Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2017

Session d'été 2017

Sessione estiva 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 931

Stand | Etat | Stato

16.05.2017

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Parlamentsdienste
Einheit Kundendienst
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Services du Parlement
Unité Service aux clients
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:

www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Servizi del Parlamento
Unita servizio clienti
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

05.028 Bahnreform 2 ... 1
11.489 Pa.Iv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB ... 2
13.068 Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung ... 6
13.412 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentschädigung. Alle Bürgerinnen und Bürger steuerlich gleich behandeln ... 9
13.455 Pa.Iv. Parmelin. Anwendung des Gewässerschutzgesetzes. Die örtlichen Gegebenheiten nicht ausser Acht lassen ... 11
15.057 Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative ... 13
15.069 Geldspielgesetz ... 24
15.072 Klima- und Energielenkungssystem ... 34
15.087 Ausgleichsfondsgesetz ... 40
15.323 Kt.Iv. NW. Teilrevision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV ... 45
15.410 Pa.Iv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen ... 47
15.499 Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden ... 51
16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019 ... 54
16.053 Neue Finanzordnung 2021 ... 57
16.056 Gentechnikgesetz. Änderung ... 61
16.063 Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung ... 66
16.065 ELG. Änderung (EL-Reform) ... 68
16.067 Währungshilfegesetz. Revision ... 75
16.075 Organisation der Bahninfrastruktur ... 79
16.082 Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID) ... 85
16.083 Klimaübereinkommen von Paris. Genehmigung ... 89
16.308 Kt.Iv. GR. Anpassung des Bundesgesetzes über die Raumplanung ... 96
16.310 Kt.Iv. VS. RPG. Maiensässe und Stadel. Unterstützen wir die Bündner Idee! ... 97
16.313 Kt.Iv. SG. Straffung der Bewilligungsverfahren bei Bauten ausserhalb der Bauzone ... 98
16.410 Pa.Iv. Vonlanthen. RTVG. Diskriminierungsfreie Kooperationen ... 99
16.413 Pa.Iv. Eder. Keine Übernachtungsentschädigungen für nicht erfolgte Übernachtungen ... 101
17.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2016 ... 102
17.002 Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichtes ... 104
17.003 Staatsrechnung 2016 ... 106
17.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016 ... 108
17.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht ... 111
17.007 Voranschlag 2017. Nachtrag I ... 112
17.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht ... 115

17.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht ... 118

17.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht ... 120

17.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht ... 122

17.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht ... 124

17.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht ... 126

17.017 Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura. Gewährleistung ... 128

17.025 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien. Genehmigung ... 129

17.029 Medicrime-Konvention. Genehmigung und Umsetzung ... 131

17.032 Sifem AG. Antrag des Bundesrates auf Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital. Bericht des Bundesrates (Po. 16.3913, FK-N) ... 134

Table des matières

05.028 Réforme des chemins de fer 2 ... 1
11.489 Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP ... 2
13.068 Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification ... 6
13.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens ... 9
13.455 Iv.pa. Parmelin. Application de la loi sur la protection des eaux. Tenir compte de la réalité dans le terrain ... 11
15.057 Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire ... 13
15.069 Loi sur les jeux d'argent ... 24
15.072 Système incitatif en matière climatique et énergétique ... 34
15.087 Loi sur les fonds de compensation ... 40
15.323 Iv.ct. NW. Révision partielle de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI ... 45
15.410 Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement ... 47
15.499 Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement ... 51
16.045 Programme de stabilisation 2017-2019 ... 54
16.053 Nouveau régime financier 2021 ... 57
16.056 Loi sur le génie génétique. Modification ... 61
16.063 Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement ... 66
16.065 LPC. Modification (Réforme des PC) ... 68
16.067 Loi sur l'aide monétaire. Révision ... 75
16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire ... 79
16.082 Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) ... 85
16.083 Accord de Paris sur le climat. Approbation ... 89
16.308 Iv.ct. GR. Adaptation de la loi sur l'aménagement du territoire ... 96
16.310 Iv.ct. VS. LAT. Mayens et raccards. Soutenons l'idée du canton des Grisons! ... 97
16.313 Iv.ct. SG. Bâtiments situés hors des zones à bâtir. Simplifier les procédures d'autorisation ... 98
16.410 Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Coopérations non discriminatoires ... 99
16.413 Iv.pa. Eder. Ne pas allouer de défraiement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées ... 101
17.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2016 ... 102
17.002 Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral ... 104
17.003 Compte d'Etat 2016 ... 106
17.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016 ... 108
17.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport ... 111
17.007 Budget 2017. Supplément I ... 112
17.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport ... 115
17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport ... 118
17.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport ... 120
17.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport ... 122

17.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport 124

17.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport 126

17.017 Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Tessin, Genève et Jura. Garantie 128

17.025 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Approbation 129

17.029 Convention Médicrime. Approbation et mise en oeuvre 131

17.032 SIFEM SA. Proposition du Conseil fédéral visant à convertir le prêt de la Confédération en capital-actions. Rapport du Conseil fédéral (Po.16.3913, CdF-N) 134

Contenuto

05.028 Riforma delle ferrovie 2 ... 1
11.489 Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP ... 2
13.068 Legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica ... 6
13.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini ... 9
13.455 Iv.pa. Parmelin. Applicazione della legge sulla protezione delle acque. Tenere conto della realtà geografica ... 11
15.057 Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare ... 13
15.069 Legge sui giochi in denaro ... 24
15.072 Sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia ... 34
15.087 Legge federale sui fondi di compensazione ... 40
15.323 Iv.ct. NW. Revisione parziale della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI ... 45
15.410 Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero ... 47
15.499 Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento ... 51
16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019 ... 54
16.053 Nuovo ordinamento finanziario 2021 ... 57
16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica ... 61
16.063 Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo ... 66
16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC) ... 68
16.067 Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione ... 75
16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria ... 79
16.082 Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI) ... 85
16.083 Accordo di Parigi sul clima. Approvazione ... 89
16.308 Iv.ct. GR. Adeguamento della legge federale sulla pianificazione del territorio ... 96
16.310 Iv.ct. VS. LPT. Maggenghi e rascard. Sosteniamo l'idea grigionese! ... 97
16.313 Iv.ct. SG. Razionalizzazione della procedura di autorizzazione per edifici fuori della zona edificabile ... 98
16.410 Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Cooperazioni senza discriminazioni ... 99
16.413 Iv.pa. Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa ... 101
17.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2016 ... 102
17.002 Rapporto del Tribunale federale 2016 ... 104
17.003 Conto di Stato 2016 ... 106
17.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2016 ... 108
17.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto ... 111
17.007 Preventivo 2017. Supplemento I ... 112
17.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto ... 115
17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport ... 118
17.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto ... 120
17.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto ... 122

17.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto 124

17.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto 126

17.017 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Garanzia 128

17.025 Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Approbatione 129

17.029 Convenzione Medicrime. Approvazione e attuazione 131

17.032 SIFEM SA. Proposta del Consiglio federale di convertire il mutuo della Confederazione in capitale azionario. Rapporto del Consiglio federale (Po 16.3913, CdF-N) 134

05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBl 2005 2415)

Verhandlungen

Entwurf 5
Eisenbahngesetz (EBG)
05.03.2009 NR Bleibt hängig (nur teilweise erledigt durch die Vorlage 9).
10.03.2009 SR Zustimmung.
09.03.2017 NR Abschreibung.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 03./04.04.2017 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2
(FF 2005 2269)

Délibérations

Projet 5
Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)
05.03.2009 CN Reste en suspens (seulement partiellement caduc en raison du projet 9).
10.03.2009 CE Adhésion.
09.03.2017 CN Classement.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 03./04.04.2017.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

05.028 Riforma delle ferrovie 2

Messaggio del 23 febbraio 2005 concernente la Riforma delle ferrovie 2
(FF 2005 2183)

Deliberazioni

Disegno 5
Legge federale sulle ferrovie (Lferr)
05.03.2009 CN Resto in sospeso (soltanto parzialmente liquidato a causa del oggetto 9).
10.03.2009 CS Adesione.
09.03.2017 CN Stralcio dal ruolo.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si è riunita il 03./04.04.2017.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

11.489 Pa.Iv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Die Kommission ist der Ansicht, dass Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) eine wichtige Grundlage für den Schutz des freien Meinungsbildungsprozesses der Behörden bildet. Deshalb soll er nicht aufgehoben, sondern lediglich an die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) zur Freiheit der Meinungsäusserung angepasst werden. Eine Aufhebung von Artikel 293 StGB würde aus Sicht der Kommission zu einer Lücke im Geheimnisschutz führen.
Den Anstoss zur Änderung von Artikel 293 StGB lieferte die parlamentarische Initiative 11.489. Die Kommission hat vom Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung zu ihrem Vorentwurf betreffend die Änderung von Artikel 293 StGB Kenntnis genommen. Gestützt auf die Erkenntnisse der Vernehmlassung hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat einen Entwurf zur Änderung des Artikels 293 StGB zu unterbreiten. Bezüglich der Ausgestaltung dieses Entwurfes hat sich die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen für eine Änderung und gegen die Aufhebung von Artikel 293 StGB entschieden. Durch die Änderung soll der Strafbefreiungsgrund des geltenden Absatzes 3 durch einen Straflosigkeitsgrund ersetzt werden. Die Veröffentlichung von Geheimnissen im Sinne von Absatz 1 wäre gestützt auf den Kommissionsentwurf nicht strafbar, wenn ihr kein zwingendes Geheimhaltungsinteresse entgegensteht. Durch den abgeänderten Artikel 293 StGB soll - entsprechend der Rechtsprechung der grossen Kammer des EGMR - eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse sowie dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben werden. Es ist vorgesehen, dass sich die Gerichte zu diesem Zweck mit dem Inhalt der veröffentlichten Dokumente befassen.

11.489 Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

La commission estime que l'article 293 du code pénal (CP) constitue une base importante pour garantir la libre formation de l'opinion des autorités et que, par conséquent, il y a uniquement lieu de l'adapter à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) relative à la liberté d'expression. Pour elle, l'abrogation de l'art. 293 CP provoquerait une lacune en matière de garantie du maintien du secret.
C'est l'initiative parlementaire 11.489 qui est à l'origine de la modification de l'art. 293 CP. La commission a pris acte du rapport sur les résultats de la procédure de consultation relative à son avant-projet de modification de l'art. 293 CP. Se fondant sur ces résultats, elle a décidé à l'unanimité de soumettre à son conseil un projet de modification de l'art. 293 CP. S'agissant de la teneur de ce dernier, elle a ainsi décidé, par 16 voix contre 5 et sans abstention, de modifier l'article plutôt que de l'abroger. Le projet consiste à adapter la disposition à la jurisprudence de la CEDH. Pour l'essentiel, la possibilité pour le juge de renoncer à toute peine, prévue à l'al. 3 en vigueur, est remplacée par un motif de non-punissabilité. Selon le projet de la commission, la publication de secrets au sens de l'al. 1 ne sera pas punissable si aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'y oppose. La version modifiée de l'art. 293 CP impose légalement - en conformité avec la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH - une pesée de l'intérêt au maintien du secret et de l'intérêt à sa publication. Elle prévoit donc que les tribunaux tiennent compte à cet effet du contenu des documents publiés.

11.489 Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici degli Consiglio nazionale del 24.06.2016

La Commissione è del parere che l'articolo 293 del Codice penale (CP) rappresenti una base importante per la tutela del processo della libera formazione dell'opinione delle autorità e pertanto vada soltanto adeguato alla giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) sulla libertà di espressione. Essa ritiene che abrogare l'articolo in questione significherebbe creare una lacuna nella tutela del segreto.
Lo spunto per la modifica dell'articolo 293 CP è dato dall'iniziativa parlamentare 11.489. La Commissione ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione sul suo progetto preliminare concernente la modifica dell'articolo 293 CP. Sulla scorta dei risultati scaturiti dalla consultazione, ha deciso all'unanimità di sottoporre alla propria Camera un progetto di modifica dell'articolo 293 CP. A proposito dell'impostazione di tale progetto, la Commissione deciso con 16 voti contro 5 e 0 astensioni di proporre una modifica e non l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Il progetto prevede quindi un adeguamento della disposizione alla giurisprudenza della Corte EDU. La modifica principale consiste nel sostituire, nel capoverso 3 vigente, il motivo di liberazione dalla pena con un motivo di impunità. Secondo il progetto della Commissione, la pubblicazione di segreti ai sensi del capoverso 1 non è punibile se non contrasta con un interesse cogente al mantenimento del segreto. Con la modifica dell'articolo 293 CP si intende prescrivere per legge - analogamente alla giurisprudenza della Grande Camera della Corte EDU - una ponderazione giudiziaria tra l'interesse al mantenimento del segreto e l'interesse alla pubblicazione. È previsto che a tal fine i giudici si occupino del contenuto dei documenti pubblicati.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.09.2016

Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme vom Vorschlag der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) zur Änderung von Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) Kenntnis genommen. Er stellt den Entwurf nicht in Frage. Mit der Änderung dieser Bestimmung, welche die Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen unter Strafe stellt, soll klargestellt werden, dass die Gerichte zwischen dem Geheimhaltungsinteresse und dem öffentlichen Interesse zur Veröffentlichung abwägen müssen. Dies entspricht der Rechtsprechung des Bundesgerichts.

Verhandlungen

14.12.2011 NR Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Herrn Müller Geri.
31.08.2012 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
23.10.2012 RK-SR Zustimmung.
12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.
23.06.2016 Bericht RK-NR (BBl 2016 7329)
23.09.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2016 7575)

Strafgesetzbuch (Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen) (BBl 2016 7341)
15.03.2017 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2017

Veröffentlichung amtlicher Geheimnisse soll teilweise straflos sein
Die Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen soll unter Umständen straflos sein. Der Nationalrat beantragt, das Strafgesetzbuch entsprechend zu ändern. Er stimmte am Mittwoch oppositionslos für einen entsprechenden Gesetzesentwurf seiner Rechtskommission.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.09.2016

Le Conseil fédéral a rendu un avis sur la proposition de la commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) relative à une modification de l'art. 293 du code pénal (CP), qui sanctionne la publication de débats officiels secrets. Le gouvernement indique ne pas s'opposer à cette modification, qui vise à clarifier l'obligation faite aux tribunaux de procéder à une pesée entre l'intérêt au maintien du secret et l'intérêt public à la publication, conformément à la jurisprudence du Tribunal fédéral.

Délibérations

14.12.2011 CN L'initiative parlementaire est reprise par Monsieur Müller Geri.
31.08.2012 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
23.10.2012 CAJ-CE Adhésion.
12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.

23.06.2016 Rapport CAJ-CN (FF 2016 7105)
23.09.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7359)

Code pénal (Publication de débats officiels secrets) (FF 2016 7117)
15.03.2017 CN Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2016

Divulguer des informations secrètes devrait moins poser problème
Les journalistes divulguant des documents secrets ne devraient plus forcément subir les foudres de la justice. Le National a approuvé mercredi par 177 voix sans opposition un projet visant à modifier le code pénal. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Il s'agit ici de protéger la liberté d'opinion, en supprimant une punition spé-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.09.2016

Nel suo parere il Consiglio federale prende conoscenza, senza metterla in discussione, della proposta di modifica dell'articolo 293 del Codice penale (CP) della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-CN). Con la modifica di questa disposizione, che punisce la pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete, s'intende affermare con chiarezza che i giudici devono ponderare gli interessi del mantenimento del segreto da una parte e dell'informazione dell'opinione pubblica dall'altro. Questo approccio è conforme alla giurisprudenza del Tribunale federale.

Deliberazioni

14.12.2011 CN L'iniziativa parlamentare viene ripresa dal Signor Müller Geri.
31.08.2012 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.
23.10.2012 CAG-CS Adesione.
12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.

23.06.2016 Rapporto CAG-CN (FF 2016 6579)
23.09.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 6813)
Codice penale (Pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete) (FF 2016 6591)
15.03.2017 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2017

Divulgare documenti segreti dovrebbe essere meno problematico
I giornalisti che divulgano documenti segreti non dovrebbero più obbligatoriamente finire davanti a un tribunale. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 177 voti e 1 astenuto - un progetto volto a modificare il Codice penale in tal senso. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.

Wer unbefugt den Inhalt geheimer Akten, Verhandlungen oder Untersuchungen veröffentlicht, soll nach dem Willen des Nationalrats künftig nur dann mit einer Strafe rechnen müssen, wenn es ein zwingendes Geheimhaltungsinteresse gibt.
Nach geltendem Recht ist die Veröffentlichung amtlicher Geheimnisse grundsätzlich unter Strafe zu stellen. Der Richter kann nur dann von der Strafe absehen, wenn das Geheimnis «von geringer Bedeutung» ist.
Mit der Änderung würde das Gesetz der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) angepasst. Neu wäre dadurch eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse und dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben.
Der Verrat militärischer Geheimnisse oder von Staatsgeheimnissen bliebe nach wie vor strafbar.

Keine ersatzlose Streichung
Die Rechtskommission hat die Gesetzesänderung aufgrund einer parlamentarischen Initiative von alt Nationalrat Josef Lang (AL/ZG) ausgearbeitet. Dieser hatte allerdings die ersatzlose Streichung des Straftatbestandes gefordert, der die Medien- und Meinungsäusserungsfreiheit seiner Ansicht nach zu stark einschränkt.
In der Vernehmlassung wurde jedoch in vielen Stellungnahmen darauf hingewiesen, dass der Artikel eine wichtige Grundlage für den Schutz des Meinungsbildungsprozesses der Behörden bilde.
Die von der Kommission vorgelegte Variante sei ausgewogen, befand am Mittwoch auch die Mehrheit des Nationalrats.
Eine vollständige Aufhebung des Straftatbestandes hätte nicht mehr Transparenz zur Folge, sondern lediglich mehr reisserische Artikel, sagte etwa Natalie Rickli (SVP/ZH). Es würden voraussichtlich zunehmend Skandale aufgedeckt, die gar keine seien. Der Vorschlag der Kommission, die eine Abwägung vorschreibe, sei deshalb zielführender.
Auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga begrüsste diese Variante. Der Bundesrat hatte schon 1996 die Aufhebung

cialement dirigée contre les journalistes, a expliqué Viola Amherd (PDC/VS). Le droit en vigueur vise plutôt à protéger la sphère privée des autorités qu'à tenir secrets des documents de très haute importance, a ajouté Philippe Bauer (PLR/NE).
L'article 293 du code pénal punit de l'amende celui qui publie, totalement ou en partie, un acte, une instruction ou un débat tenu secret par la loi. Idem pour une décision prise par une autorité dans les limites de sa compétence. Le juge peut renoncer à la peine si le secret est de peu d'importance.
Le projet de la commission des affaires juridiques du National vise à exempter de poursuites les publications auxquelles aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'oppose. L'acte n'est dès lors pas punissable et le juge doit acquitter le prévenu, alors qu'actuellement il ne peut que l'exempter d'une peine.
Cette modification prévoit que les tribunaux tiennent compte du contenu des documents publiés et que les juges se fondent sur plusieurs critères lorsqu'ils pèsent les intérêts en jeu, a souligné la ministre de la justice Simonetta Sommaruga, pointant la pertinence du projet. « Le Conseil fédéral salue cette proposition qui semble honorer toutes les parties en présence. »

Pesée des intérêts
Les juges devront par exemple distinguer entre une contribution au débat sur un sujet d'intérêt public et le simple fait de provoquer un scandale inutile. Les intérêts concrets au maintien du secret devront être analysés. La manière dont le journaliste a obtenu les informations et la façon dont il les a publiées devront également être prises en considération.
Avant le vote, plusieurs élus ont dit vouloir purement biffer l'article 293. Celui-ci va à l'encontre de la Convention européenne des droits de l'homme, a rappelé Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). « Une simple modification créerait une insécurité juridique, car les journalistes devraient faire eux-mêmes une pesée des intérêts avant de publier. »
Le Conseil fédéral s'oppose à une telle suppression. En permettant la poursuite de certains actes, on préserve le processus de formation de la volonté des auto-

Si tratta di proteggere la libertà di opinione, sopprimendo una sanzione specialmente diretta contro i giornalisti, ha spiegato Viola Amherd (PPD/VS) a nome della commissione. Il diritto in vigore mira piuttosto a proteggere la sfera privata delle autorità, ha aggiunto Philippe Bauer (PLR/NE).
L'articolo 293 del Codice penale punisce con una multa chi pubblica, totalmente o parzialmente, un atto, un'istruzione o un dibattito tenuti segreti per legge. Lo stesso vale per una decisione presa da un'autorità. Il giudice può rinunciare a infliggere la pena se il segreto è poco rilevante.
Il progetto, elaborato dalla commissione degli affari giuridici del Nazionale, vuole esentare da procedimenti le pubblicazioni che non necessitano in modo imperativo della segretezza. In questo modo vengono soppesati gli interessi in gioco.
Una minoranza avrebbe voluto semplicemente annullare l'articolo, sostenendo che esso limita troppo la libertà di stampa. Il Consiglio federale e la maggioranza della Camera si sono opposti a tale abrogazione.
Secondo il governo, la disposizione, seppur riveduta, continua a proteggere la formazione dell'opinione delle autorità e nel contempo anche i privati cittadini coinvolti in un procedimento continuano ad essere tutelati dalla diffusione di informazioni che potrebbero nuocere loro, ha indicato la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga.

des Straftatbestands gefordert. Die Räte lehnten dies jedoch ab.
Nur die SP hätte an sich die vollständige Aufhebung des Straftatbestandes begrüsst. Eine solche schaffe die grösste Transparenz und sei für alle Beteiligten die einfachere Regelung, sagte Laurence Fehlmann Rielle (SP/GE). Auch würde das für Journalisten mehr Sicherheit schaffen. Militärische Geheimnisse seien ja bereits durch andere Bestimmungen geschützt.

rités et on garantit que les parties à une procédure resteront protégées contre la divulgation d'informations susceptibles de leur nuire, a indiqué Mme Sommaruga.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.04.2017

Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) stellt die Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen unter Strafe und schützt damit den Prozess der Meinungsbildung innerhalb von Behörden. Bestraft wird nach geltendem Recht, wer geheime Akten oder Verhandlungen einer Behörde an die Öffentlichkeit bringt. Die Kommission hat mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung einem Revisionsentwurf der nationalrätlichen Rechtskommission zugestimmt. Artikel 293 StGB soll mit der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte in Einklang gebracht werden, indem den Gerichten ermöglicht wird, das Geheimhaltungsinteresse und das Informationsinteresse der Öffentlichkeit gegeneinander abzuwägen. Auf diese Weise soll einerseits der Meinungsäusserungsfreiheit und andererseits dem Geheimnisschutz sowie dem Persönlichkeitsschutz genüge getan werden. Der Entwurf geht zurück auf die parlamentarische Initiative Geri Müller 11.489, welche die Aufhebung von Artikel 293 StGB fordert. Dem ursprünglichen Anliegen der Initiative entsprechend beantragt eine Kommissionsminderheit die ersatzlose Streichung der fraglichen Bestimmung.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.04.2017

L'art.293 du code pénal (CP) sanctionne la publication de débats secrets et protège ainsi le processus de formation de l'opinion au sein des autorités. Selon le droit en vigueur, celui qui aura livré à la publicité des actes ou des débats d'une autorité qui sont secrets sera puni d'une amende. Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, la commission a approuvé un projet de révision émanant de son homologue du Conseil national, qui vise à ce que l'art. 293CP soit adapté à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en permettant aux autorités judiciaires de mettre en balance l'intérêt au maintien du secret et l'intérêt du public à être informé. L'objectif est de garantir tant la liberté d'expression que la protection du secret et la protection de la personnalité. Le projet se fonde sur l'initiative parlementaire 11.489, déposée par Geri Müller, qui demande l'abrogation de l'art. 293CP. La majorité de la commission souhaite s'en tenir à l'objectif d'origine de l'initiative et propose donc de biffer purement et simplement la disposition en question.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.04.2017

L'articolo 293 del Codice penale svizzero (CP) dichiara punibile la pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete, tutelando in tal modo il processo di formazione dell'opinione delle autorità. Secondo il diritto vigente è punito chiunque rende pubblici atti o deliberazioni di un'autorità che sono stati dichiarati segreti. Con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione ha approvato un progetto di revisione elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. L'articolo 293 CP dovrà essere armonizzato con la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo in modo da permettere alle autorità giudiziarie di ponderare gli interessi contrastanti in gioco, tra mantenimento del segreto e informazione all'opinione pubblica. In questo modo verranno soddisfatte le esigenze in materia di libertà di espressione da un lato e quelle in materia di protezione del segreto e di protezione della personalità dall'altro. Il progetto si rifà all'iniziativa parlamentare Geri Müller 11.489, che chiede l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Una minoranza della Commissione propone, in base all'intento originale dell'iniziativa, lo stralcio senza sostituzione della disposizione in causa.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

13.068 Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung

Botschaft vom 28. August 2013 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Fan-Transporte) (BBl 2013 6993)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2013

Transport von Sportfans im öffentlichen Verkehr soll sicherer werden
Sport-Fangruppen sollen künftig verpflichtet werden können, anstelle des fahrplanmässigen öffentlichen Verkehrs Extrazüge oder -busse zu benutzen. Für allfällige Schäden, welche die Fans bei diesen Transporten verursachen, sollen unter gewissen Voraussetzungen die Sportklubs haften. Der Bundesrat will mit diesen Änderungen den Transport der Fans im öffentlichen Verkehr sicherer machen. Er hat die Vorlage heute ans Parlament überwiesen.
Das Verhalten von Fangruppen beim Transport zu Sportveranstaltungen stellt den öffentlichen Verkehr vor grosse Herausforderungen. Gewaltbereite Fans verursachen immer wieder Sachschäden an Zügen und Bussen, stören den Betrieb des öffentlichen Verkehrs und gefährden die Sicherheit anderer Reisender. Die Transportunternehmen bemühen sich heute, die Fans von den anderen Passagieren zu trennen und in Extrazügen zu befördern. Wegen der gesetzlich vorgeschriebenen Transportpflicht konnten sie solche Fangruppen bisher aber nicht aus Zügen oder Bussen des fahrplanmässigen Verkehrs aussperren. Zudem fehlen Mittel, um Beschädigungen von Rollmaterial zu verhindern. Die negativen Begleiterscheinungen von Fantransporten können so nicht vollständig eingedämmt werden.
Die geplanten Neuerungen sollen die Grundlagen schaffen, um die Sicherheit bei Fantransporten zu verbessern. Der Bundesrat will dazu einen neuen Artikel in das Personenbeförderungsgesetz einfügen. Bahn- und Busbetriebe sollen demnach künftig für Passagiere, die als Fans zu Sportveranstaltungen reisen wollen, die Beförderung auf fahrplan-

13.068 Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification

Message du 28 août 2013 relatif à la modification de la loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Transport de supporters) (FF 2013 6279)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2013

Le transport de supporters sera plus sûr
Il sera possible à l'avenir de contraindre les groupes de supporters de sport à prendre des trains ou des bus spécialement affrétés au lieu des transports publics réguliers. Dans certaines conditions, les clubs sportifs pourront être rendus responsables des éventuels dégâts causés lors de ces transports spéciaux. En modifiant la loi sur le transport de voyageurs, le Conseil fédéral entend rendre plus sûrs les transports publics lors des déplacements des supporters. Il a transmis aujourd'hui son projet au Parlement.
Le comportement des groupes de supporters qui se rendent à des manifestations sportives constitue un défi important pour les transports publics : certains fans, enclins à la violence, saccagent régulièrement les trains et les bus, perturbent leur exploitation et compromettent la sécurité des autres voyageurs. A l'heure actuelle, les entreprises de transport s'efforcent de séparer les supporters des autres passagers et de leur fournir des trains spéciaux. Cependant, l'obligation de transporter ne leur permet pas d'exclure ces groupes des trains et des bus qui circulent selon l'horaire régulier. Comme les entreprises ne disposent pas non plus de moyens suffisants pour empêcher les actes de vandalisme sur le matériel roulant, elles ne parviennent pas à endiguer complètement les effets secondaires négatifs liés aux transports de supporters.
Les modifications prévues devraient créer les bases légales permettant d'améliorer la sécurité lors des transports de supporters. A cet effet, le Conseil fédéral propose d'intégrer un nouvel article à la loi sur le transport de

13.068 Legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica

Messaggio del 28 agosto 2013 concernente la modifica della legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi) (FF 2013 6031)

Comunicato stampa del consiglio federale del 28.08.2013

Maggiore sicurezza nel trasporto dei tifosi con i mezzi pubblici
In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un progetto di modifica di legge che permetterà di rendere più sicuro il trasporto dei tifosi con i mezzi pubblici. La modifica consentirà di obbligare i gruppi di tifosi a utilizzare treni o autobus speciali anziché i mezzi di trasporto pubblici del servizio regolare. Inoltre, a determinate condizioni i club sportivi dovranno rispondere dei danni causati dai tifosi durante il trasporto.
Il comportamento di certi gruppi di tifosi durante le trasferte per assistere a incontri sportivi pone difficoltà alle imprese di trasporto pubblico. Regolarmente tifosi violenti causano danni ai treni e agli autobus, perturbano il servizio e minacciano la sicurezza degli altri viaggiatori. Attualmente, le imprese di trasporto si adoperano per separare i tifosi dagli altri passeggeri predisponendo per loro treni speciali. Visto l'obbligo sancito dalla normativa vigente, le imprese non possono però negare loro l'accesso ad autobus e treni del servizio regolare. Inoltre, poiché mancano gli strumenti per prevenire i danni al materiale rotabile, non si possono contenere efficacemente queste ed altre conseguenze negative legate al trasporto di tifosi.
Le modifiche proposte creano le basi per migliorare la sicurezza del trasporto dei tifosi. Il Consiglio federale prevede di introdurre un nuovo articolo nella legge sul trasporto di viaggiatori in virtù del quale le imprese ferroviarie e di autolinee potranno limitare o negare il trasporto con corse previste dall'orario dei tifosi in trasferta da o per una manifestazione sportiva. In alternativa potranno proporre il trasporto con treni speciali o noleggiati o con autobus speciali. Il

mässigen Kursen einschränken oder verweigern können. Als Ersatz können sie den Fans den Transport in Charter- oder Extrazügen oder Extrabussen anbieten. Nach dem Willen des Bundesrates sollen überdies unter gewissen Voraussetzungen die Sportklubs für Schäden an Personen und Sachen haften, welche ihre Fans bei Transporten im öffentlichen Verkehr verursachen.
Die Lockerung der Transportpflicht für Transportunternehmen wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich gutgeheissen, die Umsetzbarkeit allerdings teilweise kritisch beurteilt. Der Bundesrat ist indes überzeugt, dass die Vorlage zusammen mit dem interkantonalen Konkordat über Massnahmen gegen Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen für den öffentlichen Verkehr die gewünschte Wirkung entfalten wird. Das Konkordat enthält weitergehende Regelungen, wie etwa eine Bewilligungspflicht für Risikospiele.

voyageurs, en vertu duquel les entreprises ferroviaires et de bus pourront restreindre, voire refuser la possibilité de voyager par les moyens réguliers prévus à l'horaire aux supporters qui se rendent à une manifestation sportive. Elles pourront proposer à ces groupes de les acheminer par des trains ou bus affrétés ou spéciaux. Par ailleurs, selon le message du Conseil fédéral, il sera possible, dans certaines conditions, de rendre les clubs sportifs responsables des dommages corporels ou des dégâts matériels causés par leurs supporter lors des voyages en transports publics.
Les participants à la procédure de consultation ont majoritairement approuvé l'assouplissement de l'obligation de transporter, quoique certains aient parfois critiqué sa faisabilité. Le Conseil fédéral reste toutefois convaincu que le projet, en combinaison avec le concordat intercantonal instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives, déploiera les effets souhaités pour les transports publics. Le concordat précité prévoit des réglementations plus strictes, comme par exemple l'obligation d'obtenir une autorisation pour les matchs à risque.

Consiglio federale intende inoltre fare in modo che, a determinate condizioni, i club sportivi possano essere chiamati a rispondere dei danni materiali e dei danni alle persone causati dai tifosi che utilizzano i mezzi di trasporto pubblici.
Benché la maggior parte dei partecipanti alla procedura di consultazione abbia approvato l'allentamento dell'obbligo di trasporto, la sua attuabilità viene in parte messa in dubbio. Il Consiglio federale è tuttavia convinto che le modifiche proposte, unitamente al Concordato intercantonale sulle misure contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive, esplicheranno l'effetto voluto. Il Concordato prevede peraltro ulteriori disposizioni, ad esempio l'obbligo di autorizzazione per le partite a rischio.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Fan-Transporte) (BBl 2013 7011)
12.03.2014 NR Rückweisung an den Bundesrat.
19.06.2014 SR Ablehnung der Rückweisung
18.09.2014 NR Rückweisung an den Bundesrat.
02.03.2017 NR Abschreibung.

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Transport de supporters) (FF 2013 6297)
12.03.2014 CN Renvoi au Conseil fédéral.
19.06.2014 CE Rejet du renvoi
18.09.2014 CN Renvoi au Conseil fédéral.
02.03.2017 CN Classement.

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Trasporto di tifosi) (FF 2013 6049)
12.03.2014 CN Rinvio al Consiglio federale.
19.06.2014 CS Reiezione del rinvio
18.09.2014 CN Rinvio al Consiglio federale.
02.03.2017 CN Stralcio dal ruolo.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 04.04.2017

Die KVF-S beantragt ihrem Rat einstimmig, das Geschäft **Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung** 13.068 n abzuschreiben. Nachdem dieses im Herbst 2014 auf Antrag des Nationalrates an den Bundesrat zurückgewiesen worden war, wurden durch das Instrument des Runden Tisches und gestützt auf positive Erfahrungen der Berner Young Boys und der SBB Mass-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 04.04.2017

A l'unanimité, la CTT-E propose à son conseil de classer l'objet 13.068 n **Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification**. Après le renvoi du projet au Conseil fédéral à l'automne 2014 - sur recommandation du Conseil national -, une table ronde élargie et basée sur les expériences faites par les Young Boys et les

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 04.04.2017

La CTT-S propone all'unanimità alla sua Camera di togliere di ruolo il dossier relativo alla **legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica** (13.068). Dopo che nell'autunno 2014 era stato rinviato al Consiglio federale su richiesta del Consiglio nazionale, nel corso di una tavola rotonda e in base alle esperienze positive dei Berner Young

nahmen zur Verbesserung der Fan-Transporte auf nationaler Ebene getroffen. Nach Ansicht der Kommission ist der Auftrag damit erfüllt, womit derzeit keine weiteren Massnahmen nötig sind.

CFF avait permis de trouver des solutions sur le niveau national en vue d'améliorer le transport de supporters. La commission considère que le mandat a ainsi été rempli et qu'aucune autre mesure n'est nécessaire pour l'instant.

Boys e delle FFS sono infatti state adottate varie misure volte a migliorare la situazione per quanto concerne il trasporto di tifosi a livello nazionale. La Commissione ritiene pertanto che il mandato sia adempito, motivo per cui al momento non sono necessari ulteriori interventi.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

13.412 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentschädigung. Alle Bürgerinnen und Bürger steuerlich gleich behandeln

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsressourcengesetz (PRG) und allenfalls weitere Gesetze sind dahingehend zu ändern, dass die nach Artikel 3a PRG ausgerichtete «Jahresentschädigung für Personal- und Sachausgaben» in Höhe von derzeit 33 000 Franken neu als Jahreseinkommen steuerbar und sozialversicherungsabgabepflichtig (AHV u. a.) ist.

Verhandlungen

16.01.2014 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
15.10.2015 SPK-SR Keine Zustimmung
27.04.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.04.2016

Parlamentarier sollen pauschale Entschädigung versteuern müssen
Der Nationalrat will Steuerprivilegien für Parlamentarierinnen und Parlamentarier abschaffen. Künftig sollen diese die jährliche pauschale Entschädigung für Personal- und Sachausgaben in der Höhe von 33'000 Franken versteuern müssen.
Oppositionslos hat der Nationalrat am Mittwoch einer parlamentarischen Initiative von Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) zugestimmt. Er hält es für richtig, die Mitglieder des Bundesparlaments steuerrechtlich gleich zu behandeln wie alle anderen Bürgerinnen und Bürger.
Nun entscheidet der Ständerat. Seine Kommission hat sich knapp gegen eine Änderung ausgesprochen. Die Gegnerinnen und Gegner befanden, die Steuerpflicht und die damit verbundene Möglichkeit, Gewinnungskosten geltend zu machen, würden das System zu

13.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) et, si nécessaire, d'autres lois seront modifiées de manière à ce que la contribution aux dépenses de personnel et de matériel versée chaque année aux termes de l'article 3a LMAP, qui se monte actuellement à 33 000 francs, soit dorénavant imposable en tant que revenu annuel et soumis à cotisations (AVS et autres).

Délibérations

16.01.2014 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
15.10.2015 CIP-CE Ne pas donner suite
27.04.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.04.2016

Revenu des parlementaires - Le National veut mettre fin aux privilèges fiscaux des élus
Les parlementaires ne devraient pas bénéficier de privilèges fiscaux. Le National a donné tacitement suite mercredi à une initiative de Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) visant à rendre imposable la contribution aux dépenses de personnel et de matériel.
Chaque année, les parlementaires reçoivent en plus de leurs indemnités journalières, une contribution pour un montant forfaitaire de 33'000 francs. Contrairement aux premières, celle-ci n'est pas imposable. Or de nombreux parlementaires utilisent une part de cette somme uniquement pour améliorer leur revenu.
Selon Mme Leutenegger Oberholzer, l'exonération de cette manne suscite l'incompréhension de la population. Il n'y a pas de raison que les salariés

13.412 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
La legge sulle indennità parlamentari ed eventualmente altre leggi vanno modificate in maniera tale che l'indennità per spese di personale e di materiale versata ai sensi dell'articolo 3a LI, attualmente pari a 33 000 franchi, sia imponibile come reddito annuo e assoggettata alla tassa sulle assicurazioni sociali (AVS e altre).

Deliberazioni

16.01.2014 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.
15.10.2015 CIP-CS Non accettata
27.04.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.04.2016

Basta privilegi fiscali per parlamentari
I parlamentari non devono beneficiare di privilegi fiscali. Il Consiglio nazionale ha dato oggi tacitamente seguito a una iniziativa di Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) che vuole rendere imponibile l'indennità versata loro per spese di personale e di materiale.
Ogni anni i deputati ricevono, oltre alle indennità giornaliere, un contributo forfettario di 33'000 franchi. Contrariamente alle prime, queste non sono imponibili e molti parlamentari le usano per arrotondare il loro reddito.
Secondo Leutenegger Oberholzer, l'esenzione suscita l'incomprensione da parte della popolazione. Non c'è motivo per cui i lavoratori paghino imposte sulla totalità dei loro redditi e non i deputati. La proposta non ha suscitato opposizioni al Nazionale. Il dossier passa agli Stati.

kompliziert machen. Die steuerfreie Pauschalentschädigung sei viel einfacher zu handhaben und komme die öffentliche Hand kaum teurer zu stehen.

doivent payer des impôts sur l'intégralité de leurs revenus, et pas les élus. Les parlementaires devraient donc passer à la caisse. Seuls les moyens réellement utilisés pour couvrir des dépenses de personnel et de matériel pourraient être déduits de l'impôt.
La proposition n'a pas suscité d'opposition au National. Mais il faudra encore convaincre le Conseil des Etats. La commission des institutions politiques de cette Chambre s'est prononcée par 6 voix contre 5 contre le projet. La majorité estime que la solution proposée ne ferait que compliquer le système.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2016

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.06.2016

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.06.2016

Prüfung von Initiativen zur Entschädigung von Parlamentsmitgliedern erst nach Vorliegen einer entsprechenden Studie
Die Kommission hat beschlossen, die Behandlung von zwei parlamentarischen Initiativen betreffend die Entschädigung von Parlamentsmitgliedern vorerst zu sistieren (16.413 **s Pa.Iv. Eder. Keine Übernachtungsentschädigung für nicht erfolgte Übernachtungen /** 13.412 **n Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentsentschädigung. Alle Bürgerinnen und Bürger steuerlich gleich behandeln**). Die Kommission will das Ergebnis einer Studie über die Entschädigungen der parlamentarischen Tätigkeit abwarten, welche die Verwaltungsdelegation eben erst in Auftrag gegeben hat und welche im Frühjahr 2017 vorliegen soll.

L'examen de deux initiatives concernant les indemnités allouées aux parlementaires n'aura lieu que lorsqu'une étude appropriée sera disponible
La commission a décidé de suspendre l'examen de deux initiatives concernant les indemnités allouées aux parlementaires (16.413 **é Iv. pa. Eder. Ne pas allouer de défraiement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées/** 13.412 **n Iv. pa. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens**). Elle préfère en effet attendre de disposer d'une étude consacrée à la rémunération de l'activité parlementaire que la Délégation administrative vient de commander et dont les résultats sont attendus pour le printemps 2017.

La Commissione ha deciso di sospendere per ora la trattazione di due iniziative parlamentari relative all'indennità dei parlamentari (16.413 **s Iv. Pa Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa /** 13.412 **n Iv. Pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini**). La Commissione vuole attendere i risultati di uno studio sulle indennità dell'attività parlamentare, recentemente commissionato dalla delegazione amministrativa e che dovrebbe essere consegnato nella primavera del 2017.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 15.05.2017 getagt.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 15.05.2017

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si è riunita il 15.05.2017.

L'oggetto verrà trattato in una prossima sessione.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

13.455 Pa.Iv. Parmelin. Anwendung des Gewässerschutzgesetzes. Die örtlichen Gegebenheiten nicht ausser Acht lassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer wird wie folgt geändert:
Art. 36a Gewässerraum
...
Abs. 2
Der Bundesrat regelt die Einzelheiten und beauftragt die Kantone, die Breite der Gewässerräume unter Berücksichtigung der regionalen Gegebenheiten festzulegen.
...

Verhandlungen

28.10.2014 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
27.10.2015 UREK-SR Keine Zustimmung
01.12.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.12.2016

Kantone sollen bei Gewässerschutz mehr Spielraum erhalten
(sda) Die Kantone sollen beim Gewässerschutz mehr Kompetenzen erhalten. Sie sollen, statt wie bis anhin der Bund, für die Ausscheidung von Gewässerräumen zuständig sein.
Der Nationalrat hat eine entsprechende parlamentarische Initiative des ehemaligen Nationalrats Guy Parmelin (SVP/VD) am Donnerstag mit 114 zu 57 Stimmen bei 2 Enthaltungen gutgeheissen. Das Geschäft geht nun an den Ständerat. Dessen vorberatende Kommission hatte sich gegen den Vorstoss ausgesprochen.
Der Nationalrat begründet seine Zustimmung damit, dass die Kantone besser in der Lage seien, die Breite von sogenannten Gewässerräumen festzulegen. Dies, weil sie besser mit den lokalen und regionalen Gegebenheiten vertraut seien.

13.455 Iv.pa. Parmelin. Application de la loi sur la protection des eaux. Tenir compte de la réalité dans le terrain

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi fédérale sur la protection des eaux est modifiée de la manière suivante:
Art. 36a Espace réservé aux eaux
...
Al. 2
Le Conseil fédéral règle les modalités et charge les cantons de fixer la largeur de l'espace réservé aux eaux en tenant compte des conditions régionales.
...

Délibérations

28.10.2014 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
27.10.2015 CEATE-CE Ne pas donner suite
01.12.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.12.2016

Le National maintient la pression pour des exceptions régionales
(ats) La protection des eaux devrait mieux tenir compte des particularités régionales. Malgré une amélioration de la situation et un projet d'ordonnance, le Conseil national entend maintenir la pression sur le Conseil fédéral pour laisser une plus grande marge de manoeuvre aux cantons.
L'initiative parlementaire de Guy Parmelin, déposée en 2013, demande que la délimitation des espaces réservés aux eaux relève de la compétence des cantons et non de la Confédération. Les autorités cantonales sont mieux à même de tenir compte des conditions locales et régionales.
L'application de la loi sur la protection des eaux pose de nombreux problèmes de mise en oeuvre aux cantons, critiquait dans son texte l'ancien conseiller

13.455 Iv.pa. Parmelin. Applicazione della legge sulla protezione delle acque. Tenere conto della realtà geografica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale sulla protezione delle acque è modificata come segue:
Art. 36 Spazio riservato alle acque
...
Cpv. 2
Il Consiglio federale disciplina i dettagli e incarica i cantoni di stabilire le dimensioni dello spazio riservato alle acque tenendo conto delle caratteristiche regionali.
...

Deliberazioni

28.10.2014 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.
27.10.2015 CAPTE-CS Non accettata
01.12.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.12.2016

(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato, con 114 voti contro 57, una iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale, e ora consigliere federale, Guy Parmelin (UDC/VD) che chiede una modifica della legge federale sulla protezione delle acque. Il vodese vuole fare in modo che siano i Cantoni a stabilire le dimensioni dello spazio riservato alle acque tenendo conto delle caratteristiche regionali. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.

Gewässerräume dienen den natürlichen Funktionen der Gewässer, dem Hochwasserschutz und der Gewässernutzung.
Eine Anpassung der heutigen Regelung ist bereits beschlossen, eine entsprechende Änderung der Gewässerschutzverordnung soll im Laufe des Jahres 2017 in Kraft treten. Mit der Unterstützung des Vorstosses wolle man sich die Möglichkeit zu einer Gesetzesrevision offen halten, sollte die Verordnung nicht zufriedenstellend ausfallen, sagte Kommissionssprecher Karl Vogler (CSP/OW).

national UDC, désormais ministre de la défense. Dans son canton de Vaud, la mise en oeuvre de certaines dispositions pourrait conduire à l'expropriation de certaines parcelles de vignes dans le Lavaux qui se situent dans l'espace riverain de 15 mètres depuis la berge.
Pour la gauche, la marge de manoeuvre des cantons a été suffisamment étendue. Le Parlement s'est saisi de la question à de nombreuses reprises ces dernières années, a rappelé Beat Jans (PS/BS). « Cela n'a aucun sens de soutenir cette initiative, le texte est déjà mis en oeuvre. »
Les travaux réalisés ont permis une amélioration de la situation, a reconnu Jacques Bourgeois (PLR/FR). Mais la dernière révision en date de l'ordonnance sur la protection des eaux, qui va dans la même direction que l'initiative, est en cours d'élaboration et entrera en vigueur au plus tôt au printemps prochain.
Le National ne veut donc pas relâcher la pression, au cas où l'ordonnance ne lui conviendrait pas. Au vote, il a soutenu le texte par 114 voix contre 57. Le Conseil des Etats devra trancher.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 16.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

15.057 Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative

Botschaft vom 26. August 2015 zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBl 2015 7043)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2015

Bundesrat lehnt Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab
Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Ablehnung und hat an seiner heutigen Sitzung die entsprechende Botschaft zuhanden der Bundesversammlung verabschiedet. Die Initiative greift tief in die Steuer- und Strafverfahren ein und hätte zur Folge, dass die korrekte Erhebung der Steuern von Bund, Kantonen und Gemeinden gefährdet wäre. Die Initiative könnte sich zudem negativ auf die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung auswirken.
Der Schutz der Privatsphäre vor widerrechtlichen staatlichen Eingriffen ist ein wichtiger Grundsatz in einem Rechtsstaat. Er geniesst in der Schweiz bereits heute Verfassungsrang und wird in der Gesetzgebung konkretisiert. Im Steuerrecht gibt es notwendige Grenzen des Schutzes der Privatsphäre. Damit beispielsweise die Einkommens- und Vermögenssteuern korrekt erhoben werden können, müssen die steuerpflichtigen Personen ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse gegenüber den Steuerbehörden offenlegen. Der Schutz der Privatsphäre bleibt aber gewahrt, da die Behörden an das Steuergeheimnis gebunden sind und die erhaltenen Informationen ausserhalb von gesetzlich geregelten Ausnahmen nicht weitergeben dürfen.

Auswirkungen der Initiative
An der Mitwirkungspflicht der steuerpflichtigen Person will die Initiative nichts ändern. Die Steuerpflichtigen sind weiterhin verpflichtet, den Steuerbehörden sämtliche Informationen zu liefern, die zur Ermittlung der Steuerfaktoren erforderlich sind. Die Initiative verlangt aber, dass Dritte nur noch unter

15.057 Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire

Message du 26 août 2015 relatif à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » (FF 2015 6429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2015

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée »
Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée ». Lors de sa séance de ce jour, il a approuvé le message correspondant et l'a transmis à l'Assemblée fédérale. Cette initiative, qui vise à changer en profondeur les procédures fiscales et pénales, mettrait en péril la perception des impôts de la Confédération, des cantons et des communes. En outre, elle pourrait avoir des conséquences négatives en ce qui concerne la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.
Dans un Etat de droit, la protection de la sphère privée contre les intrusions illicites de l'Etat constitue un principe fondamental. En Suisse, ce principe figure déjà dans la Constitution et il est défini dans la législation. En droit fiscal, la protection de la sphère privée a cependant nécessairement des limites. Afin que certains impôts, notamment les impôts sur le revenu et sur la fortune, puissent être perçus correctement, les contribuables doivent en effet révéler leurs revenus et leur fortune aux autorités fiscales. La protection de la sphère privée est cependant assurée, car les autorités, tenues de respecter le secret fiscal, n'ont pas le droit de transmettre les renseignements obtenus en dehors d'un cadre défini par la loi.

Conséquences de l'initiative
Les auteurs de l'initiative ne souhaitent pas toucher à l'obligation de collaborer à laquelle les contribuables sont soumis. Ces derniers restent en effet obligés de fournir aux autorités fiscales tous les renseignements nécessaires pour déterminer les éléments fiscaux. En revanche, les auteurs de l'initiative entendent res-

15.057 Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare

Messaggio del 26 agosto 2015 concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5755)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2015

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata»
Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» e in occasione della sua seduta odierna ha adottato il relativo messaggio all'attenzione dell'Assemblea federale. L'iniziativa interverrebbe pesantemente sulle procedure fiscali nonché penali e potrebbe compromettere la corretta riscossione delle imposte di Confederazione, Cantoni e Comuni. Inoltre l'iniziativa potrebbe ripercuotersi negativamente anche in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo.
La protezione della sfera privata da interventi statali illeciti è un principio importante in uno Stato di diritto. In Svizzera essa gode già oggi di rango costituzionale ed è concretizzata a livello legislativo. Il diritto fiscale prevede i limiti necessari alla protezione della sfera privata. Affinché, ad esempio, le imposte sul reddito e sulla sostanza possano essere riscosse in modo corretto, i contribuenti devono comunicare alle autorità fiscali la loro situazione di reddito e di patrimonio. La protezione della sfera privata rimane però garantita, poiché le autorità sono legate al segreto fiscale e, fatte salve le eccezioni previste dalla legge, non possono trasmettere le informazioni ricevute.

Ripercussioni dell'iniziativa
L'iniziativa non intende modificare nulla riguardo all'obbligo di collaborare del contribuente. Quest'ultimo deve sempre fornire alle autorità fiscali tutte le informazioni necessarie a stabilire gli elementi imponibili. L'iniziativa prevede però che terzi siano autorizzati a fornire informazioni alle autorità soltanto a

sehr einschränkenden Voraussetzungen zur Auskunft gegenüber den Behörden berechtigt sein sollen. Solche Auskünfte über steuerpflichtige Personen sollen nur noch im Rahmen eines Strafverfahrens möglich sein und nur in jenen Fällen, in denen ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstraftat bestätigt.
In der Folge könnten Steuerbehörden nur noch in seltenen Ausnahmefällen Informationen bei Drittpersonen einholen. Wenn Steuerpflichtige ihre Mitwirkungspflichten verletzen, wäre es der Behörde nicht mehr möglich, Auskünfte beim Arbeitgeber oder bei einer Versicherungsgesellschaft einzuholen. Die korrekte Erhebung der Steuern wäre nicht mehr sichergestellt.
Bereits heute haben die kantonalen Steuerbehörden keine Möglichkeit, Informationen bei Banken zu beschaffen. Die Initiative brächte diesbezüglich keine Neuerung mit sich. Demgegenüber besteht heute eine Auskunftspflicht der Banken in Strafverfahren betreffend die indirekten Steuern und im Rahmen der besonderen Steueruntersuchungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV), welche schwerwiegende Steuerstraftaten zum Gegenstand haben. Bei einer Annahme der Initiative käme es diesbezüglich zu einer wesentlichen Einschränkung der heute bestehenden Untersuchungsmittel.
Die Initiative betrifft ausschliesslich inländische Steuern. Sie hätte daher keine Auswirkungen auf die steuerliche Amtshilfe und den Informationsaustausch zu Gunsten ausländischer Partnerstaaten. Je nach Auslegung könnte allerdings die Möglichkeit der Schweiz eingeschränkt werden, entsprechende Informationen aus dem Ausland zu erhalten.
Die Folgen für die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor hängen von der Interpretation der Initiative ab. Gelten die eingeschränkten Auskunftspflichten Dritter auch für das Geldwäschereigesetz, hätte die Initiative erhebliche Beeinträchtigungen in diesem Bereich zur Folge. Den Finanzintermediären wäre es dann untersagt, mit Bezug auf Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz Meldungen bezüglich qualifizierter Steuerdelikte an die Meldestelle für Geldwäscherei (MROS)

treindre fortement le droit conféré aux tiers de fournir des renseignements aux autorités fiscales. De tels renseignements concernant les contribuables ne pourraient plus être donnés que dans le cadre d'une procédure pénale et seulement lorsqu'un tribunal soupçonne une infraction fiscale grave.
Si l'initiative est mise en oeuvre, les autorités fiscales ne pourront plus, à de rares exceptions près, se procurer des renseignements auprès de tiers. Dans les cas où un contribuable violerait son obligation de collaborer, l'autorité fiscale ne pourrait plus recueillir des renseignements auprès de l'employeur ou d'une compagnie d'assurance. La perception correcte des impôts ne serait alors plus garantie.
Aujourd'hui déjà, les autorités cantonales n'ont pas la possibilité de se procurer des informations auprès de banques. L'initiative n'apporterait donc rien de nouveau dans ce domaine. Par contre, les banques sont actuellement soumises à l'obligation de fournir des renseignements dans le cadre des procédures pénales qui concernent les impôts indirects et des enquêtes fiscales spéciales que mène l'Administration fédérale des contributions (AFC) lors d'infractions fiscales graves. Si l'initiative était acceptée, les moyens d'investigation seraient donc clairement limités.
Cette initiative concerne exclusivement les impôts suisses. Elle n'aurait donc pas de conséquences sur l'assistance administrative en matière fiscale ni sur l'échange de renseignements en faveur des Etats partenaires. Suivant l'interprétation du texte de l'initiative, la Suisse pourrait cependant voir sa possibilité de se procurer des renseignements à l'étranger restreinte.
Les conséquences dans le domaine de la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier dépendent de la manière dont on interprète le texte de l'initiative. Si la restriction de l'obligation faite aux tiers de renseigner s'appliquait également dans le domaine de la loi sur le blanchiment d'argent, l'initiative entraînerait d'importantes restrictions dans ce domaine. En effet, les intermédiaires financiers n'auraient alors plus le droit de fournir au Bureau de communication en matière de blanchiment

condizioni molto più restrittive. Tali informazioni sui contribuenti dovrebbero poter essere fornite soltanto nell'ambito di un procedimento penale e nei casi in cui un tribunale abbia confermato il sospetto di un grave reato fiscale.
Di conseguenza, l'iniziativa permetterebbe alle autorità fiscali di ottenere informazioni presso terzi soltanto in casi eccezionali. Se un contribuente dovesse violare l'obbligo di collaborare, le autorità non potrebbero più ottenere informazioni dal datore di lavoro o da un'impresa di assicurazioni. La corretta riscossione delle imposte non sarebbe più garantita.
Già oggi le autorità fiscali cantonali non possono ottenere informazioni dalle banche. L'iniziativa non introdurrebbe alcuna novità al riguardo. Per contro, attualmente sussiste un obbligo di informare delle banche nel quadro di procedimenti penali che riguardano le imposte indirette e di inchieste speciali dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), che hanno per oggetto gravi reati fiscali. Se venisse accettata, l'iniziativa causerebbe una riduzione importante degli strumenti di indagine attualmente a disposizione.
L'iniziativa riguarda esclusivamente le imposte svizzere. Di conseguenza non inciderebbe in alcun modo sull'assistenza amministrativa in materia fiscale o sullo scambio di informazioni a favore di Stati partner. Tuttavia, a seconda della sua concretizzazione, la possibilità della Svizzera di ottenere le relative informazioni all'estero potrebbe subire restrizioni.
Le ripercussioni in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo nel settore finanziario dipendono sostanzialmente dall'interpretazione dell'iniziativa. Se gli obblighi limitati dei terzi di informare dovessero valere anche per la legge sul riciclaggio di denaro, l'iniziativa introdurrebbe notevoli ostacoli in questo settore. In riferimento a persone con domicilio o sede in Svizzera, gli intermediari finanziari non potrebbero quindi effettuare segnalazioni in merito a reati fiscali qualificati all'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS). Potrebbero essere interessate anche comunicazioni su reati non fiscali, ma in relazione con le imposte. Ciò mettereb-

zu erstatten. Auch Meldungen über nicht steuerliche Delikte, die aber einen Bezug zu Steuern haben, könnten betroffen sein. Dies würde insbesondere die vom Parlament am 12. Dezember 2014 beschlossenen Anpassungen an die 2012 revidierten Empfehlungen der Groupe d'action financière (GAFI) in Frage stellen. Ferner könnte der Austausch von Informationen zwischen der schweizerischen und den ausländischen Meldestellen zur Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung beeinträchtigt werden. All dies würde sich negativ auf die Konformität der Schweiz mit den internationalen Standards auswirken.

Ausreichender Schutz der Privatsphäre
Aus diesen Gründen spricht sich der Bundesrat gegen die Volksinitiative aus. Die Privatsphäre steuerehrlicher Personen ist dank dem Steuergeheimnis ausreichend geschützt und wäre von der Initiative deshalb auch nicht betroffen. Verweigert eine Person aber ihre Mitwirkung und verletzt sie damit das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat, sollen die Steuerbehörden weiterhin die Möglichkeit haben, Informationen bei Dritten einholen zu können. Vor diesem Hintergrund sieht der Bundesrat auch keine Veranlassung für einen direkten oder indirekten Gegenvorschlag.

Anliegen Initiative
Die Eidgenössische Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» wurde am 25. September 2014 eingereicht und ist mit 117'531 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Laut den Initianten soll mit der Initiative der Schutz insbesondere der finanziellen Privatsphäre in der Verfassung verankert werden. Die finanzielle Privatsphäre ist laut den Initianten ein wichtiger Bestandteil des Vertrauensverhältnisses zwischen Staat und Bürger. Wegen der jüngsten politischen und gesetzgeberischen Entwicklungen müsse dieses in der Bundesverfassung enthaltene Grundrecht präzisiert und ergänzt werden.

d'argent (MROS) des renseignements relatifs à des infractions fiscales qualifiées commises par des personnes ayant leur domicile ou leur siège en Suisse. Cette interdiction pourrait s'étendre aux renseignements concernant des infractions non fiscales mais se rapportant aux impôts. Le cas échéant, les modifications que le Parlement a adoptées le 12 décembre 2014, dans le sillage de la révision effectuée en 2012 des recommandations du Groupe d'action financière (GAFI), seraient remises en question. Enfin, l'acceptation de cette initiative pourrait entraver l'échange de renseignements concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme entre les bureaux de communication de la Suisse et de l'étranger. L'initiative pourrait ainsi se répercuter négativement sur la conformité de la législation suisse avec les normes internationales.

Protection de la sphère privée suffisante
Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire. La sphère privée des contribuables qui sont en règle avec le fisc est suffisamment protégée par le secret fiscal et ne serait donc pas concernée par l'initiative. Par contre, dans les cas où un contribuable viole la relation de confiance entre l'Etat et le citoyen en refusant de coopérer, les autorités fiscales doivent pouvoir continuer de se procurer des renseignements auprès de tiers. Le Conseil fédéral estime donc qu'il n'est pas nécessaire d'élaborer un contre-projet, qu'il soit direct ou indirect.

Demande des auteurs de l'initiative
L'initiative populaire fédérale « Oui à la protection de la sphère privée » a été déposée le 25 septembre 2014. Elle a recueilli 117 531 signatures valables et a donc abouti. Selon ses auteurs, le but de l'initiative est d'inscrire la protection de la sphère privée dans la Constitution, et, plus particulièrement, la protection des données sur la situation financière. Ils considèrent que la sphère privée dans le domaine financier constitue un pilier important du rapport de confiance entre le citoyen et l'Etat. C'est pourquoi ils estiment qu'il est nécessaire, au vu des évolutions récentes intervenues

be in discussione gli adeguamenti decisi dal Parlamento il 12 dicembre 2014 alle raccomandazioni del Gruppo d'azione finanziaria (GAFI) rivedute nel 2012. Inoltre potrebbe essere pregiudicato lo scambio di informazioni tra gli uffici di comunicazione svizzeri e quelli esteri per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. Tutto ciò avrebbe effetti negativi sulla conformità della Svizzera agli standard internazionali.

Sufficiente protezione della sfera privata
Per questi motivi il Consiglio federale è contrario all'iniziativa popolare. La sfera privata dei contribuenti onesti è protetta a sufficienza grazie al segreto fiscale e non sarebbe pertanto toccata dall'iniziativa. Se una persona si rifiuta di collaborare e viola in tal modo il rapporto di fiducia tra il cittadino e lo Stato, le autorità fiscali devono continuare ad avere la possibilità di raccogliere informazioni presso terzi. Ne consegue che il Consiglio federale non intravede nessuna ragione per presentare un controprogetto diretto o indiretto.

Richieste dell'iniziativa
L'iniziativa popolare federale «Sì alla protezione della sfera privata» è stata presentata il 25 settembre 2014 ed è formalmente riuscita con 117 531 firme valide. Secondo gli autori, con l'iniziativa si vuole ancorare nella Costituzione soprattutto la protezione della sfera privata finanziaria. Essi ritengono che la sfera privata finanziaria sia un elemento importante del rapporto di fiducia tra lo Stato e il cittadino. A causa degli sviluppi politici e legislativi più recenti, sarebbe necessario precisare e completare questo principio fondamentale contenuto nella Costituzione federale.

dans le domaine de la politique et de la législation, de préciser et de compléter les prescriptions quant à ce droit fondamental qui sont inscrites dans la Constitution.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBl 2015 7081)
13.12.2016 NR Beginn der Diskussion
15.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
15.12.2016 NR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.
15.12.2016 SR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Verankerung des Bankkundengeheimnisses in der Bundesverfassung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre») (Entwurf der WAK-N vom 15.11.2016)
13.12.2016 NR Beginn der Diskussion
15.12.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.12.2016

Initiative spaltet Nationalrat
Der Nationalrat hat am Dienstag die Beratungen zur Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» sowie zu einem Gegenvorschlag aufgenommen. Für Diskussionen sorgte vor allem die Steuerehrlichkeit der Bürger.
Sowohl mit der Initiative als auch mit dem Gegenvorschlag soll das Bankgeheimnis in der Verfassung verankert werden. Ziel beider Begehren ist es, die finanzielle Privatsphäre der Bürger besser zu schützen. Eine Einführung des automatischen Informationsaustauschs im Inland soll verhindert werden. Ban-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » (FF 2015 6469)
13.12.2016 CN Début du traitement
15.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
15.12.2016 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.
15.12.2016 CE Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.

Projet 2
Arrêté fédéral concernant l'inscription du secret bancaire dans la Constitution (contre-projet à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée ») (Projet de la CER-N du 15.11.2016)
13.12.2016 CN Début du traitement
15.12.2016 CN Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.12.2016

Le Parlement s'écharpe sur l'initiative sur la sphère privée
Les échanges ont été vifs mardi au National sur l'initiative de la droite « Oui à la protection de la sphère privée » et un contre-projet, qui veulent maintenir le secret bancaire pour les clients en Suisse. Rien n'a encore été décidé, les débats se poursuivent jeudi.
La gauche, le PVL et le PBD s'opposent aux deux textes. La majorité du PDC et du PLR soutient le contre-projet plutôt que l'initiative, mais certains de leurs membres font partie des initiants. L'UDC milite elle pour l'initiative populaire, tout

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5793)
13.12.2016 CN Inizio della discussione
15.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
15.12.2016 CN Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.
15.12.2016 CS Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.

Disegno 2
Decreto federale concernente l'iscrizione del segreto bancario nella Costituzione federale (controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata») (Disegno della CET-N del 15.11.2016)
13.12.2016 CN Inizio della discussione
15.12.2016 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2016

Segreto bancario nella Costituzione, dibattiti interrotti
Non sono bastate quattro ore al Consiglio nazionale per esaminare l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata», mediante la quale s'intende ancorare il segreto bancario nella Costituzione, e il controprogetto diretto preparato dalla pertinente commissione. Il dibattito proseguirà giovedì mattina.
Visti i rapporti di forza nel plenum, dovrebbe avere la meglio il controprogetto elaborato dalla Commissione dell'economia e dei tributi del Nazionale, combattuto in aula principalmente dal cam-

ken sollen den Steuerbehörden also nur Informationen zu Konten ausländischer Kunden übermitteln.
Es gehe überhaupt nicht darum, Steuerhinterzieher zu schützen, sagte Mitinitiant und Kommissionssprecher Christian Lüscher (FDP/GE). Es solle einzig das geltende Recht gestärkt werden. Mit dem Gegenentwurf sollen die aktuellen Gesetzesbestimmungen in die Verfassung geschrieben werden. Die Initiative hingegen würde weiter gehen und die korrekte Erhebung der Steuern gefährden, warnte der Bundesrat.

Keine Einschränkung für «Dritte»
Heute können die Steuerbehörden Informationen bei Dritten, etwa bei Arbeitgebern, einholen, wenn eine Person ihre Mitwirkung verweigert. Die Initiative würde diese Möglichkeit einschränken. Die Steuerbehörden könnten nur noch im Rahmen von Strafverfahren Informationen einholen - und nur dann, wenn ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstraftat bestätigt.
Der Gegenvorschlag sieht deshalb vor, dass von den Bestimmungen zur Auskunftspflicht nicht «Dritte» betroffen sind, sondern ausschliesslich Banken. Damit sollen Interpretationsschwierigkeiten vermieden werden. Anders als im Initiativtext ist im Gegenvorschlag zudem nicht abschliessend festgelegt, bei welchen Delikten das Bankgeheimnis nicht gilt beziehungsweise der Anspruch auf Schutz der Privatsphäre aufgehoben ist.
Das Parlament könnte die Liste also auf Gesetzesstufe erweitern, damit Banken nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch in Strafverfahren wegen Hinterziehung grosser Steuerbeträge auskunftspflichtig wären. Explizit erwähnt ist im Gegenvorschlag dafür als Tatbestand, anders als in der Initiative, die Veruntreuung von Quellensteuern.
Weiter beschränkt sich der Gegenvorschlag auf die direkten Steuern, während die Initiative vorsieht, dass die Bestimmungen für Steuerdelikte im Bereich der direkten und indirekten Steuern gelten.
Schliesslich nimmt der Gegenvorschlag die Meldepflicht im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Geldwäscherei von den neuen Bestimmungen aus. Bei der

en déclarant pouvoir vivre avec le contre-projet.

Sphère privée
L'initiative populaire, déposée en 2014 par des politiciens de droite, réclame le droit à la protection de sa sphère privée financière. Le but est d'éviter que les cantons puissent exiger des banques qu'elles fournissent des informations concernant un contribuable en cas de soustraction fiscale et non plus seulement de fraude.
La commission de l'économie du National a décidé d'y opposer un contre-projet direct. Dans un premier temps, elle recommandait le rejet pur et simple de l'initiative. Après les élections fédérales de 2015, la majorité de droite a changé d'avis.
Ce contre-projet vise explicitement à empêcher une révision de la loi sur l'impôt anticipé qui conduirait à un échange automatique de renseignements en Suisse. Les déclarations des banques aux autorités fiscales ne seront autorisées que si la personne bénéficiaire l'aura expressément demandé.
Les autorités pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales, mais contrairement à l'initiative, le contre-projet ne contient pas de liste exhaustive de ces infractions. Le Parlement pourra donc étendre la liste dans la loi.

Affront
La protection de la sphère privée financière est largement suffisante aujourd'hui, a plaidé Martin Landolt (PBD/GL). « Je parle évidemment pour les Suisses qui n'ont rien à se reprocher en matière fiscale. » Pour les autres, il ne faut pas baisser la garde.
Surtout, aucun des deux textes ne va dans le sens de la stratégie de l'argent propre développée par le Conseil fédéral depuis des années, soutenue par les banquiers et les cantons. Ils sont parfaitement inutiles, et un affront pour les contribuables honnêtes, a lancé Beat Jans (PS/BS).
Selon les chiffres de l'administration fédérale, plus de 20 milliards de francs non déclarés ont été récupérés ces dernières années, a rappelé Ada Marra (PS/VD). L'initiative et le contre-projet seraient un retour en arrière.

po rosso-verde. L'iniziativa dovrebbe essere bocciata; solo l'UDC chiede di adottare sia l'iniziativa che il controprogetto.
Per la sinistra (compresi Verdi e i Verdi liberali), le leggi in vigore (articolo 13 della Costituzione federale, n.d.r) proteggono già la sfera privata. Ancorare il segreto bancario nella Costituzione è uno «schiaffo» ai contribuenti onesti che pagano fino all'ultimo centesimo di imposta. Per Roger Normann (PS/VD), iniziativa e controprogetto vogliono resuscitare il segreto bancario per favorire la frode fiscale».
Diversi esponenti socialisti hanno poi sottolineato che le grandi banche sono contrarie sia all'iniziativa che al controprogetto poiché temono ricadute negative a livello internazionale per la loro reputazione. Insomma, iniziativa e controprogetto sono in netto contrasto con gli sforzi internazionali volti a portare maggiore trasparenza fiscale, ha dichiarato Ada Marra (PS/VD)
Per il campo «borghese», l'iniziativa è invece la risposta a coloro che vorrebbero introdurre lo scambio automatico di informazioni anche all'interno della Svizzera, dopo averlo già fatto a livello internazionale. «È ingiusto mettere i cittadini onesti sempre sotto pressione», ha dichiarato Petra Gössi (PLR/SZ).
Il Consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI) ha spezzato una lancia in favore del mantenimento del segreto bancario per coloro che risiedono in Svizzera onde contrastare alcune tendenze contrarie che si sono manifestate nel Paese, benché minoritarie.
Per il consigliere nazionale ticinese, lo Stato in Svizzera rispetta la libertà personale, non è ficcanaso. A differenza dei Paesi limitrofi non ha un approccio poliziesco nei confronti dei propri abitanti. Noi non vogliamo, ha aggiunto, «cittadini di vetro», ma preservare il rapporto di fiducia che la popolazione residente intrattiene con le istituzioni.
«Bisogna salvare il salvabile», ha dichiarato da parte sua Lorenzo Quadri (Lega/TI), secondo cui dopo aver svenduto il segreto bancario per i clienti esteri senza ottenere nulla in cambio, non bisogna assolutamente fare lo stesso per i residenti, come invece tentato dall'ex consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf in un recente passato. Iniziativa e

Initiative ist das aus Sicht des Bundesrates nicht eindeutig. Je nach Interpretation könnte die Initiative damit negative Auswirkungen auf die Bekämpfung der Geldwäscherei haben.

Gegen Verfassungsartikel
Vertreter von FDP und SVP sprachen sich dafür aus, sowohl die Initiative als auch den Gegenvorschlag anzunehmen. Eine weitere Gruppe sprach sich im Gegenteil sowohl gegen die Initiative als auch den Gegenvorschlag aus.
Der Schutz der Privatsphäre sei bereits heute in der Verfassung gewährleistet, betonten die Gegner. GLP und BDP stellten sich auf den Standpunkt, der Schutz des Bankgeheimnisses sei im Bankengesetz bereits ausreichend geregelt. Für steuerehrliche Schweizer sei der Schutz genügend, für alle anderen sei er nicht zu erhöhen, sagte Martin Landolt (BDP/GL).
Linke Gegner wollen sich insbesondere die Möglichkeit offenhalten, das Bankgeheimnis im Inland zu einem späteren Zeitpunkt lockern zu können. Ein entsprechender Verfassungsartikel würde dies verhindern.

Umstrittene Steuerehrlichkeit
Für Diskussionen sorgte im Rat vor allem die Frage nach der Ehrlichkeit der Steuerzahler. Befürworter von Initiative und Gegenvorschlag zeigten sich überzeugt, dass die Steuerehrlichkeit in der Schweiz überdurchschnittlich hoch sei. Das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat und die Eigenverantwortung müssten geschützt werden. Es brauche «einen Schutz vor willkürlichen staatlichen Steuerkontrollen», so Petra Gössi (FDP/SZ)
Natürlich gebe es einzelne schwarze Schafe, die das Bankgeheimnis missbrauchten, um Steuern zu hinterziehen, sagte Mitinitiant und SVP-Nationalrat Thomas Matter (ZH). Aber schwarze Schafe gebe es in jedem Lebensbereich. Von einem «Steuerhinterziehungsgeheimnis» sprach hingegen die Ratslinke. Initiative und Gegenvorschlag seien «ein Affront gegenüber allen Menschen, die jedes Jahr ehrlich ihre Steuererklärung ausfüllen», kritisierte Beat Jans (SP/BS). Die Steuerehrlichkeit sei in der Schweiz keinesfalls so hoch wie behauptet, betonten mehrere Redner. Jans verwies

Suisses honnêtes
Il y a bien entendu des moutons noirs, comme partout. Mais cette initiative ne cherche pas à protéger les tricheurs, a asséné Thomas Matter (UDC/ZH). Les Suisses sont honnêtes en matière fiscale, a emboîté Jean-François Rime (UDC/FR). Il faut se prémunir contre un Etat de plus en plus fouineur, selon Roger Köppel (UDC/ZH).
Aux yeux du PDC, l'initiative va toutefois trop loin. La Suisse ne pourrait plus lutter efficacement contre le blanchiment et le financement du terrorisme, constate Guillaume Barazzone (PDC/GE). Mais soutenir le contre-projet, c'est se donner la chance de combattre efficacement l'initiative devant le peuple. Le droit en vigueur sera ainsi maintenu et précisé.
Le PLR a aussi plaidé pour le contre-projet, mentionnant la confiance qui doit régner entre les autorités et les citoyens.

controprogetto sono la risposta a queste tentativi. A detta del Ticinese, la Svizzera non deve importare dall'estero l'»incultura del sospetto tra Stato e cittadino estranea alla tradizione elvetica». Dal canto suo, la consigliera nazionale Roberta Pantani (Lega/TI) ha condannato le tendenze presenti nella società e nel mondo politico di voler rendere tutto trasparente. Un simile voyeurismo, ha spiegato, «vuole semplicemente colpevolizzare chi ha di più rispetto a chi ha di meno».
A nome dei liberali-radicali, Giovanni Merlini (TI) ha sostenuto che l'iniziativa è stata lanciata per «blindare il principio fondamentale per uno Stato liberale della privacy finanziaria», onde evitare che lo scambio automatico di dati fiscali venisse introdotto anche per gli Svizzeri.
Stando all'esponente PLR è necessario preservare un rapporto di fiducia e lealtà tra cittadino e Stato. Nei paesi a noi confinanti dove vige lo stato ficcanaso, ha sottolineato il consigliere nazionale locarnese, «il gettito fiscale è diminuito a causa della diffusione inquietante dell'evasione fiscale».

darauf, dass allein in den letzten sechs Jahren 22 Milliarden Franken bisher unversteuerte Vermögen offengelegt worden seien.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2016

Nationalrat für Initiative und Gegenvorschlag zum Bankgeheimnis
Der Nationalrat empfiehlt die Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Annahme - und stellt ihr gleichzeitig einen eigenen Vorschlag gegenüber. Der Entscheid fiel mit 80 zu 60 Stimmen bei 55 Enthaltungen.
Auch mit dem Gegenvorschlag soll das Bankgeheimnis in der Verfassung verankert werden. Ob dies nötig ist, war im Rat heftig umstritten. Die Befürworter von Initiative und/oder Gegenvorschlag wollen damit sicherstellen, dass der automatische Informationsaustausch im Inland auch in Zukunft nicht eingeführt werden kann.
Die Gegner wollen sich ebendiesen Schritt, oder zumindest eine Lockerung des Bankgeheimnisses, offenhalten. Eine Weiterentwicklung des Gesetzes werde sonst verunmöglicht.
Das Bankkundengeheimnis sei in Wahrheit ein «Steuerhinterziehungsgeheimnis», kritisierten die Gegner, es nütze nur Betrügern und Kriminellen, der ehrliche Steuerzahler habe ja nichts zu verbergen. Die Schutz der Privatsphäre sei bereits heute in der Verfassung gewährleistet. Selbst die Bankiervereinigung habe sich gegen die Initiative ausgesprochen.

Schwarzgeld und Weissgeld
«Weissgeldstrategie der Schweiz im Ausland, und dann ein Schwarzgeldhut in der Bundesverfassung, das passt nicht zusammen», sagte Margret Kiener Nellen (SP/BE). Die Initiative sei ein «Retrovorhaben der übleren Sorte», so Philipp Hadorn (SP/SO). «Beide Vorlagen treten die Steuerehrlichkeit mit Füssen und schaden der Glaubwürdigkeit unseres Landes», so Martin Landolt (BDP/GL).
Die Befürworter hingegen zeigten sich von der Ehrlichkeit der Schweizer Steuerzahler überzeugt und hielten die Ei-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2016

Le National soutient l'initiative sur le secret bancaire
Le Conseil national tient au maintien du secret bancaire pour les clients en Suisse. Il a soutenu jeudi l'initiative de la droite « Oui à la protection de la sphère privée », ainsi qu'un contre-projet un peu plus modéré. Le peuple aura le dernier mot.
Les débats ont été vifs et ont duré plus de six heures sur deux jours. La gauche, les Vert'libéraux et le PBD se sont opposés en vain aux deux textes. Ils ont dénoncé un affront pour les contribuables honnêtes qui payent leurs impôts. L'initiative et le contre-projet seraient un retour en arrière.
Aucun des deux textes ne va dans le sens de la stratégie de l'argent propre développée par le Conseil fédéral depuis des années, soutenue par les banquiers et les cantons. Ils sont parfaitement inutiles et nuisibles, a ainsi lancé Beat Jans (PS/BS).
La protection de la sphère privée financière est largement suffisante aujourd'hui, a aussi plaidé Martin Landolt (PBD/GL). « Je parle évidemment pour les Suisses qui n'ont rien à se reprocher en matière fiscale. » Selon les chiffres de l'administration fédérale, plus de 20 milliards de francs non déclarés ont été récupérés ces dernières années, a rappelé Ada Marra (PS/VD).

Financement du terrorisme
Pour le PDC, l'initiative va trop loin. La Suisse ne pourrait plus lutter efficacement contre le blanchiment et le financement du terrorisme » , a constaté Guillaume Barazzone (PDC/GE).
Mais soutenir le contre-projet, c'est au moins se donner la chance de combattre efficacement l'initiative devant le peuple. Le droit en vigueur sera ainsi maintenu et précisé. Et les engagements

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2016

Segreto bancario per residenti va rafforzato
Il segreto bancario per chi ha residenza fiscale in Svizzera va rafforzato mediante una sua iscrizione nella Costituzione. Ne è convinto il Consiglio nazionale che oggi ha approvato sia l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata», lanciata dalla destra, sia il controprogetto diretto, un po' più moderato. Il dossier va al Consiglio degli Stati.
Il controprogetto è stato approvato con 111 voti a 71 e 12 astensioni. Quanto all'iniziativa, un po' a sorpresa il plenum ha raccomandato a popolo e cantoni di accoglierla (80 voti a 60 e 55 astenuti, tutti a sinistra), adeguandosi in questo modo alla proposta di minoranza di Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il democentrista specifica di dare comunque la precedenza al controprogetto in risposta alla domanda sussidiaria.
Nel corso del dibattito, tranne l'UDC gli altri esponenti dei partiti «borghesi» si sono detti a favore solo del controprogetto elaborato dalla competente commissione, giudicando problematiche certe disposizioni incluse nell'iniziativa, disposizioni che vanno più lontano rispetto alla prescrizioni attuali in materia di segreto bancario.
Per alcuni oratori - 46 in totale si sono annunciati per prendere la parola - l'iniziativa contiene lacune tali da mettere in pericolo la riscossione delle imposte da parte delle autorità pubbliche, oltre che la lotta al riciclaggio e al finanziamento del terrorismo. Dello stesso parere anche il consigliere federale Ueli Maurer, che ha chiesto la bocciatura dell'iniziativa.

Segreto serve solo ai «furbi»
Il campo rosso-verde si è invece battuto, invano, per la bocciatura di entrambe i testi, compreso quello più moderato

genverantwortung hoch. Das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat müsse geschützt werden, der «gläserne Bürger» verhindert. Sonst gerieten unbescholtene Personen ins Visier der Steuerbehörden.
Es brauche «einen Schutz vor willkürlichen staatlichen Steuerkontrollen», so Petra Gössi (FDP/SZ). Die Schweiz habe sich immer für möglichst viel persönliche Freiheit eingesetzt, sagte SVP-Nationalrat und Initiant Thomas Matter (ZH). Es sei an der Zeit, das Volk sprechen zu lassen.
Es stelle sich die Frage der Verhältnismässigkeit, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Es gelte abzuwägen zwischen dem Schutz der Privatsphäre und dem Bedürfnis nach Steuergerechtigkeit. Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen, zum Gegenvorschlag hat er sich bisher nicht geäussert.

Status Quo in Verfassung
Initiative und Gegenvorschlag haben zwar das gleiche Ziel, unterscheiden sich aber in den Details. Während der Gegenvorschlag den Status Quo, wie er heute im Gesetz geregelt ist, in die Verfassung schreiben will, enthält die Initiative weitergehende Bestimmungen.
So soll mit der Initiative das Bankgeheimnis faktisch auf «Dritte» ausgeweitet werden. Die Arbeit der Steuerbehörden würde dadurch erschwert. Diese hätten zum Beispiel anders als heute nicht mehr die Möglichkeit, Informationen bei Arbeitgebern einzuholen, wenn eine Person die Mitwirkung verweigert. Möglich wäre eine Auskunft bei Dritten nur noch dann, wenn ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstraftat bestätigt.

Präziser formuliert
In weiteren Punkten ist der Gegenvorschlag präziser formuliert als die Initiative. Die Meldepflicht im Zusammenhang mit Geldwäscherei ist im Gegenvorschlag explizit ausgenommen von den neuen Bestimmungen. Dafür ist die Liste der Delikte, bei denen das Bankgeheimnis aufgehoben wird, nicht abschliessend formuliert. Somit kann das Parlament die Liste bei Bedarf auf Gesetzesstufe ergänzen.
Ein weiterer Unterschied: Der Gegenvorschlag bezieht sich nur auf die direk-

internationaux de la Suisse seront sauvegardés, selon le PDC.

Moutons noirs
L'UDC a elle ferraillé en faveur des deux textes. Il y a bien entendu des moutons noirs, comme partout. Mais cette initiative ne cherche pas à protéger les tricheurs, a asséné Thomas Matter (UDC/ZH). Les Suisses sont honnêtes en matière fiscale, a emboîté Jean-François Rime (UDC/FR).
Au vote final, l'UDC, suivie par la moitié du groupe PLR et quelques PDC, l'a emporté par 80 voix contre 60. Le PS et des voix de droite éparses se sont abstenus (55 voix).
Lors de la votation populaire, en cas de « oui » aux deux textes, c'est le contre-projet qui devrait avoir la préférence dans la question subsidiaire, selon la décision du Conseil national.

Sphère privée
L'initiative populaire, déposée par des politiciens de droite en 2014, réclame le droit à la protection de sa sphère privée financière. Le but est d'éviter que les cantons puissent exiger des banques qu'elles fournissent des informations concernant un contribuable en cas de soustraction fiscale, et non plus seulement de fraude.
La commission de l'économie du National a décidé d'y opposer un contre-projet direct. Dans un premier temps, la commission recommandait le rejet pur et simple de l'initiative. Après les élections fédérales de 2015, la majorité de droite a changé d'avis.
Le contre-projet ne règle que les impôts directs. Les autorités pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales, mais contrairement à l'initiative, le contre-projet ne contient pas de liste exhaustive de ces infractions. Le Parlement pourra donc étendre la liste dans la loi.

Initiative en question
Le Conseil fédéral s'est lui prononcé contre l'initiative, sans lui opposer de contre-projet. La sphère privée est déjà suffisamment protégée et le texte risque de faciliter l'évasion fiscale, a plaidé le ministre des finances Ueli Maurer.

elaborato dalla commissione preparatoria. Per la sinistra (compresi i Verdi e i Verdi liberali), le norme in vigore (articolo 13 della Costituzione federale e legge sulle banche e le casse di risparmio, n.d.r.) proteggono già la sfera privata.
Ancorare il segreto bancario nella Costituzione è uno «schiaffo», un «affronto», ai contribuenti onesti che pagano fino all'ultimo centesimo di imposta. Roger Nordmann (PS/VD) ha sostenuto che «iniziativa e controprogetto vogliono resuscitare il segreto bancario per favorire la frode fiscale».
Diversi esponenti socialisti hanno poi sottolineato che le grandi banche sono contrarie sia all'iniziativa che al controprogetto poiché temono ricadute negative a livello internazionale per la loro reputazione. Insomma, iniziativa e controprogetto sono in netto contrasto con gli sforzi internazionali volti a portare maggiore trasparenza fiscale, ha dichiarato Ada Marra (PS/VD).

No scambio automatico per residenti
Nel suo intervento, il consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI) ha spezzato una lancia in favore del mantenimento del segreto bancario per coloro che risiedono in Svizzera onde contrastare alcune tendenze contrarie che si sono manifestate nel Paese, benché minoritarie.
Si tratta di evitare, insomma, che lo scambio automatico di informazioni - standard che entrerà in vigore in Svizzera nel 2018 ma solo per le relazioni con Paesi esteri - venga introdotto anche nella Confederazione.
Stando al deputato Marco Chiesa (UDC/TI), l'onestà fiscale degli Svizzeri è alta, nonostante l'esistenza del segreto bancario. Inoltre, ha aggiunto il Ticinese, «non è vero che l'iniziativa e il controprogetto proteggono evasori e frodatori, come invece si dice da sinistra». L'iniziativa, a suo dire, si giustifica con gli attacchi sia interni che esterni volti a farla finita col segreto bancario anche per gli Svizzeri.
A nome dei liberali-radicali, Giovanni Merlini (TI) ha sostenuto che l'iniziativa è stata lanciata per «blindare il principio fondamentale per uno Stato liberale della privacy finanziaria», onde evitare che lo scambio automatico di dati fiscali venisse introdotto anche per gli Svizzeri.

ten Steuern, die Initiative umfasst auch die indirekten Steuern.
Der Rat folgte in seinen Beschlüssen seiner vorberatenden Kommission. Anträge aus dem linken Lager hatten keine Chance. Diese hatten unter anderem verlangt, dass Banken mit Zustimmung eines Kunden Daten weitergeben können. Eine Mehrheit wollte aber eine strengere Formulierung, wonach die Datenweitergabe nur erlaubt ist, wenn eine Person «ausdrücklich» danach verlangt.

Stando all'esponente PLR, è necessario preservare un rapporto di fiducia e lealtà tra cittadino e Stato. Nei Paesi dove vige lo Stato ficcanaso, ha sottolineato il consigliere nazionale locarnese, «il gettito fiscale è diminuito a causa della diffusione inquietante dell'evasione fiscale».

Segreto fiscale non è assoluto
Il controprogetto, molto simile all'iniziativa, sancisce la protezione della sfera privata e famigliare, come anche della sfera privata finanziaria. La protezione di quest'ultima non è tuttavia totale.
Nell'ambito di una procedura penale riguardante le imposte dirette, le banche hanno infatti il diritto di trasmettere informazioni all'esterno solo nel caso di persone con residenza fiscale in Svizzera contro le quali sussistano sospetti fondati di grave infrazione fiscale. Per grave infrazione fiscale s'intende colui che evade il fisco mediante la falsificazione di documenti, oppure sottrae in modo continuato somme importanti d'imposta.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2017

Bundesrat lehnt Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab
Der Bundesrat lehnt auch den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab. Das geht aus der Stellungnahme des Bundesrates zuhanden der Wirtschaftskommission des Ständerates (WAK-S) hervor. Der Bundesrat hat die Stellungnahme an seiner Sitzung vom 5. April 2017 verabschiedet.
Der Bundesrat sieht weiterhin keinen Handlungsbedarf beim Schutz der finanziellen Privatsphäre im Steuerrecht. Dieser ist durch das Steuergeheimnis ausreichend gewährleistet. Für steuerehrliche Personen brächte der Gegenentwurf ebenso wenig eine Verbesserung wie die Volksinitiative.
Zwar brächte der Gegenentwurf keine materiellen Neuerungen, doch hätten die Verankerung des steuerlichen Bankgeheimnisses im Inland in der Verfassung und die damit verbundene Bagatellisierung der Steuerhinterziehung

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2017

Le Conseil fédéral rejette le contre-projet à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée »
Le Conseil fédéral rejette aussi le contre-projet direct à l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée ». C'est lavis qu'il a transmis à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) après l'avoir adopté lors de sa séance du 5 avril 2017.
Comme précédemment, le Conseil fédéral ne voit pas la nécessité de légiférer en matière de protection de la sphère privée financière dans le droit fiscal. Cette protection est garantie de manière suffisante par le secret fiscal. Pour les contribuables honnêtes, le contre-projet n'apporterait pas davantage d'amélioration que l'initiative populaire.
Certes, le contre-projet n'apporterait aucune nouveauté sur le plan matériel, cependant inscrire le secret bancaire en matière fiscale en Suisse dans la Constitution et minimiser ainsi l'importance de la soustraction d'impôt reviendrait à envoyer un signal négatif. Les fraudeurs

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2017

Il Consiglio federale è contrario anche al controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata». Questo è quanto emerge dal suo parere, approvato nella seduta del 5 aprile 2017 e destinato alla Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S).
Il Consiglio federale non ravvisa alcuna necessità di intervento in materia di protezione della sfera privata nel diritto fiscale, poiché essa è già sufficientemente garantita dal segreto fiscale. Né il controprogetto né l'iniziativa popolare migliorerebbero la situazione dei contribuenti onesti.
Il controprogetto non implicherebbe alcuna novità materiale, tuttavia il fatto di sancire nella Costituzione federale la nozione di segreto bancario in materia fiscale e la conseguente banalizzazione della sottrazione d'imposta avrebbero un effetto di richiamo. I contribuenti disonesti sarebbero incoraggiati a non cambiare comportamento e la morale fiscale sarebbe penalizzata. Ne conse-

negative Signalwirkung. Steuerunehrliche Personen sähen sich in ihrem Verhalten bestärkt, und die Steuermoral würde sinken. Als Folge davon ergäben sich Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden.
Zudem würde eine Annahme der Volksinitiative oder des Gegenentwurfs den Handlungsspielraum insbesondere bei einer künftigen Reform der Verrechnungssteuer und des Steuerstrafrechts unnötig einschränken. Namentlich die aus Wirtschaftskreisen zur Stärkung des Kapitalmarkts Schweiz geforderte Aufhebung der Verrechnungssteuer auf Depoterträgen aus Obligationen und Anlagefonds dürfte sich kaum noch realisieren lassen. Eine solche teilweise Abschaffung der Verrechnungssteuer ohne flankierende Massnahmen liesse sich weder mit der Steuergerechtigkeit noch mit den fiskalischen Interessen von Bund, Kantonen und Gemeinden vereinbaren.

Kommission hat Stellungnahme bestellt
Im Dezember 2016 hatte sich der Nationalrat mit 80 zu 60 Stimmen bei 55 Enthaltungen für die Volksinitiative und den Gegenvorschlag ausgesprochen. Am 10. Januar 2017 sistierte die WAK-S die Diskussion und bestellte beim Bundesrat eine Stellungnahme zum Gegenentwurf. Diese liegt nun vor. Somit kann das Geschäft von der WAK-S weiterbehandelt werden.

se verraient confortés dans leurs actes et le civisme fiscal en pâtirait, ce qui entraînerait des diminutions de recettes pour la Confédération, les cantons et les communes.
En outre, l'acceptation de l'initiative populaire ou du contre-projet limiterait inutilement la marge de manoeuvre notamment pour réformer l'impôt anticipé et le droit fiscal pénal. En particulier, il ne serait pratiquement plus possible de mettre en oeuvre la suppression de l'impôt anticipé sur les rendements de dépôts d'obligations et de fonds de placement demandée par les milieux économiques pour renforcer le marché suisse des capitaux. Une telle suppression partielle de l'impôt anticipé sans mesures d'accompagnement ne serait conciliable ni avec le principe de l'équité fiscale ni avec les intérêts fiscaux de la Confédération, des cantons et des communes.

La Commission a demandé son avis au Conseil fédéral
En décembre 2016, le Conseil national a approuvé par 80 voix contre 60 et 55 abstentions l'initiative populaire et le contre-projet. Le 10 janvier 2017, la CER-E a suspendu les débats et demandé l'avis du Conseil fédéral sur le contre-projet. Maintenant que le Conseil fédéral a donné son avis, la CER-E peut reprendre ses délibérations.

guirebbero minori entrate per Confederazione, Cantoni e Comuni.
Inoltre l'accettazione dell'iniziativa popolare o del controprogetto ridurrebbe inutilmente il margine di manovra del legislatore, segnatamente per quanto riguarda riforme future dell'imposta preventiva e del diritto penale fiscale. In particolare, la soppressione dell'imposta preventiva sui redditi da depositi in fondi obbligazionari e fondi di investimento invocata dagli ambienti economici al fine di rafforzare il mercato svizzero dei capitali sarebbe praticamente irrealizzabile. Tale soppressione parziale senza misure d'accompagnamento non sarebbe conforme né al principio dell'equità fiscale né agli interessi fiscali di Confederazione, Cantoni e Comuni.

La CET-S ha chiesto un parere
Nel dicembre 2016 il Consiglio nazionale ha raccomandato di accettare l'iniziativa popolare e il controprogetto con 80 voti contro 60 e 55 astensioni. Il 10 gennaio 2017 la CET-S ha sospeso la discussione e ha chiesto al Consiglio federale un parere sul controprogetto, che ora è stato presentato. La CET-S può dunque trattare ulteriormente l'affare.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.04.2017

Die Wirtschaftskommission des Ständerats tritt mit 7 zu 6 Stimmen nicht auf den Gegenentwurf des Nationalrats ein und folgt damit der Meinung des Bundesrats. Sie hält die Privatsphäre und im Speziellen das Bankkundengeheimnis für ausreichend geschützt und sieht deshalb keinen Handlungsbedarf.
Die WAK-S hat bereits an der Sitzung vom 10. Januar 2017 die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (15.057) behandelt. Sie wünschte damals eine Stellungnahme des Bundesrats zum direkten Gegenentwurf des Nationalrats, die am 5. April 2017 publiziert wurde. Darin lehnt er den Gegenentwurf wie schon zuvor die Initiative

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.04.2017

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a décidé, par 7 voix contre 6, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet du Conseil national, se ralliant ainsi à l'avis du Conseil fédéral. Elle estime que la sphère privée en général et le secret bancaire en particulier sont suffisamment protégés et ne voit dès lors aucune nécessité d'intervenir.
La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) s'était déjà penchée sur l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » (15.057) lors de sa séance du 10 janvier 2017. Elle avait alors demandé au

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 25.04.2017

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha deciso con 7 voti contro 6 di non entrare in materia sul controprogetto del Consiglio nazionale, allineandosi in tal modo al Consiglio federale. Ritiene che la sfera privata e, in particolare, il segreto bancario siano sufficientemente protetti e non ravvisa alcuna necessità di intervenire in materia.
La CET-S aveva già esaminato l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» nella sua seduta del 10 gennaio 2017 (15.057). In quell'occasione aveva invitato il Consiglio federale a rilasciare un parere sul controprogetto diretto del Consiglio nazionale. In tale parere, licen-

ab. Die Kommission hat nun mit 7 zu 6 Stimmen Nichteintreten auf den Gegenentwurf beschlossen. Sie beantragt ausserdem mit 11 zu 2 Stimmen, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Die Mehrheit der Kommission stimmt mit dem Bundesrat überein, dass das Bankkundengeheimnis auf Gesetzesstufe genügend geschützt ist und der Gegenentwurf auch keine Verbesserungen für steuerehrliche Personen bietet. Zudem könnte es die Steuerhinterziehung bagatellisieren und künftige Revisionen der Verrechnungssteuer und des Steuerstrafrechts blockieren. Die Mehrheit möchte rein schon aus formalen Gründen keine präventive Verhinderung von Gesetzesreformen unterstützen. Schliesslich kann das Parlament souverän jede Reform jederzeit ablehnen oder ändern.Die Minderheit der Kommission möchte den Schutz der Privatsphäre und das Bankkundengeheimnis in der Verfassung verankern und damit signalisieren, dass sie Vertrauen in die Bürgerinnen und Bürger hat. Ausserdem verweist sie auf die vom Bundesrat geplante Steuerstrafrechtsrevision aus dem Jahr 2014, welche Steuerbetrug und Steuerhinterziehung praktisch gleichsetzen wollte, aber in der Vernehmlassung scharf kritisiert wurde. Die Minderheit möchte, dass die seither sistierte Vorlage in dieser Form nicht mehr weiterverfolgt wird, was der Bundesrat noch offen lässt. Das Geschäft wird in der Sommersession im Ständerat behandelt.

Conseil fédéral de prendre position sur le contre-projet direct du Conseil national. Dans l'avis qu'il a publié le 5 avril dernier, le Conseil fédéral recommande de rejeter le contre-projet, comme il l'avait déjà fait auparavant avec l'initiative. Par 7 voix contre 6, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur le contre-projet. En outre, elle propose, par 11 voix contre 2, de recommander le rejet de l'initiative.A l'instar du Conseil fédéral, la majorité de la commission est d'avis que le secret bancaire est déjà suffisamment protégé au niveau de la loi et que le contre-projet n'offre pas non plus d'améliorations pour les contribuables honnêtes. Par ailleurs, s'il entrait en vigueur, le contre-projet pourrait avoir comme conséquence de banaliser la soustraction d'impôt et de bloquer les futures révisions de la législation sur l'impôt anticipé et du droit pénal fiscal. La majorité ne souhaite pas soutenir un projet susceptible d'empêcher de futures réformes législatives, ne serait-ce que pour des raisons formelles. En effet, le Parlement peut, en toute souveraineté, rejeter ou modifier en tout temps une réforme. La minorité de la commission entend ancrer la protection de la sphère privée et du secret bancaire dans la Constitution, afin de signaler clairement qu'elle fait confiance aux citoyens. De plus, elle renvoie au projet de révision du droit pénal fiscal du Conseil fédéral, datant de 2014, qui comptait mettre la fraude fiscale pratiquement au même niveau que la soustraction d'impôt et avait fait l'objet de vives critiques lors de la consultation. La minorité souhaite que ce projet, qui a entre-temps été suspendu, ne soit pas repris dans sa mouture actuelle, ce que le Conseil fédéral n'exclut pas encore totalement. Cet objet sera traité par le Conseil des Etats lors de la session d'été.

ziato il 5 aprile 2017, il Consiglio federale respinge il controprogetto, come ha fatto in precedenza con l'iniziativa popolare. La Commissione ha ora deciso con 7 voti contro 6 di non entrare in materia sul controprogetto. Propone inoltre con 11 voti contro 2 di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare. La maggioranza della Commissione è d'accordo con il Consiglio federale nel ritenere che il segreto bancario sia sufficientemente protetto a livello di legge e che il controprogetto non migliorerebbe affatto la posizione dei contribuenti onesti. Potrebbe anzi determinare una banalizzazione della sottrazione d'imposta e bloccare future revisioni dell'imposta preventiva e del diritto penale fiscale. La maggioranza della Commissione è contraria a impedire preventivamente riforme di legge già per ragioni puramente formali. In fondo il Parlamento ha facoltà di respingere o modificare in ogni momento qualsiasi riforma. La minoranza della Commissione vuole sancire la protezione della sfera privata e il segreto bancario nella Costituzione segnalando in tal modo che ripone fiducia nei cittadini. Rinvia inoltre alla revisione del diritto penale fiscale pianificata dal Consiglio federale nel 2014, che prevedeva di fatto l'equiparazione tra frode fiscale e sottrazione fiscale, ma che nella consultazione era stata aspramente criticata. La minoranza vuole che il progetto sospeso da allora non sia più proseguito in questa forma, eventualità che il Consiglio federale lascia aperta.L'oggetto sarà esaminato durante la sessione estiva dal Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.069 Geldspielgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2015 zum Geldspielgesetz (BBl 2015 8387)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2015

Neues Gesetz für alle Geldspiele: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat will die Geldspiele in der Schweiz kohärent und zeitgemäss in einem einzigen Gesetz regeln. Er hat am Mittwoch zuhanden des Parlaments einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der eine Reihe von Neuerungen vorsieht und zugleich zu grossen Teilen die bewährte geltende Regelung übernimmt. Neu können Spielbankenspiele auch online angeboten werden, kleine Pokerturniere werden unter engen Rahmenbedingungen auch ausserhalb von Spielbanken zugelassen. Im Gegenzug wird der Schutz vor den Gefahren der Geldspiele verstärkt. Gewinne aus Lotterien und Sportwetten werden in Zukunft nicht mehr besteuert. Wie bisher werden die Erträge der Geldspiele der AHV/IV und gemeinnützigen Zwecken zugutekommen.
Das neue Geldspielgesetz setzt den Verfassungsartikel über die Geldspiele um, den Volk und Stände am 11. März 2012 angenommen haben, und wird das Spielbankengesetz vom 18. Dezember 1998 sowie das veraltete Lotteriegesetz vom 8. Juni 1923 ablösen. Der Gesetzesentwurf berücksichtigt die gesellschaftlichen und technologischen Entwicklungen. So wird das bisherige Verbot, Spielbankenspiele online durchzuführen, aufgehoben. Die Spielbanken können neu um eine Erweiterung ihrer Konzession ersuchen, um ihr Angebot im Internet zu erweitern. Zudem werden Pokerturniere mit kleinen Einsätzen und Gewinnmöglichkeiten auch ausserhalb der Spielbanken erlaubt.

Verstärkter Schutz vor Spielsucht und weiteren Gefahren
Im Gegenzug zur Ausweitung der Spielangebote verstärkt der Gesetzesentwurf den Schutz der Spielerinnen und Spieler vor exzessivem Spiel. Die

15.069 Loi sur les jeux d'argent

Message du 21 octobre 2015 concernant la loi fédérale sur les jeux d'argent (FF 2015 7627)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2015

Une nouvelle loi pour tous les jeux d'argent : message adopté par le Conseil fédéral
Le Conseil fédéral veut soumettre tous les jeux d'argent à une seule loi pour assurer une plus grande cohérence. Il a adopté mercredi un projet de loi à l'intention du Parlement, qui reprend les réglementations éprouvées de la législation actuelle et présente dans le même temps un caractère innovant, en permettant par exemple aux maisons de jeu de proposer aussi leurs jeux en ligne. Il autorise à des conditions strictes l'organisation de petits tournois de poker en dehors des maisons de jeu. En contrepartie, il met l'accent sur la prévention. Sur le plan fiscal, il exonère les gains de loteries et de paris sportifs. Enfin, il maintient l'affectation des bénéfices provenant des jeux d'argent à l'AVS, à l'AI et à des buts d'utilité publique.
La nouvelle loi constitue une mise en oeuvre de l'article constitutionnel sur les jeux d'argent accepté par le peuple et les cantons le 11 mars 2012. Elle remplacera la loi du 18 décembre 1998 sur les maisons de jeu et la loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels, aujourd'hui désuète. Le projet, tenant compte des évolutions sociétales et technologiques, met notamment fin à l'interdiction de proposer des jeux de casino en ligne. Les maisons de jeu pourront, si elles souhaitent s'engager sur cette voie, demander une extension de leur concession. Il sera également permis d'organiser des tournois de poker en dehors des maisons de jeu, à la condition toutefois que les mises soient faibles et les possibilités de gains réduites.

Une meilleure prévention de la dépendance au jeu
S'il étend la gamme des jeux, le projet renforce aussi la protection des joueurs contre le jeu excessif. Les exploitants de

15.069 Legge sui giochi in denaro

Messaggio del 21 ottobre 2015 concernente ii disegno di legge sui giochi in denaro (FF 2015 6849)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2015

Una nuova legge per tutti i giochi in denaro: il Consiglio federale approva il messaggio
Il Consiglio federale intende disciplinare in modo coerente e moderno tutti i giochi in denaro in Svizzera in un'unica legge. Mercoledì, ha adottato all'attenzione del Parlamento un disegno di legge che riprende in gran parte la normativa vigente, ma introduce anche numerose novità: sarà possibile proporre giochi da casinò anche online e organizzare, a condizioni generali severe, piccoli tornei di poker al di fuori delle case da gioco. In compenso, verrà rafforzata la protezione contro i pericoli dei giochi in denaro e non saranno più imponibili le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive. I proventi dei giochi in denaro continueranno invece a essere destinati all'AVS e all'AI, nonché a scopi d'utilità pubblica.
La nuova legge sui giochi in denaro attua l'articolo costituzionale sui giochi in denaro, approvato dal Popolo e dai Cantoni l'11 marzo 2012, e sostituisce la legge del 18 dicembre 1998 sul gioco d'azzardo e sulle case da gioco e quella dell'8 giugno 1923 concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate. Tenendo conto degli sviluppi sociali e tecnologici, il disegno di legge sopprime l'attuale divieto di proporre online giochi da casinò. Le case da gioco potranno chiedere di estendere la propria concessione per ampliare l'offerta online. Inoltre, i tornei di poker con poste e vincite esigue potranno essere organizzati anche al di fuori delle case da gioco.

Maggiore protezione contro la dipendenza dal gioco e altri pericoli
In risposta all'estensione dell'offerta di gioco, verrà rafforzata la protezione dei giocatori dal gioco in denaro eccessivo. Gli organizzatori dei giochi in denaro

Veranstalterinnen von Geldspielen müssen ein Konzept erstellen, das je nach Gefährdungspotenzial angemessene Massnahmen bis hin zu Spielsperren vorsieht. Neu hält jetzt ein Bundesgesetz fest, dass die Kantone Massnahmen zur Prävention von exzessivem Geldspiel ergreifen und Beratungen sowie Behandlungen für spielsuchtgefährdete und spielsüchtige Personen und deren Umfeld anbieten müssen. Schliesslich werden die beiden Aufsichtsbehörden für Geldspiele - also die Eidgenössische Spielbankenkommission (ESBK) und die interkantonale Aufsichts- und Vollzugsbehörde (heute: Comlot) - ausdrücklich und klarer als bisher verpflichtet, dem Schutz vor Spielsucht gebührend Rechnung zu tragen und je eine Spezialistin oder einen Spezialisten für Suchtprävention zu beschäftigen.
Der Gesetzesentwurf trägt auch den weiteren Gefahren Rechnung, die von den Geldspielen ausgehen. So enthält er zahlreiche Bestimmungen für einen sicheren und transparenten Spielbetrieb und gegen Sportwettkampfmanipulationen. Zudem unterstellt er die Spielbanken sowie die Veranstalterinnen der potenziell gefährlichsten Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele dem Geldwäschereigesetz. Um das Angebot von unbewilligten Spielen wirksam einzudämmen, werden schliesslich die Strafbestimmungen modernisiert und der Zugang zu ausländischen Online-Geldspielangeboten gesperrt.

Steuerbefreiung aller Geldspielgewinne
Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, dass in Zukunft alle Geldspielgewinne steuerfrei sein sollen. Nach geltendem Recht müssen die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten versteuert werden, während Gewinne in Spielbanken steuerfrei sind. Die Steuerbefreiung sämtlicher Geldspielgewinne beseitigt diese Ungleichbehandlung - auch gegenüber dem Geldspiel im Ausland, wo die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten meistens nicht der Einkommenssteuer unterstehen. So können die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Geldspielangebots erhalten und damit weiterhin Einnahmen für gemeinnützige Zwecke sichergestellt werden.

jeux d'argent devront établir des mesures différenciées en fonction de la dangerosité des jeux. En dernier ressort, les personnes pourront être exclues des jeux. Les cantons seront tenus d'adopter des mesures visant à prévenir le jeu excessif et de prévoir des possibilités de conseil et de traitement pour les personnes concernées et leurs proches. Enfin, la loi clarifie les obligations des deux autorités compétentes en matière de surveillance des jeux d'argent, à savoir la Commission fédérale des maisons de jeu (CMFJ) et l'autorité intercantonale de surveillance et d'exécution (l'actuelle Comlot) : elles devront tenir compte de manière appropriée de la protection contre la dépendance au jeu et compter chacune un spécialiste de ces questions dans leurs rangs.
Le projet s'attèle à d'autres dangers émanant des jeux d'argent, puisqu'il contient de nombreuses dispositions visant à assurer une exploitation sûre et transparente des jeux et à entraver la manipulation de compétitions sportives. Il soumet les maisons de jeu et les exploitants des loteries, paris sportifs et jeux d'adresse les plus risqués à la loi sur le blanchiment d'argent. Il actualise les dispositions pénales pour endiguer l'offre de jeux non autorisés et institue le blocage des sites de jeu étrangers.

Exonération de tous les gains
Aux termes du projet, tous les gains réalisés au jeu seront exemptés d'impôt. Le droit en vigueur recèle à cet égard une dichotomie : imposition des gains de loteries et de partis sportifs, d'une part, exonération des gains obtenus dans les maisons de jeu, d'autre part. Les nouvelles règles mettront fin à cette inégalité de traitement, qui en est une également par rapport aux autres pays, dans lesquels les gains de loteries et de paris sportifs ne sont généralement pas soumis à l'impôt sur le revenu. C'est donc là un moyen d'accroître la compétitivité des jeux d'argent en Suisse et de garantir que des recettes continueront d'être affectées à des buts d'utilité publique.
Le projet prévoit la création d'un organe paritaire de coordination destiné à institutionnaliser les échanges de vue et la collaboration entre la Confédération et les cantons.

dovranno elaborare un piano che preveda misure adeguate, fino all'esclusione dal gioco, a seconda del rischio potenziale. Secondo la nuova legge federale, i Cantoni devono adottare misure per prevenire il gioco eccessivo e offrire possibilità di consulenza e di cura per le persone a rischio di dipendenza o dipendenti dal gioco nonché per le persone loro vicine. Infine, entrambe le autorità di vigilanza sui giochi in denaro - vale a dire la Commissione federale sulle case da gioco (CFCG) e l'autorità intercantonale di vigilanza e d'esecuzione (oggi: Comlot) - dovranno tenere conto in maniera più esplicita e chiara della protezione dalla dipendenza dal gioco e a impiegare uno specialista in materia di prevenzione dalle dipendenze.
Il disegno di legge tiene conto anche degli altri pericoli connessi ai giochi in denaro. Contiene infatti numerose disposizioni per una gestione sicura e trasparente dei giochi nonché contro la manipolazione di competizioni sportive. Sottopone inoltre alla legge sul riciclaggio di denaro le case da gioco nonché gli organizzatori delle lotterie, delle scommesse sportive e dei giochi di destrezza potenzialmente più pericolosi. Infine, per contrastare efficacemente i giochi non autorizzati, le disposizioni penali sono modernizzate e l'accesso alle offerte straniere di giochi online in denaro bloccato.

Esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco
Il disegno di legge prevede inoltre l'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco. Secondo il diritto vigente, le vincite risultanti dalle lotterie e dalle scommesse sportive sono imponibili, mentre quelle realizzate nelle case da gioco non lo sono. L'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco elimina questa disparità di trattamento - anche rispetto ai giochi in denaro all'estero -, dove le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive non sono assoggettate, generalmente, all'imposta sul reddito. In questo modo è possibile garantire la competitività del mercato svizzero dei giochi in denaro e assicurare quindi introiti da destinare a scopi d'utilità pubblica.
Infine, il disegno di legge prevede la creazione di un organo di coordinamento composto in modo paritetico da rappre-

Schliesslich sieht der Gesetzesentwurf die Schaffung eines Koordinationsorgans vor, das sich je zur Hälfte aus Mitgliedern der Vollzugsorgane des Bundes und der Kantone zusammensetzen wird. Dieses Gremium soll den Meinungsaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den Vollzugsbehörden des Bundes und der Kantone institutionalisieren.

Bewährtes übernommen
Zu grossen Teilen stimmt der Gesetzesentwurf mit der heutigen bewährten Regelung und Praxis überein. Demnach benötigen die Spielbanken weiterhin eine Konzession des Bundes und werden vom Bund beaufsichtigt. Auf den Bruttospielerträgen der Spielbanken wird unverändert eine Spielbankenabgabe erhoben, die grösstenteils für die AHV bestimmt ist (2014: 336 Mio. CHF). Die Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele bedürfen weiterhin einer kantonalen Bewilligung und unterstehen der Aufsicht durch die Kantone. Die Reinerträge aus den Lotterien und Sportwetten werden wie heute vollumfänglich für gemeinnützige Zwecke verwendet, namentlich in den Bereichen Kultur, Soziales und Sport (2014: 599 Mio. CHF). Schliesslich soll unverändert im privaten Kreis ohne Bewilligung um Geld gespielt werden dürfen. Auch sollen Lotterien und Geschicklichkeitsspiele zur Verkaufsförderung zulässig bleiben, sofern an ihnen auch gratis teilgenommen werden kann.

Conservation des acquis
De larges pans du projet sont conformes à la réglementation et à la pratique actuelle. Les maisons de jeu resteront soumises au pouvoir de concession et à la surveillance de la Confédération. Elles continueront de payer un impôt sur les produits bruts des jeux, essentiellement reversé à l'AVS (2014 : 336 millions de francs). Les cantons conserveront la compétence d'autoriser et de surveiller les loteries, les paris sportifs et les jeux d'adresse. Les bénéfices nets des loteries et paris sportifs seront toujours reversés intégralement à des projets d'utilité publique, essentiellement de nature culturelle, sociale ou sportive (2014 : 599 millions de francs). Les particuliers pourront toujours jouer pour de l'argent en privé sans devoir demander d'autorisation. Les loteries et jeux d'adresse organisés à des fins de promotion des ventes demeureront licites, à la condition qu'on puisse y participer gratuitement.

sentanti delle autorità esecutive federali e cantonali, allo scopo di istituzionalizzare lo scambio di opinioni e la cooperazione tra queste autorità.

Riprendere le soluzioni consolidate
Il disegno di legge riprende ampiamente la normativa e la prassi vigenti. Ciò significa che le case da gioco continueranno a necessitare di una concessione e a essere sottoposte alla vigilanza della Confederazione. Sul prodotto lordo dei giochi sarà riscossa la tassa sulle case da gioco, destinata in gran parte all'AVS (2014: 336 milioni di franchi). Le lotterie, le scommesse sportive e i giochi di destrezza saranno ancora soggetti all'autorizzazione e alla vigilanza dei Cantoni. Gli utili netti delle lotterie e delle scommesse sportive continueranno a essere utilizzati integralmente per scopi d'utilità pubblica, segnatamente in ambito culturale, sociale e sportivo (2014: 599 milioni di franchi). Sarà ancora possibile giocare per soldi in ambito privato senza dover chiedere un'autorizzazione. Infine, le lotterie e i giochi di destrezza destinati a promuovere le vendite saranno autorizzati, a condizione che vi si possa partecipare anche gratuitamente.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS) (BBl 2015 8535)
07.06.2016 SR Beginn der Diskussion
13.06.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
01.03.2017 NR Beginn der Diskussion
15.03.2017 NR Abweichend.

Délibérations

Loi fédérale sur les jeux d'argent (LJAr) (FF 2015 7769)
07.06.2016 CE Début du traitement
13.06.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
01.03.2017 CN Début du traitement
15.03.2017 CN Divergences.

Deliberazioni

Legge federale sui giochi in denaro (LGD) (FF 2015 6989)
07.06.2016 CS Inizio della discussione
13.06.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
01.03.2017 CN Inizio della discussione
15.03.2017 CN Divergenze.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.03.2017

Parlament sperrt Zugang zu verbotenen Spielen im Internet
Das Parlament will den Internetzugang zu in der Schweiz nicht zugelassenen Online-Geldspielen sperren. Das hat nach dem Ständerat am Mittwoch auch der Nationalrat entschieden, und dies überraschend deutlich.
Auch der Bundesrat befürwortet solche Sperren. Leicht machte es sich die grosse Kammer mit der umstrittenen Frage nicht: Sie diskutierte in der mehrstündigen Debatte zum Geldspielgesetz nicht weniger als vier Konzepte. Eines hatte die Rechtskommission erarbeitet, drei wurden in Minderheitsanträgen eingebracht.
Netzsperren forderten SP, FDP und CVP mit einem Minderheitsantrag ein, der deutlich angenommen wurde, mit 147 zu 32 Stimmen und 7 Enthaltungen. Im Unterschied zu Bundesrat und Ständerat wollen sie die Fernmeldedienst-Anbieter für den Aufwand entschädigen, den die Sperrungen verursachen.

«In unserem Interesse»
«Sperren liegen in unserem Interesse, da wir Regeln für den Umgang mit den Spielerträgen haben und einen stärkeren Spielerschutz wollen», sagte Evi Allemann (SP/BE). Der Rat habe ja auch beschlossen, dass nur Casinos mit Schweizer Sitz eine Online-Konzession erhalten dürften.
Der Aufwand, nicht zugelassene Online-Spiele zu sperren, sei vertretbar, sagte Karl Vogler (CSP/OW). Das öffentliche Interesse überwiege, und es bestehe darin, die öffentliche Gesundheit zu schützen und Straftaten zu verhüten. «Sperren wirken. Das zeigen Erfahrungen aus dem Ausland», sagte Thierry Burkart (FDP/AG).
SVP und Grüne verwahrten sich mit Minderheitsanträgen gegen Sperren - obwohl die Mehrheit der SVP dann doch für die Sperren stimmte. Sperren entsprächen nicht dem freiheitlichen, demokratischen Gedankengut, mahnte Franz Grütter (SVP/LU). «Das tun Diktaturen.» Er warnte vor einer neuen Welle

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.03.2017

Le Parlement bloque les jeux étrangers illégaux en ligne
Les amateurs de poker ou de paris sportifs en ligne auront plus de mal à assouvir leur passion. A la suite du Conseil des Etats, le National a décidé mercredi par 135 voix contre 45 de bloquer l'accès aux jeux d'argent basés à l'étranger.
Après sept heures de débats, une majorité composée d'élus de tous bords l'a emporté, suivant le projet du Conseil fédéral. Celui-ci entend bloquer les sites de jeux étrangers dans la nouvelle loi sur les jeux d'argent.
Le but : mieux protéger les joueurs et favoriser les exploitants légaux basés en Suisse, qui reversent leurs bénéfices à l'AVS et aux cantons à des fins d'utilité publique.
L'intérêt public et la santé des nombreux joueurs dépendants est en jeu. Le blocage n'est pas excessif, a souligné Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). Il aura un effet dissuasif sur les opérateurs de jeux, comme on le voit en Europe.
Il ne sera pas totalement impossible d'atteindre un site. Mais une page officielle préviendra le joueur dès qu'il arrive dans une zone illégale, a précisé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). « Sans blocage, combien de nouveaux joueurs deviendront accros, combien de millions ne finiront pas dans les caisses de l'AVS ? »
Il serait naïf de croire que les exploitants de jeux étrangers vont se conformer à la loi suisse. Il faut donc les bloquer. « Internet n'est pas une zone de non-droit » , a lancé Thierry Burkart (PLR/AG).

Pas de censure
Une alliance hétéroclite composée de Verts, d'UDC, de Vert'libéraux et de quelques PLR ne voulait pas d'un blocage. Après avoir tenté de renvoyer tout le paquet au Conseil fédéral, cette coalition a essayé de temporiser et d'instaurer une période d'observation de cinq ans avant d'interdire.
« Rendre l'accès à ces sites plus difficiles dans les moteurs de recherche et empêcher leur publicité, oui. Mais tout inter-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2017

Giochi in denaro; siti online stranieri vanno bloccati
I siti internet stranieri non autorizzati che mettono a disposizione giochi online devono poter essere bloccati in Svizzera. È questa la decisione principale presa oggi - con 135 voti contro 45 e 6 astenuti - dalla Camera del popolo nell'ambito dell'esame concernente la nuova legge sui giochi in denaro. I dibattiti sono poi stati interrotti dopo oltre sei ore e continueranno durante l'ultima settimana della sessione.
La nuova legislazione intende attuare l'articolo costituzionale adottato da popolo e Cantoni l'11 marzo 2012. Per la prima volta tutte le norme sul tema sono inserite in una sola legge. Il testo è già stato approvato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2016.
Dopo il governo e la Camera dei cantoni, anche il Nazionale ha quindi voluto un blocco generalizzato degli accessi a pagine internet illegali al fine di meglio proteggere i giocatori e favorire i gestori di giochi legali basati in Svizzera, che riversano i loro introiti all'AVS e ai cantoni a scopi di pubblica utilità.

Commissione contraria
La decisione non era così scontata visto che la Commissione degli affari giuridici del Nazionale (CAG-N) si era espressa - seppur con una debolissima maggioranza, per 13 a 12 - contro un tale blocco.
La maggioranza CAG -N riteneva che la Commissione federale delle case da gioco potesse emettere avvertimenti nei confronti di chi organizza giochi in denaro online non autorizzati e, se fosse il caso, avviare procedimenti penali.
La CAG-N proponeva inoltre di seguire e valutare l'evoluzione del mercato di tali giochi online non autorizzati: se, dopo cinque anni dall'entrata in vigore della nuova legge, fosse evidente la necessità di adottare misure più incisive, il Consiglio federale avrebbe la facoltà di imporre il blocco dei siti.

des Protektionismus. «Beschliessen wir den Dammbruch, ist das der Anfang von noch viel mehr.»

Auf Suchmaschinen nicht anzeigen
Die Grünen schlugen vor, dass Suchmaschinen verbotene Spiel-Angebote nicht anzeigen dürften. Ausserdem dürfte auf Suchmaschinen für diese Angebote nicht geworben werden. Das sei ein Kompromiss zwischen Sperre und der abwartenden Haltung der Mehrheit der Rechtskommission (RK), sagte Sibel Arslan (BS).
Denn auch eine knappe Mehrheit der RK betrachtete Internet-Sperren als unverhältnismässig und wandte ein, dass sie leicht zu umgehen seien. Sie wollte aber, dass die Spielbankenkommission gegen nicht zugelassene Angebote vorgehen und den Markt beobachten würde.
Falls nötig, sollte der Bundesrat fünf Jahre nach dem Inkrafttreten des Gesetzes technische Massnahmen beschliessen können, dabei aber die Informationsfreiheit respektieren müssen.
Für diesen Weg plädierte Beat Flach (glp/AG): Bis in fünf Jahren werde sich die EDV weiterentwickelt haben, sagte er. «Die Situation wird anders sein als heute.» Dann könne etwas getan werden, das tauglich sei.
Justizministerin Simonetta Sommaruga wiederum plädierte für Netzsperren. Von den Gegnern der Sperren wollte sie wissen, wie sie mit Anbietern von verbotenen Spielen umgehen wollten, die keine Konzession hätten.
Durchschnittliche Spieler seien froh, wenn sie beim Öffnen einer Seite einen Hinweis bekämen, dass das Angebot illegal sei und der nicht konzessionierte Anbieter nicht kontrolliert werde und auch nicht überprüft werde, ob er etwa Gewinne wirklich ausbezahle. Ebenso sei dieser Spieler dankbar für Hinweise auf legale Angebote.

Nur Casinos dürfen online
Wie der Ständerat entschied der Nationalrat auch, dass nur Casinos mit Schweizer Sitz Online-Spiele anbieten und ihre Konzession entsprechend erweitern lassen dürfen. Eine Minderheit hätte zusätzlich separate Konzessionen für Internet-Anbieter einführen wollen.

dire, comme on l'a fait pour la drogue et la prostitution, ce n'est pas sain et ça ne sert à rien », a lancé Balthasar Glättli (Verts/ZH).
Censurer aujourd'hui Internet, c'est faire un premier pas dans une direction très inquiétante, a dénoncé Lukas Reimann (UDC/SG). « Les loteries et les maisons de jeux établies en Suisse ont pesé de tout leur poids dans l'élaboration de la loi, qui leur fait la part belle. »
Pour la ministre de la justice Simonetta Sommaruga, les jeux d'argent doivent pourtant être encadrés avec un système de concession. « Le peuple suisse a ancré ce principe dans la Constitution à près de 90% des voix » . On ne se trouve pas dans un marché libéralisé.

Pas de nouvelle concession
Les casinos qui veulent mettre à disposition de leurs clients des jeux en ligne devraient pouvoir le faire en demandant l'extension de leur concession. Seuls ceux remplissant les conditions pour obtenir une concession de type A, soit les grands casinos, pourront toutefois offrir des e-casinos.
Il n'y aura pas de nouveau type de concession. Une minorité issue de la droite et des Verts voulait des concessions distinctes pour les offres sur Internet. Cela aurait permis à des prestataires étrangers d'obtenir des concessions. Inimaginable, selon Jean Christophe Schwaab : cela ruinerait les efforts faits contre le blanchiment d'argent et l'escroquerie puisqu'ils ne pourraient pas être contrôlés.

Pas de salaire maximum
Une autre proposition visait à limiter le salaire des personnes employées par un exploitant de jeux de grande envergure au montant de la rémunération d'un conseiller fédéral. Une intrusion massive de l'Etat dans l'économie privée, a critiqué Thierry Burkard. Il a été suivi par 103 voix contre 90.
Le projet prévoit aussi de renforcer la lutte contre la dépendance. « Entre 75'000 et 120'000 personnes sont concernées, pour un coût social de 550 millions de francs par an », a rappelé Laurence Fehlmann Rielle. Le projet de loi impose aux cantons de mettre en place des mesures supplémentaires sans

Socialisti, PPD e maggioranza PLR
Oggi, sin dall'inizio delle discussioni, il PS, il PPD e la maggioranza del PLR si sono espressi in favore del blocco dei siti internet esteri che mettono a disposizione giochi online in Svizzera. «L'interesse pubblico e la salute di numerosi giocatori dipendenti è in gioco. Tale blocco non è eccessivo», ha spiegato Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). Secondo la socialista ginevrina, si avrà così un effetto dissuasivo sugli operatori e non si aprirà la porta a un aumento delle persone succube del gioco d'azzardo.
«Il popolo svizzero ha accettato di iscrivere questo principio nella Costituzione con circa il 90% dei voti», ha ricordato la ministra di della giustizia Simonetta Sommaruga. A suo avviso, «non si tratta di una misura protezionistica, ma di una regolarizzazione».
UDC, Verdi, Verdi liberali e taluni PLR
Dal canto suo, un'alleanza eteroclita (composta da rappresentanti di UDC, Verdi e Verdi liberali, nonché taluni PLR) contraria al provvedimento ha dapprima tentato invano di rinviare al Consiglio federale la nuova legge.
La proposta di rinvio era motivata dal fatto che il blocco in Svizzera dei siti online stranieri sarebbe «esagerato, inutile e facilmente aggirabile».
«Sarei d'accordo di rendere l'accesso a tali siti più difficile nei motori di ricerca e di impedirne la pubblicità, ma vietare il tutto come avviene per la droga e la prostituzione non serve a nulla», ha sottolineato Balthasar Glättli (Verdi/ZH).
L'ecologista zurighese ha ricevuto il sostegno di una parte del campo democentrista. «Censurare oggi Internet, significherebbe fare un primo passo in una direzione inquietante», ha deplorato Lukas Reimann (UDC/SG).

Tassazione delle vincite
A causa della mancanza di tempo, stasera i deputati non sono riusciti ad affrontare un'altra questione aspramente dibattuta: la tassazione delle vincite. La commissione preparatoria aveva appoggiato l'idea di esentare fiscalmente tutte le vincite derivanti da lotterie e scommesse e, con 14 voti contro 10 - aveva respinto la proposta della Camera dei Cantoni di tassare solo quelle superiori a un milione di franchi.

Sie argumentierten mit Wettbewerb und einem breiteren Angebot.
Mit diesen Konzessionen hätten auch ausländische Anbieter legal Online-Spiele anbieten können. Die Kommissionsmehrheit hielt dies jedoch für problematisch. Mögliche Bewerber für Online-Konzessionen wären Firmen, die von Offshore-Standorten aus operierten, sagte Sprecher Corrado Pardini (SP/BE).
Diese Firmen akquirierten Schweizer Kunden und setzten sich bewusst über Schweizer Vorschriften hinweg. Schweizer Spielbanken dagegen hätten einen engen Bezug zur Schweiz und seien an einer nachhaltigen Geschäftsentwicklung interessiert.

Frage der Besteuerung noch offen
In den insgesamt sieben Stunden Debatte am Mittwoch konnte der Nationalrat die mit zahlreichen Minderheitsanträgen versehene Vorlage nicht zu Ende beraten. Noch offen ist darum, ob Glückspilze, die im Casino oder im Lotto Gewinne einstreichen, dem Fiskus Geld abliefern müssen. Die Frage ist umstritten.
Der Ständerat will Gewinne aus Sportwetten und Lotterien bis zu 1 Million Franken steuerfrei halten. Die Nationalratskommission und der Bundesrat wollen alle Gewinne aus Geldspielen steuerfrei halten.
Minderheiten im Nationalrat beantragen allerdings Besteuerungen. Eine vollständige Steuerbefreiung würde bei Bund, Kantonen und Gemeinden zu Steuerausfällen von insgesamt rund 104 Millionen Franken pro Jahr führen. Das hat der Bundesrat in der Botschaft errechnet.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2017

Nationalrat will Gewinne aus Geldspielen nicht besteuern
Wer im Lotto gewinnt, soll diesen Gewinn künftig nicht mehr versteuern müssen, so wie es heute bei Casino-Gewinnen der Fall ist. Das hat der Nationalrat entschieden und damit eine andere Linie gewählt als

en assurer le financement, a-t-elle critiqué.
Mais la gauche n'a pas réussi à muscler ce volet. La Chambre du peuple a également balayé l'idée d'un système pour restreindre l'accès des jeux sur automates ou électroniques aux mineurs ainsi que celle de créer une Commission fédérale pour les questions liées au jeu excessif.

A suivre
Faute de temps, les députés ne sont pas arrivés au bout de leur peine et devront trancher la question de l'imposition des bénéfices. Selon le gouvernement, tous les gains gagnés aux jeux d'argent devraient être exemptés de l'impôt.
Le Conseil national semble pencher vers ce modèle, alors que le Conseil des Etats veut limiter cet allégement aux gains inférieurs à 1 million.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2017

Le National veut exonérer totalement les gains
Tous les gains provenant de jeux d'argent devraient être exonérés d'impôts. Contrairement au Conseil des Etats, le National a approuvé mercredi ce point d'un projet du gouvernement. Les sénateurs devront se prononcer à nouveau.

Un'altra minoranza voleva invece tassare tutte le vincite derivanti dalle case da gioco a partire da 10'000 franchi.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2017

Vincite al gioco vanno tutte esonerate
Tutte le vincite a lotterie, scommesse sportive e giochi di destrezza dovrebbero essere esonerate dal pagamento delle imposte. Contrariamente agli Stati, che volevano un esonero solo per quelle inferiori a un milione di franchi, il Con-

der Ständerat. Die Geldspiel-Vorlage insgesamt hiess er gut.
Der Nationalrat hatte die Beratung des Geldspielgesetzes in der ersten Woche der laufenden Session begonnen, aus Zeitgründen aber nicht beenden können. Am Mittwoch diskutierte er die offen gebliebene Frage, ob Glückspilze, die im Casino oder im Lotto Gewinne einstreichen, dem Fiskus Geld abliefern müssen.

Anträge für Besteuerung abgelehnt
Der Rat folgte dabei der Mehrheit seiner Rechtskommission und dem Bundesrat. Demnach sollen Gewinne aus Geldspielen nicht besteuert werden. Zur Begründung sagte Sprecher Corrado Pardini (SP/BE), dass eine Besteuerung von Spielbank-Gewinnen praktisch nicht möglich sei. Der Nettogewinn eines Abends im Casino sei nicht zu eruieren. Justizministerin Simonetta Sommaruga begründete die bundesrätliche Position mit dem Anreiz für Spielende, mit ausländischen Spielen steuerfreie Gewinne zu machen. Die Steuerbefreiung mache den Schweizer Geldspielmarkt konkurrenzfähiger gegenüber dem Ausland.
Heute würden Gewinne von mehr als 1000 Franken aus Sportwetten und Lotterie besteuert, sagte die Justizministerin. Für Gewinne aus Spielbankenspielen dagegen müsse dem Fiskus nichts abgeliefert werden. Das sei eine Ungleichbehandlung.
Der Ständerat dagegen hatte entschieden, lediglich Gewinne aus Sportwetten und Lotterien von unter 1 Million Franken von den Steuern zu befreien, dagegen aber Gewinne aus Spielbanken-Spielen gemäss heutigem Recht steuerfrei zu halten. Minderheiten im Nationalrat beantragten ebenfalls Besteuerungen, kamen aber nicht durch.
Eine von Karl Vogler (CSP/OW) angeführte Minderheit von SP, CVP, Grünen und GLP verlangte, dem Ständerat zu folgen und zusätzlich Gewinne von Online-Spielen zu besteuern, unabhängig davon, ob es sich um Angebote von Casinos oder um Lotterien handelt. Damit wollte sie eine Ungleichbehandlung der Anbieter beseitigen.
Sommaruga warnte aber sogleich vor einer neuen Ungleichbehandlung: Ein Millionengewinn aus einem zuhause gespielten Online-Spiel müsste gemäss

Le Conseil fédéral veut profiter de la nouvelle loi sur les jeux d'argent pour exonérer les gains des loteries et des paris professionnels au même titre que le sont actuellement ceux provenant de jeux de casino.
Il s'agit de mieux lutter contre la concurrence étrangère, qui défiscalise déjà ces bénéfices, a fait valoir la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Les jeux d'argent suisses doivent rester attractifs. Cette décision, soutenue par les cantons, entraînerait un manque à gagner de 120 millions de francs par an. Mais la Chambre des cantons ne veut pas aller aussi loin, elle aimerait limiter cet allégement aux gains inférieurs à 1 million de francs.
Seule une minorité des députés ont soutenu cette position. La gauche, elle, voulait rendre imposables tous les gains provenant de jeux à partir de 10'000 francs. Elle n'a pas eu plus de succès.
Fleur aux casinos de montagne
La Chambre du peuple s'est écartée sur un autre point de celle des cantons. Elle a largement refusé de faire une fleur aux casinos titulaires d'une concession de type B, réalisant un produit brut annuel inférieur à cinq millions de francs, et dépendants d'une activité touristique saisonnière.
Davos et St-Moritz (GR) sont notamment concernés. Leur taux de taxation devrait être réduit au maximum d'un tiers, et non pas des trois quarts comme le souhaitent les sénateurs. Le National s'est rangé à l'avis du gouvernement.
Seuls les casinos qui sont économiquement viables devraient être soutenus, a justifié Simonetta Sommaruga. L'exécutif a déjà pérennisé un coup de pouce à ces casinos. Ils devraient pouvoir fermer leurs jeux de table pendant 270 jours par an au lieu de 60.

siglio Nazionale ha approvato oggi questo aspetto della nuova legge sui giochi in denaro. Il dossier ritorna quindi alla Camera dei cantoni.
La nuova legislazione attua l'articolo costituzionale adottato da popolo e cantoni l'11 marzo 2012. Per la prima volta tutte le norme sul tema sono inserite in una sola legge.
Il Consiglio federale ha proposto di esentare dall'obbligo tutte le vincite al gioco, come già ora avviene per i casinò. «Si tratta di lottare più efficacemente contro la concorrenza estera, che defiscalizza già talune vincite», ha sottolineato in aula la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Tale decisione, approvata dai cantoni, comporterebbe tuttavia 120 milioni di entrate in meno all'anno.
I «senatori», nel giugno 2016, non avevano voluto spingersi così lontano. Con 29 voti contro 13, avevano deciso che l'esenzione dovrebbe riguardare unicamente le vincite a giochi di grande estensione inferiori a un milione di franchi. Oggi solo una minoranza del plenum ha sostenuto questa posizione. Dal canto suo, la sinistra ha tentato invano di tassare tutte le vincite derivanti dalle case da gioco a partire da 10'000 franchi.

Casinò di montagna
Contrariamente alla Camera dei cantoni, quella del popolo non ha inoltre voluto venire incontro alle piccole case da gioco titolari di una concessione di tipo B con un incasso inferiore ai 5 milioni di franchi. Secondo il Nazionale, a queste non deve essere concesso un maggiore sgravio fiscale (tre quarti anziché un terzo).
Il governo ha già deciso che i casinò di montagna in difficoltà finanziaria dovrebbero poter chiudere il settore dei giochi da tavolo per 270 giorni, anziché 60 come avviene attualmente. Un privilegio che andrà a vantaggio soprattutto dei casinò - nei Grigioni, quelli di Davos e San Moritz - fortemente dipendenti dall'attività turistica stagionale.
Nell'attesa della nuova legge, il Consiglio federale ha già proposto una revisione dell'ordinanza che dovrebbe aiutare proprio i casinò che versano in gravi difficoltà.

Antrag besteuert werden, derselbe Gewinn aus einem terrestrischen Casino dagegen nicht.

Weniger Entlastung für Bergcasinos
Die Grünen wollten noch weiter gehen und alle Spielgewinne ab 10'000 Franken besteuern. Sibel Arslan (Grüne/BS) warnte vor Ausfällen bei einer vollständigen Steuerbefreiung von 35 Millionen Franken beim Bund und 69 Millionen Franken bei den Kantonen. Ohne Besteuerung der Gewinne falle zudem ein Element der Prävention weg, fügte sie hinzu.
Eine weitere Differenz haben die Räte bei der Entlastung kleiner Spielbanken in Berggebieten. Der Nationalrat will weniger weit gehen als der Ständerat. Mit 153 zu 34 Stimmen unterstützte er einen Minderheitsantrag von Natalie Rickli (SVP/ZH), wonach Bergcasinos mit bis zu einem Drittel der Abgabe entlastet werden sollen. Mit dem Entscheid folgte er dem Bundesrat.
Rickli hatte aufgrund von Werbung argumentiert, dass die Casinos in Davos und in St. Moritz «keine bedürftigen gemeinnützigen Institutionen zu sein scheinen, die steuerlich entlastet werden müssen.» Die kleine Kammer will für kleine Casinos eine Entlastung von bis zu drei Viertel der Abgabe ermöglichen.

Lotteriefonds-Geld auch ins Ausland
Mit einem zweiten Minderheitsantrag unterlag Rickli dann aber. Ihr Antrag, wonach Beiträge aus den kantonalen Lotteriefonds nicht ins Ausland gehen dürften, wurde mit 107 zu 82 Stimmen abgelehnt.
Die Rechtskommission wollte solche Beiträge nicht nur im Inland verwenden, sondern auch für internationale gemeinnützige Zwecke. Sommaruga erklärte sich einverstanden. Es sei zwar eine Abweichung vom Grundsatz, wonach das Geld den Spielern zugute kommen solle. Umgekehrt spendeten bereits Kantone Lotteriefonds-Geld ins Ausland.

Medienmitteilung der Rechtskommission des Ständerates vom 28.03.2017

Anders als der Bundesrat und der Nationalrat möchte die Rechtskommission des Ständerats Gewinne aus Geldspielen nicht generell von der Steuer befreien. Sie hält bei der Beratung der Differenzbereinigung des Geldspielgesetzes (15.069) am Modell des Ständerats fest, wonach solche Gewinne ab einem Freibetrag von einer Million Franken weiterhin besteuert werden sollen (mit 11 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung).
Die Kommission beantragt ihrem Rat, auch bei weiteren Differenzen an der ursprünglichen Lösung des Ständerats festzuhalten. So sollen namentlich die vom Ständerat beschlossenen Erleichterungen und Abgabeermässigungen für Spielbanken mit einer B-Konzession («Bergcasinos») beibehalten werden. Mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt die Kommission es ab, dass Fernmeldedienstanbieterinnen für allfällige Umtriebe entschädigt werden, die ihnen im Zuge der Umsetzung der Massnahmen zur Blockierung von ausländischen Internetanbietern entstehen. Auch die vom Nationalrat beschlossene Begrenzung der Löhne der Geschäftsleitungsmitglieder der Lotteriegesellschaften auf das Gehalt eines Bundesrats fand in der Kommission keine Zustimmung. In der Frage der Regulierung von kurzzeitig durchgeführten Gewinnspielen hält die Kommission einerseits ebenfalls an der Lösung des Ständerats fest, wonach Gewinnspiele zur Verkaufsförderung vom Geltungsbereich des Geldspielgesetzes ausgenommen sind, sofern der Spieleinsatz lediglich im Kauf eines Produkts besteht und mit dem Kaufpreis weder das Spiel finanziert noch ein Ertrag erwirtschaftet wird. Die Kommission trägt allerdings den Bedenken Rechnung, wonach die ursprüngliche Lösung eine ungerechtfertigte Benachteiligung der Medienunternehmen bewirke. Entsprechend beantragt sie ihrem Rat, im Gesetz eine zusätzliche Bestimmung aufzunehmen, die es auch den Medienunternehmen erlaubt, Gewinnspiele durchzuführen, sofern sie eine Gratisteilnahme zu den gleichen Bedingungen wie bei Leistung eines geldwerten Einsatzes oder bei Abschluss

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.03.2017

Contrairement au Conseil fédéral et au Conseil national, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats n'entend pas exonérer de l'impôt tous les gains provenant de jeux d'argent. Lors de l'examen des divergences relatives à la loi sur les jeux d'argent (15.069), elle a en effet maintenu, par 11 voix contre 1 et 1 abstention, le modèle du Conseil des Etats, selon lequel sont exonérés de l'impôt seulement les gains jusqu'à concurrence d'un montant d'un million de francs.
La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) propose également de maintenir les propositions initiales de son conseil sur d'autres divergences. Ainsi, les simplifications et les réductions du taux de l'impôt pour les maisons de jeu titulaires d'une concessionB (« casinos de montagne ») décidées par le Conseil des Etats devraient notamment être maintenues. Par 12 voix contre 0 et 1 abstention, la commission refuse que les fournisseurs de services de télécommunication soient indemnisés pour d'éventuels désagréments qu'ils subiraient à la suite de la mise en oeuvre de mesures visant à bloquer des fournisseurs en ligne étrangers. La commission n'a pas non plus approuvé la limitation, décidée par le Conseil national, des salaires des membres de la direction des sociétés de loterie afin qu'ils n'excèdent pas la rémunération d'un conseiller fédéral. Sur la question de la réglementation des jeux-concours, la commission maintient également, en partie, la proposition du Conseil des Etats, selon laquelle les jeux-concours destinés à promouvoir les ventes ne sont pas soumis à la loi sur les jeux d'argent, pour autant que la participation soit subordonnée à l'achat de produits ou de prestations de services et que les participants n'engagent pas de mises d'argent avec lesquelles l'organisation, ou des tiers liés à elle, financent les jeux ou réalisent un bénéfice. Toutefois, la commission a tenu compte des réflexions selon lesquelles la solution prévue à l'origine présentait un désavantage injustifié pour les entreprises médiatiques. En conséquence, elle pro-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 28.03.2017

Contrariamente al Consiglio federale e al Consiglio nazionale, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si oppone all'esenzione fiscale generale delle vincite realizzate con i giochi in denaro. Durante la deliberazione per l'appianamento delle divergenze relative alla legge sui giochi in denaro (15.069), la Commissione si è attenuta al modello del Consiglio degli Stati secondo cui le vincite superiori a 1 milione di franchi devono continuare a essere tassate (con 11 voti contro 1 e 1 astensione).
La Commissione propone alla propria Camera di attenersi alla soluzione iniziale del Consiglio degli Stati anche per altre divergenze. In particolare vanno mantenute le agevolazioni fiscali e la riduzione della tassa per le case da gioco titolari di una concessione B («casinò di montagna») decise dal Consiglio degli Stati. La Commissione respinge con 12 voti contro 0 e 1 astensione l'idea d'indennizzare i fornitori di servizi di telecomunicazione per le installazioni necessarie ad attuare le misure volte a bloccare i siti Internet stranieri. Non ha trovato i favori della Commissione neppure la decisione del Consiglio nazionale di limitare l'importo degli stipendi dei membri della direzione delle società di lotteria alla remunerazione di un consigliere federale. Anche per quanto riguarda la regolamentazione dei giochi a premi di breve durata la Commissione si è attenuta alla soluzione del Consiglio degli Stati, che esclude dal campo d'applicazione della legge sui giochi in denaro questi giochi destinati a promuovere le vendite, sempreché la giocata corrisponda al prezzo d'acquisto di un prodotto e con la stessa non venga finanziato il gioco o realizzato un provento. La Commissione tiene però conto delle riflessioni secondo cui la soluzione iniziale svantaggerebbe le imprese mediatiche in modo ingiustificato. Di conseguenza propone alla propria Camera d'inserire nella legge una disposizione supplementare che consenta anche alle imprese mediatiche di organizzare giochi a premi cui è possibile partecipare gratuitamente alle stesse condizioni previste per chi effettua una posta pecunia-

eines Rechtsgeschäfts ermöglichen. Der entsprechende Antrag wurde mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.
In anderen Punkten ist die Kommission dagegen dem Nationalrat gefolgt. So unterstützt sie insbesondere das Modell des Nationalrats, wonach zur Finanzierung von Anlässen von überregionaler Bedeutung für Kleinlotterien auch spezielle Ausnahmebestimmungen vorgesehen werden können. Auf Zustimmung stiess ferner das Anliegen des Nationalrates, Minderjährige im Bereich der automatisiert durchgeführten Lotterien mittels Zugangskontrollen stärker zu schützen. Der Ständerat wird das Gesetz in der Sommersession beraten.

pose à son conseil d'intégrer dans la loi une disposition complémentaire qui permet aussi aux entreprises médiatiques d'organiser des jeux-concours auxquels il est possible de participer gratuitement aux mêmes conditions que si une mise d'argent avait été engagée ou un acte juridique conclu. Cette proposition a été approuvée par 11 voix contre 0 et 1 abstention.
En revanche, la commission a suivi le Conseil national sur d'autres points. Ainsi, elle soutient notamment le modèle de la Chambre basse qui veut aussi permettre des dérogations spéciales pour les petites loteries destinées à financer certains événements d'importance suprarégionale. Elle souscrit aussi à l'objectif du Conseil national d'améliorer la protection des mineurs en faisant en sorte que les loteries exploitées de manière automatisée soient assorties d'un dispositif de contrôle d'accès. Le Conseil des Etats examinera le projet à la session d'été.

ria o conclude un negozio giuridico. La proposta corrispondente è stata accolta con 11 voti contro 0 e 1 astensione.
Su altri punti la Commissione si è invece allineata con il Consiglio nazionale. In particolare sostiene il modello della Camera bassa secondo cui per finanziare gli eventi di importanza sovraregionale si possono prevedere anche speciali deroghe per le piccole lotterie. Ha inoltre trovato il consenso della Commissione la proposta del Consiglio nazionale di proteggere maggiormente i minorenni nell'ambito delle lotterie automatizzate mediante controlli all'ingresso. Il Consiglio degli Stati delibererà sulla legge durante la sessione estiva.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.072 Klima- und Energielenkungssystem

Botschaft vom 28. Oktober 2015 zum Verfassungsartikel über ein Klima- und Energielenkungssystem (BBl 2015 7877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft über ein Klima- und Energielenkungssystem
Der Bundesrat hat heute die Botschaft über ein Klima- und Energielenkungssystem verabschiedet und an die eidgenössischen Räte weitergeleitet. In dieser zweiten Etappe der Energiestrategie 2050 sollen die Klima- und Energiepolitik neu ausgerichtet werden. Ab 2021 soll der Übergang vom Förder- zum Lenkungssystem stattfinden. Die Grundlage für diese zweite Etappe bildet ein neuer Verfassungsartikel.
In der Klima- und Energiepolitik soll ab 2021 der Übergang vom Förder- zum Lenkungssystem stattfinden. Mit der vorgeschlagenen Verankerung in der Verfassung will der Bundesrat diesen Richtungsentscheid demokratisch legitimieren. Vorgeschlagen werden ein neuer Verfassungsartikel über Klima- und Stromabgaben sowie Übergangsbestimmungen, mit denen der schrittweise Abbau der bestehenden Fördermassnahmen und der Übergang zum Lenkungssystem näher geregelt werden.
In der Vernehmlassung, die vom 13. März 2015 bis zum 12. Juni 2015 dauerte, gingen 157 Stellungnahmen ein. Das Lenkungssystem stiess insgesamt auf breite Zustimmung, dies jedoch häufig mit Vorbehalten. Einige dieser Vorbehalte betreffen den Verfassungsartikel, die meisten jedoch die Einzelheiten der Umsetzung, die später auf Gesetzesstufe festgelegt werden. Die vorgeschlagene Verfassungsbestimmung wurde aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse in einigen Punkten überarbeitet. Insbesondere soll die Aufhebung der Fördermassnahmen nun zeitlich abhängig gemacht werden von der Einführung der Lenkungsabgaben und nicht mehr zu

15.072 Système incitatif en matière climatique et énergétique

Message du 28 octobre 2015 relatif à l'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique (FF 2015 7165)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à un système incitatif en matière climatique et énergétique et l'a transmis au Parlement. Ce message porte sur la seconde étape de la Stratégie énergétique 2050 qui prévoit de réorienter la politique climatique et énergétique et de passer du système de subventions à un système d'incitation à partir de 2021. Cette seconde étape se fonde sur un nouvel article constitutionnel.
Dans le cadre de la politique climatique et énergétique, la transition d'un système d'encouragement fondé sur les subventions vers un système d'incitation fondé sur la fiscalité doit avoir lieu à partir de 2021. Le Conseil fédéral suggère d'inscrire dans la Constitution cette décision de principe afin de conférer à celle-ci une forte légitimité démocratique. Il propose un nouvel article constitutionnel concernant une taxe climatique et une taxe sur l'électricité ainsi que des dispositions transitoires réglant en détail l'abandon progressif des subventions et le passage au système d'incitation.
La procédure de consultation, menée du 13 mars 2015 au 12 juin 2015, a abouti à 157 prises de position. Le système incitatif a rencontré une large acceptation, toutefois souvent sous conditions. Ces conditions concernent parfois l'article constitutionnel, et plus souvent les détails de mise en oeuvre qui seront plus tard fixés au niveau de la loi. La disposition constitutionnelle a été remaniée sur certains points en fonction des remarques détaillées portant sur le projet de consultation. En particulier, l'arrêt des subventions est désormais fixé dans

15.072 Sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia

Messaggio del 28 ottobre 2015 concernente l'articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia (FF 2015 6395)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato e trasmesso alle Camere il messaggio concernente un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia. Questa seconda fase della Strategia energetica 2050 prevede una nuova impostazione della politica climatica e di quella energetica. Dal 2021 dovrebbe avvenire il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione. La base per questa seconda tappa è rappresentata da un nuovo articolo costituzionale.
Il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione nella politica climatica ed energetica dovrebbe avvenire dal 2021. Con il proposto inserimento nella Costituzione il Consiglio federale intende conferire legittimità democratica a questa decisione di principio. Sono proposti un nuovo articolo costituzionale sulle tasse sul clima e sull'elettricità e delle disposizioni transitorie con cui si precisano la graduale soppressione delle attuali misure di promozione e il passaggio al sistema d'incentivazione.
Nel quadro della procedura di consultazione, che si è svolta dal 13 marzo al 12 giugno 2015, sono pervenuti 157 pareri. Complessivamente il sistema d'incentivazione ha raccolto ampi consensi seppure con molte riserve, alcune sull'articolo costituzionale e la maggior parte sui dettagli dell'attuazione che in seguito saranno fissati a livello di legge. Alcuni punti della disposizione costituzionale proposta sono stati rielaborati sulla base dei risultati della procedura di consultazione. In particolare, la soppressione delle misure di promozione non avverrà più a una data prestabilita ma dipenderà

einem zum Voraus bestimmten Zeitpunkt stattfinden.
Die Lenkungsabgaben sollen zur Verminderung von Treibhausgasemissionen und zum sparsamen und effizienten Energieverbrauch beitragen. Der vorgeschlagene Verfassungsartikel legt fest, dass Abgaben auf Brenn- und Treibstoffen sowie Strom erhoben werden können. Der Bundesrat beabsichtigt jedoch, die Treibstoffe in einer ersten Phase nicht der Lenkungsabgabe zu unterstellen. Dies vor dem Hintergrund, dass in der Vorlage zum Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) bereits eine Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags um 6 Rappen pro Liter vorgesehen ist.
Die Höhe der Lenkungsabgaben wird so bemessen, dass sie einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung der Klima- und Energieziele des Bundes leistet. Die genaue Ausgestaltung der Lenkungsabgaben ist offen und wird später in Gesetzen konkretisiert. Der vorgeschlagene Verfassungsartikel soll den Gesetzgeber verpflichten, bei der Erhebung der Klima- und Stromabgaben auf Unternehmen Rücksicht zu nehmen, deren Betrieb oder Produktion besonders treibhausgas- oder energieintensiv ist. Der Spielraum des Gesetzgebers soll dabei von einer Reduktion der Abgaben bis hin zur Befreiung von der Erhebung einzelner Abgaben reichen. Die Gewährung solcher Abfederungsmassnahmen wird mit der Pflicht zur Erfüllung von Gegenleistungen verbunden.
Die Erträge aus den Lenkungsabgaben werden an die Bevölkerung und die Wirtschaft rückverteilt, sodass die Belastung der Haushalte und Unternehmen insgesamt nicht ansteigt. In einer Übergangszeit soll jedoch ein Teil der Erträge befristet für die bisherigen Förderzwecke verwendet werden. Die mit den Teilzweckbindungen der aktuellen CO2-Abgabe finanzierten Förderungen (v.a. Gebäudeprogramm, Technologiefonds) sollen mit der Einführung der Klimaabgabe schrittweise abgebaut und innerhalb von 5 Jahren ab der Einführung der Klimaabgabe aufgehoben werden. Die aus dem gegenwärtigen Netzzuschlag finanzierten Fördermassnahmen wie insbesondere die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) werden schrittweise abgebaut und in-

un certain délai après l'introduction des taxes incitatives dans le cadre du système incitatif, et non plus à une date définie à l'avance.
Les taxes incitatives contribueront à la réduction des émissions de gaz à effet de serre et à une utilisation économe et efficiente de l'énergie. Elles permettront d'atteindre les objectifs de politique climatique et énergétique à un coût plus faible que les subventions ou les réglementations. L'article constitutionnel proposé prévoit le prélèvement de taxes sur les combustibles, les carburants et l'électricité. Dans un premier temps, le Conseil fédéral a toutefois l'intention de ne pas soumettre les carburants à la taxe incitative, étant donné que le projet de fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) prévoit déjà une augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales de 6 centimes par litre.
Le montant des taxes incitatives sera déterminé de manière à fournir une contribution essentielle à l'atteinte des objectifs climatiques et énergétiques de la Confédération. La forme que prendront ces taxes n'a pas encore été définie. Elle sera précisée ultérieurement dans le cadre de lois. L'article constitutionnel oblige le législateur à tenir compte des entreprises dont l'exploitation ou la production impliquent une très forte intensité énergétique ou d'émissions de gaz à effet de serre. Dans ces cas, les mesures envisagées pourront aller d'une réduction des taxes jusqu'à l'exemption de certaines taxes. L'octroi de ces mesures d'allégement sera lié à l'obligation de fournir une compensation.
Le produit des taxes incitatives sera redistribué à la population et à l'économie, de sorte que la charge financière des ménages et des entreprises n'augmente pas dans l'ensemble. Cependant, durant une période transitoire, une partie du produit sera affectée au financement de subventions. Les subventions financées par l'actuelle affectation partielle de la taxe sur le CO2 (notamment Programme Bâtiments, fonds de technologie) seront progressivement réduites jusqu'à leur suppression complète dans les cinq ans suivant l'introduction de la taxe climatique. De même, les subventions financées par le supplément

dall'introduzione delle tasse d'incentivazione.
Le tasse d'incentivazione dovranno contribuire alla riduzione delle emissioni di gas serra e al consumo parsimonioso ed efficiente dell'energia. L'articolo costituzionale proposto stabilisce che potranno essere riscosse tasse su combustibili e carburanti fossili come pure sull'elettricità. Tuttavia, il Consiglio federale si propone di non assoggettare in un primo tempo i carburanti alla tassa d'incentivazione. Questo in considerazione del fatto che il progetto del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) prevede già un aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali di 6 centesimi per litro.
L'ammontare delle tasse d'incentivazione è calcolato in modo da contribuire notevolmente al raggiungimento degli obiettivi climatici ed energetici della Confederazione. L'esatta impostazione delle tasse d'incentivazione non è ancora definita e sarà precisata successivamente nelle leggi. Nella riscossione delle tasse sul clima e sull'elettricità, l'articolo costituzionale proposto dovrebbe obbligare il legislatore a prendere in considerazione le imprese il cui esercizio o la cui produzione presenta un'elevata emissione di gas serra o un elevato consumo energetico. Il margine di manovra del legislatore dovrebbe spaziare dalla riduzione delle tasse all'esenzione dalla riscossione delle singole tasse. La concessione di tali misure di attenuazione sarà legata all'obbligo di fornire controprestazioni.
Il prodotto delle tasse d'incentivazione sarà ridistribuito alla popolazione e all'economia per impedire l'aumento dell'onere complessivo per le economie domestiche e le imprese. Durante un periodo transitorio una parte del gettito dovrà tuttavia essere utilizzata per gli obiettivi di promozione esistenti. Le promozioni finanziate con le destinazioni parzialmente vincolate dell'attuale tassa sul CO2 (soprattutto il Programma Edifici e il fondo di tecnologia) dovranno essere gradualmente eliminate con l'introduzione della tassa sul clima e scomparire definitivamente entro cinque anni dalla sua introduzione. Le misure di promozione finanziate con l'attuale supplemento di rete, come in particolare la rimunerazione a copertura

nerhalb von 10 Jahren ab der Einführung der Stromabgabe aufgehoben. Die mögliche Umsetzung im Bereich Klima wird der Bundesrat bereits im Frühling 2016 im Rahmen der Klimapolitik 2030 konkretisieren. Berichte für mögliche Umsetzungen der Stromabgabe liegen vor, ebenso zur Ausgestaltung der Rückerstattung an Haushalte und Wirtschaft. Die vorgeschlagene Verfassungsbestimmung lässt dem Gesetzgeber verhältnismässig viel Spielraum bei der Ausgestaltung der Klima- und Stromabgaben und stellt eine flexible Übergangsphase zwischen dem Förder- und dem Lenkungssystem sicher.

actuel sur les coûts de transport des réseaux à haute tension, notamment la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), seront progressivement réduites jusqu'à leur suppression complète dans les dix ans suivant l'introduction de la taxe sur l'électricité. Le Conseil fédéral précisera au printemps 2016, dans le cadre de la politique climatique 2030, les possibilités de mise en oeuvre dans le domaine du climat. Des rapports ont été établis sur les possibilités de mise en oeuvre de la taxe sur l'électricité ainsi que sur l'aménagement de la redistribution aux ménages et à l'économie.
La disposition constitutionnelle proposée laisse au législateur une assez grande marge de manoeuvre pour l'aménagement de la taxe climatique et de la taxe sur l'électricité et garantit une transition souple entre le système de subventions et le système d'incitation.

dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC), saranno eliminate progressivamente e scompariranno definitivamente entro 10 anni dall'introduzione della tassa sull'elettricità. Il Consiglio federale preciserà la possibile attuazione nel settore del clima già nella primavera del 2016 nell'ambito della politica climatica 2030. Sono disponibili rapporti su possibili attuazioni della tassa sull'elettricità, come pure sull'impostazione del rimborso alle economie domestiche e all'economia.
La disposizione costituzionale proposta lascia al legislatore un ampio margine di manovra per impostare le tasse sul clima e sull'elettricità e garantisce una fase transitoria flessibile per il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Verfassungsartikel über Klima- und Stromabgaben (BBl 2015 7925)
08.03.2017 NR Nichteintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.03.2017

Nationalrat gegen Verfassungsartikel zu Energie-Lenkungsabgaben
Der Nationalrat will keinen Verfassungsartikel zu Energie-Lenkungsabgaben. Er hat sich am Mittwoch erwartungsgemäss gegen die Vorlage des Bundesrates ausgesprochen. Die Wogen gingen aber hoch.
Am Ende beschloss der Rat ohne Abstimmung, auf das Geschäft nicht einzutreten. Er folgte damit der vorberatenden Kommission. Zwar lehnen keineswegs alle Parteien ein Lenkungssystem grundsätzlich ab. Die Befürworter halten aber einen Verfassungsartikel für unnötig - oder die vorgeschlagenen Instrumente für unzureichend.
Dass dem Entscheid eine lange und emotionale Debatte vorausging, hat vor allem mit der bevorstehenden Volksabstimmung zur Energiestrategie zu tun. Das Klima- und Energielenkungssystem

Délibérations

Arrêté fédéral sur un article constitutionnel concernant la taxe climatique et la taxe sur l'électricité (FF 2015 7215)
08.03.2017 CN Ne pas entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.03.2017

Le National met son veto à une réforme fiscale écologique
Les Suisses ne devront pas s'acquitter de sitôt de nouvelles taxes sur les combustibles, les carburants et l'électricité. Après deux heures de débat, le National a tacitement refusé mercredi d'entrer en matière sur la réforme fiscale devant faciliter le tournant vert.
Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Le système incitatif de taxation en matière climatique et énergétique, proposé par le Conseil fédéral, représente la seconde étape de la Stratégie énergétique 2050. Il devrait aider à atteindre les objectifs de réduction de consommation d'électricité, accroître la part de courant vert et diminuer les émissions de CO2.
Le gouvernement veut pouvoir taxer combustibles, carburants et électricité

Deliberazioni

Decreto federale su un articolo costituzionale concernente le tasse sul clima e sull'elettricità (FF 2015 6445)
08.03.2017 CN Non entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2017

Seconda fase strategia energetica, no a sistema incentivazione
Niente da fare per il sistema di incentivazione nel settore del clima ideato dal governo: troppo vago o troppo costoso, a seconda dei punti di vista. Dopo due ore di dibattito, il Consiglio nazionale ha respinto oggi tacitamente l'entrata in materia. Il progetto rappresentava la seconda fase della strategia energetica 2050. Sul primo pacchetto di misure il popolo sarà chiamato a votare il prossimo 21 maggio.
Concretamente, l'esecutivo proponeva un nuovo articolo costituzionale relativo alle tasse sul clima e l'elettricità e una serie di disposizioni transitorie da attuare a partire dal 2021. «Siamo in una situazione relativamente rara, all'unanimità la commissione preparatoria vi chiede di non entrare in materia», ha

(KELS) war als zweite Etappe der Energiestrategie 2050 gedacht.
Über die erste Etappe wird am 21. Mai abgestimmt. Diese beinhaltet unter anderem eine stärkere Förderung erneuerbarer Energien, die aber zeitlich befristet ist. Darin verankert sind auch Richtwerte für die Senkung des Energie- und Stromverbrauchs. Der Energieverbrauch pro Person und Jahr soll bis 2035 um 43 Prozent sinken, gemessen am Stand des Jahres 2000.

Lenken statt fördern
Ab 2021 möchte der Bundesrat das Fördersystem durch ein Lenkungssystem ablösen. Die damalige Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf präsentierte im Herbst 2015 eine Verfassungsänderung, die den Grundsatz regeln würde.
Mit dem Nein zum KELS stellt sich nun die Frage, wie die im ersten Massnahmenpaket verankerten Richtwerte erreicht werden sollen. Das hoben im Rat die Vertreterinnen und Vertreter der SVP hervor, die das Referendum gegen das erste Massnahmenpaket ergriffen hat. Sie sehen darin ein Argument gegen die gesamte Energiestrategie. Nun sei klar, dass die Ziele nicht erreicht werden könnten.

Verfassungsartikel unnötig
Die Redner der anderen Fraktionen widersprachen: Um ein zweites Massnahmenpaket zu schnüren, brauche es keine neue Verfassungsbestimmung. Zwar werde nun schon landauf, landab geschrieben, die Ziele der Energiestrategie seien ohne das KELS nicht zu erreichen, sagte Eric Nussbaumer (SP/BL). Das treffe aber nicht zu. Es stimme auch nicht, dass das Parlament von Lenkungsabgaben nichts wissen wolle.
Die Schweiz habe nämlich schon heute eine Klimalenkungsabgabe: die CO2-Abgabe. Dieses bewährte Instrument könne und müsse nach 2020 weitergeführt werden, sagte Nussbaumer. Die Verfassungsgrundlage dafür sei vorhanden. Die SP habe sich stets dafür eingesetzt, dass die Abgabe auch auf Treibstoffen erhoben werde. Ausserdem könne die Förderung der erneuerbaren Energien fortgesetzt werden. Die Grünen sprachen sich ebenfalls für eine Weiterentwicklung der bisherigen Massnahmen aus.

et propose un article constitutionnel à cet effet. Le système incitatif devrait remplacer les actuelles subventions, soit le programme pour l'assainissement énergétique des bâtiments et le coup de pouce au courant vert (RPC).
L'arrêt de ces subventions ne devrait pas intervenir à une date fixée d'avance, mais au bout d'un certain délai après l'introduction des taxes incitatives. Le montant de ces dernières devrait être fixé de manière à fournir une contribution essentielle à la réalisation des objectifs climatiques et énergétiques de la Confédération. La forme des taxes ne serait précisée qu'ultérieurement dans le cadre de lois.

Salve de critiques
Le projet a été critiqué dès le départ. Le camp rose-vert l'a toujours estimé trop flou et ne veut pas abolir les subventions sans connaître la forme des nouvelles taxes. A droite, certains partis comme l'UDC sont de toute manière opposés à la stratégie énergétique et beaucoup craignent des coûts supplémentaires pour l'économie.
La commission de l'énergie recommandait à l'unanimité d'enterrer la réforme. Elle estime que les instruments proposés par le Conseil fédéral en rapport avec le climat et l'énergie sont insuffisants, trop peu différenciés et sans effet vu le contexte du marché actuel.
Les prix de l'énergie sont historiquement bas et il faudrait fixer des taxes très hautes pour pousser les gens à changer de comportement, a expliqué Stefan Müller-Altermatt (PDC/SO). La classe moyenne en ferait les frais si les entreprises consommant beaucoup d'énergie obtiennent des allégements pour rester compétitives par rapport à leurs concurrentes étrangères, ont critiqué PDC et PLR.
Pour ce dernier parti, le projet est superflu à ce stade ; il sera bien temps d'examiner la taxe sur le CO2 dans le cadre de la prochaine révision de la loi sur le CO2, que le Conseil fédéral doit proposer au Parlement d'ici la fin de l'année. Mais le PLR s'opposera à toute nouvelle taxe sur les carburants ou le courant, a précisé Christian Wasserfallen (PLR/BE).

sottolineato in entrata Roger Nordmann (PS/VD).
Nel corso dell'acceso dibattito sono però emerse delle differenze nell'opposizione: a destra a non piacere è la Strategia 2050 nel suo insieme, più al centro si è contrari a nuove tasse, che potrebbero nuocere all'economia, mentre a sinistra si preferisce puntare sulle diverse misure già in vigore, piuttosto che su un progetto da più parti definito «nebuloso».
«Questo sistema funzionerebbe nel migliore dei mondi possibili, ma non viviamo nel migliore dei mondi possibili», ha fatto notare Stefan Müller-Altermatt (PPD/SO). «Le industrie chiederebbero sgravi e alla fine a sostenere il cambiamento sarebbe solo il ceto medio, le famiglie, le PMI». Alle sue parole ha fatto eco Peter Schilliger (PLR/LU), sostenendo che «la tassa peserebbe sulla capacità produttiva della Svizzera».
Decisamente contraria all'insieme della Strategie energetica 2050 è l'UDC e non ha mancato di ricordarlo a più riprese, anche in vista della votazione del 21 maggio. «Il progetto è contro l'industria», ha affermato Hansjörg Knecht (UDC/AG). «Per fare sì che l'incentivazione si senta deve fare male alla gente», ha sostenuto, mettendo in guardia dagli elevati costi. «Sarebbe più onesto affossare tutto il progetto, altrimenti il popolo ne pagherebbe le conseguenze.»
Più sorprendente l'opposizione dei Verdi. «Siamo favorevoli a un sistema di incentivi, ma non a questo progetto», ha spiegato Adèle Thorens (Verdi/VD). «Non bisogna intervenire sulla Costituzione, già oggi abbiamo gli strumenti necessari e riscuotono molto successo», ha aggiunto, precisando che il partito preferisce puntare su «una politica di ottimizzazione degli strumenti attuali».
Di tenore analogo la posizione del socialista Eric Nussbaumer (BS): «abbiamo già le basi costituzionali per proporre nuove tasse di incentivazione e abbiamo già una tassa d'incentivazione che si basa sulla Costituzione, quella sul CO2». Una politica energetica, ha sottolineato, «è un mix di diversi strumenti per agire ed quello che manca in questa proposta».
«Non sono panettiere, ma le ricette che ho sentito oggi non portano a un pane gustoso», ha rilevato con ironia al termine del dibattito il ministro delle finanze

Weitere Massnahmen nötig
Für die GLP wäre ein Lenkungssystem die beste Lösung, wie Martin Bäumle (ZH) ausführte. Die schrittweise Einführung eines solchen Systems sei aber ohne Verfassungsänderung möglich, sagte er. Die Sprecher der CVP und der BDP plädierten allgemein für ein zweites Massnahmenpaket zur Energiestrategie.
Die FDP dagegen hält ein zweites Paket für unnötig, wie Fraktionssprecher Peter Schilliger (FDP/LU) sagte. Allerdings sei im Zusammenhang mit den Klimazielen auch eine Revision des CO2-Gesetzes geplant, gab er zu bedenken. Diese könnte man als zweites Massnahmenpaket sehen. Nicht in Frage komme für die FDP aber eine CO2-Abgabe auf Treibstoffen.

«Angst vor dem Volk»
Hansjörg Knecht (SVP/AG) warf den Befürwortern den Energiestrategie vor, kurz vor der Volksabstimmung aus Angst zurückzukrebsen. Die SVP sei zwar froh, dass die anderen dabei helfen würden, das KELS schicklich zu beerdigen. Sie finde es aber «etwas verlogen». Die Befürworter wüssten ganz genau, dass die Ziele nur mit weiteren teuren Massnahmen zu erreichen seien. Das stritten die Befürworter ab. Sie wiesen darauf hin, dass bei Lenkungsabgaben das Geld zurückerstattet werde. Zudem fragten sie Knecht, wie er denn den Atomstrom ersetzen wolle, wenn die AKW altersbedingt vom Netz gingen. Neue AKW seien ja auch aus wirtschaftlichen Gründen keine Option.

«SVP verzweifelt»
Hans Grunder (BDP/BE) und Bastien Girod (Grüne/ZH) drehten den Spiess ganz um: Nach dem Nein zum KELS könne die SVP im Abstimmungskampf zum ersten Massnahmenpaket nun nicht mehr vor horrenden Kosten im Zusammenhang mit der zweiten Etappe warnen.
Er verstehe, dass die SVP-Vertreter so viele Frage stellten, sie seien nun etwas verzweifelt, sagte Girod. Magdalena Martullo (SVP/GR) hatte mehrere Redner gefragt, wie sie den Energieverbrauch um über 40 Prozent reduzieren wollten.

Ombre du 21 mai
Le projet est mauvais, car il est très évasif sur le futur système incitatif mais beaucoup moins sur l'arrêt des subventions éprouvées. « Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre et mettre en danger la transition énergétique », a plaidé Adèle Thorens (Verts/VD).
D'autant que l'introduction de taxes incitatives ne nécessite pas de nouvelle base constitutionnelle, a fait remarquer Eric Nussbaumer (PS/BL). Les Vert'libéraux ont annoncé vouloir en finir avec les subventions et introduire un système incitatif, mais via une loi.
L'UDC fera tout pour éviter que de nouvelles taxes soient imposées en contournant le vote populaire, a tonné Hansjörg Knecht (UDC/AG). A l'origine du référendum contre la première étape de la stratégie énergétique soumise au vote le 21 mai, le parti a mené campagne en bombardant les autres orateurs de questions critiques, notamment sur les moyens de réduire la consommation d'énergie de 43%.
Le projet n'ayant aucune chance de l'emporter, il vaut mieux l'enterrer maintenant qu'après le 21 mai, a défendu Hans Grunder (PBD/BE). Cela empêchera l'UDC de brandir des « faits alternatifs » comme des coûts totalement exagérés pour la population.

Guerre idéologique
La stratégie énergétique contient des buts ambitieux, mais les moyens pour y parvenir n'ont pas encore été trouvés, a constaté le ministre des finances Ueli Maurer. Le Conseil fédéral devra trouver une voie pragmatique pour résoudre progressivement le problème, a-t-il ajouté en invitant les partis à sortir des guerres idéologiques pour trouver des compromis.

Ueli Maurer. «Il Consiglio federale partiva dall'idea che ci volesse una base costituzionale affinché il popolo potesse esprimersi», ha spiegato, sottolineando la necessità di obiettivi ambiziosi per i prossimi decenni.
«Vogliamo energia a sufficienza, a basso costo e da fonte sostenibile: naturalmente dovremo trovare dei compromessi», ha proseguito il ministro, mettendo in guardia sulla necessità di agire in fretta. «Però dobbiamo lasciar perdere le ideologie e cercare soluzioni pragmatiche.»

Widersprüchliche Ziele
Finanzminister Ueli Maurer stellte am Ende der Debatte fest: «Heute wissen wir, was wir nicht wollen. Wir wissen aber noch nicht, was wir wollen.» Die Ziele widersprächen sich teilweise. Man wolle eine sichere, günstige und zugleich umweltfreundliche Energieversorgung.
Der Bundesrat habe mit der Verfassungsgrundlage dem Volk die Möglichkeit geben wollen, eine Weichenstellung vorzunehmen, erklärte Maurer. Nun sei aber klar, dass es andere Lösungen brauche. Der SVP-Bundesrat rief die Parteien dazu auf, sich nicht in Ideologien zu verstricken, sondern pragmatische Lösungen zu suchen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 07.04.2017

Klare Absage an das Klima- und Energielenkungssystem
Der Nationalrat hatte der Vorlage zu einer Verfassungsbestimmung für ein Klima- und Energielenkungssystem (KELS; 15.072) in der Frühjahrssession 2017 eine deutliche Absage erteilt. Aufgrund der klaren Ausgangslage war sich die Kommission rasch einig und beantragt ohne Gegenstimme, dem Nationalrat zu folgen und auf die Vorlage des Bundesrates nicht einzutreten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 07.04.2017

Rejet net du système incitatif en matière climatique et énergétique
Lors de la session de printemps 2017, le Conseil national a unanimement rejeté le projet de disposition constitutionnelle visant à introduire un système incitatif en matière climatique et énergétique (15.072). Au vu de cette situation claire, un consensus s'est rapidement dessiné en commission. La commission propose sans opposition de suivre la Chambre du peuple et de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 07.04.2017

Nettamente respinto il sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia
Nella sessione primaverile 2017 il Consiglio nazionale aveva nettamente respinto il disegno di disposizione costituzionale per un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia (SICE; 15.072). In virtù della chiara situazione di partenza la Commissione si è trovata rapidamente d'accordo e propone senza voti contrari di seguire il Consiglio nazionale e non entrare in materia sul disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

15.087 Ausgleichsfondsgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBl 2016 311)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Neue Rechtsform für die AHV-, IV- und EO-Ausgleichsfonds
Der Bundesrat hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) zur Kenntnis genommen. Er hat die Botschaft ans Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft eine klare Rechtsform für die Ausgleichsfonds mit dem Ziel, die Good-Governance-Grundsätze einzuhalten und die Transparenz sowie die Aufsicht zu regeln.
Der Gesetzesentwurf hat die Errichtung einer öffentlich-rechtlichen Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zum Zweck. Die Anstalt soll unter der Bezeichnung «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO, Fonds de compensation AVS/AI/APG, Fondi di compensazione AVS/AI/IPG, Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG)» im Handelsregister eingetragen werden. Mit der Bildung und Bezeichnung ihrer Organe erhält die Compenswiss die Rechtspersönlichkeit und eine eigene, eindeutige Rechtsstellung. Damit verlieren der AHV-, der IV- und der EO-Ausgleichsfonds ihre jeweilige Rechtspersönlichkeit.

Klar und transparent geregelte Aufgaben, Rechte und Pflichten
Durch die neue Rechtsform können die Vertragspartner der Compenswiss ihre Wirtschafts-partnerin eindeutig identifizieren. Die Anstalt bleibt für die Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zuständig. Es soll sichergestellt werden, dass die zur Zahlung der gesetzlichen Leistungen notwendigen flüssigen Mittel jederzeit vorhanden sind und das Vermögen so angelegt wird, dass das bestmögliche Verhältnis

15.087 Loi sur les fonds de compensation

Message du 18 décembre 2015 relatif à la loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de IAVS, de l'AI et du régime des APG (FF 2016 271)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Nouvelle forme juridique pour les fonds de compensation AVS, AI et du régime des APG
Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de loi sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation). Il transmet le message au Parlement. Le projet de loi a pour objectif d'instaurer un statut juridique clair visant à respecter les principes de bonne gouvernance, de transparence et de surveillance.
Le projet de loi prévoit l'inscription de l'établissement de droit public au registre du commerce sous la dénomination « compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO) » / « compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG » / « compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG) » / « compenswiss (Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG) ». Avec la constitution et la désignation de ses organes, Compenswiss acquiert la personnalité juridique et dispose ainsi d'un statut juridique propre non équivoque. En conséquence, les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG perdent leur personnalité juridique.

Réglementation claire et transparente des tâches, des droits et des obligations
Grâce à la nouvelle forme juridique, les parties contractantes de Compenswiss ont la possibilité d'identifier formellement leur partenaire économique. L'établissement demeure chargé d'administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG. Il s'agit d'assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et d'investir la fortune de

15.087 Legge federale sui fondi di compensazione

Messaggio del 18 dicembre 2015 concernente la legge sui fondi di compensazione (FF 2016 255)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Nuova forma giuridica per i fondi di compensazione AVS, AI e IPG
Il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sull'avamprogetto della legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) e trasmette ora al Parlamento il disegno di legge con il relativo messaggio. Il progetto si prefigge di instaurare uno statuto giuridico chiaro che rispetti i principi del buon governo d'impresa, della trasparenza e della vigilanza.
Il progetto di legge prevede l'iscrizione dell'istituto di diritto pubblico nel registro di commercio sotto la denominazione «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO)» / «compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG» / «compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG)» / «compenswiss (Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG)». Con la sua costituzione e la designazione dei suoi organi, Compenswiss acquisirà personalità giuridica e avrà dunque uno statuto giuridico proprio e univoco. Ne consegue che i fondi di compensazione AVS, AI e IPG perderanno la loro personalità giuridica.

Regolamentazione chiara e trasparente dei compiti, dei diritti e degli obblighi
Grazie alla nuova forma giuridica, i partner contrattuali di Compenswiss potranno identificare formalmente il loro partner economico. L'istituto resterà incaricato di amministrare i fondi di compensazione AVS, AI e IPG. Questo compito consiste nell'assicurare la costante disponibilità delle liquidità necessarie al pagamento delle prestazioni legali e nell'investire il patrimonio in modo da garantire un rapporto ottimale tra sicu-

zwischen Sicherheit und marktkonformem Ertrag gewährleistet werden kann. Da die neue Anstalt eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, wird sie dem Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen unterstellt. Davon ausgenommen sind Vermögensverwaltungsmandate.
Gegenstand der Gesetzesvorlage sind auch die Organisation der Anstalt, die Stellung sowie die berufliche Vorsorge des Personals. Die Verantwortlichkeiten der Anstalt und der Zentralen Ausgleichsstelle betreffend Rechnungslegung werden besser abgegrenzt, und die Aufsicht über die Anstalt wird geregelt. Die Anstalt ist von Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern befreit. Festgelegt werden auch die Modalitäten der Schuldenrückzahlung der IV an die AHV nach Ablauf der befristeten Mehrwertsteuererhöhung, d.h. ab dem 1. Januar 2018.
Die Errichtung der öffentlich-rechtlichen Anstalt hat keine Konsequenzen für den Bundeshaushalt.

manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et l'obtention d'un rendement conforme aux conditions du marché.
Remplissant une tâche d'intérêt public, l'établissement sera soumis à la loi sur les marchés publics, sauf pour ce qui concerne les mandats de gestion de fortune.
Les questions relatives à l'organisation de l'établissement, au droit du personnel et au droit en matière de prévoyance font partie intégrante du projet. Les responsabilités respectives de l'établissement et de la Centrale de compensation concernant la comptabilité sont mieux délimitées et la surveillance sur l'établissement est réglementée. L'établissement reste exonéré des impôts fédéraux, cantonaux et communaux. Enfin, les modalités de remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS dès le 1er janvier 2018, à la fin du financement additionnel via le relèvement temporaire de la TVA en faveur de l'AI, sont réglées.
L'instauration de cet établissement de droit public n'a pas de conséquences sur l'état des finances de la Confédération.

rezza e rendimento conforme alle condizioni di mercato.
Dato che svolgerà un compito d'interesse pubblico, l'istituto sarà assoggettato alle legge sugli acquisti pubblici, salvo per quanto concerne i mandati di gestione patrimoniale.
Il progetto tratta anche le questioni relative all'organizzazione dell'istituto, al diritto in materia di personale e di previdenza professionale. Inoltre, definisce meglio le responsabilità dell'istituto e dell'Ufficio centrale di compensazione in materia di contabilità e regolamenta la vigilanza sull'istituto. Quest'ultimo continuerà a essere esentato dalle imposte federali, cantonali e comunali. Infine, il progetto disciplina le modalità di rimborso del debito dell'AI nei confronti dell'AVS a partire dal 1° gennaio 2018, ovvero allo scadere del finanziamento aggiuntivo mediante l'aumento temporaneo dell'IVA a favore dell'AI.
La costituzione di questo istituto di diritto pubblico non ha ripercussioni sulla situazione finanziaria della Confederazione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBl 2016 353)
06.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
06.03.2017 NR Abweichend.

Délibérations

Loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation) (FF 2016 313)
06.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
06.03.2017 CN Divergences.

Deliberazioni

Legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) (FF 2016 297)
06.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
06.03.2017 CN Divergenze.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.03.2017

Alle Ausgleichsfonds unter einem rechtlichen Dach
Eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit Namen compenswiss verwaltet künftig die drei Ausgleichsfonds von Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), Invalidenversicherung (IV) und Erwerbsersatzordnung (EO). Nach dem Ständerat hat sich am Montag auch der Nationalrat für ein gemeinsames rechtliches Dach ausgesprochen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2017

Nouvelle administration des fonds de compensation AVS/AI/APG
Un nouvel établissement de droit public devrait administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG. Le National a adopté lundi une loi qui doit clarifier la situation juridique de ces fonds et pallier leurs difficultés de représentation.
L'UDC a tenté en vain de tordre le cou au projet, le jugeant excessif et inutile. Les problèmes peuvent être réglés sans

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2017

Nuova amministrazione per fondi compensazione AVS/AI/IPG Una nuova istituzione di diritto pubblico amministrerà i fondi di compensazione dell'AVS, dell'AI e delle prestazioni IPG (indennità di perdita di guadagno). Lo ha deciso oggi - con 121 voti contro 68 - il Consiglio nazionale, che ha così appoggiato il progetto di legge governativo volto a fare chiarezza in materia.
Gli Stati, a cui il dossier ritorna per una divergenza minore, avevano fatto altret-

Dank diesem sollen Wirtschaftspartner die Ausgleichsstelle eindeutig identifizieren können, was heute nicht immer möglich ist. Das soll Anlagen erleichtern. Die aktuelle Struktur mache Anlagen manchmal kompliziert, vor allem auf den internationalen Finanzmärkten, sagte Bundesrat Alain Berset. «Die Vorlage ist nötig.»
Ein beträchtlicher Teil Rates sah das anders. Die SVP wollte aus grundsätzlichen Gründen kein neues Gesetz. Regulierungswildwuchs und Kompetenzverlagerungen hin zur Verwaltung müssten bekämpft werden, sagte ihr Sprecher Thomas de Courten (BL). Nach Ansicht der SVP liessen sich allfällige Probleme auch auf Basis des geltenden Gesetzes lösen.
Unterstützung erhielt die Fraktion von der Mehrheit der FDP. Ein neues Gesetz brauche es nur dann, wenn es zwingend nötig sei, sagte Bruno Pezzatti (ZG). «Das ist hier nicht der Fall.» Zudem enthalte die Vorlage unnötige Detailbestimmungen, die in eine Verordnung gehörten oder sogar in ein Reglement. Mit 99 zu 83 Stimmen trat der Rat dennoch auf die Vorlage ein.

Private Revisionsstelle
Wie im Nationalrat gab auch im Ständerat die Frage der Revisionsstelle zu reden. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, die Aufgabe der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) zu übertragen. Die Räte wollen jedoch eine unabhängige Revisionsstelle für compenswiss. Nach dem Willen des Ständerats soll diese vom Verwaltungsrat gewählt werden.
Der Nationalrat setzte den Bundesrat als Wahlgremium ein. Eine Minderheit hatte sich für die EFK als Revisionsstelle stark gemacht. Alle Revisionsstellen mit dem nötigen fachlichen Know-how seien schon bei den Fonds engagiert, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Wenn die Finanzkontrolle ausgeschlossen werde, beschneide das Parlament seine eigene Oberaufsicht, warnte ihre Tessiner Fraktionskollegin Marina Carobbio. Ein Teil der SVP war der gleichen Meinung: Überall sonst attestiere man der EFK auch die nötige Unabhängigkeit, sagte de Courten.

créer une nouvelle loi qui risque de faire grandir la mainmise politique sur la gestion des fonds, a estimé Thomas de Courten (BL).
Le soutien d'une partie du PLR n'a pas suffi à faire capoter la loi. Les députés sont entrés en matière par 99 voix contre 83. L'UDC a alors multiplié les propositions pour réduire l'effet de régulation du projet et augmenter la marge de manoeuvre de la nouvelle entité « compenswiss » .
Par 96 voix contre 95, celle du président Jürg Stahl (UDC/ZH) faisant pencher la balance, la droite a obtenu que le conseil d'administration de compenswiss n'ait pas à obtenir l'aval du Département fédéral de l'intérieur pour édicter le règlement d'organisation. Une proposition analogue sur l'aval du Conseil fédéral pour l'ordonnance sur le personnel a échoué par 96 voix contre 95.

Surveillance
Comme au Conseil des Etats, auquel le dossier retourne, la surveillance du nouvel établissement a fait débat. Le Conseil fédéral propose que le Contrôle fédéral des finances (CDF) soit l'organe de révision de compenswiss. Cette solution a été soutenue en vain par une partie de l'UDC et la gauche.
L'Etat doit assumer cette tâche au vu de l'importante contribution de la Confédération au financement de l'AVS et de l'AI (douze milliards). Recourir à des fiduciaires privées pourrait en outre coûter très cher, selon les tenants de cette option, rejetée par 114 voix contre 68.
Les sénateurs ont opté pour une autre disposition plus ouverte : il reviendrait au conseil d'administration de la nouvelle entité de désigner chaque année un organe de révision. Cette mesure vise à mettre l'accent sur l'indépendance et à éviter que l'Etat n'intervienne s'il y a une offre privée largement suffisante.
La majorité du National a complété la disposition sénatoriale pour répondre aux directives concernant le gouvernement d'entreprise : l'organe de révision serait nommé par le Conseil fédéral sur proposition du conseil d'administration.

Problématique
Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'assainissement de l'assurance invalidité, en 2011, les fonds de compensation

tanto durante la sessione invernale delle Camere federali.
Questa nuova forma giuridica, che si chiamerà Compenswiss, faciliterà il collocamento del patrimonio dei tre fondi di compensazione sul mercato finanziario internazionale, consentendole di presentarsi quale partner economico chiaramente identificabile, ha dichiarato Regine Sauter (PLR/ZH) a nome della commissione.
Una minoranza - composta da UDC e da una parte del PLR - ha chiesto invano al plenum la non entrata in materia, sostenendo che la legge speciale costituisce un'eccessiva regolamentazione ed è inutile. Ma, nella votazione, l'entrata nel merito è stata approvata con 99 voti contro 83. La nuova istituzione, che permetterà di avere una gestione indipendente, regolerà anche la restituzione dei debiti di AVS e AI dal 2018.
L'unico successo ottenuto dalla destra - seppur di misura, per 96 a 95 e con il voto decisivo del presidente Jürg Stahl (UDC/ZH) - riguarda il consiglio di amministrazione di Compenswiss: quest'ultimo non dovrà avere l'avallo del Dipartimento federale dell'interno per redigere un regolamento d'organizzazione.
Per il resto, il plenum ha seguito la maggioranza commissionale. Con 113 voti contro 68, il Nazionale ha infatti deciso, per sottolineare l'indipendenza di Compenswiss, di affidare la revisione dei conti a un organo esterno. Una minoranza auspicava invece che il Controllo federale delle finanze (CDF) continuasse a occuparsi della revisione vista l'elevata partecipazione finanziaria della Confederazione all'AVS. Anche il Consiglio federale, per bocca del ministro Alain Berset, era d'accordo di lasciare tale competenza al CDF.
Con 120 voti contro 65 e 1 astensione, la Camera del popolo non ha inoltre voluto limitare al 30% il patrimonio del fondo in valuta estera. Per la maggioranza non bisogna dare indicazioni politiche in merito alla strategia d'investimento.
Secondo Alain Berset, il progetto non avrà conseguenze finanziarie per la Confederazione e i Cantoni, né sul numero di collaboratori dell'amministrazione federale.

Keine Einschränkung im Ausland
Compenswiss muss sicherstellen, das jederzeit genügend flüssige Mittel vorhanden sind, damit die Institutionen ihre gesetzlichen Leistungen erfüllen können. Die Gelder muss compenswiss so anlegen, dass das Verhältnis zwischen Sicherheit und marktkonformem Ertrag das bestmögliche ist.
Weitere Vorgaben hat der Nationalrat abgelehnt. Die SVP wollte durchsetzen, dass höchstens 30 Prozent der Anlagen in Fremdwährungen getätigt werden dürfen. Es gehe um «Schweizer Volksvermögen», das auch in der Schweiz investiert werden müsse, sagte de Courten. Anlagemöglichkeiten gebe es genügend.
Die SVP scheiterte auch mit dem Antrag, den Verwaltungsrat statt mit elf mit neun Mitgliedern zu besetzen. Diese sollten zudem hohe fachliche Kompetenz vorweisen müssen. De Courten äusserte den Verdacht, dass es eher darum gehe, gewisse Pfründe zu pflegen. Erfolgt hatte die SVP hingegen mit der Forderung, dass der Verwaltungsrat das Organisationsreglement ohne Genehmigung des EDI erlassen kann.

IV-Unterstützung läuft aus
Das neue Gesetz regelt auch die Rückzahlung der Schulden des IV-Ausgleichsfonds bei der AHV ab 2018. Die Zusatzfinanzierung der IV und die Massnahmen zum Abbau derer Schulden laufen Ende 2017 aus.
Die Linke beantragte, dass der Bund bis zur definitiven Entschuldung der IV für den jährlichen Zinsaufwand aufkommen soll. Die IV trage schon die Last der Schuldentilgung, sagte Bea Heim (SP/SO). Es sei nicht gerecht, den Versicherten nun auch noch die Schuldzinsen aufzubürden.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 121 zu 68 Stimmen an.

des trois assurances sont gérés conjointement, mais ils sont juridiquement autonomes. Le bilan et le compte de résultats de chaque fonds sont tenus séparément, les placements et les liquidités sont administrés en commun.
Cette situation est problématique pour les opérations de placement, surtout sur le marché financier international. Les fonds de compensation ne sont en effet pas perçus par tous les acteurs financiers comme des partenaires à part entière.
Le nouvel établissement de droit public sera facilement identifiable. La séparation financière des fonds de compensation des trois assurances ne change pas. Aucun financement croisé n'est admis même si la fortune des trois fonds continuera en principe d'être placée en commun.

Placements
Compenswiss devra assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et investir la fortune de manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et le rendement. Par 120 voix contre 65, les députés ont rejeté une proposition de l'UDC visant à limiter à 30% de la fortune du fonds la part des placements réalisés en devises étrangères.
Contrairement aux fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG, compenswiss sera soumis aux règles régissant les marchés publics (sauf pour les mandats de gestion de fortune).

Dette de l'AI
Le National a souscrit aux modalités définies par le Conseil fédéral pour le remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS. Jusqu'au désendettement complet de l'AI, la part des avoirs en liquidités et en placements du Fonds de compensation de l'AI excédant en fin d'exercice 50% des dépenses annuelles est créditée au Fonds de compensation de l'AVS.
Jusqu'à la fin du financement additionnel par la TVA, la Confédération supporte la charge annuelle des intérêts sur le report des pertes de l'AI. Puis dès 2018, l'AI reprendra le fardeau.
Le conseil d'administration de compenswiss fixera le taux d'intérêt applicable en veillant à ce qu'il soit conforme aux

conditions du marché. La gauche souhaitait quant à elle que la Confédération assume la charge annuelle des intérêts jusqu'au désendettement définitif.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 28.03.2017

Die Kommission hat sich mit den Beschlüssen des Nationalrates zum Ausgleichsfondsgesetz (15.087 s) auseinandergesetzt. Bei drei der vier verbleibenden Differenzen stimmt sie dem Nationalrat zu. Einstimmig festhalten möchte sie jedoch in Bezug auf die Vorgabe, dass das Organisationsreglement von Compenswiss aus Gründen der Good Governance dem Eidgenössischen Departement des Innern zur Genehmigung zu unterbreiten ist (Art. 8).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28.03.2017

La commission s'est penchée sur les décisions du Conseil national concernant la loi sur les fonds de compensation (15.087 é). Pour trois des quatre dernières divergences, elle approuve les décisions du Conseil national. A l'unanimité, elle tient toutefois à souligner que, conformément aux principes de bonne gouvernance, le règlement d'organisation de Compenswiss doit être soumis à l'approbation du Département fédéral de lintérieur (art. 8).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 28.03.2017

La Commissione ha esaminato le decisioni del Consiglio nazionale in merito alla legge sui fondi di compensazione (15.087 s), aderendo alla posizione di quest'ultimo per quanto riguarda tre delle quattro divergenze rimanenti. All'unanimità, ha tuttavia ribadito che, per motivi inerenti al buon governo, il regolamento di organizzazione di Compenswiss dev'essere sottoposto per approvazione al Dipartimento federale dell'interno (art. 8).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.323 Kt.Iv. NW. Teilrevision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 27. März 2017

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt mit 10 zu 1 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission
Die Kommission hörte am 30. August 2016 eine Vertretung des Kantons Nidwalden an und beschloss, die Standesinitiative im Rahmen der EL-Reform (16.065 s, „ELG. Änderung") weiterzubehandeln. In diesem Zusammenhang stellt die Kommission ihrem Rat eine Reihe von Anträgen, welche die Anliegen des Kantons Nidwalden ganz oder teilweise erfüllen.
So sollen Versicherte der beruflichen Vorsorge das Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil als Rente beziehen müssen und sich nicht mehr einen Teil als Kapital auszahlen lassen können (Art. 37 Abs. 2 BVG). Der Vorbezug bei Aufnahme einer selbstständigen Erwerbstätigkeit soll weiterhin möglich sein. In diesem Fall soll jedoch der Kapitalbezug auf jenen Betrag limitiert werden, auf den die Versicherten im 50. Altersjahr Anspruch gehabt hätten (Art. 5 Abs. 1 Freizügigkeitsgesetz). Die Mehrheit der Kommission will mit dieser Massnahme die Funktion der zweiten Säule als Instrument der Altersvorsorge stärken.
Weiter beantragt die Kommission ihrem Rat, dem Entwurf des Bundesrates zu Artikel 11a ELG zuzustimmen, welcher den Begriff des Vermögensverzichts präziser regelt als im geltenden Recht. Um Schwelleneffekte beim Eintritt und Austritt ins EL-System zu reduzieren, soll die EL-Mindesthöhe auf den Betrag der höchsten Prämienverbilligung für Personen ohne Anspruch auf EL oder Sozialhilfe gesenkt werden, wobei der Wert von 60 Prozent der drittgünstigsten Krankenkassenprämie im Kanton beziehungsweise der Region nicht unterschritten werden soll (Art. 9 Abs. 1 ELG). Bei Ehegatten ohne eigenen EL-An-

15.323 Iv.ct. NW. Révision partielle de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 27 mars 2017

Proposition de la commission
Par 10 voix contre 1, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission
Le 30 août 2016, la commission a entendu une délégation du canton de Nidwald et a décidé de poursuivre l'examen de l'initiative dans le cadre de la réforme des PC (16.065 LPC. Modification).
Dans ce contexte, la commission a soumis à son conseil une série de propositions qui répondent, en tout ou en partie, aux objectifs du canton de Nidwald. Les assurés de la prévoyance professionnelle doivent ainsi percevoir la partie obligatoire de leur avoir de vieillesse uniquement sous forme de rente (art. 37, al. 2, LPP). Toutefois, le retrait anticipé en capital doit rester possible en cas de démarrage d'une activité lucrative indépendante. Dans ce cas, le versement du capital serait néanmoins limité au montant auquel l'assuré aurait eu droit à 50 ans (art. 5, al.1, de la loi fédérale sur le libre passage). La majorité de la commission entend ainsi renforcer le rôle du deuxième pilier comme instrument de la prévoyance vieillesse.
En outre, la commission propose à son conseil d'approuver le projet du Conseil fédéral relatif à l'art. 11a, LPC, qui précise la notion de dessaisissement de fortune plus clairement que le droit en vigueur. Afin de réduire les effets de seuil au moment de l'entrée dans le système des PC et de la sortie, le montant minimal de la prestation complémentaire doit être abaissé afin de correspondre au montant de la réduction des primes la plus élevée pour les personnes ne bénéficiant ni de prestations complémentaires ni de prestations d'aide sociale ; ce montant ne devra toutefois pas être inférieur à 60 pour cent du montant de la prime du troisième assureur-maladie le moins cher du canton ou de la région (art. 9, al. 1, LPC). De plus, le re-

15.323 Iv.ct. NW. Revisione parziale della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del 27 marzo 2017

Proposta della Commissione
La Commissione propone con 10 voti contro 1 di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Considerazioni della Commissione
Il 30 agosto 2016 la Commissione ha sentito una rappresentanza del Cantone di Nidvaldo e ha deciso di continuare a esaminare l'iniziativa cantonale nell'ambito della riforma delle PC (16.065 LPC. Modifica). A tale proposito la Commissione sottopone alla propria Camera una serie di proposte che adempiono interamente o parzialmente quanto chiesto dal Cantone di Nidvaldo. Gli assicurati della previdenza professionale dovrebbero così percepire la parte obbligatoria dell'avere di vecchiaia unicamente sotto forma di rendita e non più parzialmente sotto forma di capitale (art. 37 cpv. 2 LPP). Il prelievo anticipato in capitale deve tuttavia restare possibile in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. In questo caso, però, il ritiro del capitale deve essere limitato all'importo a cui l'assicurato avrebbe avuto diritto a 50 anni (art. 5 cpv. 1 della legge sul libero passaggio). Con questa misura la maggioranza della Commissione vuole rafforzare la funzione del secondo pilastro quale strumento della previdenza per la vecchiaia. La Commissione propone inoltre alla propria Camera di approvare il disegno del Consiglio federale sull'articolo 11a LPC che, rispetto al diritto vigente, disciplina in modo più preciso la nozione di rinuncia alla sostanza. Per ridurre gli effetti soglia al momento dell'entrata nel sistema delle PC o dell'uscita da quest'ultimo, occorre abbassare l'importo minimo delle PC a quello della riduzione individuale massima dei premi per le persone che non hanno diritto né alle PC né all'aiuto sociale, ma badando a che non scenda sotto il 60 per cento del premio del terzo assicuratore malattia più conveniente nel Cantone o nella regione (art. 9 cpv. 1 LPC). Inoltre, nel

spruch soll zudem das Erwerbseinkommen künftig zu 80 Prozent angerechnet werden (Art. 11 Abs. 1 Bst. a ELG).
Im Zusammenhang mit den Prämienverbilligungen beantragt die Kommission ihrem Rat, dass den EL-Beziehenden für die Krankenkasse ein Pauschalbetrag angerechnet werden soll, welcher der Prämie des drittgünstigsten Versicherers im Kanton beziehungsweise der Region entspricht (Art. 10 Abs. 3 Bst. d ELG). Zudem sollen die Kantone den Betrag auf die Höhe der tatsächlichen Prämie beschränken können, wenn diese tiefer ist als der jährliche Pauschalbetrag. Die Kommission möchte mit dieser Regelung einen Anreiz für EL-Beziehende schaffen, zu günstigeren Krankenkassen zu wechseln.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

venu d'une activité lucrative d'un conjoint qui ne prétend pas personnellement aux PC devra désormais être pris en compte à hauteur de 80 pour cent (art. 11, al. 1, let. a, LPC). A l'égard des réductions de prime en matière d'assurance obligatoire des soins, la commission propose à son conseil que soit pris en compte un montant forfaitaire correspondant au montant de la prime du troisième assureur le moins cher du canton ou de la région (art. 10, al. 3, let. d, LPC).
Néanmoins, les cantons doivent pouvoir verser uniquement le montant de la prime effective s'il est inférieur au montant forfaitaire annuel. La commission souhaite que cette disposition encourage les bénéficiaires de prestations complémentaires à choisir une caisse d'assurance-maladie moins chère.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

calcolo delle PC in futuro sarà computato l'80 per cento del reddito dell'attività lucrativa dei coniugi che non godono di un proprio diritto alle PC (art. 11 cpv. 1 lett. a LPC).
Quanto alle riduzioni dei premi di cassa malati, la Commissione propone alla propria Camera che ai beneficiari PC sia computato un importo forfettario corrispondente al premio del terzo assicuratore più conveniente nel Cantone o nella regione (art. 10 cpv. 3 lett. d LPC). Inoltre i Cantoni devono poter limitare l'importo all'ammontare del premio effettivo se quest'ultimo è inferiore all'importo forfettario annuo. Con questa disposizione la Commissione intende stimolare i beneficiari PC a scegliere casse malati più economiche.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.410 Pa.Iv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats vom 14. März 2017

Der Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats sieht vor, den befristeten Mehrwertsteuer-Sondersatz für Beherbergungsleistungen gemäss Artikel 25 Absatz 4 des Mehrwertsteuergesetzes bis Ende des Jahres 2027 zu verlängern.
Die Kommissionsmehrheit erkennt die Schwierigkeiten der Beherbergungsbranche, welche durch den schnellen Strukturwandel und Wechselkursschwankungen entstanden sind. Sie beantragt, den Sondersatz nochmals befristet bis Ende 2027 zu verlängern. Sie möchte der Beherbergungsbranche die Sicherheit geben, dass in dieser schwierigen Situation der Sondersatz nicht abgeschafft wird. Eine Minderheit beantragt die unbefristete Verankerung des Sondersatzes im Mehrwertsteuergesetz.
Der befristete Sondersatz für Beherbergungsleistungen wurde 1996 aufgrund der schwierigen Wirtschaftslage der Tourismusbranche eingeführt und seither insgesamt fünfmal verlängert. Die aktuelle Frist läuft Ende 2017 aus.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.04.2017

Der Bundesrat ist mit einer weiteren befristeten Verlängerung des Mehrwertsteuer-Sondersatzes von 3,8 Prozent für Beherbergungsleistungen bis Ende 2027 einverstanden. An seiner Sitzung vom 12. April hat er seine Stellungnahme zuhanden des Parlaments verabschiedet.

15.410 Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement

Rapport de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 14 mars 2017

Le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national prévoit de prolonger jusqu'à fin 2027 le taux spécial de TVA appliqué aux presta-tions du secteur de lhébergement conformément à lart. 25, al. 4, de la loi régissant la taxe sur la valeur ajoutée.
La majorité de la commission reconnaît les difficultés du secteur de l'hébergement, qui découlent d'un changement structurel rapide et de la fluctuation des taux de change. Elle propose que le taux spécial soit prolongé une nouvelle fois, jusqu'à fin 2027. Son objectif est de donner au secteur de l'hébergement la garantie que le taux spécial ne sera pas supprimé pendant cette période difficile. Une minorité propose de fixer pour une durée illimitée le taux spécial dans la loi.
Le taux spécial temporaire grevant les prestations du secteur de lhébergement a été mis en place en 1996 du fait de la situation économiquement délicate dans laquelle se trouvait le secteur du tourisme et a depuis été prorogé à cinq occasions. L'actuelle période de validité s'achève fin 2017.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.04.2017

Le Conseil fédéral est favorable à une nouvelle prorogation, jusqu'à fin 2027, du taux spécial de TVA de 3,8 %, applicable aux prestations du secteur de l'hébergement. C'est l'avis qu'il a transmis au Parlement après l'avoir adopté lors de sa séance du 12 avril 2017.

15.410 Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero

Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 14 marzo 2017

Il progetto di legge della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale prevede di prorogare sino alla fine del 2027 l'aliquota speciale dell'imposta sul valore aggiunto per le prestazioni del settore alberghiero di cui all'articolo 25 capoverso 4 della legge sull'IVA.
La maggioranza della Commissione, riconoscendo le difficoltà del settore alberghiero dovute al rapido cambiamento strutturale e alle fluttuazioni dei tassi di cambio, chiede che l'aliquota speciale sia prorogata nuovamente sino alla fine del 2027. In questo modo intende rassicurare il settore alberghiero che l'aliquota speciale non verrà soppressa in questa difficile situazione. Una minoranza chiede di inserire in modo permanente l'aliquota speciale nella legge sull'IVA.
L'aliquota speciale per le prestazioni del settore alberghiero era stata introdotta nel 1996 con validità limitata nel tempo per ovviare alla difficile situazione economica in cui si trovava il settore del turismo. Prorogata a cinque riprese, rimarrà in vigore sino alla fine del 2017.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.04.2017

Il Consiglio federale è favorevole a un'ulteriore proroga a tempo determinato dell'aliquota speciale IVA del 3,8 per cento sulle prestazioni del settore alberghiero fino a fine 2027. In occasione della seduta del 12 aprile l'Esecutivo ha adottato il relativo parere all'attenzione del Parlamento.

Verhandlungen

19.01.2016 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
18.08.2016 WAK-SR Zustimmung.
14.03.2017 Bericht WAK-NR (BBl 2017 3429)
12.04.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2017 3443)

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz; MWSTG) (BBl 2017 3441)
04.05.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.04.2017

Die Kommission hat den Entwurf der WAK-N (15.410) zur Weiterführung des MWST-Sondersatzes für Beherbergungsleistungen unter Vorbehalt des Beschlusses des Nationalrats vorberaten. Dazu hat sie als Vertreter der WAK-N Nationalrat Dominique de Buman angehört. Die Kommission unterstützt mit 9 zu 4 Stimmen den Antrag der Mehrheit der WAK-N und des Bundesrats zur Verlängerung des Sondersatzes um 10 Jahre bis Ende 2027. Sie möchte der Beherbergungsbranche Planungssicherheit geben und ihr in Zeiten des starken Frankens keine zusätzlichen Belastungen zumuten. Die Minderheit möchte den Sondersatz nur um drei Jahre bis Ende 2020 verlängern. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Hotellerie soll dauerhaft von tiefer Mehrwertsteuer profitieren
Hotels sollen auch in Zukunft weniger Mehrwertsteuer zahlen als andere Betriebe. Der Nationalrat hat am Donnerstag beschlossen, den

Délibérations

19.01.2016 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
18.08.2016 CER-CE Adhésion.

14.03.2017 Rapport CER-CN (FF 2017 3251)
12.04.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 3267)

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2017 3265)
04.05.2017 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.04.2017

La commission a procédé à l'examen préalable du projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) relatif à la prolongation du taux spécial de TVA applicable à l'hébergement (15.410), sous réserve de la décision du Conseil national. Elle a auditionné à ce sujet le conseiller national Dominique de Buman en qualité de représentant de la CER-N. La commission soutient, par 9 voix contre 4, la proposition de la majorité de la CER-N et du Conseil fédéral de prolonger le taux spécial de TVA de dix ans, soit jusqu'à fin 2027. Elle souhaite garantir au secteur une certaine sécurité en matière de planification et ne pas lui imposer des charges supplémentaires en cette période de franc fort. Une minorité soutient une prolongation du taux spécial de trois ans seulement, soit jusqu'à fin 2020. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

Le National ancre le taux spécial de TVA pour l'hôtellerie
L'hôtellerie suisse devrait continuer de bénéficier d'un taux préférentiel de TVA. Par 92 voix contre 89 et 5 abstentions, le National a décidé jeudi d'ancrer définitivement cette

Deliberazioni

19.01.2016 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.
18.08.2016 CET-CS Adesione.

14.03.2017 Rapporto CET-CN (FF 2017 2987)
12.04.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 3003)

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2017 3001)
04.05.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 25.04.2017

La Commissione ha esaminato la proposta della CET-N (15.410) di prorogare l'aliquota speciale dell'IVA per le prestazioni del settore alberghiero con riserva sulla decisione del Consiglio nazionale. A tal proposito ha sentito quale rappresentante della CET-N il consigliere nazionale Dominique de Buman. La Commissione sostiene con 9 voti contro 4 la proposta della maggioranza della CET-N e del Consiglio federale di prorogare l'aliquota speciale IVA di altri 10 anni sino alla fine del 2027. In tal modo vuole mettere il settore alberghiero in condizione di pianificare in sicurezza e, in una fase contraddistinta dal franco forte, vuole evitare di accollargli ulteriori oneri. La minoranza vorrebbe prorogare l'aliquota speciale IVA soltanto di tre anni sino alla fine del 2020. Nella votazione sul complesso il progetto è stato accolto all'unanimità.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Alberghi, IVA ridotta a tempo indeterminato
Il tasso preferenziale IVA (3,8%) di cui beneficia il settore alberghiero svizzero deve essere prorogato illimitatamente. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale. Per 92 voti a 89

Sondersatz von 3,8 Prozent dauerhaft ins Gesetz zu schreiben.
Über die Probleme der Hotellerie herrschte weitgehende Einigkeit. Die Branche leide unter Strukturwandel und dem starken Franken, sagte Kommissionssprecherin Daniela Schneeberger (FDP/BL). Magdalena Martullo (SVP/ZH) erinnerte an den starken Rückgang ausländischer Gäste in den vergangenen Jahren.
Vor diesem Hintergrund hatte der Freiburger CVP-Nationalrat Dominique de Buman vor zwei Jahren eine parlamentarische Initiative eingereicht. Sein Anliegen: den Sondersatz dauerhaft ins Gesetz zu schreiben. Dem Bund entgehen dadurch rund 200 Millionen Franken pro Jahr.
Die Wirtschaftskommissionen stimmten der Initiative zu. Die Vorlage, über die der Nationalrat diskutierte, sah allerdings keine dauerhafte Lösung vor. Das Steuerprivileg sollte vorerst um weitere zehn Jahre verlängert werden. Seit dessen Einführung 1996 hat das Parlament den Sondersatz für Beherbergungsleistungen schon fünfmal verlängert.

Politische Beobachtung
Mittel- und längerfristig sollte es möglich sein, über den Sinn des Sondersatzes zu diskutieren, sagte Kommissionssprecherin Schneeberger. «Der Sondersatz soll als strukturpolitisches Instrument regelmässig überprüft werden und unter politischer Beobachtung bleiben.» Auch der Bundesrat hatte sich für eine Befristung ausgesprochen.
Die Mehrheit des Nationalrats wollte jedoch Nägel mit Köpfen machen und den Sondersatz definitiv im Gesetz verankern. Alle fünf Jahre werde der Tourismus wieder infrage gestellt, sagte Duri Campell (BDP/GR). Dabei brauche er Rechts- und Planungssicherheit. Nach zwanzig Jahren sollte es nun möglich sein, den Sondersatz dauerhaft ins Gesetz zu schreiben, sagte auch Martullo. Diese Lösung setzte sich durch, mit 92 zu 89 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Kritik an Hotel-Privileg
Die Linke hätte die befristete Verlängerung mehrheitlich unterstützt. Grundsätzlich steht sie dem Sondersatz aber kritisch gegenüber. «Andere Branchen ächzen auch unter dem Strukturwandel

pratique en cours depuis 20 ans. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Le taux ordinaire de TVA est de 8%, le taux réduit, appliqué par exemple aux denrées alimentaires, est de 2,5%. L'hôtellerie quant à elle s'acquitte d'une TVA de 3,8%. Provisoire, ce taux spécial a déjà été prolongé cinq fois.

Soutien au tourisme
Le projet soumis au Parlement, issu d'une initiative parlementaire de Dominique de Buman (PDC/FR), également président de la Fédération suisse du tourisme, visait une prolongation sans limite dans le temps. Cette option a été soutenue en particulier par le PDC, l'UDC et le PBD.
Pour eux, il est impératif de garantir un soutien à l'hôtellerie, qui doit affronter de sérieux problèmes, en particulier en période de franc fort. Le taux spécial, qui a fait ses preuves, doit être conçu comme une aide à ce secteur durablement soumis à une concurrence internationale féroce.
Il s'agit de contribuer à la réussite d'une importante industrie d'exportation qui offre aussi des débouchés à l'agriculture ou la construction, a lancé Magdalena Martullo (UDC/GR). L'hôtellerie suisse ne peut pas être délocalisée, a ajouté Dominique de Buman. Elle a besoin de sécurité dans ses investissements. Et même les établissements de luxe dépendent de l'argent venu de l'étranger.

Comme dans les pays voisins
Si le secteur devait s'acquitter d'un taux normal de TVA, il subirait une charge supplémentaire de 200 millions de francs, ce qui ne serait pas supportable. Il risque de perdre encore plus de clients et de supprimer davantage d'emplois.
Au sein de l'Union européenne, seuls le Danemark, la Grande-Bretagne et la Slovaquie n'accordent pas un taux de TVA réduit à l'hébergement. Les nuitées sont frappées à hauteur de 7% en Allemagne et en France, et de 10% en Autriche et en Italie.
La prolongation sans limite dans le temps est plébiscitée par 15 cantons, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et le Valais, l'Union suisse des paysans, Gastrosuisse et Hotelleriesuisse. Des voix se sont toutefois fait

(cinque astenuti), questa soluzione ha prevalso su quella che auspicava un prolungamento di dieci anni. Il dossier passa ora al Consiglio degli Stati.
Il progetto, scaturito da un'iniziativa parlamentare di Dominique de Buman (PPD/FR), chiedeva la proroga permanente di questa aliquota speciale sulle prestazioni, applicata dal 1996 a tempo determinato e già protratta cinque volte. Nella votazione complessiva, è stato approvato con 114 voti a favore, 62 contrari e 10 astenuti.
La Commissione dell'economia e dei tributi, con una maggioranza risicata (13 voti a 12), aveva invece proposto il prolungamento fino al 2027. In aprile, anche il Consiglio federale si era espresso in favore di questa estensione decennale, posizione confermata nella seduta odierna dal «ministro» delle finanze Ueli Maurer.
I sostenitori di un'IVA ridotta senza limiti temporali ritengono fondamentale garantire un sostegno agli albergatori. «Discutere questo oggetto ogni cinque anni mette troppa pressione sul settore, a cui invece bisogna dare fiducia», ha detto durante il dibattito Duri Campell (PBD/GR). De Buman, che è pure presidente della Federazione svizzera del turismo, ha ribadito che non si tratta di un privilegio: «in 25 Paesi dell'UE, l'aliquota in questo ramo è la metà di quella ordinaria». Stando a Magdalena Martullo-Blocher (UDC/GR), la prosperità degli hotel avvantaggia anche l'agricoltura e l'edilizia.
I fautori hanno messo in evidenza che l'aliquota speciale deve essere concepita come un aiuto duraturo a un settore confrontato con la concorrenza internazionale. Con un'IVA a tasso normale gli alberghi elvetici subirebbero un carico supplementare di 200 milioni di franchi, ritenuto insostenibile. PBD, PPD e UDC si sono schierati a favore della proroga illimitata, così come 15 cantoni, fra i quali Ticino e Grigioni, e associazioni come l'Unione svizzera dei contadini, Gastrosuisse e Hotelleriesuisse.
Durante la procedura di consultazione, altri 11 cantoni, così come sindacati e PS, avevano sostenuto un prolungamento di soli tre anni. Per loro, il tasso preferenziale del 3,8% rappresenta un trattamento di favore che deve essere rego-

und dem starken Franken», sagte Louis Schelbert (Grüne/LU). Die Metall- und Maschinenindustrie zum Beispiel habe keine besondere Unterstützung bekommen, tausende Arbeitsplätze seien verloren gegangen.
Auch bei der SP regte sich Widerstand. Es gebe keinen Grund für die Bevorzugung einer einzelnen Branche, sagte Prisca Birrer (SP/LU). Zudem kämpften nicht alle Hotels mit den gleichen Problemen.
Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) warf der Schweizer Hotellerie fehlende Innovation und ein absurdes Marketing vor. «Es braucht Innovation in der Tourismuspolitik, es braucht nicht Subventionen.» Auch GLP-Sprecherin Kathrin Bertschy (BE) sprach von einer «ineffizienten Subvention», die die Probleme der Branche nicht lösen werde.
Dem widersprach Martullo. Die Hotellerie sei eine Exportindustrie, im Gegensatz zu dieser zahle sie aber Mehrwertsteuer, was den Sondersatz rechtfertige. De Buman erinnerte daran, dass 25 EU-Länder einen reduzierten Satz für die Hotellerie hätten. Es gehe also darum, einen Wettbewerbsnachteil zu verhindern.
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 114 zu 62 Stimmen bei 10 Enthaltungen gut.

entendre pour remettre en cause cette option.

Traitement privilégié
Le taux spécial constitue un traitement privilégié pour une seule branche qui doit être régulièrement réexaminé et rester sous surveillance politique. Lorsqu'une perfusion est posée, il faut aussi décider quand la retirer, a fait valoir Christian Lüscher (PLR/GE).
Pas question donc de signer de blanc-seing, a commenté Ada Marra (PS/VD) au nom de la commission. Cette mesure n'est pas assez ciblée : elle concerne aussi bien un petit hôtel en montagne qu'un palace à Berne. Ce ne sont pas les six à dix francs de plus ou moins par nuitée qui vont changer la donne, a ajouté Louis Schelbert (Verts/LU), plaidant pour des mesures structurelles.
Les problèmes sont ailleurs, selon Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) : politique de la Banque nationale face à l'euro, cherté des prix en Suisse, commissions à payer aux sites de réservations en ligne, manque d'innovation dans la branche du tourisme.

Compromis à dix ans
Partisans d'un taux unique de TVA, le PLR et les Vert'libéraux ne verraient pas de problème à l'abolition du taux spécial. En consultation,le PS, les syndicats et onze cantons, dont Vaud, ont plaidé pour une prolongation de trois ans.
Au final, les opposants à un ancrage définitif du taux à 3,8% se sont prononcés pour une prolongation de dix ans à titre de compromis, une option soutenue en consultation par l'Union suisse des arts et métiers et le Centre patronal. Le Conseil fédéral s'est aussi rangé à cette solution.

larmente riesaminato, restando sotto sorveglianza politica.
Ada Marra (PS/VD), relatrice della commissione, ha dichiarato che sono fattori come il franco forte e il cambiamento climatico a pesare di più sugli alberghi, mentre Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha sottolineato che «anche altri settori avrebbero il diritto di richiedere un aiuto economico del genere». Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) ha affermato che i problemi del ramo sono altri: la politica della Banca nazionale svizzera sull'euro, i prezzi troppo alti, la mancanza d'innovazione nel turismo e le prenotazioni su siti web specializzati.
PLR e Verdi Liberali si opponevano per contro a qualsiasi proroga dopo il 2017. A loro avviso, il tasso speciale non consentirà di risolvere in modo duraturo i grattacapi del settore alberghiero. «Bisogna approfittare dell'occasione per dare una nuova chance a un modello di IVA a tasso unico», ha vanamente sostenuto Kathrin Bertschy (Verdi Liberali/BE).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.499 Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, die dem Text der Motion 13.4090 entspricht, die in der vorhergehenden Legislaturperiode nicht behandelt werden konnte:
Es werden die nötigen gesetzlichen Grundlagen geschaffen, um endlich alle Probleme im Zusammenhang mit dem Verkauf von importiertem Halalfleisch, das von Tieren stammt, die vor dem Schlachten nicht betäubt wurden, zu beseitigen. Ebenso soll die Diskriminierung der Mehrheit der für den Fleischimport zugelassenen Betriebe im Zusammenhang mit der Einfuhr von Halalfleisch beseitigt werden. Zu diesem Zweck ist Folgendes vorzusehen:

1. obligatorische Deklaration von Halalfleisch von Tieren, die - im Widerspruch zur Gesetzgebung in der Schweiz - im Ausland ohne Betäubung geschlachtet wurden bzw. erst nach dem Blutentzug betäubt wurden: Ergänzung von Artikel 3 der Landwirtschaftlichen Deklarationsverordnung (SR 916.51) mit einem Absatz 3;
2. Anpassung der durchschnittlichen Zuschlagspreise für die Teilzollkontingente 5.5 (Halalfleisch von Tieren der Rindviehgattung) und 5.6 (Halalfleisch von Tieren der Schafgattung) an die Zuschlagspreise der drei vorangegangenen Monate für die entsprechenden Fleisch- und Fleischwarenkategorien des Teilzollkontingents 5.7: Ergänzung von Artikel 18a der Schlachtviehverordnung (SR 916.341) mit einem Absatz 6.

Verhandlungen

30.06.2016 WBK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
10.10.2016 WBK-SR Keine Zustimmung
03.05.2017 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

15.499 Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante qui reprend le texte de ma motion 13.4090 n'ayant pu être traitée durant la précédente législature :
On élaborera les bases légales nécessaires pour éliminer enfin les incertitudes qui existent concernant les importations de viande halal qui provient d'animaux qui n'ont pas été étourdis lors de l'abattage, de même que les discriminations qui existent en matière d'importation de viande halal dont sont victimes la majorité des entreprises autorisées à importer de la viande. A cet effet, il s'agit de prévoir les objectifs suivants :

1. déclaration obligatoire de la viande halal qui provient d'animaux qui, contrairement aux directives suisses, ont été abattus à l'étranger respectivement sans avoir été étourdis ou qui n'ont été étourdis qu'après la saignée - complément de l'ordonnance agricole sur la déclaration (RS 916.51) par un nouvel article 3 alinéa 3;
2. mise à niveau des coûts moyens des adjudications des contingents tarifaires partiels 5.5 (bovins) et 5.6 (ovins) pour la viande halal avec ceux des catégories de viande et produits carnés correspondantes du contingent tarifaire partiel 5.7 pour les trois mois précédents - complément par un nouvel article 18a alinéa 6 de l'ordonnance sur le bétail de boucherie (RS 916.341).

Délibérations

30.06.2016 CSEC-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
10.10.2016 CSEC-CE Ne pas donner suite
03.05.2017 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

15.499 Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa, la quale riprende il testo della mia mozione 13.4090 che non ha potuto essere trattata nel corso della precedente legislatura:
Occorre elaborare le basi legali necessarie per eliminare definitivamente le incertezze esistenti in relazione alle importazioni di carne halal nella vendita di tale carne proveniente da animali che non sono stati storditi al momento della macellazione, nonché le discriminazioni in materia d'importazione di carne halal che penalizzano la maggior parte delle aziende autorizzate a importare carne. A tale scopo occorre perseguire gli obiettivi seguenti:

1. dichiarazione obbligatoria della carne halal proveniente da animali che, contrariamente alle direttive svizzere, sono stati macellati all'estero senza essere stati storditi, o che lo sono stati solo dopo il dissanguamento - integrazione dell'ordinanza sulle dichiarazioni agricole (RS 916.51) mediante un nuovo articolo 3 capoverso 3;
2. livellamento dei costi medi di aggiudicazione dei contingenti doganali parziali 5.5 (bovini) e 5.6 (ovini) per la carne halal con quelli delle rispettive categorie di carne e prodotti carnei del contingente doganale parziale 5.7 per i tre mesi precedenti - integrazione dell'ordinanza sul bestiame da macello (RS 916.341) mediante un nuovo articolo 18a capoverso 6.

Deliberazioni

30.06.2016 CSEC-CN All'iniziativa è dato seguito.
10.10.2016 CSEC-CS Non accettata
03.05.2017 CN All'iniziativa è dato seguito.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2017

Nationalrat will Deklarationspflicht für Halalfleisch
Halalfleisch soll künftig als solches deklariert werden müssen. Das hat der Nationalrat am Dienstag beschlossen. Zudem soll der Import teurer werden.
Die rituellen Schlachtung ist in der Schweiz verboten, die Einfuhr ist aber erlaubt. Weil nur wenige Betriebe an den Versteigerungen der Zollkontingente für Halalfleisch teilnehmen, kostet der Import bis zu 10 Franken weniger als jener von konventionellem Fleisch, wie der Walliser CVP-Nationalrat Yannick Buttet sagte.
Weil das Halalfleisch zudem nur auf der ersten Verkaufsstufe deklariert werden muss, ist es laut Buttet einfach, das Fleisch auch ausserhalb der muslimischen Gemeinschaft zu verkaufen. So werde den Konsumentinnen und Konsumenten Halalfleisch vorgesetzt, ohne dass diese davon wüssten.
Mit einer parlamentarischen Initiative verlangt Buttet daher eine durchgehende Deklarationspflicht und eine Anpassung der Importpreise. Es gehe nicht um eine Einschränkung der Religionsfreiheit, sondern um die Information der Konsumenten und um die Beseitigung eines Wettbewerbsnachteils, sagte er.
Martina Munz (SP/SH) vermutete noch andere Motive hinter der Initiative. Sie plädierte dafür, das Importkontingent für Halalfleisch zu verkleinern. Wer für den Tierschutz etwas tun wolle, müsse einem Importverbot für Fleisch aus tierquälerischer Haltung zustimmen.
Die Nationalratskommission unterstützte Buttets Initiative. Für die Wahlfreiheit der Konsumenten sei die Deklarationspflicht wichtig, sagte Kommissionssprecherin Alice Glauser (SVP/VD). Auch gelte es, alle Importeure gleich zu behandeln. Die Mehrheit des Nationalrats folgte diesen Argumenten und nahm die parlamentarische Initiative mit 117 zu 40 Stimmen bei 20 Enthaltungen an. Die Ständeratskommission hatte sich dagegen ausgesprochen. Ihrer Meinung nach ist das geltende Gesetz ausrei-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2017

Le National veut une déclaration systématique du halal
La viande halal importée devrait être signalée comme telle dans les magasins et restaurants. En sus d'une déclaration systématique, le National veut augmenter les coûts d'adjudication des contingents tarifaires.
La Chambre du peuple a donné suite mercredi par 117 voix contre 40 à une initiative parlementaire de Yannick Buttet (PDC/VS).

Importations
La Suisse interdit l'abattage rituel. S'il est impossible de produire de la viande casher ou halal, les juifs et les musulmans peuvent en importer. Selon Yannick Buttet, des abus pourraient toutefois être commis.
Il est facile de vendre de la viande halal hors de la communauté musulmane. Et les importateurs peuvent se la fournir dans le cadre de contingents pour des prix jusqu'à 10 francs moins cher le kilogramme.

Liberté de conscience ?
Les clients peuvent donc se voir imposer de la viande halal sans le savoir dans un restaurant et ne sont donc plus en mesure d'influer l'offre par le choix, a critiqué le Valaisan. Et de souligner qu'il ne s'agissait pas s'en prendre à la liberté de conscience. Jean-Luc Addor (UDC/VS) n'a quant à lui pas hésité à traiter de barbare l'abattage rituel musulman.

Faible opposition
L'initiative parlementaire demande une déclaration obligatoire à toutes les étapes de la vente, y compris dans le commerce de détail et dans les restaurants, afin d'accroître la transparence. La réglementation actuelle ne prévoit de déclaration qu'à la première étape de la vente.
Deuxième exigence : il faut revoir les coûts d'adjudication pour ne pas pénaliser les autres entreprises important de la viande. La gauche et une partie du PLR et du PVL ont critiqué le projet, esti-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2017

Dichiarazione sistematica per carne halal
L'importazione di carne halal, ossia conforme ai precetti della religione islamica, dovrebbe essere sottoposta a un obbligo di dichiarazione. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 117 voti a 40 e 20 astensioni - un'iniziativa parlamentare in tal senso di Yannick Buttet (PPD/VS).
In Svizzera è vietata la macellazione di animali senza che siano prima storditi e ciò vale anche per l'uccisione rituale. La comunità ebraica e quella musulmana devono quindi importare la carne preparata secondo i dettami della loro religione.
Secondo l'attuale normativa, la carne interessata dalla macellazione rituale deve essere designata come tale soltanto nella prima fase della vendita. Secondo il plenum, l'obbligo di dichiarazione dovrebbe però valere anche nelle successive fasi, come nei negozi o in ristoranti, fino ai consumatori finali.
Se volessimo proteggere in modo efficace gli animali, dovremmo batterci contro tutte le importazioni di prodotti elaborati in base a metodi che non rispettano il diritto svizzero, ha sostenuto invano Martina Munz (PS/SH).
Il dossier va agli Stati. La sua commissione preparatoria si è opposta con 8 voti a 3. In caso di bocciatura, l'iniziativa sarebbe archiviata.

chend. Nun muss sich der Ständerat mit dem Vorstoss befassen.

mant problématique de viser exclusivement la viande halal. Ils estiment en outre qu'il n'y a pas lieu de prendre de mesures supplémentaires dans le domaine des contingents douaniers.
Les quantités de viande halal ne sont pas si grandes, a critiqué Martina Munz (PS/SH). Et si elle est meilleure marché, c'est que les contingents comprennent de bon et de moins bons morceaux. Selon la socialiste, si l'on veut protéger efficacement les animaux, il faut s'en prendre à toutes les importations de produits élaborés selon des méthodes qui ne respectent pas le droit suisse.
Le Conseil des Etats devra trancher. Sa commission s'est opposée au texte par 8 voix contre 3. Si le plénum suit, l'initiative parlementaire sera enterrée.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kulur des Ständerates vom 15.05.2017

Mit 4 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative 15.499 keine Folge zu geben. Sie bestätigt damit ihren Entscheid der ersten Vorprüfung. Die Kommission ist der Ansicht, dass die bisherigen rechtlichen Bestimmungen der Deklaration von Halalfleisch genügen und sieht daher keinen Handlungsbedarf in diesem Bereich.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 15.05.2017

Par 4 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.499 n Buttet, confirmant ainsi la décision qu'elle avait prise à l'issue du premier examen préalable. La commission estime en effet que les dispositions légales en vigueur concernant la déclaration de viande halal sont suffisantes et que, partant, il n'est pas nécessaire d'intervenir en la matière.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 15.05.2017

Con 4 voti contro 3 e 2 astensioni la Commissione chiede alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 15.499 n Buttet confermando in tal modo la decisione presa in occasione dell'esame preliminare. La Commissione ritiene che le disposizioni legali vigenti relative alla dichiarazione della carne halal siano sufficienti e non vede pertanto la necessità di legiferare in questo ambito.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Botschaft vom 25. Mai 2016 zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017—2019 sowie zum Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (BBl 2016 4691)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

(…) Zu Entwurf 2:
Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht
Neben dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 soll im Rahmen dieser Vorlage ein neues Gesetz für die Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt verabschiedet werden. Dadurch wird der Bundeshaushalt zusätzlich jährlich um rund 650'000 Franken entlastet.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (BBl 2016 4825)
28.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
28.11.2016 NR Beginn der Diskussion
29.11.2016 NR Fortsetzung
30.11.2016 NR Abweichend.
12.12.2016 SR Abweichend.
27.02.2017 NR Abweichend.
09.03.2017 SR Abweichend.
14.03.2017 NR Abweichend.
15.03.2017 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.
15.03.2017 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.
17.03.2017 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.
17.03.2017 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2017 2447; Ablauf der Referendumsfrist: 06.07.2017

16.045 Programme de stabilisation 2017-2019

Message du 25 mai 2016 relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 et à la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations
(FF 2016 4519)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

(…) Projet 2 :
Externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations
Outre la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019, ce projet comprend une nouvelle loi prévoyant d'externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et de la transformer en un établissement de droit public. Cela permettra d'alléger le budget fédéral de quelque 650 000 francs par an.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (FF 2016 4655)
28.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
28.11.2016 CN Début du traitement
29.11.2016 CN Suite
30.11.2016 CN Divergences.
12.12.2016 CE Divergences.
27.02.2017 CN Divergences.
09.03.2017 CE Divergences.
14.03.2017 CN Divergences.
15.03.2017 CE Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.
15.03.2017 CN Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.
17.03.2017 CE La loi est adoptée au vote final.
17.03.2017 CN La loi est adoptée au vote final.

Feuille fédérale 2017 2273 ; délai référendaire : 06.07.2017

16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (FF 2016 4135)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

(…) Disegno 2:
Esternalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni
Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, nel quadro del presente progetto deve essere approvata una nuova legge per esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni in un istituto di diritto pubblico. In questo modo, il bilancio della Confederazione beneficerà di un ulteriore sgravio di circa 650 000 franchi all'anno.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (FF 2016 4269)
28.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
28.11.2016 CN Inizio della discussione
29.11.2016 CN Continuazione
30.11.2016 CN Divergenze.
12.12.2016 CS Divergenze.
27.02.2017 CN Divergenze.
09.03.2017 CS Divergenze.
14.03.2017 CN Divergenze.
15.03.2017 CS Decisione secondo la proposta della Conferenza di conciliazione.
15.03.2017 CN Decisione secondo la proposta della Conferenza di conciliazione.
17.03.2017 CS La legge è adottata nella votazione finale.
17.03.2017 CN La legge è adottata nella votazione finale.

Foglio federale 2017 2129; termine di referendum: 06.07.2017

Entwurf 2
Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (ESAG)
(BBl 2016 4833)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.04.2017

Zu Entwurf 2:
Die Rechtskommission des Ständerates möchte keine Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und eigener Rechnung. Sie hat mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, nicht auf das Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht einzutreten.
Der Bundesrat hatte der Bundesversammlung die Vorlage zur Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht ursprünglich im Rahmen seiner Botschaft zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 vorgelegt (16.045). Der Erlassentwurf zur Stiftungsaufsicht wurde auf Ersuchen der Finanzkommission des Ständerates jedoch aus dem Paket des Stabilisierungsprogramms herausgelöst und der Rechtskommission (RK) zur Vorberatung zugewiesen. Die RK-S hat an ihrer Sitzung vom 14. November 2016 u.a. Vertretungen der zwei Stiftungsverbände Swissfoundations und Profonds angehört und sich an ihrer gestrigen Sitzung auch mit dem Bericht der Eidgenössischen Finanzkontrolle zur Evaluation der Wirksamkeit über die «klassischen» Stiftungen vom 9. Februar 2017 befasst. Die Kommission stört sich insbesondere daran, dass der Bundesrat das Projekt dem Parlament als Teil eines Sparprogramms präsentiert hat. Sie schliesst nicht aus, dass es im Bereich des Stiftungsrechts gesetzgeberischen Handlungsbedarf geben könnte. Allerdings ist sie der Ansicht, dass der Bundesrat ein allfälliges Gesetzgebungsprojekt erst nach einer umfassenderen Gesamtschau verabschieden sollte. Die jetzt präsentierte Vorlage befasst sich dagegen einzig mit der Frage der Organisation der Stiftungsaufsicht. Hier vermag die Kommission den Handlungsbedarf

Projet 2
Loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (Loi sur l'Autorité fédérale de surveillance des fondations, LASF) (FF 2016 4665)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.04.2017

Projet 2 :
La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) ne veut pas que l'Autorité fédérale de surveillance des fondations soit transformée en un établissement de droit public doté d'une personnalité juridique propre et disposant de sa propre comptabilité. Elle a décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations.
A l'origine, le Conseil fédéral avait soumis à l'Assemblée fédérale ce projet d'externalisation dans le cadre de son message relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (16.045). A la demande de la Commission des finances du Conseil des Etats, le projet d'acte concernant la surveillance des fondations avait été extrait du programme de stabilisation pour constituer un projet distinct, dont l'examen préalable a été confié à la CAJ-E. Le 14 novembre 2016, la commission avait notamment entendu des représentants de deux associations de fondations (Swissfoundations et Profonds) ; à sa séance de mardi, elle a examiné le rapport du Contrôle fédéral des finances du 9 février 2017 concernant l'évaluation de l'efficacité des fondations classiques. La commission critique en particulier le fait que le Conseil fédéral ait présenté le projet en tant que volet d'un programme d'économies. Si elle n'exclut pas a priori la nécessité de légiférer dans ce domaine, elle considère que le Conseil fédéral devrait attendre de disposer d'un aperçu global plus circonstancié avant d'adopter un éventuel projet. La commission relève que le présent projet porte exclusivement sur l'organisation de la surveillance des fondations, une question au sujet de laquelle elle ne juge pas nécessaire de prendre des mesures ;

Disegno 2
Legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (LAVF) (FF 2016 4279)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.04.2017

Disegno 2:
La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati è contraria allo scorporo dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni e alla sua trasformazione in un istituto di diritto pubblico con personalità giuridica e contabilità proprie. Con 9 voti contro 2 e 1 astensione ha deciso di non entrare in materia sulla legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni.
Inizialmente il Consiglio federale aveva sottoposto all'Assemblea federale il progetto di esternalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni nell'ambito del suo messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (16.045). Su richiesta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il progetto di atto normativo concernente la vigilanza sulle fondazioni era tuttavia stato scorporato dal pacchetto relativo al programma di stabilizzazione e attribuito alla Commissione degli affari giuridici (CAG) per l'esame preliminare. Nella sua seduta del 14 novembre 2016 la CAG-S ha sentito pure rappresentanti delle due associazioni delle fondazioni Swissfoundations e Profonds, mentre nella seduta di ieri ha esaminato anche il rapporto del 9 febbraio 2017 del Controllo federale delle finanze concernente la valutazione dell'efficacia sulle fondazioni «classiche». La Commissione è contrariata in particolare per il fatto che il Consiglio federale ha presentato il progetto al Parlamento come parte integrante di un programma di risparmio. Non esclude che nell'ambito del diritto delle fondazioni potrebbe sussistere la necessità di legiferare. Tuttavia, ritiene che il Consiglio federale debba emanare un eventuale progetto legislativo soltanto nel momento in cui sarà disponibile una visione globale. Il progetto presentato

jedoch nicht erkennen, und auch der Bericht der Finanzkontrolle legt eine Auslagerung nicht zwingend nahe. Eine Minderheit der Kommission möchte auf die Vorlage eintreten, damit die Frage der Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht im Detail materiell beraten werden kann.

elle précise en outre que le rapport du Contrôle fédéral des finances ne suggère nullement la nécessité d'une externalisation. Une minorité de la commission propose d'entrer en matière sur le projet, de sorte que l'externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations puisse faire l'objet d'un examen de fond détaillé.

affronta per contro unicamente l'aspetto dell'organizzazione della vigilanza sulle fondazioni. Nel presente caso la Commissione non ravvisa tuttavia la necessità d'intervenire e nemmeno dal rapporto del Controllo delle finanze scaturisce l'urgenza di un'esternalizzazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a entrare in materia sull'oggetto al fine di consentire un esame di dettaglio della questione dello scorporo dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni dal profilo materiale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.053 Neue Finanzordnung 2021

Botschaft vom 22. Juni 2016 zur neuen Finanzordnung 2021 (BBl 2016 6221)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021
Heute hat der Bundesrat die Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021 verabschiedet. Mit der Vorlage sollen die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer und der direkten Bundessteuer bis 2035 gesichert werden. Die beiden Steuern generieren über 60 Prozent der Bundeseinnahmen und sind somit für die Aufgabenerfüllung des Staates unerlässlich.
Mit der heute verabschiedeten Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament den Vorschlag, die Befugnis zur Erhebung der direkten Bundessteuer (DBST) und der Mehrwertsteuer (MWST) bis 2035 zu verlängern. Die geltende Finanzordnung beschränkt die Erhebung der beiden Steuern bis Ende 2020. Die DBST und die MWST generieren Einnahmen von über 42 Milliarden Franken und tragen so zu mehr als 60 Prozent des Bundeshaushaltes bei. Ohne diese Steuern könnte der Staat seine Aufgaben im bisherigen Umfang nicht mehr wahrnehmen.Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat eine Änderung der Übergangsbestimmungen in Artikel 196 Ziffer 13 und Artikel 196 Ziffer 14 Absatz 1 der Bundesverfassung. Damit wird der Bund befugt, die DBST und die MWST befristet bis zum 31. Dezember 2035 weiterhin zu erheben. Zudem soll eine hinfällig gewordene Übergangsbestimmung zur Erhebung der Biersteuer (Art. 196 Ziff. 15 BV) gestrichen werden. Diese wurde mit dem Inkrafttreten des Biersteuergesetzes vom 6. Oktober 2006 hinfällig.

16.053 Nouveau régime financier 2021

Message du 22 juin 2016 relatif au nouveau régime financier 2021
(FF 2016 6003)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif au nouveau régime financier 2021
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif au nouveau régime financier 2021. Ce dernier vise à garantir que la Confédération pourra bénéficier, jusqu'en 2035, des sources de revenus que sont la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et de l'impôt fédéral direct (IFD). Les deux impôts génèrent plus de 60 % des recettes de la Confédération et sont donc indispensables à l'exécution des tâches de l'Etat.
Par le message qu'il a adopté aujourd'hui au sujet du nouveau régime financier 2021, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger jusqu'en 2035 la compétence de prélever l'IFD et la TVA. L'actuel régime financier limite la perception des deux impôts à fin 2020. L'IFD et la TVA génèrent des recettes de plus de 42 milliards de francs et représentent ainsi plus de 60 % des recettes de la Confédération. Sans ces impôts, l'Etat ne serait plus en mesure d'assumer les mêmes tâches qu'aujourd'hui.C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de modifier les dispositions transitoires de l'art. 196, ch. 13 et 14, al. 1, de la Constitution fédérale. Cette modification permet à la Confédération de continuer à prélever l'IFD et la TVA jusqu'au 31 décembre 2035. Par ailleurs, le Conseil fédéral prévoit d'abroger une disposition transitoire concernant la perception de l'impôt sur la bière (art. 196, ch. 15, Cst.). Cette disposition est devenue caduque avec l'entrée en vigueur de la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur l'imposition de la bière.

16.053 Nuovo ordinamento finanziario 2021

Messaggio del 22 giugno 2016 concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021 (FF 2016 5609)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021. Il progetto mira a garantire fino al 2035 le entrate provenienti dall'imposta sul valore aggiunto e dall'imposta federale diretta. Queste due imposte generano oltre il 60 per cento delle entrate federali e sono quindi indispensabili per adempiere i compiti dello Stato.
Con il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021, licenziato in data odierna, il Consiglio federale sottopone al Parlamento la proposta di prorogare fino al 2035 la facoltà di riscuotere l'imposta federale diretta (IFD) e l'imposta sul valore aggiunto (IVA). Il vigente ordinamento finanziario limita la facoltà di riscuotere queste due imposte fino alla fine del 2020. L'IFD e l'IVA generano entrate di oltre 42 miliardi di franchi e rappresentano quindi oltre il 60 per cento delle entrate della Confederazione. Senza queste imposte lo Stato non sarebbe più in grado di adempiere i suoi compiti nella misura attuale. Per questa ragione il Consiglio federale propone di modificare l'articolo 196 numeri 13 e 14 capoverso 1 delle disposizioni transitorie della Costituzione federale. Questa modifica consente alla Confederazione di continuare a riscuotere l'IFD e l'IVA fino al 31 dicembre 2035. Occorre inoltre stralciare la disposizione transitoria e ormai desueta concernente la riscossione dell'imposta sulla birra (art. 196 n. 15 Cost.). Questa disposizione è divenuta caduca con l'entrata in vigore della legge del 6 ottobre 2006 sull'imposizione della birra.

Umstrittene Befristung
Das finanzpolitische Bedürfnis, die Erhebung der beiden Steuern über das Jahr 2020 hinaus sicherzustellen, ist in der Vernehmlassung praktisch unbestritten geblieben. Im Vernehmlassungsentwurf hatte der Bundesrat aber noch vorgeschlagen, die beiden Steuern künftig unbefristet zu erheben. In der Vernehmlassung sprachen sich fast alle Kantone für eine dauerhafte Erhebung der beiden Steuern aus. Gemischter war die Haltung bei den Verbänden: Hier hielten sich die Befürworter einer Aufhebung der Befristung und die Gegner in etwa die Waage. Bei den Parteien, die sich zur neuen Finanzordnung geäussert haben, hat sich eine Mehrheit gegen eine Aufhebung der Befristung ausgesprochen. Das Vernehmlassungsergebnis zeigt, dass eine Aufhebung der Befristung voraussichtlich keine Mehrheit im Parlament finden dürfte. Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat, die Erhebung der DBST und MWST bis 2035 zu verlängern. Da mit der neuen Finanzordnung eine Änderung der Bundesverfassung beantragt wird, muss sie obligatorisch Volk und Stände zur Abstimmung unterbreitet werden. Sie soll auf den 1. Januar 2021 in Kraft treten.

Limitation controversée
La nécessité, pour des raisons budgétaires, de garantir la perception des deux impôts après 2020 est restée pratiquement incontestée lors de la procédure de consultation. Dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral proposait de pérenniser la perception des deux impôts. Si presque tous les cantons se sont prononcés en faveur d'une perception durable, les associations étaient moins catégoriques à ce sujet : les partisans d'une limitation étaient aussi nombreux que les opposants. La majorité des partis qui se sont prononcés se sont opposés à une pérennisation. Les résultats de la consultation montrent qu'une pérennisation ne serait probablement pas soutenue par la majorité des parlementaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de prolonger la perception de l'IFD et de la TVA jusqu'en 2035. Etant donné qu'il nécessite une modification de la Constitution fédérale, le nouveau régime financier sera soumis au vote du peuple et des cantons. Son entrée en vigueur est prévue au 1er janvier 2021.

Limite temporale discutibile
L'esigenza della politica finanziaria di garantire la riscossione delle due imposte oltre il 2020 è rimasta praticamente incontestata durante la consultazione. Nell'avamprogetto il Consiglio federale aveva tuttavia proposto di riscuotere in futuro le due imposte a tempo indeterminato. In occasione della consultazione quasi tutti i Cantoni si sono espressi a favore della riscossione illimitata nel tempo delle due imposte. Per quanto concerne le associazioni, il numero dei fautori è risultato pressoché uguale a quello degli oppositori. Per contro, la maggior parte dei partiti che si è espressa in merito al nuovo ordinamento finanziario è contraria all'abolizione del limite temporale. Il risultato della consultazione mostra che l'abrogazione del limite temporale non otterrebbe presumibilmente una maggioranza politica in Parlamento. Per questo motivo il Consiglio federale propone di prorogare la facoltà di riscuotere l'IFD e l'IVA fino al 2035.Poiché determina una modifica della Costituzione federale, il nuovo ordinamento finanziario 2021 deve essere sottoposto obbligatoriamente al voto del Popolo e dei Cantoni. L'entrata in vigore è prevista per il 1° gennaio 2021.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die neue Finanzordnung 2021 (BBl 2016 6239)
15.12.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant le nouveau régime financier 2021 (FF 2016 6019)
15.12.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021
(FF 2016 5627)
15.12.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2016

Nationalrat will Mehrwertsteuer um 15 Jahre verlängern
Der Bund darf die direkte Bundessteuer und die Mehrwertsteuer vorerst bis ins Jahr 2020 erheben. Der Nationalrat hat am Donnerstag einer Verlängerung um weitere 15 Jahre bis 2035 zugestimmt.
Mehrere Redner betonten die grosse Bedeutung dieser beiden Einnahmequellen für den Bund. Sie machen mehr als 60 Prozent der gesamten Bundeseinnahmen aus. Die Einnahmen belaufen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2016

L'IFD et la TVA devraient être prolongés jusqu'à fin 2035
La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et l'impôt fédéral direct (IFD) devraient être prorogés jusqu'à fin 2035. Par 178 voix contre 9, le National a donné jeudi son aval à cette prolongation de 15 ans. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer et le peuple aura le dernier mot.
La TVA a été instaurée en 1995 pour remplacer l'impôt sur le chiffre d'affaires en vigueur depuis 1941. L'IFD est né en

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2016

Garantire entrate IVA e IFD fino al 2035
Garantire fino al 2035 le entrate provenienti dall'imposta sul valore aggiunto (IVA) e da quella federale diretta (IFD). È l'obiettivo del nuovo ordinamento finanziario 2021, che è stato approvato oggi dal Consiglio nazionale con 178 voti contro 9. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.
Le due imposte in questione generano oltre il 60% delle entrate federali e sono quindi indispensabili per adempiere i

sich auf über 42 Milliarden Franken pro Jahr. «Niemand will dem Bund den finanziellen Teppich unter den Füssen wegziehen», sagte FDP-Nationalrat Beat Walti (ZH). Der Rat stimmte der Finanzordnung 2021 mit 178 zu 9 Stimmen zu.
Der Bundesrat wollte die Finanzordnung ursprünglich so abändern, dass er direkte Bundessteuer und Mehrwertsteuer künftig unbefristet erheben kann. Nach Widerstand in der Vernehmlassung begrenzte er die Verlängerung auf 15 Jahre.
Dem stimmte auch eine Mehrheit der Nationalräte zu. Durch eine erneute Befristung sei sichergestellt, dass wiederum das Volk entscheiden könne. So sei die demokratische Legitimation der Steuern grösser, befand eine Ratsmehrheit.
Da die neue Finanzordnung 2021 eine Veränderung der Verfassung darstellt, muss sie obligatorisch Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden. Sie soll auf den 1. Januar 2021 in Kraft treten.
SP und Grüne hatten, wie zuerst der Bundesrat, eine unbefristete Regelung beantragt. Schliesslich liege keine Alternative vor, wie die Bundeseinnahmen sonst gesichert werden könnten. Die SVP-Fraktion sprach sich für eine Verlängerung nur um 10 Jahre aus, damit sich das Volk früher wieder äussern kann. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

1983 pour remplacer l'impôt pour la défense nationale, apparu lui en 1940. A eux deux, ces impôts génèrent plus de 42 milliards de francs et représentent plus de 60 % des recettes de la Confédération.
Ces impôts étant limités dans le temps, leur prolongation a été régulièrement soumise à l'aval du peuple et des cantons. Le Conseil fédéral aurait aimé surseoir à cette pratique et couler la TVA et l'IFD dans le bronze dès fin 2020. Il a renoncé à l'issue de la procédure de consultation.
Le gouvernement avait déjà fait plusieurs tentatives en ce sens depuis 1959, sans succès. Le peuple a dit « non » en 1977, en 1979 et en 1991, a rappelé Leo Müller (PDC/LU). La dernière proposition a été retoquée par le Parlement en 2004.

Incontournables ?
Devant le National, la gauche s'est retrouvée seule (134 voix contre 50) à soutenir une pérennisation. Ces impôts sont nécessaires pour financer les prestations de l'Etat, a argumenté Prisca Birrer-Heimo (PS/LU), notant que les cantons aussi prônaient un caractère illimité dans le temps. Une discussion sur le taux appliqué et les modalités de perception resterait à tout moment possible, selon elle.
Personne ne veut couper les vivres à l'Etat et il n'y a pour l'instant pas d'alternatives à ces deux impôts. Mais il faut se ménager la possibilité de se pencher périodiquement sur une réforme de la fiscalité fédérale, a répliqué Beat Walti (PLR/ZH). Il s'agit en outre d'une forme de respect envers le peuple, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer.
Développant la même argumentation, Céline Amaudruz (UDC/GE) jugeait toutefois qu'une prorogation de quinze ans était trop longue et a proposé de la limiter à dix ans, jusqu'en 2030. Cette idée a été repoussée par 120 voix contre 64.
Dans la foulée, le National a abrogé une disposition transitoire concernant la perception de l'impôt sur la bière, caduque depuis 2006.

compiti dello Stato, aveva rilevato il governo licenziando il messaggio sul nuovo ordinamento al Parlamento.
L'esecutivo aveva quindi trasmesso la proposta di prorogare fino al 2035 la facoltà di riscuotere l'IFD e l'IVA. L'attuale ordinamento è infatti limitato al 2020.
L'esigenza di garantire la riscossione delle due imposte oltre il 2020 era rimasta praticamente incontestata durante la consultazione. Nel progetto preliminare il Consiglio federale aveva tuttavia proposto di riscuotere in futuro le due imposte a tempo indeterminato, ma la maggior parte dei partiti si era dichiarata contraria su questo punto. Il governo ha quindi optato per una proroga fino al 2035.
Oggi in aula, la sinistra si è ritrovata sola a sostenere una durata illimitata della riscossione dell'IVA e dell'IFD. «Queste imposte sono necessarie per finanziare le prestazioni dello Stato e anche i Cantoni sono favorevoli», ha rilevato invano Prisca Birrer-Heimo (PS/LU). Con 134 voti contro 50, il plenum non l'ha seguita.
Dal canto suo, l'UDC riteneva una proroga di 15 anni troppo lunga e proponeva di limitarla a dieci anni, fino al 2030. Tale idea, sostenuta da Céline Amaudruz (UDC/GE), è stata tuttavia bocciata con 120 voti contro 64.
Poiché determina una modifica della Costituzione federale, il nuovo ordinamento finanziario 2021 deve essere sottoposto obbligatoriamente al voto del popolo e dei Cantoni. L'entrata in vigore è prevista per il 1° gennaio 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.03.2017

Die WAK-S ist mit der Vorlage des Bundesrates (16.053) zufrieden und unterstützt dessen Plan, die Kompetenz des Bundes zur Erhebung der direkten Bundessteuer und der Mehrwertsteuer um 15 Jahre bis Ende 2035 zu verlängern. Die Kommission nimmt die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung an.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.03.2017

La commission est satisfaite du projet présenté par le Conseil fédéral (16.053) et soutient l'objectif de ce dernier, qui est de prolonger de quinze ans, soit jusqu'à la fin de l'année 2035, la compétence de la Confédération en matière de perception de l'impôt fédéral direct et de la taxe sur la valeur ajoutée. Elle a donc adopté ledit projet au vote sur l'ensemble, par 10 voix contre 0 et 1 abstention.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e tei tributi del Consiglio degli Stati del 21.03.2017

La CET-S è soddisfatta del disegno del Consiglio federale (16.053) e sostiene il suo progetto di prorogare di 15 anni, ossia fino alla fine del 2035, la competenza della Confederazione di riscuotere l'imposta federale diretta e l'imposta sul valore aggiunto. La Commissione ha accolto il progetto nella votazione sul complesso con 10 voti contro 0 e un'astensione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

16.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums, Integration der Resultate des NFP 59 und GVO-Anbaugebiete) (BBl 2016 6521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

GVO-Anbau: Bundesrat will Moratorium verlängern und Regelung ausarbeiten
Der Bundesrat hat beschlossen, am Verbot des Anbaus gentechnisch veränderter Organismen (GVO) festzuhalten. Da insbesondere im Hinblick auf die Koexistenz nach wie vor Unsicherheiten und Zweifel bestehen, muss das derzeitige Moratorium bis 2021 verlängert werden. Sollte bei den Konsumentinnen und Konsumenten die Akzeptanz von GVO zunehmen und sich seitens der Landwirtschaft ein reales Interesse abzeichnen, will der Bundesrat indessen einen entsprechenden Gesetzesrahmen ausarbeiten. In seiner heute verabschiedeten Botschaft an das Parlament schlägt die Landesregierung vor, den Anbau von GVO in spezifischen Gebieten zusammenzufassen.
Das derzeitige Moratorium läuft Ende des kommenden Jahres aus. Im Hinblick darauf hatte der Bundesrat bereits 2013 einen Gesetzes- und einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die überwiegende Mehrheit der konsultierten Kreise sprach sich damals zumindest auf kurze Sicht gegen einen GVO-Anbau in der Schweiz aus und lehnte die Schaffung von GVO-freien Gebieten ab, weil dies mit dem Verursacherprinzip nicht vereinbar sei (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage).
Vor diesem Hintergrund entschied sich der Bundesrat im Dezember 2015 für eine Verlängerung des Moratoriums. Heute hat er den erforderlichen Änderungen des Gentechnikgesetzes (GTG) zugestimmt. Nach Auffassung der Landesregierung schafft die Verlängerung

16.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 29 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (Prolongation du moratoire, intégration des résultats du PNR 59 et « zones avec OGM ») (FF 2016 6301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral veut prolonger le moratoire et préparer la réglementation
Le Conseil fédéral a décidé de maintenir l'interdiction de cultiver des organismes génétiquement modifiés (OGM). En raison des incertitudes et des doutes qui subsistent concernant la coexistence notamment, le moratoire actuel doit être prolongé jusqu'en 2021. Le Conseil fédéral veut cependant élaborer une législation dans l'hypothèse d'une meilleure acceptation des OGM par les consommateurs et d'un intérêt réel pour l'agriculture. Dans le message à l'intention du Parlement adopté aujourd'hui, il propose de concentrer les cultures d'OGM dans des zones spécifiques.
Le moratoire actuel prendra fin l'année prochaine. Dans cette perspective, le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2013 un projet de loi et un projet d'ordonnance. Dans leur grande majorité, les milieux consultés s'étaient déclarés opposés à la culture d'OGM en Suisse, du moins à l'heure actuelle. La création de régions sans OGM avait été rejetée parce que non conforme au principe du pollueur-payeur (voir Rapport sur la consultation en annexe).
Dans ce contexte, le Conseil fédéral s'est prononcé pour une prolongation du moratoire en décembre 2015. Aujourd'hui, il a donné son accord aux modifications nécessaires de la loi sur le génie génétique (LGG). Le Conseil fédéral estime que la prolongation du moratoire jusqu'en 2021 permet de mener un débat approfondi sur l'utilisation future des OGM dans l'agriculture suisse.

16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (Proroga della moratoria, integrazione dei risultati del PNR 59 e «zone riservate alle coltivazioni di OGM») (FF 2016 5883)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale vuole prorogare la moratoria e preparare la regolamentazione
Il Consiglio federale ha deciso di mantenere il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM). La moratoria vigente deve essere prorogata fino al 2021 a causa delle incertezze e dei dubbi che sussistono in particolare in merito alla coesistenza. Il Consiglio federale intende tuttavia elaborare una legislazione in nel caso di una migliore accettazione degli OGM da parte dei consumatori e di un interesse reale dell'agricoltura. Nel messaggio all'attenzione del Parlamento adottato oggi, il Consiglio federale propone di concentrare le coltivazioni di OGM in zone specifiche.
La moratoria vigente terminerà l'anno prossimo. Considerata tale scadenza, il Consiglio federale aveva posto in consultazione nel 2013 un progetto di legge e un progetto di ordinanza. La maggior parte degli interrogati si è detta contraria alle coltivazioni di OGM in Svizzera, almeno per il momento. La creazione di zone senza OGM era stata respinta in quanto non conforme al principio di causalità (cfr. il Rapporto sui risultati della consultazione allegato).
In tale contesto, nel dicembre 2015 il Consiglio federale si è pronunciato a favore della proroga della moratoria, mentre oggi ha approvato le opportune modifiche della legge sull'ingegneria genetica (LIG). Il Consiglio federale ritiene che la proroga della moratoria fino al 2021 consentirà di discutere in modo approfondito dell'utilizzo futuro degli OGM nell'agricoltura svizzera.

des Moratoriums bis 2021 Zeit für eine vertiefte Diskussion über die Zukunft des GVO-Anbaus in der Schweizer Landwirtschaft.

Anspruchsvolles Koexistenzmodell im Hinblick auf eine Veränderung der Situation
Mit der Entwicklung von Sorten, die den Gegebenheiten der Schweizer Landwirtschaft und den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten besser entsprechen, die Ressourcen schonen und den Produzenten ein nachhaltiges Einkommen sichern, könnte die Attraktivität von GVO für die Landwirtschaft zunehmen. Dies geht aus dem Bericht über die Kosten-Nutzen-Bilanz von GVO hervor, mit dessen Erarbeitung das Parlament den Bundesrat beauftragt hatte und der heute erschienen ist (siehe Beilage). Der Bundesrat will daher einen gesetzlichen Rahmen vorschlagen, der eine kontrollierte Einführung von GVO ermöglicht und gleichzeitig einen hohen Schutz herkömmlicher Kulturen sowie die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten gewährleistet.

Schaffung von GVO-Anbaugebieten
Der Bundesrat schlägt vor, GVO-Kulturen nur in speziell geschaffenen GVO-Anbaugebieten zuzulassen. Ackerflächen, auf denen GVO-Sorten angebaut werden, würden in solchen Gebieten zusammengefasst und unter eine erhöhte Kontrolle gestellt. Diese GVO-Anbaugebiete sollen auf Begehren von Landwirten geschaffen werden, die als Produktionseinheit GVO-Sorten anbauen wollen. Dank dieser Organisationsform liesse sich die Trennung von GVO- und herkömmlichen Pflanzen vom Feld bis auf den Teller kontrollieren. Zudem würde dies den Produzenten die Durchführung der Koexistenzmassnahmen erleichtern, da sie gemeinsam eine spezialisierte und abgeschottete Produktionskette beliefern könnten.
Der Inhalt der Verordnung soll zu einem späteren Zeitpunkt definiert werden.

Préparer un modèle de coexistence exigeant si la situation devait évoluer
Le développement de variétés mieux adaptées à l'agriculture suisse et aux exigences des consommateurs, ménageant les ressources et garantissant un revenu durable aux producteurs pourrait faire évoluer l'attractivité des OGM pour l'agriculture. C'est ce qui ressort du Rapport coûts-bénéfices des OGM commandé par le Parlement au Conseil fédéral et publié aujourd'hui (voir en annexe). Le Conseil fédéral veut donc proposer un cadre légal rendant possible une introduction contrôlée d'OGM dans l'agriculture tout en offrant une garantie élevée de la protection des cultures conventionnelles et du libre choix aux consommateurs.

Création de « zones avec OGM »
Le Conseil fédéral propose d'autoriser la culture des OGM uniquement dans des « zones avec OGM » . Les parcelles cultivées avec des variétés OGM seraient concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune. Cette organisation permettrait un suivi de la séparation des plantes OGM et conventionnelles depuis la zone de culture et tout au long de la chaîne de production. Elle faciliterait aussi la mise en oeuvre des mesures de coexistence par les producteurs qui auraient la possibilité d'alimenter en commun une chaîne de production spécialisée et séparée.
Le contenu de l'ordonnance sera, lui, défini ultérieurement.

Modello di coesistenza impegnativo in vista del cambiamento della situazione
Lo sviluppo di varietà più idonee all'agricoltura svizzera e alle esigenze dei consumatori, rispettose delle risorse e garanti di un rendimento duraturo per i produttori potrebbe modificare l'attrattiva degli OGM per l'agricoltura. Questo è quanto si evince dal Rapporto sui costi e benefici degli OGM commissionato dal Parlamento al Consiglio federale e pubblicato oggi (cfr. allegato). Il Consiglio federale intende quindi proporre un quadro legale che consenta un'introduzione controllata di OGM nell'agricoltura garantendo al contempo una protezione elevata delle coltivazioni tradizionali e la libera scelta dei consumatori.

Creazione di «zone riservate alle coltivazioni di OGM»
Il Consiglio federale propone di autorizzare la coltivazione di OGM solo in «zone riservate alle coltivazioni di OGM». Le particelle coltivate con varietà di OGM sarebbero concentrate in zone riconosciute, soggette a un controllo rafforzato. Tali zone sarebbero definite su richiesta di agricoltori che intendono coltivare varietà di OGM su un terreno gestito in comune. Tale organizzazione permetterebbe di monitorare la separazione delle piante GM da quelle coltivate in modo tradizionale dal luogo di coltivazione lungo tutta la filiera di produzione e faciliterebbe la realizzazione di misure di coesistenza da parte dei produttori che potrebbero rifornire in comune una filiera di produzione specializzata e separata.
Il contenuto dell'ordinanza sarà definito in un secondo tempo.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2016 6577)
06.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
01.03.2017 SR Abweichend.
03.05.2017 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2017

Einigung zum Gentechnikgesetz rückt näher
Beim Gentechnikgesetz ist eine Einigung in Reichweite. Der Nationalrat hat am Mittwoch in zwei Punkten nachgegeben.
Mit 98 zu 88 Stimmen sprach er sich für die Einführung eines Umweltmonitorings über mögliche Auswirkungen von gentechnisch veränderten Organismen aus.
Ein solches Monitoring stärke das Vertrauen in die Schweizer Landwirtschaft, sagte SP-Sprecherin Martina Munz (SH). Eine Minderheit sah dafür keine Notwendigkeit. Da es keine neue Anwendung gebe, brauche es auch keine neue Überwachung, sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE).
Einverstanden ist der Nationalrat ferner damit, detaillierte Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen das Gentechnikgesetz ins Gesetz zu schreiben. Umstritten bleiben hingegen die Bestimmungen zur Freisetzung von gentechnisch veränderten Organismen in der Forschung.
Geht es nach dem Nationalrat, sollen wie bisher keine Organismen mit gentechnisch eingebrachten Resistenzgenen freigesetzt werden dürfen. Die Forschung habe heute andere Möglichkeiten, sagte Isabelle Chevalley (GLP/VD). Es bestehe das Risiko, dass die Resistenzgene in die Umwelt gelangten. Munz warnte vor einer «fahrlässigen» Aufhebung des Verbots. Das würde der Strategie Antibiotikaresistenzen des Bundesrats diametral zuwiderlaufen.
Der Bundesrat und der Ständerat wollen das Verbot jedoch streichen. Im Nationalrat wurde das nur von einer Minder-

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG) (FF 2016 6355)
06.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
01.03.2017 CE Divergences.
03.05.2017 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2017

Génie génétique - Pas de dissémination expérimentale d'OGM avec gènes résistants
Les organismes génétiquement modifiés (OGM) avec des marqueurs résistants aux antibiotiques ne devraient pas être répandus dans le cadre de recherches. Par 132 voix contre 56, le National a refusé mercredi de suivre le Conseil des Etats et de lever cette interdiction.
Aux Etats-Unis, au Canada ou en Australie, ce type d'OGM est utilisé. La recherche suisse ne doit pas être à la traîne, a critiqué en vain Andrea Gmür (PDC/LU). Le PDC, le PLR et le PBD ont soutenu cette position. La ministre de l'environnement Doris Leuthard a elle aussi regretté une attitude timorée et conservatrice face aux progrès de la science.
Le risque que ces gênes se disséminent dans l'environnement est trop grand, a fait valoir Isabelle Chevalley (PVL/VD). Il s'agirait en outre d'une méthode dépassée scientifiquement. Et, vu que ce type d'OGM est interdit dans l'agriculture, les résultats des recherches ne pourraient de toute façon pas être utilisés.

Surveillance
La Chambre du peuple s'est en revanche ralliée aux sénateurs sur deux autres divergences. Par 98 voix contre 88, elle a accepté l'introduction d'un système de surveillance centralisé visant à déceler les disséminations indésirables d'OGM et à reconnaître leurs éventuels effets sur l'environnement.
Il est important de surveiller ces risques de contamination, selon la majorité. La droite n'y voyait quant à elle qu'un excès

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2016 5937)
06.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
01.03.2017 CS Divergenze.
03.05.2017 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2017

Immissione OGM nell'ambiente, resta divergenza con Stati
Il Consiglio nazionale non ha appianato tutte le tre divergenze nell'ambito della modifica della legge sull'ingegneria genetica. Durante la seduta odierna, la Camera del popolo ha infatti respinto nuovamente - con 132 voti contro 56 (un astenuto) - l'abolizione del divieto di immissione nell'ambiente a titolo sperimentale di organismi geneticamente modificati (OGM) contenenti geni di resistenza agli antibiotici.
L'oggetto torna così al Consiglio degli Stati che, seguendo il Consiglio federale, aveva invece approvato l'abrogazione del capoverso in questione. Il punto principale della riforma - l'esenzione della moratoria (fino al 2021) - era già stato avvallato durante le passate sedute.
La maggioranza del Nazionale ha dunque sottoscritto il punto di vista della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura, che reputava non sufficientemente chiari i possibili rischi per l'ambiente derivanti da tali esperimenti. I risultati dei test non possono essere applicati poiché permane l'impossibilità di usare OGM nell'agricoltura, ha spiegato Christine Bulliard-Marbach (PPD/FR).
Vano il tentativo della minoranza e del governo, che avrebbero voluto semplificare la ricerca in questo settore. Secondo la presidente della Confederazione Doris Leuthard, l'atteggiamento del Nazionale è troppo conservatore: «non volete cambiare nulla e andate contro gli esperti. Anche a causa di grossi problemi come la fame nel mondo, la maggioranza del pianeta si sta muovendo in

heit unterstützt. In der EU, den USA oder Australien sei Verwendung von Pflanzen mit Resistenzgenen erlaubt, sagte Andrea Gmür (CVP/LU). Für den Forschungsstandort Schweiz sei das Verbot daher ein Nachteil. Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) bezeichnete die Risiken als vernachlässigbar. Die Minderheit unterlag mit 132 zu 56 Stimmen.

de bureaucratie, vu qu'il n'y aura pas de coexistence entre zones avec ou sans OGM. Il s'agit d'éviter la contamination par des OGM d'origine étrangère notamment via les fourrages, lui a-t-on répondu.
Les députés se sont aussi ralliés par 95 voix contre 92 au volet des sanctions qui prévoit des mesures administratives en cas de violation de la loi (retrait d'autorisations, amendes jusqu'à 10'000 francs, confiscation des biens). La droite estime que les dispositions pénales en vigueur suffisent.

senso opposto al vostro». Tesi quest'ultima sostenuta anche da Andrea Gmür-Schönenberger (PPD/LU), che ha ricordato come in Paesi all'avanguardia quali Usa e Canada questo divieto non esiste.
Non è bastato a convincere gli scettici. «Non vogliamo rischi per la salute», ha dichiarato Martina Munz (PS/SH), mentre, a nome della commissione, Marcel Dettling (UDC/SZ) ha invitato a mantenere un elevato grado di prudenza in materia di antibiotici.
Per quanto riguarda le altre due divergenze, il Nazionale ha aderito invece alle posizioni degli Stati e dell'esecutivo. Con 98 sì contro 88 no e tre astenuti è stata approvata l'introduzione di un monitoraggio ambientale sui possibili effetti degli OGM.
Per 95 a 92 (un astenuto) è anche passata la concretizzazione di provvedimenti amministrativi in caso di violazione della legge. Secondo i favorevoli, ciò permetterà che la materia sia disciplinata in modo più chiaro, senza costi supplementari. Una minoranza non riteneva necessarie queste due aggiunte. «Sono da cancellare, non servono perché riguardano pochi casi», ha affermato durante il dibattito Alice Glauser-Zufferey (UDC/VD).

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kulur des Ständerates vom 15.05.2017

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates WBK-S befasste sich mit der letzten verbliebenen Differenz bei der Änderung des Gentechnikgesetzes (16.056 n) und beantragt ihrem Rat eine leichte Lockerung der Forschungsbedingungen.
Konkret ging es um die Frage, ob das Verbot von Freisetzungsversuchen in der Forschung mit gentechnisch veränderten Organismen (GVO), welche gentechnisch eingebrachte Resistenzgene enthalten, beibehalten werden soll. Die Kommission beantragt mit 6 zu 4 Stimmen, am Beschluss ihres Rates festzuhalten und ebendieses Verbot aufzuheben. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass dadurch die Forschung, insbesondere im Grundlagenbereich, vereinfacht und gestärkt würde. Eine Minderheit verweist hingegen auf mögliche Umweltri-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 15.05.2017

Après avoir examiné les dernières divergences concernant la modification de la loi sur le génie génétique (16.056 n), la commission propose à son conseil d'assouplir légèrement les règles encadrant la recherche dans ce domaine.
La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats s'est penchée sur la dernière divergence concernant la modification de la loi sur le génie génétique. La question encore en suspens portait sur la prolongation de l'interdiction des disséminations expérimentales avec des organismes génétiquement modifiés (OGM) qui contiennent des gènes résistants aux antibiotiques. Par 6 voix contre 4, la commission propose à son conseil de maintenir sa décision et de lever cette interdiction. La majorité des membres

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 15.05.2017

La Commissione si è occupata delle ultime divergenze rimaste nell'ambito della modifica della legge sull'ingegneria genetica (16.056 n) e propone al suo Consiglio di allentare lievemente le condizioni poste alla ricerca.
La CSEC-S si è occupata dell'ultima divergenza ancora presente nell'ambito della modifica della legge sull'ingegneria genetica. Si trattava concretamente di decidere se mantenere il divieto di emissioni sperimentali nella ricerca sugli organismi geneticamente modificati (OGM) che contengono geni di resistenza introdotti mediante tecniche di ingegneria genetica. Con 6 voti contro 4 la Commissione propone di aderire alla decisione della sua Camera e di abrogare questo divieto. La maggioranza ritiene che in tal modo la ricerca, in partico-

siken und beantragt deshalb, wie bereits der Nationalrat, die Regelung beizubehalten. Das Geschäft wird voraussichtlich während der Sommersession im Ständerat behandelt.

est en effet d'avis que cette levée permettra de faire avancer la recherche, notamment dans les domaines fondamentaux. Une minorité rappelle au contraire les risques encourus au niveau de l'environnement et propose donc, à l'instar du Conseil national, de maintenir l'interdiction en vigueur. Le Conseil des Etats devrait examiner cet objet durant la session d'été.

lare la ricerca fondamentale, sarebbe facilitata e rafforzata. Una minoranza sottolinea per contro i rischi per l'ambiente e chiede pertanto, come già il Consiglio nazionale, di mantenere il disciplinamento. Quest'oggetto passerà al Consiglio degli Stati probabilmente durante la sessione estiva.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

16.063 Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung

Botschaft vom 7. September 2016 zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (ESYSP)
(BBl 2016 7299)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2016

System für die biometrische Datenerfassung wird erneuert
Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (Programm ESYSP) verabschiedet. Das heute genutzte System zur Erfassung von biometrischen Daten hat die Grenze der vorgesehenen Einsatzdauer in wenigen Jahren erreicht. Es soll deshalb im Jahr 2020 abgelöst werden.
Das heutige System «eDokumente» wurde 2010 in Betrieb genommen und stellt die Erfassung von biometrischen Daten sicher, wie beispielsweise Fingerabdrücke und Gesichtsbilder. Die Plattform wird zur Ausstellung des Schweizer Passes und der schweizerischen Identitätskarten (ISA), der Visa (ORBIS), des biometrischen Ausländerausweises (ZEMIS) sowie der Reisedokumente für ausländische Personen (ISR) eingesetzt. Es werden jährlich circa 1,5 Millionen Einträge erfasst.
Das System wird zudem von den Grenzkontrollbehörden für die Verifikation der biometrischen Daten von Schweizer Pässen und biometrischen Ausländerausweisen genutzt. Die wesentlichen Komponenten dieses Systems sind auf eine Lebensdauer von maximal 10 Jahren ausgelegt, was einen Ersatz notwendig macht.
Die planmässige Erneuerung wird im Rahmen eines Programms mit dem Namen ESYSP unter der Leitung des Staatssekretariates für Migration (SEM) erfolgen. Mitbeteiligt sind das Bundesamt für Polizei (fedpol), das Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA), das Grenzwachtkorp (GWK) sowie die kantonale Stellen. Konkret müssen die von der Erneuerung betroffenen Informatikanwendungen angepasst werden. Die Inbetriebset-

16.063 Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement

Message du 7 septembre 2016 concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (ESYSP) (FF 2016 7075)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2016

Renouvellement du système de saisie des données biométriques
Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (programme ESYSP). Le système actuellement utilisé pour saisir des données biométriques aura atteint la limite de sa durée de vie dans quelques années et devra donc être remplacé en 2020.
Mise en service en 2010, l'actuelle « plateforme système eDocuments « sert à saisir des données biométriques telles que les empreintes digitales et la photographie du visage. La plateforme est utilisée pour établir les passeports et les cartes d'identité suisses (ISA), les visas (ORBIS), les titres de séjour biométriques (SYMIC) et les documents de voyage pour étrangers (ISR). Environ 1,5 million de saisies sont effectuées chaque année.
En outre, les autorités de contrôle à la frontière l'utilisent pour vérifier les données biométriques figurant sur les passeports suisses et les titres de séjour biométriques. Les principaux composants de cette plateforme ayant une durée de vie maximale de dix ans, leur remplacement s'impose.
Le renouvellement du système se déroulera dans le cadre du programme ESYSP, placé sous la direction du Secrétariat d'Etat aux migrations. L'Office fédéral de la police (fedpol), le Département fédéral des affaires étrangères, le Corps des gardes-frontière ainsi que les services cantonaux compétents y participent également. Les applications informatiques concernées par le renouvellement devront aussi être adaptées. La mise en service de la nouvelle plateforme est prévue pour 2020, en Suisse comme à l'étranger. Etant donné

16.063 Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo

Messaggio del 7 settembre 2016 concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici (ESYSP) (FF 2016 6549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2016

Rinnovo del sistema per la registrazione dei dati biometrici
Mercoledì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per la registrazione dei dati biometrici (programma ESYSP). Tra alcuni anni il sistema attualmente in uso per il rilevamento dei dati biometrici raggiungerà il limite della durata d'impiego prevista e andrà pertanto sostituito nel 2020.
Il sistema attuale «e-doc», entrato in funzione nel 2010, garantisce il rilevamento di dati biometrici come ad esempio le impronte digitali e le fotografie. La piattaforma è usata per emettere i passaporti e le carte d'identità svizzeri (ISA), i visti (ORBIS), le carte di soggiorno biometriche (SIMIC) nonché i documenti di viaggio per stranieri (ISR). Annualmente vengono effettuati circa 1,5 milioni di rilevamenti.
Il sistema è inoltre utilizzato dalle autorità di controllo alla frontiera per verificare i dati biometrici dei passaporti svizzeri e delle carte di soggiorno biometriche. I componenti principali di questa piattaforma hanno un ciclo di vita di dieci anni al massimo, pertanto vanno sostituiti.
Il sistema sarà rinnovato sotto la guida della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) nell'ambito del programma ESYSP. Parteciperanno anche l'Ufficio federale di polizia (fedpol), il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) e i servizi cantonali. Nel concreto occorre adeguare le applicazioni informatiche da rinnovare. La messa in funzione della nuova piattaforma in Svizzera e all'estero è prevista per il 2020. Visto il numero elevato di sedi in tutto il mondo, all'estero è stata prevista un'introduzione graduale sull'arco di un anno. I costi totali

zung der erneuerten Plattform in der Schweiz und im Ausland ist für das Jahr 2020 vorgesehen. Wegen der grossen Anzahl der weltweiten Standorte ist im Ausland eine gestaffelte Einführung über einen Zeitraum von einem Jahr geplant. Die Gesamtkosten der Erneuerung des Systems belaufen sich auf etwa 46 Millionen Franken.

le nombre élevé de sites concernés à travers le monde, la mise en service à l'étranger sera échelonnée sur une période d'un an. Les coûts globaux du renouvellement se montent à environ 46 millions de francs.

per rinnovare il sistema ammontano a circa 46 milioni di franchi.

Verhandlungen

Bundesbeschluss zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (ESYSP) (BBl 2016 7327)
15.03.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.03.2017

Nationalrat für neues System zur Erfassung biometrischer Daten
Das heute eingesetzte System zur Erfassung biometrischer Daten soll ab 2020 ersetzt werden. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Erstrat den Wechsel unterstützt und einen Verpflichtungskredit von 33 Millionen Franken mit 180 zu 5 Stimmen gutgeheissen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2017

Mit 12 zu 0 Stimmen stimmte die Kommission einem Kreditbegehren des Bundesrates von insgesamt 46,6 Millionen Franken zu (16.063 Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung). Damit soll die Systemplattform zur Erfassung der biometrischen Daten, welche 2010 in Betrieb genommen wurde, nach einer Laufzeit von zehn Jahren erneuert werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Délibérations

Arrêté fédéral relatif au renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (ESYSP)
(FF 2016 7103)
15.03.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.03.2017

Le Conseil national a libéré un crédit de 33 millions de francs pour un nouveau système de saisie des données biométriques utilisées pour les documents d'identité. Il doit être renouvelé en 2020.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.03.2017

Par 12 voix contre 0, la commission a approuvé une demande de crédit du Conseil fédéral s'élevant à 46,6 millions de francs (16.063 n « Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement »). Ce montant doit servir à renouveler, après une durée d'utilisation de dix ans, la plateforme système de saisie des données biométriques dont la mise en service date de 2010.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Deliberazioni

Decreto fedrale concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici (ESYSP)
(FF 2016 6577)
15.03.2017 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2017

Il Consiglio nazionale ha approvato - con 180 voti contro 5 - un credito di impegno di 33 milioni di franchi per il rinnovo del sistema di registrazione dei dati biometrici utilizzato per i documenti d'identità. Circa 1,5 milioni di fotografie e impronte digitali sono registrate ogni anno per la creazione di passaporti, carte d'identità, titoli di soggiorno biometrici, nonché documenti di viaggio per l'estero.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2017

Con 12 voti contro 0 la Commissione ha approvato una richiesta di credito del Consiglio federale di complessivi 46,6 milioni di franchi (16.063 Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo). Grazie a questo credito la piattaforma di sistema per rilevare i dati biometrici, entrata in funzione nel 2010, sarà rinnovata dopo dieci anni di attività.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

16.065 ELG. Änderung (EL-Reform)

Botschaft vom 16. September 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EL-Reform) (BBl 2016 7465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

Die Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat zum Ziel, das System der EL zu optimieren und von falschen Anreizen zu befreien. Das Leistungsniveau soll dabei grundsätzlich erhalten und das Sparkapital der obligatorischen beruflichen Vorsorge besser geschützt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur EL-Reform verabschiedet. In der Vernehmlassung wurden deren Ziele und Stossrichtung begrüsst.

Personen, die im Rentenalter eine ungekürzte Rente der AHV und der beruflichen Vorsorge (BVG) beziehen können, sind in der Regel nicht auf EL angewiesen - zumindest solange sie nicht in einem Heim leben. Die Leistungen der beruflichen Vorsorge sollen deshalb möglichst als Rente bezogen werden. Wer in den Ruhestand tritt, soll aus diesem Grund sein Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge nicht mehr als Kapital beziehen können. Guthaben aus der überobligatorischen Vorsorge können dagegen weiterhin als Kapital bezogen werden. Heute müssen es die Pensionskassen ihren Versicherten im Rentenfall ermöglichen, mindestens ein Viertel des obligatorischen BVG-Guthabens in Kapitalform zu beziehen.

Auch für den Fall, in dem jemand eine selbständige Erwerbstätigkeit aufnimmt, will der Bundesrat den Vorbezug von Kapital aus dem obligatorischen Teil ausschliessen. Denn es besteht ein grosses Risiko, dass das Vorsorgekapital verlorengeht, beispielsweise nach einem Konkurs. Durch diese Massnahmen wird das Risiko minimiert, dass Versicherte wegen des Kapitalbezugs nur noch Anspruch auf eine geringe Rente haben und später auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

16.065 LPC. Modification (Réforme des PC)

Message du 16 septembre 2016 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires
(Réforme des PC) (FF 2016 7249)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

Prestations complémentaires : maintenir leur niveau et améliorer le système

La réforme des prestations complémentaires (PC) a pour but d'optimiser le système des PC et d'éliminer certains effets pervers. Elle vise également à maintenir le niveau des prestations tout en renforçant la protection du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire. Le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des PC. Les objectifs et l'orientation de la réforme ont été approuvés par les participants à la consultation.

Les retraités qui bénéficient d'une rente complète de l'AVS et de la prévoyance professionnelle (LPP) n'ont généralement pas besoin de PC, du moins tant qu'ils ne vivent pas dans un home. Les prestations de la prévoyance professionnelle devraient donc si possible être perçues sous forme de rente. De ce fait, il ne devrait plus être possible de percevoir la partie obligatoire de la prévoyance professionnelle sous forme de capital lors du départ à la retraite. La partie surobligatoire de l'avoir de prévoyance pourra quant à elle toujours être retirée sous forme de capital. Actuellement, les assurés peuvent exiger de leur caisse de pension que le quart au moins de leur avoir de vieillesse obligatoire leur soit versé sous forme de capital au moment de la retraite.

Le Conseil fédéral entend également exclure le retrait anticipé du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour démarrer une activité lucrative indépendante. En effet, cette pratique engendre un risque élevé de perdre le capital de prévoyance, par exemple après une faillite. La mesure proposée minimise le risque que les assurés n'aient

16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC)

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma delle PC)
(FF 2016 6705)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

Migliorare il sistema delle prestazioni complementari e mantenere il livello delle prestazioni

La riforma delle prestazioni complementari (PC) si prefigge di ottimizzare il sistema delle PC ed eliminare gli incentivi indesiderati, mantenendo per principio invariato il livello delle prestazioni e preservando meglio il capitale di risparmio della previdenza professionale obbligatoria. Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla riforma delle PC. Nel quadro della consultazione, i partecipanti si sono detti favorevoli agli obiettivi e all'indirizzo generale della revisione.

Di regola, le persone che dopo il pensionamento ricevono una rendita non ridotta dell'AVS e della previdenza professionale (LPP) non hanno bisogno delle PC, perlomeno fintanto che non vivono in un istituto. Le prestazioni del secondo pilastro dovrebbero pertanto essere riscosse il più possibile sotto forma di rendita. Per questa ragione, chi andrà in pensione non dovrà più poter prelevare il capitale della parte obbligatoria della previdenza professionale. Potrà invece continuare a prelevare gli averi della previdenza sovraobbligatoria. Attualmente, alla nascita del diritto a una rendita, le casse pensioni devono offrire agli assicurati che lo richiedono la possibilità di riscuotere almeno un quarto del loro avere LPP obbligatorio sotto forma di capitale.

Il Consiglio federale intende inoltre vietare anche il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Questo tipo di prelievi comporta infatti un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa costituita grazie a

Für den Erwerb von Wohneigentum soll ein Vorbezug von Kapital aus der obligatorischen Vorsorge nach wie vor möglich sein. Das hatte der Bundesrat schon in der Vorlage so vorgesehen, die er in die Vernehmlassung geschickt hatte. Ein Haus oder eine Wohnung stellt für die persönliche Altersvorsorge weiterhin einen Wert dar.

Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen
Die EL sollen gezielt jenen Menschen zugutekommen, die ohne diese Unterstützung unter dem Existenzminimum leben würden. Deshalb will der Bundesrat das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen. Dazu werden die Freibeträge auf dem Gesamtvermögen gesenkt: für alleinstehende Personen von 37'500 auf 30'000 Franken und für Ehepaare von 60'000 auf 50'000 Franken. Die Freibeträge auf selbstbewohnten Liegenschaften dagegen bleiben unverändert bei 112'500, respektive 300'000 Franken, wenn ein Teil des Ehepaares in einem Heim oder Spital lebt.

Unerwünschte Effekte bei der EL-Berechnung reduzieren
Mit der Reform werden Schwelleneffekte und Fehlanreize reduziert. Heute werden in den meisten Kantonen geringe EL automatisch auf einen Mindestbetrag angehoben (Mindestgarantie). Dies bewirkt einen unerwünschten Schwelleneffekt. Hinzu kommt, dass Rentnerinnen und Rentner mit Mindestgarantie im Vergleich zu den anderen EL-Beziehenden ein höheres verfügbares Einkommen haben. Mit der Reform sollen diese beiden Auswirkungen reduziert werden. Neu soll auch das Erwerbseinkommen von Ehegatten oder Ehegattinnen ohne eigenen EL-Anspruch künftig voll als Einnahme angerechnet werden. Heute geschieht das nur zu zwei Dritteln.

Effektive Krankenversicherungsprämie anrechnen
EL-Beziehende erhalten heute die Krankenversicherungsprämie in Form einer kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie angerechnet. Neu will der Bundesrat den Kantonen die Möglichkeit geben, die effektive Prämie zu

droit qu'à une rente de faible montant lors de la retraite et en viennent ultérieurement à dépendre des PC.
La réforme prévoit en revanche - comme déjà le projet mis en consultation par le Conseil fédéral - de maintenir la possibilité d'utiliser le capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour acquérir un logement. En effet, une maison ou un appartement est un bien qui contribue à la prévoyance vieillesse individuelle.

Mieux tenir compte de la fortune dans le calcul de la PC
Les PC doivent bénéficier de façon ciblée aux personnes qui, sans ce soutien, ne disposeraient pas du minimum vital. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite que le calcul de la PC tienne mieux compte de la fortune. Il propose d'abaisser les franchises sur la fortune totale de 37 500 à 30 000 francs pour une personne seule et de 60 000 à 50 000 francs pour un couple. Les franchises sur les immeubles servant d'habitation aux bénéficiaires de PC resteraient inchangées à 112 500 francs, ou à 300 000 francs lorsque l'un des conjoints vit dans un home ou un hôpital.

Réduire certains effets pervers lors du calcul de la PC
La réforme des PC réduira certains effets de seuil et des effets pervers existants. Aujourd'hui, la plupart des cantons portent automatiquement les PC les plus modestes au niveau d'un montant minimal garanti, ce qui produit des effets de seuil indésirables. En outre, les retraités qui bénéficient de ce montant minimal ont un revenu disponible supérieur aux autres bénéficiaires de PC. La réforme des PC a pour but de réduire ces deux effets. Elle prévoit aussi de prendre intégralement en compte le revenu du conjoint qui n'a pas droit aux PC. Actuellement, deux tiers seulement de ce revenu sont pris en compte dans le calcul de la PC.

Prendre en compte le montant effectif de la prime d'assurance-maladie
A l'heure actuelle, le calcul de la PC prend en compte, pour l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondant à la prime moyenne cantonale ou régionale. Le Conseil fédéral

esso. Questa misura riduce il rischio che gli assicurati si ritrovino con una rendita esigua a causa del prelievo di capitale effettuato e debbano quindi fare ricorso alle PC.
Come già previsto nell'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale, il prelievo anticipato del capitale della previdenza professionale obbligatoria resterà possibile per l'acquisto di un'abitazione propria, dato che una casa o un appartamento continuano ad avere un valore ai fini della previdenza per la vecchiaia.

Maggior computo della sostanza nel calcolo delle PC
Le PC devono andare a beneficio mirato delle persone che senza questo sostegno non raggiungerebbero il minimo vitale. Per questo motivo il Consiglio federale vuole che la sostanza venga presa maggiormente in considerazione nel calcolo delle PC. A tal fine prevede di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37 500 a 30 000 franchi per le persone sole e da 60 000 a 50 000 franchi per i coniugi. Resteranno invece immutate le franchigie sugli immobili ad uso proprio, che ammontano a 112 500 e a 300 000 franchi, se uno dei coniugi vive in un istituto o in un ospedale.

Riduzione degli effetti indesiderati nel calcolo delle PC
Con la riforma si vogliono ridurre determinati effetti soglia e incentivi indesiderati. Nella maggior parte dei Cantoni, le PC di importo esiguo vengono automaticamente aumentate a un valore minimo (importo minimo garantito), il che produce un effetto soglia indesiderato. Inoltre, a causa di questo meccanismo i beneficiari di rendita aventi diritto all'importo minimo garantito hanno un reddito disponibile più elevato rispetto agli altri beneficiari di PC. Con la riforma si vogliono attenuare entrambi questi effetti. Infine, anche il reddito dell'attività lucrativa del coniuge senza diritto alle PC, che è attualmente considerato solo per due terzi, verrà in futuro computato integralmente.

berücksichtigen. Damit können die Kantone verhindern, dass EL-Beziehenden ein zu hoher Betrag für ihre Prämie angerechnet wird.

Verbesserung der Durchführung
Um einen schweizweit einheitlichen Vollzug der EL sicherzustellen, sollen verschiedene gesetzliche Bestimmungen präzisiert werden. Diese betreffen unter anderem die Karenzfristen, die für ausländische Staatsangehörige gelten, bevor sie Anspruch auf EL haben, oder die Auswirkungen längerer Auslandaufenthalte auf den EL-Anspruch.

Finanzielle Auswirkungen der EL-Reform
Die vorgeschlagenen Massnahmen führen im Jahr 2030 zu EL-Minderausgaben von 303 Millionen Franken. Davon entfallen 97 Millionen Franken auf den Bund und 206 Millionen auf die Kantone. Ausserdem sparen die Kantone 161 Millionen Franken bei den Prämienverbilligungen.

Bundesrat nimmt Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis
Die Ziele und die allgemeine Stossrichtung der Reform wurden in der Vernehmlassung begrüsst. Eine Minderheit der Teilnehmenden erachtete die Vorschläge als nicht ausreichend für eine nachhaltige Finanzierung der EL. Die meisten Massnahmen aus der Vernehmlassungsvorlage blieben unverändert, angepasst wurde einzig die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens bei der EL-Berechnung.
Das Problem der stark steigenden Ausgaben für im Heim lebende Personen kann mit der EL-Reform nicht angegangen werden. Als separate Vorlage ist die gezielte Erhöhung der maximalen Mietzinse, die bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden, zurzeit im Parlament hängig. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte diese Gesetzesrevision suspendiert, um die nun verabschiedete Botschaft zur EL-Reform abzuwarten.

entend donner aux cantons la possibilité d'utiliser la prime effective. Les cantons pourront ainsi éviter de tenir compte d'un montant trop élevé pour la prime d'assurance-maladie.

Améliorer l'exécution
Afin d'assurer une pratique uniforme dans toute la Suisse, des clarifications doivent être apportées à plusieurs dispositions légales. Entre autres, les délais de carence applicables aux ressortissants étrangers et les conséquences de séjours prolongés à l'étranger sur le droit aux PC doivent notamment être précisés.

Conséquences financières de la réforme des PC
En 2030, les mesures proposées permettront de réduire les dépenses au titre des PC de 303 millions de francs, dont 97 millions au bénéfice de la Confédération et 206 millions au bénéfice des cantons. En outre, les cantons économiseront 161 millions de francs dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie.

Prise en compte des résultats de la procédure de consultation par le Conseil fédéral
Les objectifs et l'orientation générale de la réforme des PC ont été approuvés par les participants à la consultation. Une minorité a considéré que les changements proposés ne suffiront pas à garantir le financement des PC à long terme. La plupart des mesures proposées dans le projet ont été maintenues sans changement, seule la prise en compte du revenu de l'activité lucrative dans le calcul de la PC a été adaptée en réponse aux résultats de la consultation. Le problème de la hausse massive des dépenses des personnes résidant dans un home ne peut pas être abordé avec la réforme des PC. L'augmentation du montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul de la PC fait l'objet d'un projet de révision distinct qui est traité par le Parlement. La commission préparatoire du Conseil national a suspendu cette révision de loi jusqu'à la parution du présent message sur la réforme des PC.

Computo del premio effettivo dell'assicurazione malattie
Attualmente ai beneficiari di PC è riconosciuto quale spesa un premio dell'assicurazione malattie corrispondente al premio medio cantonale o regionale. Il Consiglio federale vuole che in futuro i Cantoni abbiano la possibilità di tenere conto del premio effettivo, per evitare che una parte degli assicurati si veda riconoscere un importo troppo elevato per il premio dell'assicurazione malattie.

Miglioramento dell'attività esecutiva
Per garantire un'esecuzione uniforme delle PC a livello nazionale, verranno precisate diverse disposizioni di legge, tra cui quelle che riguardano i termini di attesa previsti per l'acquisizione del diritto alle PC da parte dei cittadini stranieri e le ripercussioni di lunghi soggiorni all'estero sul diritto alle PC.

Ripercussioni finanziarie della riforma delle PC
Le misure proposte comporteranno minori uscite per le PC per 303 milioni di franchi nel 2030 (Confederazione: 97 mio., Cantoni: 206 mio.). Inoltre i Cantoni risparmieranno 161 milioni di franchi sulle riduzioni dei premi dell'assicurazione malattie.

Il Consiglio federale prende atto dei risultati della consultazione
I partecipanti alla procedura di consultazione hanno approvato gli obiettivi e l'indirizzo generale della riforma. Una minoranza ritiene tuttavia che le proposte non siano sufficienti per garantire il finanziamento a lungo termine delle PC. La maggior parte delle misure dell'avamprogetto è stata ripresa invariata; l'unico adeguamento riguarda il computo del reddito dell'attività lucrativa nel calcolo delle PC.
Il problema del forte aumento delle spese per le persone che vivono in istituto non può essere affrontato con la riforma delle PC. Un progetto di riforma separato, che prevede l'aumento mirato degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel calcolo delle PC, è attualmente dibattuto in Parlamento. La commissione del Consiglio nazionale incaricata dell'esame preliminare aveva sospeso quest'ultima revisione di legge in attesa del messaggio sulla riforma delle PC.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.01.2017

Am 22. September 2015 ist der Nationalrat auf das Geschäft 14.098 **n ELG. Anrechenbare Mietzinsmaxima** eingetreten. Dieses ist seither in der SGK-NR hängig. Diese beschloss am 26. Februar 2016, die Vorberatung der Vorlage bis Ende 2016 aufzuschieben, um sie gleichzeitig mit der EL-Reform behandeln zu können. Diese umfassende EL-Reform (16.065 s) ist in der Zwischenzeit dem Ständerat als Erstrat zugewiesen worden. Die SGK-NR hielt ausdrücklich fest, dass aus ihrer Sicht nichts dagegen sprechen würde, wenn ihre Schwesterkommission die Frage der Mietzinsmaxima im Rahmen der EL-Reform behandeln und materielle Anträge dazu stellen würde. Da die SGK-SR noch im laufenden Monat mit der Beratung der EL-Reform beginne, könne sie die Frage der Mietzinsmaxima rasch und im Gesamtzusammenhang behandeln. Zuvor hatte die SGK-NR mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung zwei Ordnungsanträge abgelehnt, die verlangt hatten, die Frage der Mietzinsmaxima solle separat und unverzüglich in der SGK-NR beraten werden.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 13.01.2017

Le 22 septembre 2015, le Conseil national est entré en matière sur l'objet 14.098 **n « LPC. Montants maximaux pris en compte au titre du loyer »**. Depuis, l'objet est pendant à la CSSS-N qui, le 26 février 2016, a décidé de reporter l'examen préalable du projet à la fin de l'année 2016, de manière à pouvoir traiter cet objet conjointement avec la réforme des prestations complémentaires (PC). Le Conseil des Etats a entretemps été désigné comme conseil prioritaire pour l'examen de cette réforme d'envergure (16.065 é). La CSSS-N a clairement indiqué que, pour elle, rien ne s'opposait à ce que son homologue du Conseil des Etats traite la question des montants maximaux pris en compte au titre du loyer dans le cadre de la réforme des PC et dépose des propositions de fond à ce sujet. Etant donné que la commission du Conseil des Etats entamera l'examen de la réforme précitée ce mois-ci, la question des montants maximaux pris en compte au titre du loyer pourra en effet être traitée rapidement et à la lumière du contexte global. Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, la CSSS-N a rejeté deux motions d'ordre demandant que cette question soit examinée séparément et sans délai en son propre sein.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.01.2017

Il 22 settembre 2015 il Consiglio nazionale è entrato in materia sull'oggetto 14.098 **n OAVS. Importi massimi riconosciuti per le spese di pigione**, che da allora è pendente presso la CSSS-N. Il 26 febbraio 2016 quest'ultima ha deciso di rinviare alla fine del 2016 l'esame del progetto, per poterlo trattare contemporaneamente alla riforma delle PC. Nel frattempo quest'ampia riforma delle PC (16.065 s) è stata trasmessa al Consiglio degli Stati quale camera prioritaria. La CSSS-N ha riconosciuto esplicitamente che a suo avviso nulla si opporrebbe alla trattazione da parte della sua commissione omologa della questione degli importi massimi per le spese di pigione nell'ambito della riforma delle PC e alla formulazione di proposte materiali in proposito. Poiché la CSSS-S inizierà ancora nel corrente mese la deliberazione della riforma delle PC, potrà trattare la questione degli importi massimi per le spese di pigione rapidamente e nel suo contesto globale. In precedenza la CSSS-N aveva respinto, con 12 voti contro 11 e un'astensione, due mozioni d'ordine che chiedevano di deliberare sulla questione degli importi massimi per le spese di pigione separatamente e senza indugio nella CSSS-N.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 28.03.2017

In der Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates einen Vorschlag der Kantone aufgenommen, um EL-Beziehende zu ermuntern, eine günstige Krankenkasse zu wählen. Anders als der Bundesrat will sie zudem Selbständigerwerbenden den Bezug eines limitierten Startkapitals aus der Pensionskasse ermöglichen.
Die Kommission hat die EL-Reform (16.065 s ELG. Änderung) weitgehend durchberaten. Sie schloss sich dabei mit wenigen Ausnahmen dem Entwurf des Bundesrates an und unterbreitet ihrem Rat insbesondere folgende Anträge:

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28.03.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats reprend une proposition des cantons visant à encourager les bénéficiaires de prestations complémentaires à choisir une caisse moins chère. Contrairement au Conseil fédéral, elle entend par ailleurs autoriser les travailleurs indépendants à retirer auprès de leur caisse de pension un capital, au montant limité, pour démarrer leur activité.
La commission a examiné la quasi-totalité du projet de réforme du régime des prestations complémentaires (16.065 é « LPC. Modification »). A quelques rares

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 28.03.2017

In sede di esame della riforma delle prestazioni complementari (PC), la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati ha accolto una proposta dei Cantoni mirante a incentivare i beneficiari di PC a scegliere una cassa malati più economica. A differenza del Consiglio federale, la Commissione intende inoltre permettere a chi comincia un'attività lucrativa indipendente di prelevare dalla cassa pensioni un capitale iniziale di importo limitato.
La Commissione ha esaminato buona parte della riforma delle PC (16.065 s

– Versicherte der beruflichen Vorsorge sollen das Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil als Rente beziehen und sich nicht mehr einen Teil als Kapital auszahlen lassen können. Dieser Vorschlag des Bundesrates war in der Kommission unbestritten. Hingegen lehnt sie es mit 8 zu 4 Stimmen ab, den Kapitalbezug auch bei der Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit auszuschliessen. Sie beantragt stattdessen, den Kapitalbezug in diesem Fall auf jenen Betrag zu limitieren, auf den die Versicherten im 50. Altersjahr Anspruch gehabt hätten.
– Die maximale Bruttomiete, die für die Berechnung der Ergänzungsleistungen (EL) angerechnet werden kann, soll erhöht und regional abgestuft werden. Mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen übernahm die Kommission die Mietzinsmaxima, wie sie der Bundesrat in der separaten Vorlage 14.098 vorgeschlagen hatte. Damit wird dem Anstieg der Mietzinsen zwischen der letzten Anpassung im Jahr 2001 und dem Jahr 2014 Rechnung getragen. Die Kommission lehnte zwei Anträge ab, welche die Mietzinsmaxima weniger stark oder stärker anheben wollten als der Bundesrat. Hingegen beantragt sie, zusätzlich den Zuschlag für jene EL-Beziehenden anzuheben, die eine rollstuhlgängige Wohnung mieten müssen.
– Für die Krankenkasse soll den EL-Beziehenden ein Pauschalbetrag angerechnet werden, welcher der Prämie des drittgünstigsten Versicherers im Kanton entspricht. Liegt die tatsächliche Prämie tiefer, sollen die Kantone diese als massgebend festlegen dürfen. Diesen Antrag beschloss die Kommission mit 6 zu 5 Stimmen. Die Mehrheit will damit einen Anreiz schaffen, damit EL-Beziehende zu günstigeren Krankenkassen wechseln. Die Minderheit warnte, die günstigsten Versicherer müssten ihre Prämien im Folgejahr deutlich anheben, wenn sie zahlreiche EL-Beziehende aufnähmen, die überdurchschnittlich viele medizinische Leistungen benötigten. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, den Pauschalbetrag in der Höhe der kantona-

exceptions près, elle s›est ralliée au Conseil fédéral et soumet notamment les propositions suivantes à son conseil :
– Les assurés de la prévoyance professionnelle devraient percevoir la partie obligatoire de leur avoir de vieillesse uniquement sous forme de rente. Aucun membre de la commission n'a remis en question cette proposition du Conseil fédéral. Par contre, la commission a décidé, par 8 voix contre 4, de proposer à son conseil de ne pas exclure le retrait en capital en cas de démarrage d'une activité lucrative indépendante ; elle propose toutefois de limiter le retrait au montant auquel l'assuré aurait eu droit à 50 ans.
– Il y a lieu de relever le montant du loyer brut maximal qui peut être pris en considération dans le calcul des prestations complémentaires et de l'adapter en fonction des régions. Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission propose de reprendre le plafond prévu par le Conseil fédéral dans le projet 14.098, afin de tenir compte de la hausse des loyers intervenue entre 2001 (année de la dernière adaptation) et 2014. La commission a rejeté deux propositions qui visaient, pour l'une, à relever ce plafond dans une moindre mesure et, pour l'autre, à le relever davantage. En revanche, elle propose d'augmenter le supplément accordé aux bénéficiaires de prestations complémentaires qui doivent louer un appartement accessible et adapté pour les fauteuils roulants.
– S'agissant de l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondantau montant de la prime du troisième assureur le moins cher du canton doit être pris en considération. Les cantons peuvent prévoir que la prime effective est déterminante si celle-ci est moins élevée. La commission a adopté cette proposition par 6 voix contre 5. La majorité veut ainsi inciter les bénéficiaires de prestations complémentaires à opter pour des caisses-maladie moins chères. Une minorité craint pour sa part que les assureurs les moins chers soient contraints de fortement augmenter leurs primes l'année suivante en cas d'affiliation de nombreux bénéficiaires de prestations complémen-

LPC. Modifica), accogliendo con favore il disegno del Consiglio federale e modificandone unicamente alcuni aspetti. In particolare:
– la Commissione ha accolto all'unanimità la proposta del Consiglio federale secondo cui la parte obbligatoria dell'avere di vecchiaia del secondo pilastro va versata unicamente in forma di rendita e gli assicurati non possono più prelevarne una parte sotto forma di liquidazione in capitale. Con 8 voti contro 4 ha tuttavia bocciato la proposta di escludere il prelievo anticipato di capitale per l'avvio di un'attività lucrativa indipendente, proponendo di limitare in tal caso il prelievo all'importo cui l'assicurato avrebbe diritto al raggiungimento dei 50 anni.
– La riforma prevede di innalzare e diversificare in funzione della regione l'importo massimo della pigione preso in considerazione ai fini del calcolo delle prestazioni complementari. Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione ha approvato le pigioni massime previste dal Consiglio federale nell'oggetto 14.098, ritenendo che in tal modo si tenga conto dell'aumento delle pigioni intercorso tra il 2001, anno dell'ultimo adeguamento, e il 2014. Ha invece respinto due proposte miranti rispettivamente a contenere e accentuare l'aumento delle pigioni massime previsto dal Consiglio federale. Ha per contro deciso di innalzare il supplemento riconosciuto ai beneficiari di PC che necessitano di un'abitazione accessibile con sedia a rotelle.
– Con 6 voti contro 5, la Commissione ha deciso che ai beneficiari di PC sia riconosciuto come spesa un importo forfettario pari al premio dell'assicurazione malattie del terzo assicuratore più economico del Cantone. Se il premio effettivo è inferiore a tale importo, i Cantoni possono ritenere determinante quest'ultimo. In tal modo la maggioranza della Commissione intende incentivare i beneficiari di PC ad assicurarsi presso le casse malati economicamente più convenienti. La minoranza ha tenuto per contro a sottolineare che nell'anno successivo le casse malati in questione si vedrebbero costrette ad aumentare considerevolmente i premi proprio a causa

len oder regionalen Durchschnittsprämie festzulegen, ebenfalls mit der Möglichkeit für die Kantone, auf die tatsächliche Prämie abzustellen, wenn diese tiefer ist.
– Mit 8 zu 4 Stimmen will die Kommission die EL-Mindesthöhe auf den Betrag der höchsten Prämienverbilligung für Personen ohne Anspruch auf EL oder Sozialhilfe senken, dabei aber den Wert von 60 Prozent der drittgünstigsten Krankenkassenprämie im Kanton nicht unterschreiten.
– Mit 9 zu 4 Stimmen folgte die Kommission dem Bundesrat, der das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen und die Freibeträge für alleinstehende Personen auf 30 000 Franken und für Ehepaare auf 50 000 Franken senken will.

Die Kommission will die Detailberatung an der nächsten Sitzung abschliessen. Im Hinblick darauf beauftragte sie die Verwaltung, ihr zusätzliche Informationen und eine Gesamtschau der finanziellen Auswirkungen vorzulegen. Mit der EL-Reform werden auch Anliegen, die mit Motionen und einer Standesinitiative eingebracht wurden, nach Einschätzung der Kommission ganz oder teilweise erfüllt, weshalb sie sich erübrigen (Motionen 12.3601, 12.4170, 14.3366 und 14.3703 sowie die Standesinitiative 15.323 des Kantons Nidwalden).

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.04.2017

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hiess die Kommission in der Gesamtabstimmung die **EL-Reform** (16.065 s) gut, die sie an ihrer Sitzung vom 27. März 2017 bereits weitgehend beraten hatte. Zuvor nahm die Kommission insbesondere die finanziellen Auswirkungen ihrer Anträge zur Kenntnis. Die Ein-

taires, lesquels recourent davantage que la moyenne à des prestations médicales. Le Conseil fédéral avait proposé que le forfait corresponde à la prime moyenne cantonale ou régionale, en laissant la possibilité aux cantons de prévoir que la prime effective est déterminante si celle-ci est moins élevée.
– Par 8 voix contre 4, la commission propose de diminuer le montant minimal de la prestation complémentaire afin qu'il corresponde au montant de la réduction des primes la plus élevée pour les personnes ne bénéficiant ni de prestations complémentaires ni de prestations d'aide sociale ; il ne devra toutefois pas être inférieur à 60 % du montant de la prime du troisième assureur maladie le moins cher du canton.
– Par 9 voix contre 4, la commission propose à son conseil de suivre le Conseil fédéral pour tenir davantage compte de la fortune dans le calcul des prestations complémentaires et faire passer le montant des franchises sur la fortune totale à 30000 francs pour les personnes seules et à 50000 francs pour les couples.

La commission entend clore la discussion par article à sa prochaine séance. Dans cette perspective, elle a chargé l'administration de lui fournir des informations complémentaires ainsi qu'un aperçu global des conséquences financières des diverses mesures. Par ailleurs, la commission considère que la réforme du régime des prestations complémentaires permettra d'atteindre - en partie du moins - les objectifs visés par les motions 12.3601, 12.4170, 14.3366 et 14.3703 ainsi que par l'initiative 15.323 du canton de Nidwald, qui deviennent dès lors caducs.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.04.2017

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, le projet 16.065é portant sur la **réforme des prestations complémentaires (PC)**, qu'elle avait déjà longuement discuté à sa séance du 27 mars 2017. Auparavant, la commis-

dell'afflusso di numerosi beneficiari di PC, i quali necessitano di cure mediche in misura superiore alla media. Il Consiglio federale aveva proposto di riconoscere quale spesa un importo forfettario annuo di entità pari al premio medio cantonale o regionale, con la possibilità per i Cantoni di limitare tale importo all'ammontare del premio effettivo, se quest'ultimo è inferiore.
– Con 8 voti contro 4, la Commissione ha deciso di ridimensionare l'importo minimo delle PC facendolo corrispondere a quello della riduzione individuale dei premi massima per le persone che non hanno diritto né alle PC né all'aiuto sociale, ma badando a che non sia inferiore al 60 per cento del premio della terza cassa malati più economica del Cantone.
– Con 9 voti contro 4, la Commissione ha accolto la proposta del Consiglio federale di abbassare le franchigie a 30 000 franchi per le persone sole e a 50 000 per i coniugi, così da prendere maggiormente in considerazione la sostanza in sede di calcolo delle PC.

La deliberazione di dettaglio della riforma delle PC si concluderà nella prossima seduta, in vista della quale la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di fornirle informazioni supplementari e un quadro riassuntivo dell'impatto finanziario della riforma. A giudizio della Commissione, la riforma permette peraltro di adempiere, in tutto o in parte, le istanze promosse da varie mozioni e da un'iniziativa cantonale (si tratta nello specifico delle mozioni 12.3601, 12.4170, 14.3366 e 14.3703, nonché dell'iniziativa 15.323 presentata dal Cantone di Nidvaldo), che possono dunque essere tolte dal ruolo.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 26.04.2017

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha approvato nella votazione sul complesso la **riforma delle PC** (16.065 s), che aveva già ampiamente esaminato nella seduta del 27 marzo 2017. Dapprima la Commissione ha in particolare preso conoscenza delle ri-

sparungen bei den Ausgaben der Ergänzungsleistungen (EL) fallen 40 Millionen Franken tiefer aus, als vom Bundesrat vorgeschlagen. Hingegen sparen die Kantone zusätzlich 123 Millionen Franken, da nach dem Willen der Kommission bei der Anrechnung der Krankenkassenprämien für die EL eine Pauschale in der Höhe der Prämie des drittgünstigsten Versicherers berücksichtigt werden soll. Einstimmig beantragt die Kommission ein Postulat (17.3268), mit dem der Bundesrat beauftragt werden soll, im Hinblick auf eine spätere Revision des Gesetzes über die Ergänzungsleistungen zu prüfen, ob die Krankenkassenprämien vollständig in die EL integriert werden könnten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

sion a notamment pris acte des conséquences financières de ses propositions : les économies dans le coût des PC seront inférieures de 40 millions de francs par rapport à la proposition du Conseil fédéral ; en revanche, les cantons économiseront 123 millions de francs supplémentaires, car la commission souhaite, s'agissant des primes d'assurances maladie, qu'un montant forfaitaire correspondant au montant de la prime du troisième assureur le moins cher soit pris en considération dans le calcul des PC. A l'unanimité, la commission propose un postulat (17.3268) chargeant le Conseil fédéral d'examiner, dans la perspective d'une future révision de la loi sur les prestations complémentaires, la possibilité d'intégrer totalement les primes d'assurance maladie dans le calcul des PC.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

percussioni finanziarie delle sue proposte. Il risparmio relativo alle prestazioni complementari (PC) risulterebbe più basso di 40 milioni rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale. I Cantoni risparmierebbero invece 123 milioni di franchi in più, visto che secondo la proposta della Commissione per il computo del premio della cassa malati nell'ambito delle PC si adotterebbe un importo forfettario pari a quello del terzo assicuratore-malattie meno costoso. All'unanimità la Commissione propone un postulato (17.3268) che incarica il Consiglio federale in vista di una successiva revisione della legge sulle prestazioni complementari di esaminare se il premio di cassa malati non debba essere integrato completamente nelle PC.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

16.067 Währungshilfegesetz. Revision

Botschaft vom 30. September 2016 zur Revision des Währungshilfegesetzes und zur Verlängerung des Währungshilfebeschlusses (BBl 2016 8049)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Währungshilfegesetzes
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die internationale Währungshilfe an das Parlament überwiesen. Die Vernehmlassung zur Vorlage hat ergeben, dass die Revision mehrheitlich unterstützt wird. Die Gesetzesrevision soll dafür sorgen, dass die Schweiz sich weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann.
Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat eine Revision des Währungshilfegesetzes vom 19. März 2004. Mit der Revision soll den Veränderungen in der Weltwirtschaft und im internationalen Finanzsystem Rechnung getragen werden. Es werden zwei wesentliche Anpassungen angestrebt: die Erhöhung der maximalen Laufzeit für die Währungshilfe in systemischen Krisenfällen von 7 Jahren auf 10 Jahre und die explizite Festlegung der Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) bei der Währungshilfe zu Gunsten einzelner Staaten. Mit der Botschaft wird zudem eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 11. März 2013 über die internationale Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) beantragt.
Die globalen Krisen der letzten Jahre haben bedeutende Änderungen in der internationalen Finanzarchitektur herbeigeführt. Dies betrifft auch die Währungshilfe, insbesondere im Rahmen des Internationalen Währungsfonds (IWF). Die Währungshilfe der Schweiz orientiert sich eng an den Instrumenten des IWF.

16.067 Loi sur l'aide monétaire. Révision

Message du 30 septembre 2016 concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire (FF 2016 7813)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire
Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui au Parlement son message concernant la révision de la loi fédérale sur l'aide monétaire internationale. La consultation menée au sujet du projet de révision a montré l'adhésion de la majorité des participants. La révision vise à garantir que la Suisse pourra continuer de participer de manière fiable aux mesures prises en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international.
Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale. Cette révision permettra de tenir compte des évolutions qui ont marqué l'économie mondiale et le système financier international. Deux modifications importantes sont proposées : prolonger de 7 à 10 ans la durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique et prévoir explicitement la participation de la Banque nationale suisse à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Le message porte également sur la prolongation de l'arrêté fédéral du 11 mars 2013 concernant l'aide monétaire.
Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du Fonds monétaire international (FMI). Or l'aide monétaire octroyée par la Suisse est étroitement liée aux instruments du FMI.
La fiabilité de ses mesures d'aide monétaire permet à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier inter-

16.067 Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente la revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e il decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (FF 2016 7219)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario
In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione sostiene il progetto. L'obiettivo della revisione della legge è permettere alla Svizzera di continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale.
Con il messaggio il Consiglio federale chiede una revisione della legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario internazionale (LAMO). La revisione proposta tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Essa intende introdurre due adeguamenti essenziali: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicita partecipazione della Banca nazionale svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati. Contestualmente il Consiglio federale chiede una proroga del decreto federale dell'11 marzo 2013 sull'aiuto monetario (DAM).
Le crisi globali degli ultimi anni hanno provocato nell'architettura finanziaria mondiale profondi mutamenti che interessano anche l'aiuto monetario, in particolare nell'ambito del Fondo monetario internazionale (FMI). L'aiuto monetario concesso dalla Svizzera è strettamente connesso agli strumenti del FMI.
L'affidabilità della Svizzera nei provvedimenti di aiuto monetario consolida la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di sostenere

Die Verlässlichkeit der Schweiz bei Währungshilfemassnahmen trägt zu ihrer Stellung im internationalen Finanzsystem bei und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.
Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung ist die Schweiz auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Die Schweiz beteiligt sich seit langem an internationalen Hilfsaktionen und wurde in den letzten Jahren immer wieder angefragt, Währungshilfe zu leisten.

national et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.
Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, la Suisse est tributaire de la stabilité du système financier et monétaire international. Elle participe depuis longtemps aux actions d'aide internationales. Ces dernières années, elle a été régulièrement sollicitée dans le domaine de l'aide monétaire.

in modo credibile ed efficace il proprio punto di vista nelle questioni relative alla stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.
In quanto economia aperta dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera dipende fortemente dalla stabilità del sistema finanziario e monetario internazionale. Il nostro Paese partecipa già da tempo ad azioni di aiuto internazionali e negli ultimi anni è stato più volte sollecitato a prestare aiuto monetario.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die internationale Währungshilfe (Währungshilfegesetz, WHG) (BBl 2016 8071)
04.05.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) (BBl 2016 8073)
04.05.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Nationalrat heisst neue Regeln zur Währungshilfe gut
Die Schweiz soll sich weiterhin an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen können. Der Nationalrat hat am Donnerstag den Währungshilfebeschluss verlängert und einer Gesetzesrevision zugestimmt. Dagegen stellte sich die SVP.
Der Internationale Währungsfonds (IWF) hatte nach der globalen Finanzkrise sein Instrumentarium und seine Kreditvergabepraxis angepasst. Diesen Änderungen will der Bundesrat nun Rechnung tragen.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'aide monétaire internationale (Loi sur l'aide monétaire, LAMO) (FF 2016 7835)
04.05.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM) (FF 2016 7837)
04.05.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

La Suisse doit continuer de participer à la stabilisation mondiale
La Suisse doit continuer de participer de manière fiable à la stabilisation du système monétaire et financier international. Le Conseil national a adopté jeudi par 124 voix contre 67 une révision de la loi sur l'aide monétaire. Le dossier passe au Conseil des Etats.
La réforme proposée par le Conseil fédéral permettra de tenir compte des dernières évolutions. Elle s'impose en raison de la nouvelle pratique d'octroi des crédits après la crise financière et de la situation en matière de dette souveraine dans la zone euro.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'aiuto monetario internazionale (Legge sull'aiuto monetario, LAMO) (FF 2016 7241)
04.05.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Decreto federale concernente la concessione di un credito quadro per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (Decreto sull'aiuto monetario, DAM) (FF 2016 7243)
04.05.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Sistema monetario, continuare a partecipare a stabilizzazione
La Svizzera deve continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale (FMI). È questo l'obiettivo di una revisione di legge approvata oggi dal Consiglio nazionale con 124 voti a 67.
La riforma proposta dal governo tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Introduce inoltre due adeguamenti: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicita partecipazione della Banca naziona-

Die Befürworter betonten, die Schweiz sei auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Sie habe alles Interesse daran, im Krisenfall mitzuhelfen, einen Zusammenbruch zu verhindern. Das Risiko sei gering, bisher sei es noch nie vorgekommen, dass Kredite nicht zurückbezahlt worden seien.

Sorge um Unabhängigkeit
Die SVP dagegen sieht rote Linien überschritten, wie Yves Nidegger (SVP/GE) sagte. Aus ihrer Sicht schmälert die Revision des Währungshilfegesetzes die Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank (SNB) und die parlamentarische Kontrolle.
Finanzminister Ueli Maurer sagte dazu, diese Sorge sei unbegründet. Weder die Rechte der Nationalbank noch jene des Parlaments würden tangiert. Der Antrag der SVP, nicht auf die Vorlage einzutreten, scheiterte mit 125 zu 65 Stimmen.

Längere Laufzeit
Mit der Gesetzesrevision wird die maximale Laufzeit für die Währungshilfe von den heute geltenden sieben auf zehn Jahre erhöht. Der Währungsfonds hatte die Mitgliedstaaten um längere Laufzeiten ersucht. Weiter wird ausdrücklich vorgesehen, dass sich die Nationalbank an der Währungshilfe für einzelne Staaten beteiligen kann.
Der Bundesrat soll der SNB den Antrag stellen können, die Darlehens- oder Garantiegewährung zu übernehmen. Die SVP wollte im Gesetz verankern, dass die SNB den Antrag ohne Begründung ablehnen kann. Die Mehrheit vertrat aber die Auffassung, die Ergänzung sei unnötig, die SNB könne das selbstverständlich tun.

Nicht immer vors Parlament
Schliesslich wird die Bestimmung über die Finanzierung von Währungshilfe zugunsten ärmerer Länder allgemeiner gefasst. Nach geltendem Recht ist in jedem Fall ein Verpflichtungskredit einzuholen.
Künftig sollen Verpflichtungskredite nur dann beantragt werden, wenn über das Voranschlagsjahr hinaus wirkende Verpflichtungen eingegangen werden. Für Verpflichtungen, die im gleichen Jahr eingegangen werden, sollen die Mittel

Seule l'UDC a combattu le projet. Selon le parti, il remet en cause l'indépendance de la BNS et affaiblit le pouvoir de surveillance du Parlement, a expliqué le Genevois Yves Nidegger. Sa demande de non-entrée en matière a été rejetée par 125 voix contre 65.
La réforme est indispensable pour que la Suisse reste un partenaire fiable du Fonds monétaire international (FMI), a expliqué Kathy Riklin (PDC/ZH). Les Verts se sont souvent montrés critiques vis-à-vis du FMI, mais le projet est essentiel pour la stabilité des finances mondiales, a défendu Denis de la Reussille (POP/NE). La Suisse a besoin de cette stabilité, a noté le grand argentier Ueli Maurer.

Durée prolongée
La durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique sera prolongée de sept à dix ans, comme le demandait le FMI. Durant la crise financière, un nombre accru de nouveaux programmes assortis de délais de remboursement plus longs ont en effet été convenus.
Le projet mentionne aussi explicitement la participation de la Banque nationale (BNS) à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Dans de tels cas, le Conseil fédéral doit pouvoir demander à la BNS d'octroyer un prêt ou une garantie sans que l'indépendance de la banque centrale ne soit remise en cause. Un crédit d'engagement ne sera nécessaire que si des engagements sont souscrits au-delà de l'année budgétaire en cours. Pour ceux souscrits et honorés la même année, le gouvernement demandera au Parlement de débloquer les moyens nécessaires dans le budget ou dans ses suppléments.
Enfin, le National a accepté par 125 voix contre 66 de proroger de cinq ans, au 15 avril 2023, l'arrêté sur l'octroi d'un crédit-cadre de 10 milliards de francs. Cela doit permettre de garantir qu'en cas de besoin, la Suisse puisse prendre rapidement des mesures d'aide monétaire.

Nouvelle donne
Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également

le svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati.
Solo l'UDC si è battuta contro il progetto. Secondo il partito, esso rimette in dubbio l'indipendenza della BNS e indebolisce il potere di sorveglianza del Parlamento, ha sottolineato Yves Nidegger (UDC/GE). La sua proposta di non entrata in materia è stata però respinta con 125 voti a 65.
La riforma è indispensabile affinché la Svizzera resti un partner affidabile del FMI, ha da parte sua rilevato Kathy Riklin (PPD/ZH). Critico nei confronti del FMI, il gruppo dei Verdi ha tuttavia sostenuto la revisione, considerandola «essenziale per la stabilità delle finanze mondiali», secondo Denis de la Reussille (POP/NE). La Svizzera ha bisogno di questa stabilità, ha spiegato il consigliere federale Ueli Maurer.
Il Nazionale ha pure accettato, con 125 voti a 66, di prorogare di cinque anni, fino al 15 aprile 2023, il decreto federale concernente la concessione di un credito quadro di 10 miliardi di franchi. Esso deve garantire che, in caso di bisogno, la Svizzera possa prendere rapidamente misure di aiuto monetario.

dem Parlament mit dem Voranschlag oder Nachträgen vorgelegt werden.
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Gesetzesrevision mit 124 zu 67 Stimmen gut. Die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses mit dem Rahmenkredit von 10 Milliarden um fünf Jahre genehmigte er mit 125 zu 66 Stimmen.

l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du FMI.
La Suisse est étroitement liée aux instruments de ce fonds. Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, elle est tributaire de la stabilité du système, souligne le Conseil fédéral.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.05.2017

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat den Entwürfen der Revision des Währungshilfegesetzes und der Verlängerung des Währungshilfebeschlusses zugestimmt.
Die APK-S ist ohne Gegenstimmen auf die Revision des Währungshilfegesetzes und die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses (16.067 n) eingetreten und hat diese beiden Vorlagen in den Gesamtabstimmungen mit 9 zu 2 Stimmen beziehungsweise mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.
Die Kommission unterstützt diese Gesetzesrevision, die aufgrund von Veränderungen der Kreditvergabepraxis auf multilateraler Ebene seit der globalen Finanzkrise sowie der Staatsschuldenlage im Euroraum notwendig wurde. In ihren Augen ist es für den Finanz- und Wirtschaftsstandort Schweiz von grosser Bedeutung, dass sich letzterer weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann. Zudem unterstützt die Kommission die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses um weitere fünf Jahre.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.05.2017

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a approuvé les projets de révision de la loi sur l'aide monétaire et de prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire.
La CPE-E est entrée en matière, sans opposition, sur le projet de révision de la loi sur l'aide monétaire et sur le projet de prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire. Elle a adopté les deux projets aux votes sur l'ensemble, respectivement par 9 voix contre 2 (0 abstentions) et 10 voix et 2 abstentions.
La commission soutient cette révision, rendue nécessaire par la nouvelle pratique d'octroi des crédits au niveau multilatéral adoptée à la suite de la crise financière mondiale et de la situation en matière de dette souveraine dans la zone euro. A ses yeux, il est très important pour la place économique et financière de la Suisse que cette dernière puisse poursuivre son engagement en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international. Par ailleurs, la commission soutient la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire de cinq ans supplémentaires.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.05.2017

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha approvato disegni di modifica della legge sull'aiuto monetario e di proroga del decreto sull'aiuto monetario.
La CPE-S è entrata in materia senza voti contrari sul disegno di modifica della legge sull'aiuto monetario (LAMO) e sul disegno di proroga del decreto sull'aiuto monetario (DAM). Nelle votazioni sul complesso la Commissione ha approvato il disegno relativo alla LAMO con 9 voti contro 2 e 0 astensioni, quello relativo al DAM con 10 voti e 2 astensioni.
La CPE-S appoggia questa revisione, resasi necessaria alla luce dei cambiamenti intervenuti nella prassi in materia di concessione di crediti a livello multilaterale a seguito della crisi finanziaria globale e della situazione del debito pubblico nell'area dell'euro. La Commissione ritiene molto importante che la piazza economica e finanziaria della Svizzera possa portare avanti il suo impegno a favore della stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale. La CPE-S sostiene inoltre la proroga di cinque anni del decreto sull'aiuto monetario.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

16.075 Organisation der Bahninfrastruktur

Botschaft vom 16. November 2016 zur Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bahnsystem soll transparenter und kundenfreundlicher werden
Der Bundesrat will das schweizerische Bahnsystem weiter stärken. Er hat dazu heute die Botschaft zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) zu Handen des Parlaments verabschiedet. OBI bringt mehr Transparenz, reduziert das Diskriminierungspotenzial, erhöht die Effizienz und trägt so zur langfristigen Verbesserung des heutigen Systems bei. Die Vorlage will zudem die Rechte der Passagiere stärken.
Heute sind die schweizerischen Bahnunternehmen in der Regel als integrierte Bahnen organisiert, welche sowohl die Bahn-Infrastruktur als auch den Personen- und teils den Güterverkehr betreiben. Die Infrastruktur ist zwar rechnerisch und organisatorisch von den Verkehrssparten getrennt, bleibt aber in der Gesamtverantwortung der Bahnunternehmen. Dies birgt in einem Umfeld, wo immer mehr Bahnunternehmen auf fremden Netzen verkehren, ein gewisses Diskriminierungspotenzial.
Gestützt auf die Arbeiten einer unabhängigen Expertengruppe schlägt der Bundesrat Anpassungen vor, um das Bahnsystem weiterzuentwickeln und alle Eisenbahnverkehrsunternehmen beim Zugang zur Bahninfrastruktur gleich zu behandeln. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur erachtet der Bundesrat aber als nicht notwendig und nachteilig für das gut funktionierende System des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz.

16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Message du 16 novembre 2016 sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Vers un système ferroviaire plus transparent et convivial
Le Conseil fédéral entend renforcer le système ferroviaire suisse. A cet effet, il a envoyé aujourd'hui le message relatif à l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI) au Parlement. OBI contribue à l'amélioration à long terme du système actuel en créant davantage de transparence, en favorisant un accès non discriminatoire et en augmentant l'efficience. Le projet vise également à étendre les droits des passagers.
Actuellement, la plupart des entreprises de chemin de fer suisses sont organisées en chemins de fer intégrés, c'est-à-dire qu'elles gèrent aussi bien l'infrastructure ferroviaire que le transport des personnes et des marchandises. L'infrastructure est certes distincte du secteur des transports d'un point de vue comptable et organisationnel, mais elle fait tout de même partie de la responsabilité générale des entreprises. Dans un contexte où de plus en plus d'entreprises utilisent des réseaux ferroviaires autres que le leur, cela recèle un certain risque de discrimination à l'accès.
Le Conseil fédéral s'appuie sur les travaux d'un groupe d'experts indépendant pour proposer des adaptations visant à améliorer le système ferroviaire et à mettre l'ensemble des entreprises de transport ferroviaire sur un pied d'égalité en termes d'accès à l'infrastructure. Il considère toutefois que le fait de dissocier les secteurs du transport et de l'infrastructure n'est pas nécessaire et qu'il serait préjudiciable au système de transports publics suisse, qui fonctionne bien par ailleurs.

16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Un sistema ferroviario più trasparente e vicino ai clienti
Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente il sistema ferroviario svizzero. A tal scopo ha redatto il messaggio concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il messaggio, trasmesso oggi al Parlamento, migliorerà l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentandone la trasparenza e l'efficienza e riducendo il potenziale di discriminazione. Il progetto OIF prevede anche un rafforzamento dei diritti dei passeggeri.
Attualmente le imprese ferroviarie svizzere sono organizzate per lo più sotto forma di imprese integrate, ossia gestiscono sia l'infrastruttura ferroviaria sia il trasporto di persone e in parte di merci. L'infrastruttura è separata dai comparti del trasporto sul piano contabile e organizzativo, ma resta sotto la responsabilità generale delle imprese ferroviarie. Questa situazione cela un potenziale di discriminazione, visto che sempre più imprese di trasporto ferroviario circolano sull'infrastruttura di terzi.
Sulla base dei lavori svolti da un gruppo di esperti indipendenti, il Consiglio federale propone perciò una serie di misure intese ad adeguare il sistema ferroviario e garantire la parità di trattamento delle imprese di trasporto ferroviario nell'accesso all'infrastruttura ferroviaria. La completa separazione fra infrastruttura e trasporti è invece ritenuta dal Governo penalizzante oltre che non necessaria per un sistema ben funzionante come quello del trasporto pubblico svizzero.

Diskriminierung vermeiden
Mit der Vorlage sind folgende Änderungen vorgesehen:

- Die Trassenvergabestelle, die heute von den drei grossen Normalspurbahnen (SBB, BLS und SOB) sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden.
- Sie soll neu die Verantwortung für die Erstellung des Fahrplans für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz erhalten. Mit der Erarbeitung der Fahrplan-Grundlage wird sie die SBB-Division Infrastruktur beauftragen.
- Für Systemführerschaften, welche heute beispielsweise die SBB beim Zugbeeinflussungssystem ETCS für die Normalspurbahnen oder die Rhätische Bahn bei der Zugsicherung der Meterspurbahnen innehat, soll eine klare gesetzliche Basis geschaffen werden. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) kann für derartige Aufträge künftig Systemführungsverträge abschliessen. Damit werden die Rechte und Pflichten der Beteiligten geklärt und die Transparenz erhöht.
- Der Bundesrat will den Eisenbahnverkehrsunternehmen bei der Fahrplan- und Investitionsplanung der Infrastrukturbetreiber ein Mitwirkungsrecht einräumen. Die Betreiber der Bahninfrastruktur sollen verpflichtet werden, ihre Investitionspläne periodisch zu publizieren und die Eisenbahnverkehrsunternehmen anzuhören. Hingegen wird darauf verzichtet, dass die beiden international tätigen Bahnunternehmen SBB und BLS gesetzlich verpflichtet werden, in eine Holding-Struktur umgewandelt zu werden.
- Die Schiedskommission für den Eisenbahnverkehr (SKE) soll - wie die Trassenvergabestelle - weitere Kompetenzen im Bereich Überwachung und Prüfung erhalten. Eine neue gesetzliche Grundlage ermöglicht es ihr, sich die notwendigen Daten zur Marktüberwachung zu beschaffen. Die SKE wird zudem Beschwerdeinstanz für Fragen zur Systemführerschaft und zu den Mitwirkungsrechten. Überdies soll sie analog zu

Eviter les discriminations
Le projet prévoit les modifications suivantes :

- Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les trois principaux chemins de fer à voie normale (CFF, BLS et SOB) et par l'Union des transports publics (UTP), deviendra un établissement de la Confédération indépendant doté de compétences supplémentaires.
- C'est à lui qu'incombera dorénavant d'établir l'horaire des transports publics suisses et de mandater la division Infrastructure des CFF pour qu'elle élabore la base de l'horaire.
- Pour les maîtrises de système comme celles qu'ont aujourd'hui les CFF en matière de systèmes de contrôle de la marche des trains sur voies normales ou le Chemin de fer rhétique pour les dispositifs d'arrêt automatique sur voies métriques, une base légale univoque sera instaurée. A l'avenir, l'Office fédéral des transports (OFT) pourra conclure des conventions de maîtrise de système pour confier ces mandats. Ainsi, les droits et obligations des parties seront clarifiés et la transparence accrue.
- Le Conseil fédéral entend instaurer un droit de participation pour les entreprises de transport ferroviaire en matière de planification de l'horaire et des investissements par les gestionnaires d'infrastructure. Les exploitants d'infrastructures ferroviaires seront tenus de publier périodiquement leurs plans d'investissement et de consulter les entreprises de transport ferroviaire. L'idée de fusionner dans une même holding, par la force de la loi, les deux entreprises ferroviaires actives à l'échelle internationale (CFF et BLS), est en revanche écartée.
- La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) recevra, à l'instar du service d'attribution des sillons, de nouvelles compétences dans les domaines de la surveillance et du contrôle. Une nouvelle base légale lui permettra d'acquérir les données nécessaires à la surveillance du marché. La CACF sera en outre l'autorité de recours pour les questions de maîtrise de système et de droit de participation. Elle sera par

Prevenzione delle discriminazioni
Il progetto prevede le seguenti modifiche:

- il servizio di assegnazione delle tracce, attualmente di proprietà delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP), sarà trasformato in un istituto autonomo della Confederazione, al quale verranno attribuite competenze supplementari;
- il servizio sarà il nuovo responsabile della definizione dell'orario per il trasporto pubblico in Svizzera; in questa veste incaricherà la Divisione Infrastruttura delle FFS di elaborare le basi dell'orario;
- sarà creata una chiara base legale per la gestione di sistemi, quale è assunta ad esempio dalle FFS per il sistema di controllo della marcia dei treni ETCS nel settore delle ferrovie a scartamento normale o dalla Ferrovia retica per il sistema di protezione dei treni nel settore a scartamento metrico. L'Ufficio federale dei trasporti (UFT) potrà stipulare appositi contratti di gestione. Le parti interessate otterranno così un quadro chiaro dei loro diritti e doveri, che aumenterà la trasparenza;
- il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto ferroviario il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura. Questi ultimi saranno tenuti a pubblicare periodicamente i loro piani di investimento e a consultare le imprese di trasporto ferroviario. Si rinuncia invece a introdurre nella legge l'obbligo per le due imprese ferroviarie attive a livello internazionale, ossia le FFS e la BLS, di adottare la struttura di una holding;
- analogamente al servizio di assegnazione delle tracce, anche alla Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria (CAF) saranno attribuite ulteriori competenze, concernenti i settori della sorveglianza e degli esami. Una nuova base normativa le permetterà di raccogliere i dati necessari per sorvegliare il mercato. La CAF assumerà inoltre la funzione di autorità di ricorso in materia di gestioni di sistema e di diritti di partecipazione.

anderen Regulatoren in RailCom umbenannt werden.

Gestärkte Rechte der Reisenden
Ebenfalls zur OBI-Vorlage gehören Bestimmungen zu den Passagierrechten. Der Bundesrat will die Rechte der Reisenden im öffentlichen Verkehr stärken und, soweit dies sinnvoll ist, an die in Europa üblichen Standards angleichen. Bei Verspätungen erhalten die Reisenden mehr Rechte. Bei grossen Verspätungen wird in gewissen Fällen zudem eine Entschädigungspflicht geschaffen. Die Verkehrsunternehmen sollen verpflichtet werden, die Reisenden über Verspätungen oder Ausfälle und ihre Rechte zu informieren. Die Änderungen werden auf Verordnungsstufe vom Bundesrat konkretisiert werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Organisation der Bahninfrastruktur (BBl 2016 8749)
09.03.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.03.2017

Bundesrat läuft im Nationalrat mit Bahninfrastruktur-Gesetz auf
Mit einem neuen Gesetz will der Bundesrat die Rechte der Zugpassagiere stärken. Dieses soll auch für klare Zuständigkeiten bei der Bahninfrastruktur sorgen und die Diskriminierung einzelner Bahnen verhindern. Doch der Nationalrat will es an den Absender zurückschicken.
Er hat am Donnerstag mit 98 zu 75 Stimmen bei 10 Enthaltungen entschieden, die Vorlage «Organisation der Bahninfrastruktur» an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Vorlage gehe in die richtige Richtung, da sie die Diskriminierung einschränke, sagte Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG).
Der Bundesrat habe es aber verpasst, eine umfassende Reform der Bahninfrastruktur an die Hand zu nehmen. Bei der Vorlage handle es sich um eine Zementierung von schlechten Rechten und

ailleurs rebaptisée « RailCom « , sur le modèle d'autres instances de régulation.

Renforcement des droits des passagers
Le projet OBI comprend également des dispositions concernant les droits des passagers. Le Conseil fédéral entend renforcer les droits des passagers des transports publics et les rapprocher des réglementations applicables en Europe lorsque cela se justifie. Les voyageurs obtiendront davantage de droits en cas de retards. Une obligation d'indemnisation sera en outre instaurée, à certaines conditions, en cas de retard important. Les entreprises de transport seront obligées d'informer les voyageurs des retards et suppressions de liaisons, ainsi que de leurs droits. Le Conseil fédéral concrétisera ces modifications dans les ordonnances ad hoc.

Délibérations

Loi fédérale sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8487)
09.03.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.03.2017

Le National tient à transformer CFF Cargo en entreprise autonome
CFF Cargo devrait devenir une entreprise autonome. Le National n'en démord pas. Par 98 voix contre 75, il a décidé jeudi de renvoyer la loi sur l'organisation de l'infrastructure fédérale ferroviaire au Conseil fédéral. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
S'il suit, le gouvernement devra améliorer son projet sur quatre points. Le National demande tout d'abord que CFF Cargo soit intégré en tant que société autonome dans une structure de groupe d'entreprises, de sorte à renforcer la concurrence et le transport des marchandises.
La Chambre du peuple avait déjà adopté une motion réclamant l'indépendance de CFF Cargo en 2015. Mais celle des cantons avait refusé de suivre. La gauche reste opposée à une autonomi-

In analogia ad altre commissioni regolatrici svizzere sarà denominata Railcom.

Rafforzamento dei diritti dei viaggiatori
Il progetto OIF comprende anche disposizioni sui diritti dei passeggeri. Il Consiglio federale intende infatti rafforzare i loro diritti nel settore del trasporto pubblico e, ove opportuno, allinearli ai normali standard europei. I viaggiatori godranno di maggiori diritti in caso di ritardo; per determinati casi di forte ritardo è previsto il diritto a un'indennità. Le imprese di trasporto saranno inoltre tenute a informare i viaggiatori su ritardi e soppressioni di corse e sui loro diritti a questo riguardo. Le modifiche saranno precisate dal Consiglio federale nelle apposite ordinanze.

Deliberazioni

Legge federale sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria
(FF 2016 7799)
09.03.2017 CN Rinvio al Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.03.2017

FFS Cargo va trasformata in una impresa autonoma
FFS Cargo deve diventare un'impresa autonoma. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale discutendo la futura Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Gli Stati devono ancora esprimersi.
Con 98 voti contro 75 e 10 astenuti, la Camera del popolo ha infatti deciso oggi di rinviare il dossier sull'OIF al governo con l'incarico di presentare un nuovo disegno di legge. Lo scopo è accrescere la concorrenza e incentivare il traffico merci.
La Camera del popolo aveva già adottato nel 2015, con 114 voti contro 71, una mozione che chiedeva l'indipendenza di FFS Cargo. Il Consiglio degli Stati aveva rifiutato di darvi seguito con 30 voti contro 11, accontentandosi di chiedere un esame dettagliato di diversi scenari (statu quo, partecipazione finanziaria di ter-

Pflichten, sagte SVP-Sprecher Ulrich Giezendanner (AG). Auch die Grüne Regula Rytz (BE) kritisierte das Gesetz. Da würden Kraut und Rüben zusammengemischt, sagte sie.
SP, CVP und BDP versuchten, die Rückweisung zu verhindern. Die nötigen Änderungen könnten vom Parlament vorgenommen werden, sagte BDP-Sprecher Bernhard Guhl (AG). Es handle sich um Fragen, die politisch gelöst werden müssten und nicht von der Verwaltung, erklärte auch Verkehrsministerin Doris Leuthard.

Arbeit für den Bundesrat
Auf Antrag seiner Verkehrskommission hat der Nationalrat die Rückweisung mit insgesamt vier Aufträgen verbunden. Der erste zielt darauf ab, die SBB-Tochter SBB Cargo in ein eigenständiges Unternehmen auszulagern. Das Anliegen ist nicht neu. Im Zusammenhang mit dem Gütertransportgesetz hatte der Nationalrat zuletzt vor zwei Jahren versucht, SBB Cargo auszulagern.
Damals scheiterte er am Widerstand des Ständerats. Nun kommt die Forderung wieder auf den Tisch. Das Unternehmen hätte so grössere Freiheiten und könnte kundenorientierter operieren, sagte Burkart.
Die SP sprach sich gegen die Auslagerung aus. Damit werde das bewährte System der integrierten Bahn geschwächt, sagte Edith Graf-Litscher (TG). Ihr Fraktionskollege Philipp Hadorn (SO) warnte vor «Scheinkonkurrenz», Leuthard vor der Schliessung von Verladepunkten im Einzelwagenladungsverkehr.
Weiter verlangt der Nationalrat, die Systemführerschaften auch für den Güterverkehr zu regeln. Die entsprechenden Vorschläge des Bundesrats beziehen sich auf die Infrastruktur und den Personenverkehr. Der Güterverkehr sei europaweit liberalisiert, rief Leuthard in Erinnerung. Eine staatlich organisierte Systemführerschaft vertrage sich nicht mit freiem Wettbewerb.

Widerstand gegen «Tarifdiktat»
Zudem sollen Kantone und Verkehrsverbände mehr Mitwirkungsrechte erhalten. Die Forderung steht im Zusammenhang mit einer möglichen Systemführerschaft bei den Tarifen. «Ein

sation. Si les employés ne sont plus soumis à la même convention collective de travail, leurs conditions de travail et leurs salaires seront mis sous pression, ont répété jeudi le PS et les Verts.

Contraire au marché
La demande de renvoi adoptée exige par ailleurs que le projet règle la maîtrise du système pour le trafic marchandises. C'est absolument incompatible avec les règles du marché libéralisé du fret, a objecté en vain la ministre des transports Doris Leuthard.
Le National critique par ailleurs la possibilité de fixer des tarifs uniformes. Ils réclame pour les cantons et les associations du secteurs des transports des droits de participation en ce qui concerne les tâches systémiques. Il s'agit juste d'aider l'Union des transports publics à un introduire une certaine harmonisation entre les communautés tarifaires, a précisé la conseillère fédérale.
Quant aux questions concernant les droits des passagers, elles devraient être traitées dans un projet distinct. Le Conseil fédéral propose un droit au remboursement partiel du billet en cas de retard de train important afin que les clients ne soient pas moins bien traités que dans l'UE. Les personnes qui possèdent un AG ou un abonnement régional ne bénéficieraient pas de cette mesure.
Le projet prévoit encore de gérer l'accès aux infrastructures ferroviaires via une institution fédérale indépendante, qui s'occuperait également d'établir l'horaire des transports publics suisses. La conclusion de contrats pour des mandats pour les systèmes de contrôle devrait revenir à l'Office fédéral des transports.

Manoeuvre dilatoire
Le PS, le PDC et le PBD ont tenté en vain de sauver la loi. Le projet mérite des améliorations, mais nul besoin de faire durer les choses en renvoyant sa copie au Conseil fédéral, ont argumenté leurs orateurs.
Quelques heures de débat ne suffiront pas à remettre le projet sur les bons rails, a objecté Ulrich Giezendanner (UDC/AG). Le Conseil fédéral a échoué à établir un solide organisme indépendant pour attribuer les sillons et l'idée de cen-

zi, trasferimento di merci a un'impresa indipendente detenuta a maggioranza dallo Stato).
Oggi PPD e socialisti - i Verdi si sono astenuti - hanno nuovamente manifestato la loro opposizione. «Se i ferrovieri non saranno più sottoposti allo stesso contratto collettivo di lavoro le loro condizioni di lavoro e salariali saranno messe sotto pressione», ha sostenuto Jacques-André Maire (PS/NE).
La maggioranza di destra, appoggiata dai Verdi liberali, ha però approvato il rinvio al governo. Il progetto di OIF non è soddisfacente: deve mostrarsi più ambizioso in particolare per quel che concerne la gestione del sistema e i diritti di partecipazione dei Cantoni. Lo loro competenze non vanno limitate, ha sostenuto Frédéric Borloz (PLR/VD).
Oltre all'autonomia di FFS Cargo, la proposta di rinvio approvata oggi chiede anche al Consiglio federale di trattare in un progetto distinto le disposizioni concernenti i diritti dei passeggeri. Nel suo messaggio il governo propone la possibilità di un rimborso parziale del biglietto in casi di forte ritardo.
Queste disposizioni, nelle volontà dell'esecutivo, devono concernere unicamente i viaggiatori occasionali. I titolari di abbonamenti regionali - come l'Arcobaleno in Ticino, ndr - o di quello generale non riceveranno infatti niente, anche in caso di forte ritardo.
Il progetto governativo prevede anche la gestione dell'accesso alle infrastrutture ferroviarie attraverso un'istituzione federale indipendente, che dovrebbe occuparsi anche di definire l'orario dei trasporti pubblici svizzeri. La conclusione di contratti di gestione per il sistema di controllo spetterebbe all'Ufficio federale dei trasporti.

Tarifdiktat entzieht den Kantonen und Verbänden wichtige Steuerungsmöglichkeiten, sagte Burkart. Leuthard bestritt allerdings, dass entsprechende Kompetenzen an den Bund verlagert werden sollen.
Schliesslich fordert der Nationalrat, dass die Bestimmungen zu den Passagierrechten aus der Vorlage ausgegliedert werden. Der Bundesrat schlägt vor, dass Bahn- und Busunternehmen bei grossen Verspätungen künftig eine Entschädigung zahlen müssen. Passagiere sollen auch die Möglichkeit erhalten, die Reise gar nicht anzutreten oder zu unterbrechen.
Diese Regeln seien artfremd und gehörten in eine eigene Vorlage, erklärte Kommissionssprecher Burkart. Jürg Grossen (GLP/BE) warnte vor einer Überregulierung. Rytz zeigte sich überzeugt, dass die Passagierrechte, wenn überhaupt, sicher nicht in der Infrastrukturvorlage zu regeln seien. Graf-Litscher hielt dagegen, die Stärkung der Passagierrechte dürfe nicht auf die lange Bank geschoben werden.

traliser les tarifs à Berne doit être abandonnée.
L'UDC a été soutenue par le PVL et le PLR. Le projet est inabouti, il doit aller plus loin dans la maîtrise du système et les droits de participation des cantons. Pas question de limiter leurs compétences, bien au contraire, a précisé Frédéric Borloz (PLR/VD).
Le projet ne satisfait réellement personne et doit être retravaillé, a résumé Regula Rytz (Verts/BE). Il y a un besoin d'harmonisation des tarifs par exemple, mais la solution proposée est si mauvaise qu'elle fait l'unanimité contre elle au sein de la branche. Opposés à l'autonomisation de CFF Cargo, les écologistes se sont toutefois abstenus lors du vote sur le renvoi.
Il est impossible de trouver une solution qui satisfasse toute la branche, a averti la ministre des transports Doris Leuthard. A un moment, il faut prendre des décisions politiques ici au Parlement, pas laisser la main à l'Office fédéral des transports, a-t-elle exhorté sans succès.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 04.04.2017

Die ständerätliche Verkehrskommission sieht ebenfalls Optimierungsbedarf bei der bundesrätlichen Vorlage zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI). Eine vorgezogene Auslagerung der SBB Cargo lehnt sie jedoch ab und erachtet die übrigen Rückweisungsaufträge als umsetzbar im Rahmen der Detailberatung. Sie beantragt deshalb ihrem Rat, die Rückweisung abzulehnen.
Der Nationalrat hat die Vorlage **Organisation der Bahninfrastruktur** (16.075) in der Frühjahrssession 2017 behandelt und mit 98 zu 75 Stimmen beschlossen, diese an den Bundesrat zurückzuweisen. Im Rückweisungsantrag sind vier Überarbeitungsaufträge enthalten. So fordert dieser zum einen, das Gesetz so anzupassen, dass die Auslagerung der SBB Cargo in Form einer Holding erfolgen kann und als zweites sollen die Systemführerschaften im Güterverkehr geregelt werden. Der dritte Punkt sieht vor, dass den Kantonen und Verkehrsverbänden Mitwirkungsrechte bei den Systemaufgaben eingeräumt werden.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 04.04.2017

Organisation de l'infrastructure ferroviaire : le projet doit être amélioré, sans toutefois être renvoyé au Conseil fédéral
Le Conseil national a examiné le projet de loi sur **l'organisation de l'infrastructure ferroviaire** (16.075) à la session de printemps 2017 et décidé, par 98 voix contre 75, de le renvoyer au Conseil fédéral en confiant à ce dernier un quadruple mandat. Il est demandé au gouvernement de modifier la loi de sorte que CFF Cargo puisse être transformé en une entreprise autonome, de régler la maîtrise du système pour le trafic marchandises, d'accorder aux cantons et aux associations du secteur des transports des droits de participation en ce qui concerne les tâches systémiques et, enfin, de retirer les dispositions relatives aux droits des passagers du projet actuel et de les traiter dans un projet distinct.
En ce qui concerne la transformation de CFF Cargo, la Commission des transports et des télécommunications du

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 04.04.2017

Anche la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati ravvisa nel progetto del Consiglio federale sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF) la necessità di ottimizzare. Respinge tuttavia l'esternalizzazione anticipata della FFS Cargo e ritiene che le altre proposte di rinvio siano attuabili nell'ambito della deliberazione di dettaglio; propone pertanto alla sua Camera di respingerne il rinvio.
Il Consiglio nazionale ha trattato il progetto relativo all'**organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria** (16.075) durante la sessione primaverile 2017 e, con 98 voti contro 75, ha deciso di rinviarlo al Consiglio federale. Nella domanda di rinvio sono contenute quattro proposte: la prima chiede di adeguare la legge in modo tale che si possa procedere all'esternalizzazione di FFS Cargo nella forma di una holding, la seconda di disciplinare le gestioni di sistema nel traffico merci; il terzo punto pre-

Schliesslich sollen die Passagierrechte aus der Vorlage ausgegliedert werden. In Bezug auf die Auslagerung möchte die Kommission auf die Auslegeordnung des Bundesrates warten, welche dieser aufgrund eines Postulates der KVF-S (15.3496 **Evaluation der Weiterentwicklungsmöglichkeiten von SBB Cargo**) zurzeit vornimmt. Eine Entscheidung zu diesem wichtigen Punkt ohne Gesamtsicht lehnt sie ab. Die übrigen Kritikpunkte können auch im Rahmen der üblichen Detailberatung aufgenommen und ausgeräumt werden. Deshalb beantragt die Kommission ihrem Rat mit 10 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Conseil des Etats (CTT-E) souhaite attendre que le Conseil fédéral lui remette le rapport - en cours d'élaboration - qu'elle lui a demandé à ce sujet au moyen d'un postulat (15.3496 **Evaluer les possibilités de développement de CFF Cargo**) ; elle refuse de prendre une décision sur cette question importante avant de disposer d'une vue d'ensemble de la situation. Les autres points contestés pourraient être débattus et réglés dans le cadre de la procédure habituelle de discussion par article. C'est pourquoi la commission propose à son conseil, par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, de rejeter la proposition de renvoi.

vede che ai Cantoni e alle associazioni di imprese di trasporti siano riconosciuti diritti di partecipazione. Infine, le disposizioni sui diritti dei passeggeri dovranno essere scorporate dal progetto.Per quanto riguarda l'esternalizzazione, la Commissione vuole attendere il rapporto del Consiglio federale che sta attualmente esaminando in seguito al postulato della CTT-S **Valutazione delle possibilità di sviluppo di FFS Cargo** (15.3496). Vuole infatti evitare di prendere una decisione su questo punto importante senza avere una visione d'insieme. I rimanenti punti critici possono anche essere introdotti e archiviati nell'ambito della consueta deliberazione di dettaglio. La Commissione propone pertanto alla sua Camera, con 10 voti contro 1 e 2 astensioni, di respingere la proposta di rinvio.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

16.082 Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID)

Botschaft vom 2. Dezember 2016 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) (BBl 2017 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2016

Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Dezember 2016 die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Das Bundesamt für Statistik (BFS) soll einen internationalen Identifikator in der Schweiz verwalten.
Der Bundesrat hat im Dezember 2015 beschlossen, dass sich die Schweiz am Aufbau eines globalen Identifikatorensystems für Finanzmarktakteure beteiligt. Mit dem Legal Entity Identifier (LEI), einem einheitlichen internationalen Identifikator, soll die Qualität von Finanzdaten verbessert und die Beurteilung von Systemrisiken vereinfacht werden.In seiner Botschaft fordert der Bundesrat die Revision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer vom 18. Juni 2010. Mit dieser Revision wird die nötige rechtliche Grundlage geschaffen, damit das BFS die Rolle der lokalen Auswertungseinheit, der sogenannten Local Operating Unit (LOU), wahrnehmen und den LEI in der Schweiz ausstellen kann. Das BFS ist bereits für die Vergabe und die Verwaltung der Unternehmens-Identifikationsnummer (UID) in der Schweiz zuständig. Das UID-System verfolgt national den gleichen Zweck wie das LEI-System auf internationaler Ebene, nämlich die Identifikation von juristischen Einheiten. Durch diese Revision können die betroffenen schweizerischen juristischen Einheiten ihren internationalen Identifikator beim BFS beantragen und müssen ihn nicht mehr - wie bisher - im Ausland anfordern.

16.082 Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE)

Message du 2 décembre 2016 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) (FF 2017 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2016

Message sur la révision de la loi sur le numéro d'identification des entreprises
Lors de sa séance du 2 décembre 2016, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la révision partielle de la loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) et transmis au Parlement le message correspondant. L'Office fédéral de la statistique (OFS) devrait gérer en Suisse un numéro d'identification international.
Le Conseil fédéral a décidé en décembre 2015 que la Suisse participerait à la mise sur pied d'un système mondial d'identification des acteurs des marchés financiers. Un numéro d'identification standardisé au niveau international (appelé Legal Entity Identifier, LEI) permettra d'améliorer la qualité des données financières et facilitera l'évaluation des risques systémiques. Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale sur le numéro d'identification des entreprises du 18 juin 2010. Cette révision permettra à l'OFS d'assumer le rôle d'unité locale d'exploitation (Local Operating Unit (LOU)) et à ce titre, d'émettre le LEI en Suisse. L'OFS est l'autorité responsable pour la distribution et l'exploitation du numéro d'identification unique des entreprises (IDE) en Suisse. La finalité du système IDE, soit l'identification des entités juridiques en Suisse, est identique avec celle poursuivie par le système LEI au niveau mondial. Cette révision permettra aux entités juridiques suisses concernées d'obtenir les numéros d'identification internationaux par le biais de l'OFS au lieu de devoir les demander à l'étranger, comme c'est le cas actuellement.

16.082 Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI)

Messaggio del 2 dicembre 2016 concernente la revisione parziale della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI) (FF 2017 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2016

Messaggio sulla revisione della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese
Nella sua riunione del 2 dicembre 2016, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI) e trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'Ufficio federale di statistica (UST) dovrebbe gestire in Svizzera un numero d'identificazione internazionale.
Nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso l'adesione della Svizzera al sistema globale di identificazione dei partecipanti al mercato finanziario. Il numero d'identificazione unico e standardizzato su scala internazionale (ovvero il Legal entity identifier, LEI) dovrebbe permettere di migliorare la qualità dei dati finanziari e di facilitare la valutazione dei rischi sistemici. Nel suo messaggio, il Consiglio federale chiede la revisione della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese del 18 giugno 2010. Questa revisione consentirà all'UST di assumere il ruolo di unità operativa locale (Local Operating Unit (LOU)) e in tale veste, di emettere il LEI in Svizzera. L'UST è già l'autorità responsabile dell'attribuzione e della gestione del numero d'identificazione delle imprese (IDI) in Svizzera. Lo scopo del sistema IDI, ovvero l'identificazione delle entità giuridiche a livello nazionale, coincide con quello perseguito dal sistema LEI a livello mondiale.
Queste modifiche permetteranno alle entità giuridiche svizzere coinvolte di ottenere i numeri di identificazione internazionali tramite l'UST invece che dover richiederli all'estero, come avviene attualmente.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) (BBl 2017 31)
06.03.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.03.2017

Nationalrat will internationalen Identifikator für Schweizer Banken
Der Nationalrat hat sich am Montag oppositionslos dafür ausgesprochen, dass Finanzdienstleister wie Banken, Makler, Fonds und Händler künftig auch in der Schweiz einen internationalen Identifikator beantragen können. Heute müssen Schweizer Finanzmarktakteure den internationalen Identifikator im Ausland anfordern.
Der Bundesrat hatte auf Wunsch der Unternehmen eine entsprechende Revision des Gesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer vorgelegt. Mit dem einheitlichen internationalen Identifikator - dem Legal Entity Identifier (LEI) - werde die Qualität von Finanzdaten verbessert und die Beurteilung von Systemrisiken vereinfacht, erklärte Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH) im Namen der vorberatenden Kommission. Der LEI trage auch zu mehr Transparenz auf dem internationalen Finanzmarkt bei.
Künftig sollen interessierte Firmen die Nummer auch beim Bundesamt für Statistik (BFS) beantragen können. Die Gesetzesrevision schafft die Grundlage dafür, dass das BFS den LEI ausstellen kann.
Das BFS ist bereits für die Vergabe und die Verwaltung der Unternehmens-Identifikationsnummer (UID) in der Schweiz zuständig. Das UID-System verfolgt national den gleichen Zweck wie das LEI-System auf internationaler Ebene.

Keine Pflicht
Längerfristig dürften in der Schweiz rund 5000 Unternehmen ein Interesse an einem solchen Angebot haben, sagte Innenminister Alain Berset. Die Revision schaffe für Unternehmen zudem keine neuen Pflichten, sondern fusse

Délibérations

Loi fédérale sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) (FF 2017 31)
06.03.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2017

Le National pour une meilleure surveillance des entreprises suisses
La Suisse devrait gérer un numéro d'identification international pour une meilleure surveillance des entreprises actives dans le secteur financier. Le National a approuvé lundi le projet du gouvernement, avec une modification sur les coûts. Les sénateurs doivent encore se prononcer.
Fin 2015, la Suisse est devenue membre à part entière du comité international de surveillance du système d'identification des acteurs financiers, sur invitation du G20. Il lui faut à présent adapter sa base légale. Ce système uniforme, appelé Legal entity identifier (LEI), améliorera la qualité des données financières et réduira les risques systémiques, a rappelé Alice Glauser (UDC/VD).
Développé par le Conseil de stabilité financière, le LEI est contrôlé par un comité de surveillance, le Regulatory Oversight Committee (ROC). Selon la révision de loi sur le numéro d'identification des entreprises, l'Office fédéral de la statistique (OFS) attribuera en Suisse les identifiants jusqu'ici demandés par les entreprises helvétiques aux Etats-Unis.
Le système a été réformé après la crise financière de 2008. Les pays du G20 ont décidé de renforcer les moyens permettant d'identifier les parties prenantes. Par exemple, la banque J.P. Morgan apparaissait sous différentes dénominations comme JPM, JP Morgan ou J.P. Morgan. L'idée a donc été de trouver un identifiant standardisé.

Précision sur les coûts
« La délivrance et le renouvellement d'un LEI ne sera pas automatique et les entreprises ne seront pas forcées à en posséder un », a souligné le conseiller

Deliberazioni

Legge federale sulnumero d'identificazione delle imprese (LIDI) (FF 2017 31)
06.03.2017 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2017

Società finanziarie, numero d'identificazione standardizzato
Un numero d'identificazione unico e standardizzato a livello internazionale per le società attive nel settore finanziario. Il Consiglio nazionale ha adottato oggi all'unanimità una revisione in questo senso dell'attuale legge in materia (LIDI). L'attribuzione, che secondo il governo interesserà almeno 5000 società, sarà vincolata a una richiesta esplicita e sarà a pagamento.
La nuova disposizione permetterà di migliorare la qualità dei dati finanziari e faciliterà la valutazione dei rischi sistemici connessi alle transazioni finanziarie, ha indicato Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH) a nome della commissione preparatoria. Siamo di fronte a una esplicita domanda delle società attive nel mercato dei derivati, ha aggiunto il ministro dell'interno Alain Berset, precisando che il disegno di legge riguarda due dipartimenti: finanze (DFF) e interno (DFI).
La competenza di attribuire il numero internazionale - denominato Legal Entity Identifier (LEI) - sarà dell'Ufficio federale di statistica (UST), che già ora si occupa di tale pratica per la Svizzera. La revisione non comporterà ulteriori costi per la Confederazione, ha sottolineato Berset: le spese saranno compensate internamente.
Il dibattito si è incentrato sulla facoltatività o meno del nuovo identificante. Con l'obbligatorietà, tutte le società dovranno pagare e viene da chiedersi chi finanzierà questa misura, ha messo in guardia Christian Wasserfallen (PLR/BE). Sulla stessa linea si è schierata Andrea Gmür-Schönenberger (PPD/LU), secondo cui non essendo noti i requisiti necessari all'ottenimento del LEI, «siamo di fronte a una black box», una disposizio-

auf Freiwilligkeit. Denn es stehe ihnen frei, auch künftig eine solche Identifikationsnummer im Ausland zu erwerben.
Der Nationalrat zeigte sich von diesem Argument jedoch nicht restlos überzeugt. Er beschloss deshalb abweichend zum Bundesrat eine zusätzliche Gesetzesbestimmung, wonach das Bundesamt für Statistik einen LEI einem Unternehmen ausschliesslich «auf Verlangen» zuweisen darf. Der Nationalrat folgte damit dem Antrag einer bürgerlich dominierten Kommissionsmehrheit.
Mit dieser Präzisierung werde sichergestellt, dass die Beantragung einer Identifikationsnummer freiwillig und keine Pflicht sei, begründete Bigler den Antrag. Gleichzeitig werde garantiert, dass nur jene Unternehmen für die Kosten eines LEI aufkommen müssten, die einen solchen auch effektiv beantragen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kulur des Ständerates vom 15.05.2017

16.082 **n Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID)**
Die Kommission unterstützt die Vorlage, die dem Bundesamt für Statistik die Vergabe eines einheitlichen internationalen Identifikators (Legal Entity Identifier, LEI) an Finanzunternehmen ermöglicht. Mit dieser Massnahme, die auf den ausdrücklichen Wunsch der Unternehmen zurückgeht, soll die Finanzdatenqualität verbessert und die Bewertung der Systemrisiken von Finanztransaktionen erleichtert werden. Der Geltungsbereich des LEI wird im Finanzmarktinfrastrukturgesetz und in der entsprechenden Verordnung festgelegt. Dank dieser Revision sollen Schweizer Rechtsträger den internationalen Identifikator vom BFS erhalten können und ihn nicht mehr wie heute im Ausland anfordern müssen.
Im Gegensatz zum Nationalrat unterstützt die Kommission den Vorschlag des Bundesrates für Artikel 10c; sie will jedoch präzisiert haben, dass das Gesuch für einen LEI nicht jedes Jahr erneuert werden muss. Die Kommission beantragt einstimmig, diese Teilrevision des

fédéral Alain Berset. Seules les entités juridiques suisses qui en font la demande en recevront un. Quelque 2500 entreprises ont acquis un numéro à l'étranger et souhaiteraient pouvoir le faire en Suisse.
M. Berset estime qu'à terme environ 5000 entreprises intéressées paieront une cotisation pour obtenir leur LEI. Par ailleurs, « la révision de loi n'entraînera pas de hausse des dépenses de la Confédération et les coûts du nouveau système, évalués à 200'000 francs, seront compensés à l'interne », a dit le conseiller fédéral.
Malgré ces garanties, par 117 voix contre 69 la majorité de droite a tenu à expliciter la prise en charge des coûts. Elle a précisé dans la loi, contre l'avis de la gauche, des Vert'libéraux et d'une partie du PDC, que l'attribution et le renouvellement du LEI ne sont effectuées qu'à la demande des entités juridiques de droit suisse concernées.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 15.05.2017

16.082 **n Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE)**
La commission soutient le projet permettant à l'Office fédéral de la statistique d'émettre un numéro d'identification unique et standardisé au niveau international, le Legal Entity Identifier (LEI), pour les sociétés actives dans le domaine financier. Cette mesure, qui reste liée à une demande explicite de la part des sociétés permet d'améliorer la qualité des données financières. Le LEI permettra également de faciliter l'évaluation des risques systémiques liés aux transactions financières. Le champ d'application du LEI est, quant à lui, défini dans la loi et l'ordonnance sur l'infrastructure des marchés financiers. Cette révision permettra aux entités juridiques suisses concernées d'obtenir les numéros d'identification internationaux par le biais de l'OFS au lieu de devoir les demander à l'étranger, comme c'est le cas actuellement.
Contrairement au Conseil national, la commission soutient la proposition du Conseil fédéral à l'art. 10c en clarifiant qu'il ne faut pas renouveler la demande

ne da adottare, o meno, a scatola chiusa.
Non è così, ha replicato Jonas Fricker (Verdi/AG), «è una legge come le altre». «Siamo favorevoli a tutti i nuovi mezzi che regolano i mercati finanziari», ha aggiunto, sottolineando l'importanza di un ente svizzero che si occupi di fornire questo numero senza che le società debbano chiederlo all'estero.
Contro il parere del Consiglio federale, che temeva un eccesso di burocrazia, il plenum ha voluto precisare nella legge - con 117 voti a 69 - che l'attribuzione e il rinnovo del LEI sono effettuati solo su esplicita richiesta. Il plenum non lo ha seguito, preferendo allinearsi alla commissione, con 117 voti a 69.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 15.05.2017

16.082 **n Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI)**
La Commissione sostiene il disegno che permetterà all'Ufficio federale di statistica di emettere un numero d'identificazione unico e standardizzato su scala internazionale, il Legal Entity Identifier (LEI), per le società attive nel settore finanziario. Questo provvedimento, che risponde a un'esigenza esplicita da parte delle imprese, permette di migliorare la qualità dei dati finanziari. Grazie al LEI sarà agevolata la valutazione dei rischi sistemici legati alle transazioni finanziarie. Il suo campo d'applicazione è definito nella legge e nell'ordinanza sull'infrastruttura finanziaria. Questa revisione consentirà alle entità giuridiche svizzere interessate di ottenere i numeri d'identificazione internazionali dall'UST invece di richiederli all'estero, come avviene attualmente.
Contrariamente a quanto deciso dal Consiglio nazionale, la Commissione è d'accordo con la proposta del Consiglio federale in merito all'articolo 10c e precisa che non occorrerà rinnovare ogni anno la domanda di un numero LEI. La

Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer anzunehmen.

d'un numéro LEI chaque année. La commission propose à l'unanimité d'adopter cette révision de la loi sur le numéro d'identification des entreprises.

Commissione propone all'unanimità di adottare questa revisione della legge sul numero d'identificazione delle imprese.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

16.083 Klimaübereinkommen von Paris. Genehmigung

Botschaft vom 21. Dezember 2016 zur Genehmigung des Klimaübereinkommens von Paris (BBl 2017 317)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.12.2016

Ratifikation des Klimaübereinkommens von Paris: Bundesrat genehmigt Botschaft
Der Bundesrat schlägt vor, dass die Schweiz das Pariser Klimaübereinkommen ratifiziert, welches die internationale Klimapolitik nach 2020 festlegt. An seiner Sitzung vom 21. Dezember 2016 hat er die diesbezügliche Botschaft an das Parlament genehmigt. Das Übereinkommen schafft einen rechtlich verbindlichen, regelbasierten und dynamischen Rahmen, der eine kontinuierliche Verstärkung der von den Staaten im Kampf gegen die Klimaerwärmung unternommenen Anstrengungen ermöglicht.
Das im Dezember 2015 von der Staatengemeinschaft genehmigte Übereinkommen von Paris hat zum Ziel, den durchschnittlichen weltweiten Temperaturanstieg gegenüber der vorindustriellen Zeit auf deutlich unter 2 °C zu begrenzen und weiterhin alle notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Erwärmung 1,5 °C nicht übersteigt. Das Abkommen verpflichtet sämtliche Mitgliedsländer, alle fünf Jahre ein Emissionsreduktionsziel zu formulieren und im Inland Massnahmen zu ergreifen, um diese Ziele zu erreichen. Zudem müssen die Länder eine Strategie für die Anpassung an die Klimaänderungen ausarbeiten, die Mittelflüsse in eine klimafreundliche Richtung lenken und regelmässig über die Umsetzung dieser Massnahmen Bericht erstatten (siehe Kasten: Eckpunkte des Abkommens von Paris). Das Abkommen trat am 4. November 2016 in Kraft. Damit die Schweiz es ratifizieren kann, ist die Zustimmung des Parlaments notwendig.

Auswirkungen auf die Schweiz
Mit der Ratifizierung wird das von der Schweiz angekündigte Ziel definitiv. Im

16.083 Accord de Paris sur le climat. Approbation

Message du 21 décembre 2016 portant approbation de l'Accord de Paris sur le climat (FF 2017 289)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.12.2016

Ratification de l'accord de Paris sur le climat : message approuvé par le Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose que la Suisse ratifie l'Accord de Paris sur le climat qui établit la politique climatique internationale après 2020. Il a approuvé le message adressé au Parlement lors de sa séance du 21 décembre 2016. L'accord crée un cadre légalement contraignant, robuste et dynamique qui permet de renforcer de façon continue les efforts des Etats dans la lutte contre le réchauffement climatique.
L'accord de Paris, approuvé par la communauté internationale en décembre 2015, vise à contenir l'élévation de la température mondiale moyenne bien en dessous de 2°C par rapport à l'ère préindustrielle et à poursuivre l'action menée pour limiter l'élévation de la température à 1,5 °C. Il oblige tous les Etats membres à déposer tous les 5 ans des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre et à prendre des mesures domestiques à cet égard. Les Etats membres doivent aussi élaborer une stratégie d'adaptation aux changements climatiques, orienter les flux financiers de manière favorable au climat, et rendre régulièrement un rapport sur la mise en oeuvre de ces mesures (voir Encadré : Les éléments clés de l'accord de Paris). L'accord est entré en vigueur le 4 novembre 2016. Pour que la Suisse puisse le ratifier, l'approbation du Parlement est nécessaire.

Implications pour la Suisse
Avec la ratification de l'accord, l'objectif annoncé par la Suisse deviendra effectif. En février 2015, elle a communiqué à la Convention des Nations Unies sur le réchauffement climatique que la Suisse voulait réduire les émissions de 50% d'ici 2030 par rapport à 1990, et qu'elle

16.083 Accordo di Parigi sul clima. Approvazione

Messaggio del 21 dicembre 2016 concernente l'approvazione dell'Accordo di Parigi sul clima (FF 2017 265)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.12.2016

Ratifica dell'Accordo di Parigi sul clima: il Consiglio federale approva il messaggio
Il Consiglio federale propone che la Svizzera ratifichi l'Accordo di Parigi sul clima, che determina la politica climatica internazionale dopo il 2020. Il Governo ha approvato il messaggio che sarà sottoposto il 21 dicembre 2016 al Parlamento. L'Accordo crea un quadro giuridicamente vincolante, solido e dinamico che permette di rafforzare in maniera continua l'impegno degli Stati nella lotta al riscaldamento climatico.
L'Accordo di Parigi, approvato dalla Comunità internazionale degli Stati nel dicembre 2015, mira a contenere l'aumento della temperatura mondiale media al di sotto dei 2°C rispetto al periodo preindustriale e a proseguire gli sforzi intrapresi per limitarlo a 1,5 °C. Inoltre impone agli Stati membri di presentare ogni cinque anni degli obiettivi di riduzione delle emissioni di gas serra e di adottare misure nazionali a riguardo. Gli Stati devono anche elaborare una strategia di adattamento ai cambiamenti climatici, orientare i flussi finanziari in modo che siano impiegati a favore del clima e presentare periodicamente un rapporto sull'attuazione di tali misure (cfr. riquadro sugli elementi chiave dell'Accordo di Parigi). L'Accordo è entrato in vigore il 4 novembre 2016. La ratifica da parte della Svizzera è subordinata all'approvazione delle Camere federali.

Implicazioni per la Svizzera
Con la ratifica dell'Accordo l'obiettivo annunciato dalla Svizzera prenderà effetto. A febbraio 2015 il nostro Paese ha comunicato alla Convenzione delle Nazioni Unite sul riscaldamento climatico la propria intenzione di ridurre, entro il 2030, le emissioni di gas serra del 50 per

Februar 2015 hatte sie der Klimakonvention der Vereinten Nationen mitgeteilt, sie wolle bis 2030 ihre Treibhausgasemissionen gegenüber 1990 um 50 Prozent senken, wobei ein Teil dieser Reduktionen im Ausland herbeigeführt werden solle.
Wie alle anderen Parteien des Abkommens verpflichtet sich die Schweiz, ab 2030 alle fünf Jahre ein neues, ehrgeiziges Emissionsreduktionsziel bekanntzugeben. Sie wird Massnahmen ergreifen müssen, um ihren Verpflichtungen nachzukommen. Wie bisher wird sie regelmässig über die Entwicklung der Treibhausgasemissionen im Inland und über die eingeleiteten Massnahmen Bericht erstatten müssen.
Im Inland werden das Übereinkommen von Paris und das Emissionsreduktionsziel im Wesentlichen über das CO2-Gesetz umgesetzt, welches vollständig revidiert werden muss. Die Vernehmlassung zu diesem Revisionsentwurf dauerte bis Ende November 2016. Die Botschaft wird im zweiten Halbjahr 2017 an das Parlament überwiesen.

Eckpunkte des Klimaabkommens von Paris

Die Verabschiedung des Klimaabkommens von Paris war ein Meilenstein in der internationalen Klimapolitik. Das Abkommen schafft einen Rahmen, der rechtlich verbindlich, regelbasiert (die zugrunde liegenden Regeln sollen in den kommenden Jahren ergänzt werden) und dynamisch ist (die Reduktionsziele werden auf nationaler Ebene definiert und müssen für jedes Land so ambitioniert wie möglich sein).
Die Eckpunkte des Abkommens lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Die bisherige, starre Zweiteilung zwischen Industrie- und Entwicklungsländern wird weitestgehend aufgehoben. Das Reduktionsziel eines Staates soll seiner sich verändernden Verantwortlichkeit gegenüber dem Klima sowie seinen Kapazitäten entsprechen.
- Es werden gemeinsame Langzeitziele für die Reduktion der Treibhausgasemissionen, für die Anpassung an den Klimawandel und für die Ausrichtung von Finanzflüssen auf eine klimaverträglichere Entwicklung formuliert.

entendait effectuer une partie de ces réductions dans des pays tiers.
Comme toutes Parties à l'accord, la Suisse sera de plus tenue d'annoncer après 2030, et chaque 5 ans, de nouveaux objectifs ambitieux dans les domaines de la réduction des émissions. Elle devra prendre des mesures pour mettre en oeuvre son engagement. Comme jusqu'à maintenant, elle devra rendre compte régulièrement de l'évolution des émissions nationales de gaz à effet de serre et des mesures mises en place.
Au niveau national, l'accord de Paris et l'objectif de réduction seront principalement mis en oeuvre dans la loi sur le CO2 qui doit être révisée totalement. Ce projet de révision était en consultation jusqu'à fin novembre 2016. Le message sera transmis au Parlement durant la seconde partie de l'année 2017.

Les éléments clés de l'Accord de Paris sur le climat

L'adoption de l'accord de Paris sur le climat représente une étape fondamentale pour la politique climatique internationale. L'accord crée un cadre légalement contraignant, robuste (il repose sur des règles qui devraient être étoffées ces prochaines années) et dynamique (les objectifs de réduction sont définis à l'échelle nationale et doivent refléter le niveau d'ambition le plus élevé possible d'un Etat).
En voici les points essentiels :

- L'accord met pratiquement fin à l'ancienne distinction stricte entre pays industrialisés et pays en développement. L'objectif de réduction de chaque Etat correspondra ainsi à l'évolution de sa responsabilité envers le climat et à sa capacité ;
- Fixation d'un objectif commun à long terme pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre, pour l'adaptation aux changements climatiques et pour l'orientation des flux financiers vers un développement plus respectueux du climat ;
- Introduction de l'obligation pour chaque pays de communiquer régulièrement des objectifs nationaux de réduction ambitieux ;
- Possibilité de prendre en compte dans le bilan national les réductions

cento rispetto al 1990, e di conseguire una parte di tali riduzioni all'estero.
Come tutte le altre Parti all'Accordo, dopo il 2030 la Svizzera sarà inoltre tenuta ad annunciare ogni cinque anni nuovi obiettivi ambiziosi in materia di riduzione delle emissioni e dovrà adottare misure per mettere in atto gli impegni presi. Come in precedenza, avrà l'obbligo di rendere conto periodicamente dell'andamento delle proprie emissioni di gas serra e delle misure attuate.
Sul piano nazionale, l'Accordo di Parigi e l'obiettivo di riduzione verranno principalmente concretizzati nella legge sul CO2, che dovrà essere sottoposta a una revisione totale. Questo progetto di revisione è stato in consultazione fino a fine novembre 2016. Il messaggio sarà trasmesso al Parlamento nella seconda metà del 2017.

Gli elementi chiave dell'Accordo di Parigi sul clima

L'adozione dell'Accordo di Parigi sul clima rappresenta una tappa fondamentale nella politica climatica internazionale. L'accordo crea un quadro giuridicamente vincolante, solido (basato su regole che dovrebbero essere ampliate nei prossimi anni) e dinamico (gli obiettivi di riduzione sono definiti su scala nazionale e devono corrispondere alle possibilità massime di uno Stato).
Eccone i punti essenziali:

- il superamento della vecchia e rigida bipartizione tra Paesi industrializzati e Paesi in sviluppo. L'obiettivo di riduzione di ogni Stato rispecchierà quindi il livello raggiunto dallo stesso in termini di responsabilità nei confronti del clima e di capacità;
- l'adozione di un obiettivo comune a lungo termine di riduzione delle emissioni di gas serra, adattamento ai cambiamenti climatici e orientamento dei flussi finanziari in una prospettiva di sviluppo più rispettoso del clima;
- l'introduzione dell'obbligo, per tutti i Paesi, di annunciare periodicamente ambiziosi obiettivi nazionali di riduzione delle emissioni;
- la possibilità di inserire nel bilancio nazionale la riduzione delle emissioni conseguita all'estero;

– Jedes Land wird verpflichtet, in regelmässigen Abständen ehrgeizige nationale Emissionsreduktionsziele einzureichen.
– Im Ausland erzielte Emissionsreduktionen können in der nationalen Bilanz angerechnet werden.
– Die Anpassung an den Klimawandel wird gestärkt, insbesondere durch die Einreichung nationaler Anpassungspläne.
– Die Industrienationen sind weiterhin verpflichtet, die Entwicklungsländer bei ihren Emissionsreduktions- und Anpassungsmassnahmen finanziell zu unterstützen. Die übrigen Länder werden aufgefordert, dies ebenfalls zu tun.
– Es wird ein verbessertes System für die Berichterstattung und die Überprüfung der nationalen Massnahmen eingerichtet.
– In regelmässigen Abständen erfolgt eine Bestandsaufnahme der globalen Anstrengungen zur Emissionsverminderung, zur Anpassung und zur finanziellen Unterstützung, und die Staaten legen periodisch Ziele fest, die jeweils ambitionierter als die vorangehenden sind.

d'émission effectuées dans des pays tiers ;
– Renforcement de l'adaptation aux changements climatiques, notamment par l'élaboration de plans nationaux ;
– Maintien de l'obligation pour les pays industrialisés de soutenir financièrement les pays en voie de développement dans la mise en place de mesures de réduction des émissions et d'adaptation ; invitation aux autres pays de soutenir similairement les pays en voie de développement ;
– Etablissement d'un meilleur système de compte-rendu et de contrôle des mesures nationales ;
– Bilan régulier des efforts internationaux de réduction des émissions, d'adaptation et de soutien financier et fixation par les Etats de nouveaux objectifs plus ambitieux.

– il rafforzamento dell'adattamento ai cambiamenti climatici, in particolare mediante l'elaborazione di piani nazionali;
– l'obbligo per i Paesi industrializzati di un sostegno finanziario a quelli in sviluppo nell'attuazione di misure di riduzione delle emissioni e di adattamento; l'invito ad altri Paesi a fornire a loro volta un sostegno a quelli in sviluppo;
– la messa a punto di un sistema di reporting e di monitoraggio delle misure nazionali migliore;
– la stesura di un bilancio periodico degli sforzi internazionali di riduzione delle emissioni, di adattamento ai cambiamenti climatici, di sostegno finanziario da parte degli Stati a nuovi obiettivi più ambiziosi e alla determinazione di quest'ultimi.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Klimaübereinkommens von Paris (BBl 2017 341)
02.03.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 02.03.2017

Nationalrat genehmigt Pariser Klimaabkommen
Die Schweiz soll sich am Kampf gegen den Klimawandel beteiligen. Der Nationalrat hat am Donnerstag das Pariser Abkommen genehmigt. Umstritten war, wie stark die Schweiz den CO2-Ausstoss reduzieren soll. Gegen das Abkommen stellte sich einzig die SVP.
Die Debatte drehte sich um die Folgen des Klimawandels. Zur Sprache kamen schmelzende Gletscher, Überschwemmungen, Klimaflüchtlinge, rülpsende

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord de Paris sur le climat
(FF 2017 315)
02.03.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 02.03.2017

La Suisse doit s'engager à appliquer l'accord de Paris sur le climat. Le National a autorisé jeudi le Conseil fédéral à ratifier le traité. La droite n'a pas réussi à revoir les engagements helvétiques à la baisse. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
L'accord de Paris, approuvé par la communauté internationale (plus de 190 Etats) en décembre 2015, vise à poursuivre l'action pour limiter l'élévation de la température à 1,5 °C. Il oblige tous les Etats membres à déposer tous les 5 ans

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'approvazione dell'Accordo di Parigi sul clima
(FF 2017 287)
02.03.2017 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2017

«Sì» alla ratifica dell'accordo di Parigi sul clima
La Svizzera deve rispettare gli impegni presi nel quadro dell'accordo di Parigi sul clima. Con 123 voti contro 62 e 8 astenuti, il Consiglio nazionale si è pronunciato a favore della ratifica del trattato da parte del Consiglio federale. A nulla sono valsi i tentativi dell'UDC di non entrare in materia e del PLR di limitare l'obiettivo di riduzione dei gas ad effetto serra auspicato da Berna.

Kühe und «alternative Fakten». Am Ende sprach sich der Rat mit 123 zu 62 Stimmen bei 8 Enthaltungen dafür aus, das Abkommen zu ratifizieren. Nun muss noch der Ständerat entscheiden.
Das Ziel ist es, den durchschnittlichen weltweiten Temperaturanstieg gegenüber der vorindustriellen Zeit auf deutlich unter 2 Grad Celsius zu begrenzen. Das Abkommen verpflichtet die Staaten, alle fünf Jahre ein Emissionsreduktionsziel festzulegen, das über das vorangehende hinausgeht.
Das Erreichen der Ziele ist rechtlich nicht verbindlich. Die Staaten sind aber verpflichtet, im Hinblick darauf im eigenen Land Massnahmen zur Reduktion der Treibhausgase zu ergreifen. Ein Teil der Reduktion kann durch Massnahmen im Ausland herbeigeführt werden.

Reduktion um 50 Prozent
Geht es nach dem Bundesrat und dem Nationalrat, verpflichtet sich die Schweiz auf das Ziel, das sie der UNO bereits angekündigt hat: Bis 2030 sollen die Treibhausgasemissionen gegenüber 1990 um 50 Prozent gesenkt werden. Für den Bundesrat seien die Empfehlungen der Wissenschaft massgeblich gewesen, sagte Umweltministerin Doris Leuthard. Der Ratslinken gehen 50 Prozent nicht weit genug. Vertreter der Grünen forderten daher ein Ziel von 60 Prozent, zogen den chancenlosen Antrag aber zurück. SVP- und FDP-Vertreter wiederum beantragten, dass die Schweiz ein tieferes nationales Reduktionsziel von 40 Prozent anmeldet.
Auf das Machbare setzen
Der Antrag wurde aber mit 104 zu 87 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Peter Schilliger (FDP/LU) argumentierte vergeblich, die Schweiz sollte auf Machbares setzen und «nicht davonrennen». Die Verfechter eines ehrgeizigeren Ziels erwiderten, eine Reduktion um 40 Prozent genüge nicht, um die Erwärmung des Klimas zu begrenzen. Zwar entspreche das dem Ziel der EU, doch wolle die EU die Reduktion vollumfänglich im Binnenmarkt erreichen, während die Schweiz auch die Finanzierung von Projekten zur CO2-Reduktion im Ausland anrechnen wolle.

des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre et à prendre des mesures.
Celles-ci seront définies dans la révision de la loi sur le CO2 que le gouvernement présentera aux Chambres d'ici la fin de l'année. La taxe sur le CO2 devrait augmenter jusqu'à 240 francs par tonne de CO2. Les exigences pour les véhicules devraient être renforcées. Les combustibles fossiles pourraient même être bannis des bâtiments si nécessaire.
La part de la réduction des gaz à effet de serre réalisée au niveau national devrait atteindre au minimum 60%, jusqu'à 40% pouvant être réalisés à l'étranger. Les recettes du Conseil fédéral sont d'ores et déjà critiquées de toutes parts. La gauche les trouve minimalistes, tandis que la droite craint pour la place économique suisse.

Fronde UDC
L'UDC, dont certains membres ont été jusqu'à remettre en cause les origines et les effets du réchauffement climatique, ne veut rien en savoir. Le parti, qui fait campagne contre la stratégie énergétique 2050, a fait feu de tout bois contre l'accord de Paris.
On parle d'objectifs sans parler à ce stade des coûts et des conséquences, a dénoncé le Lucernois Felix Müri. Et d'annoncer une facture de 500 à 600 millions de francs par an. La Confédération va se cacher derrière cet accord pour développer toute une série de taxes et de réglementations, a renchéri le St-Gallois Toni Brunner.

Pas contraignant
La proposition de non-entrée en matière de l'UDC a été refusée par 130 voix contre 60. Ne pas ratifier l'accord, c'est nier 25 ans d'engagement de la Suisse et prendre le risque de se mettre au ban de la communauté internationale, a répliqué Adèle Thorens (Verts/VD) au nom de la commission. Et de souligner que l'accord laisse une grande marge de manoeuvre aux Etats.
Les coûts de l'inaction seront bien plus élevés, a averti Lisa Mazzone (Verts/GE), soulignant les bouleversements naturels qui attendent la Suisse et leurs répercussions. Les frais sont estimés à 20% du produit intérieur brut, a précisé la mi-

L'accordo di Parigi, approvato dalla comunità internazionale (oltre 190 Stati) nel dicembre del 2015, mira a proseguire gli sforzi per contenere l'aumento della temperatura del pianeta a 1,5 gradi centigradi. Obbliga tutti gli Stati firmatari a presentare ogni cinque anni obiettivi di riduzione delle emissioni di gas serra e ad adottare misure nazionali in merito.
La Svizzera lo ha firmato. Se il Parlamento (gli Stati devono ancora pronunciarsi) darà il suo via libera alla ratifica entro la prossima estate, la Confederazione potrà partecipare alla prima conferenza in programma nell'autunno del 2017.
Le modifiche legislative che l'accordo richiede saranno invece discusse nella revisione della legge sul CO2 che il governo presenterà alle Camere a fine anno.

Per l'UDC l'accordo è inutile
L'UDC proponeva di non entrare nel merito del progetto poiché riteneva che la Svizzera potesse comunque adottare misure a protezione del clima e che dunque l'accordo fosse inutile. «La Confederazione si nasconde dietro questo trattato per sviluppare tutta una serie di tasse e di regolamentazioni», ha sottolineato invano Toni Brunner (UDC/SG).
Ma dopo due ore di discussioni la maggioranza del plenum non lo ha seguito e - con 130 voti contro 60 e 3 astenuti - è entrata in materia. «Non ratificare l'accordo, significherebbe negare 25 anni di impegni della Svizzera e prendere il rischio di mettersi al bando della comunità internazionale», ha rilevato Adèle Thorens (Verdi/VD) a nome della commissione.

Riduzione emissioni di gas ad effetto serra
Il dibattito è poi proseguito ancora un'ora abbondante sull'ampiezza della riduzione delle emissioni di gas ad effetto serra: la commissione preparatoria aveva approvato - seppur con una maggioranza debolissima, per 13 a 12 - l'obiettivo della Svizzera di ridurre tali emissioni del 50% rispetto al 1990 entro il 2030. Questo intento diventerà definitivo al momento della ratifica dell'accordo.
La maggioranza della Commissione riteneva che la decisione della Svizzera di

Keine Sanktionen vorgesehen
Adèle Thorens (Grüne/VD) wies darauf hin, dass nichts geschehe, wenn ein Staat das Ziel nicht erreiche. Laut Leuthard würde das 40-Prozent-Ziel bedeuten, dass die Schweiz zwischen 2020 und 2030 überhaupt keine Massnahmen mehr ergriffe. Die Schweiz wäre das einzige Land, das ein bereits angekündigtes Ziel nach unten korrigieren würde.
Über die Massnahmen wird das Parlament erst später beraten, im Rahmen einer Revision des CO2-Gesetzes. Gemäss dem Vorschlag des Bundesrates soll die Reduktion des CO2-Ausstosses zu 60 Prozent im Inland erfolgen. Die Treibhausgasemissionen in der Schweiz sollen im Jahr 2030 also 30 Prozent unter dem Niveau von 1990 liegen. Die restliche Verminderung dürfte über Massnahmen im Ausland erreicht werden.

Gravierende Folgen
Die Debatte vom Donnerstag zeigte, dass darüber noch heftig gestritten werden dürfte. Weitgehend einig war man sich, dass der Klimawandel zu den grössten Herausforderungen der Menschheit zählt. «Gelingt es nicht, ihn zu stoppen, wird es nicht einfach etwas wärmer», stellte Daniel Fässler (CVP/AI) fest. Die Folgen seien gravierend.
Nur die Vertreter der SVP stellten den Nutzen des Klimaabkommens und einer Beteiligung der Schweiz grundsätzlich in Frage. «Sie werden mit einem Ja zum Abkommen die Welt nicht retten», sagte Toni Brunner (SVP/SG). So wichtig sei die Schweiz dann auch wieder nicht. Zudem bestünden Zweifel, ob die Staaten - namentlich die grossen Treibhausgasverursacher - ihren Worten auch Taten folgen liessen.

Rülpsverbot für Kühe
Weiter kritisierte die SVP, dass das Parlament nun die Ziele festlege und erst später über die Konsequenzen diskutiere. Brunner wies darauf hin, dass geplant sei, bei den Massnahmen auch die Landwirtschaft einzubeziehen. Ob man etwa den Schweizer Kühen ein Rülpsverbot erteilen wolle, fragte er. Andreas Glarner (SVP/AG) gab zu bedenken, dass der Klimawandel auch ein Schwindel sein könnte.

nistre de l'environnement Doris Leuthard.
Ne rien faire contre le réchauffement climatique, c'est non seulement laisser les glaciers fondre mais aussi prendre le risque de voir exploser le nombre de réfugiés climatiques, a ajouté Hans Grunder (PBD/BE).

Polémique sur l'objectif
A défaut de pouvoir s'attaquer à ce stade au détail de l'application de l'accord par la Suisse, les députés ont tranché l'ampleur des promesses faites par Berne au niveau international. La Suisse s'est engagée à réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 50% d'ici 2030 par rapport à 1990.
Cet objectif deviendra définitif au moment de la ratification de l'accord de Paris par la Suisse. La gauche juge que Berne devrait davantage s'engager et communiquer un objectif de 60% de réduction. Sa proposition a toutefois été retirée pour ne pas laisser la droite s'imposer.
Par 104 voix contre 87, le National a refusé d'abaisser l'objectif à 40%. Il faut une politique fiable et réaliste, a plaidé en vain Peter Schilliger (PLR/LU). On n'a obtenu qu'une réduction de 10% en 15 ans. Et le défi sera encore plus difficile à atteindre car la population augmente : la Suisse devrait compter 9,5 millions d'habitants en 2030.
Quarante pour cent, c'est d'ailleurs l'objectif retenu par l'Union européenne. L'Allemagne s'est certes limitée à ce chiffre mais elle veut réduire ses émissions sans recourir à l'étranger, a répliqué Hans Grunder. Même economiesuisse soutient les 50%, ont en outre rappelé plusieurs orateurs.
Six libéraux-radicaux ont voté pour le 50% dont le Vaudois Frédéric Borloz alors que ses compatriotes Olivier Feller et Isabelle Moret se sont abstenus. Trois UDC et un PLR n'ont par ailleurs pas voté.
Le National s'est contenté de préciser que la mise en oeuvre de cet engagement n'est soumise à aucune restriction. La portée des mesures réalisées en Suisse et de celles réalisées à l'étranger sera fixée dans le droit helvétique. La ratification de l'accord permettra à la Confédération de participer à la prochaine conférence des parties.

darsi un obiettivo così ambizioso in vista dell'adesione rappresentasse un segnale forte e testimoniasse l'importanza di un intervento immediato per evitare danni ancora più grandi all'ambiente e per scongiurare gravi conflitti dovuti appunto ai cambiamenti climatici.

Proposta di minoranza bocciata
Una minoranza di sinistra (PS e Verdi) auspicava invece un impegno ancora maggiore da parte della Svizzera, riducendo le emissioni del del 60% (proposta poi ritirata), mentre una di destra (UDC e PLR) voleva limitarle al 40%.
Alla fine, con 104 voti contro 87 e 2 astenuti, l'idea della destra è stata bocciata. Il deputato Peter Schilliger (PLR/LU) ha tentato invano di convincere il plenum a difendere «una politica affidabile e realistica» in questo ambito. Ma diversi oratori gli hanno ricordato che anche economiesuisse sostiene l'obiettivo del Consiglio federale.

Bastien Girod (Grüne/ZH) warf der SVP vor, sie argumentiere mit «alternativen Fakten». Das Verhalten der Gegner erinnere ihn an jenes von Fröschen in kaltem Wasser, das langsam erwärmt werde. Die Frösche blieben im Wasser, bis sie verkochten. «Genau das machen Sie», sagte Girod. Beat Jans (SP/BS) bezeichnete die SVP-Vertreter als Handlanger der Ölindustrie.

«Das sind einfach Fakten»
Umweltministerin Doris Leuthard stellte fest, sie sei etwas traurig darüber, dass es nicht gelinge, der SVP die Bedeutung des Abkommens deutlich zu machen. Endlich sei es gelungen, die grossen Verursacher einzubinden.
Dass sich das Klima unter Einfluss menschlichen Handelns erwärmt, steht für Leuthard ausser Frage. «Das sind einfach Fakten», sagte die Umweltministerin. Auch sie verwendete den Begriff «alternative Fakten» für anderslautende Aussagen. Die Schweiz sei heute schon stark betroffen. Die Temperatur sei in den letzten 150 Jahren um 1,9 Grad Celsius angestiegen. Die Kosten betrügen bereits 30 bis 50 Millionen Franken im Jahr.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 07.04.2017

Die Energie- und Umweltkommission des Ständerates spricht sich für die Ratifikation des Pariser Klimaübereinkommens aus. Sie unterstützt damit auch das Reduktionsziel der Schweiz, die Treibhausgasemissionen gegenüber dem Stand von 1990 um 50 Prozent zu senken.
Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie stellte sich in der Beratung zur Vorlage zum Klimaübereinkommen von Paris (16.083) mit 9 zu 2 Stimmen deutlich hinter das vom Bundesrat vorgelegte und vom Nationalrat bekräftigte Reduktionsziel. Stimmt der Ständerat dem Antrag der Kommission zu, wird der Bundesrat ermächtigt, das Übereinkommen zu ratifizieren. Dadurch verpflichtet sich die Schweiz, ihren Treibhausgasausstoss bis 2030 um 50 Prozent gegenüber 1990 zu senken.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 07.04.2017

La Commission de l'environnement et de l'énergie du Conseil des Etats est favorable à la ratification de l'Accord de Paris sur le climat. Elle soutient ainsi également l'objectif de la Suisse consistant à réduire, d'ici à 2030, les émissions de gaz à effet de serre de 50% par rapport à leur niveau de 1990.
Lors de l'examen du projet relatif à l'Accord de Paris sur le climat (16.083), la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a clairement soutenu (par 9 voix contre 2) l'objectif de réduction proposé par le Conseil fédéral et approuvé par le Conseil national. Si le Conseil des Etats suit la proposition de la commission, le Conseil fédéral sera habilité à ratifier l'accord. Ce faisant, il engagera la Suisse à réduire

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 07.04.2017

La Commissione dell'energia e dell'ambiente del Consiglio degli Stati si esprime a favore della ratifica dell'Accordo di Parigi sul clima. In tal modo sostiene anche l'obiettivo della Svizzera di ridurre del 50 per cento le emissioni di gas serra rispetto alla situazione del 1990.
Nell'esame del disegno sull'Accordo di Parigi sul clima (16.083), con 9 voti contro 2 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia ha chiaramente appoggiato l'obiettivo di riduzione presentato dal Consiglio federale e confermato dal Consiglio nazionale. Se il Consiglio degli Stati approva la proposta della Commissione il Consiglio federale è autorizzato a ratificare l'Accordo. In virtù dell'Accordo la Svizzera si impegna a ridurre entro il 2030 del 50 per cento rispetto al 1990

Die Einzelheiten zu den diesbezüglichen Massnahmen wird das Parlament in der kommenden Totalrevision zum CO2-Gesetz regeln. Insbesondere wird erst dann festgelegt, welche Anteile der Emissionsreduktion im In- und Ausland getätigt werden sollen. Die Schweiz behält sich im Rahmen des Übereinkommens ausdrücklich vor, die Marktmechanismen zu nutzen und Emissionsverminderungen im Ausland anzurechnen. Dementsprechend äusserte sich die Kommission im Hinblick auf die Vorlage zur Totalrevision des CO2-Gesetzes: Die Schweiz müsse bei den Massnahmen zur Treibhausgasreduktion einen Kompromiss finden zwischen Vorbildfunktion und wirkungsvollem Handeln. Die Kommission fordert denn auch neue, innovative Strategien und die Förderung geeigneter Technologien, damit das ambitionierte Reduktionsziel tatsächlich erreicht werden könne. Das geböte die politische Redlichkeit, ist die Kommission überzeugt, sie ruft aber auch in Erinnerung, dass die Schweiz in besonderem Ausmass vom Klimawandel betroffen sein werde. Eine Minderheit hingegen zweifelt daran, dass die in Aussicht gestellten Anstrengungen der verschiedenen Länder zum Pariser Übereinkommen wirklich umgesetzt würden. Sie beantragt ein Reduktionsziel für die CO2-Emissionen der Schweiz von lediglich 30 Prozent.

ses émissions de gaz à effet de serre de 50% par rapport à 1990, d'ici à 2030. Le Parlement réglera les modalités relatives aux mesures qui devront être prises pour atteindre cet objectif lors de la révision totale annoncée de la loi sur le CO2. Il s'agira en particulier de déterminer la part des mesures à prendre en Suisse et celle des mesures à prendre à l'étranger. Dans le cadre de l'accord, la Suisse se réserve expressément le droit d'appliquer les mécanismes de marché et de prendre en compte les réductions d'émissions réalisées à l'étranger. A ce sujet, la commission a d'ailleurs souhaité que, lors de la définition des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre dans le projet de révision totale de la loi sur le CO2, la Suisse trouve un compromis entre le rôle de modèle qu'elle entend endosser et une contribution efficace à la réduction des émissions de CO2. La commission demande également que des stratégies innovantes soient définies et que les technologies adéquates soient encouragées, de sorte que l'objectif ambitieux que la Suisse s'est fixé puisse effectivement être atteint. Elle estime que c'est une question de crédibilité politique, rappelant en outre que la Suisse sera particulièrement touchée par le changement climatique. Une minorité de la commission doute que les pays parties à l'Accord de Paris respectent réellement les engagements pris en vue de réduire les émissions. Elle propose que l'objectif de la Suisse en matière de réduction des émissions de CO2 soit fixé à 30% seulement.

l'emissione di gas serra. Il Parlamento disciplinerà i dettagli riguardanti i provvedimenti in merito nella prossima revisione totale inerente alla legge sul CO2. In particolare, soltanto allora si stabilirà quali quote della riduzione delle emissioni debbano essere realizzate in Svizzera e quali all'estero. Nell'ambito dell'Accordo, la Svizzera si riserva esplicitamente di sfruttare i meccanismi del mercato e di computare le riduzioni delle emissioni conseguite all'estero. La Commissione si è espressa di conseguenza nell'ottica del disegno relativo alla revisione totale della legge sul CO2: nei provvedimenti volti alla riduzione dei gas serra la Svizzera deve trovare un compromesso tra fungere da esempio e operare efficacemente. La Commissione chiede quindi di elaborare strategie innovative e di promuovere tecnologie idonee affinché l'ambizioso obiettivo di riduzione possa effettivamente essere raggiunto. La Commissione è convinta che sia una questione di onestà politica, ma rammenta anche che la Svizzera sarà particolarmente interessata dai cambiamenti climatici. Una minoranza dubita invece che gli sforzi prospettati dei vari Paesi riguardo all'Accordo di Parigi saranno davvero attuati e propone un obiettivo di riduzione per le emissioni di CO2 della Svizzera di solo il 30 per cento.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.308 Kt.Iv. GR. Anpassung des Bundesgesetzes über die Raumplanung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:
Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) ist nach folgender Stossrichtung anzupassen:
Der in Artikel 24c RPG geregelte Bestandesschutz für die ausserhalb der Bauzone gelegenen Bauten ist dahingehend zu erweitern, dass landwirtschaftlich nicht mehr benötigte Bauten unter Wahrung ihrer Identität und im Rahmen der bestehenden Erweiterungsmöglichkeiten massvoll zur Wohnnutzung umgenutzt werden können, wobei der öffentlichen Hand keine zusätzlichen Kosten oder Verpflichtungen - wie Erschliessungen - entstehen dürfen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 16./17.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

16.308 Iv.ct. GR. Adaptation de la loi sur l'aménagement du territoire

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton des Grisons soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
La loi sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) est modifiée de la façon suivante :
La garantie des droits acquis pour les constructions sises hors de la zone à bâtir (art. 24c LAT) est étendue de sorte que les constructions qui ne sont plus utilisées pour des activités agricoles puissent être réaffectées de manière mesurée à un usage d'habitation, dans le respect de leur identité et dans le cadre des possibilités d'agrandissement existantes ; ces modifications ne doivent toutefois entraîner aucun coût ou aucune obligation supplémentaire - notamment en matière d'équipement - pour les pouvoirs publics.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

16.308 Iv.ct. GR. Adeguamento della legge federale sulla pianificazione del territorio

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:
La legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT, RS 700) va adeguata secondo questo orientamento:
la garanzia dei diritti acquisiti per gli edifici situati fuori dalle zone edificabili disciplinata nell'articolo 24c LPT va ampliata nel senso che gli edifici dei quali non si ha più bisogno per scopi agricoli possono essere oggetto di trasformazioni di modeste dimensioni per un'utilizzazione a scopo abitativo, preservandone l'identità e nell'ambito delle possibilità di ampliamento esistenti, a condizione che per l'ente pubblico non ne derivino costi od obbligazioni supplementari (p. es. urbanizzazioni).

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16./17.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.310 Kt.Iv. VS. RPG. Maiensässe und Stadel. Unterstützen wir die Bündner Idee!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:
Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) ist nach folgender Stossrichtung anzupassen:
Der in Artikel 24c RPG geregelte Bestandesschutz für die ausserhalb der Bauzone gelegenen Bauten ist dahingehend zu erweitern, dass landwirtschaftlich nicht mehr benötigte Bauten unter Wahrung ihrer Identität und im Rahmen der bestehenden Erweiterungsmöglichkeiten massvoll zur Wohnnutzung umgenutzt werden können, wobei der öffentlichen Hand keine zusätzlichen Kosten oder Verpflichtungen - wie Erschliessungen - entstehen dürfen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 16./17.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

16.310 Iv.ct. VS. LAT. Mayens et raccards. Soutenons l'idée du canton des Grisons!

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
La loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) est modifiée de la façon suivante :
La garantie des droits acquis pour les constructions sises hors de la zone à bâtir (art. 24c LAT) est étendue de sorte que les constructions qui ne sont plus utilisées pour des activités agricoles puissent être réaffectées de manière mesurée à un usage d'habitation, dans le respect de leur identité et dans le cadre des possibilités d'agrandissement existantes ; ces modifications ne doivent toutefois entraîner aucun coût ou obligation supplémentaire - notamment en matière d'équipement - pour les pouvoirs publics.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

16.310 Iv.ct. VS. LPT. Maggenghi e rascard. Sosteniamo l'idea grigionese!

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:
La legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) va adeguata secondo questo orientamento:
La garanzia dei diritti acquisiti per gli edifici situati fuori dalle zone edificabili disciplinata nell'articolo 24c LPT va ampliata nel senso che gli edifici dei quali non si ha più bisogno per scopi agricoli possono essere oggetto di trasformazioni di modeste dimensioni per un'utilizzazione a scopo abitativo, preservandone l'identità e nell'ambito delle possibilità di ampliamento esistenti, a condizione che per l'ente pubblico non ne derivino costi od obbligazioni supplementari (p. es. urbanizzazioni).

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 16./17.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.313 Kt.Iv. SG. Straffung der Bewilligungsverfahren bei Bauten ausserhalb der Bauzone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) dahingehend anzupassen, dass die Kantone bei der Bewilligung von unbedeutenden zonenkonformen Bauten ausserhalb der Bauzone den Gemeinden die Zuständigkeit erteilen können.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 16./17.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

16.313 Iv.ct. SG. Bâtiments situés hors des zones à bâtir. Simplifier les procédures d'autorisation

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) de sorte que les cantons puissent transférer aux communes la compétence d'autoriser, hors de la zone à bâtir, des constructions peu importantes conformes à l'affectation de la zone.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

16.313 Iv.ct. SG. Razionalizzazione della procedura di autorizzazione per edifici fuori della zona edificabile

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:
Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale ad adeguare la legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) affinché i Cantoni possano conferire ai Comuni la competenza in materia di autorizzazione riguardante gli edifici di scarsa importanza conformi alla zona situati fuori della zona edificabile.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 16./17.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.410 Pa.Iv. Vonlanthen. RTVG. Diskriminierungsfreie Kooperationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das RTVG wird wie folgt ergänzt:
Art. 29
...
Abs. 2bis
Kooperationen der SRG mit anderen Medienunternehmen nach Absatz 2:
Bst. a
müssen zur Stärkung der Meinungs- und Angebotsvielfalt beitragen; und
Bst. b
alle interessierten schweizerischen Medienunternehmen müssen diskriminierungsfrei und zu den gleichen Bedingungen daran teilhaben können.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.05.2017

Die Kommission hat sich erneut mit den **parlamentarischen Initiativen Vonlanthen. RTVG. Diskriminierungsfreie Kooperationen** (16.410) und **Hiltpold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz** (16.422) befasst. Beide Initiativen verlangen, dass Kooperationen der SRG mit anderen Medienunternehmen zur Stärkung der Meinungs- und Angebotsvielfalt beitragen müssen und dass alle Medienunternehmen diskriminierungsfrei Zugang dazu erhalten können. Nachdem die Kommission im April eine Vertretung der Vermarktungsfirma Admeira eingeladen hatte, führte sie nun eine zweite Anhörung mit Vertretern des Verbandes Schweizer Medien und der Goldbach Group AG durch. Die Kommission anerkennt die schwierige Lage in der sich etliche Regionalmedien zurzeit befinden. In ihren Augen besteht gesetzgeberischer Handlungsbedarf, damit alle Medienanbieter von einer Zusammenarbeit mit der gebührenfinanzierten SRG profitieren können. Allerdings erachtet sie die beiden parlamentarischen Initiativen nicht als das geeignete Instrument dazu. Sie hat daher einstimmig eine Kommissionsmotion (17.3355) beschlossen, mit welcher der Bundesrat beauf-

16.410 Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Coopérations non discriminatoires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
On complétera la LRTV comme suit :
Art. 29
...
Al. 2bis
Les coopérations de la SSR avec d'autres entreprises de médias au sens de l'alinéa 2 :
Let. a
doivent contribuer à renforcer la diversité des opinions et de l'offre, et
Let. b
toutes les entreprises de médias suisses intéressées doivent pouvoir y participer aux mêmes conditions et sans subir de discriminations.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2017

La commission a repris ses travaux concernant les initiatives parlementaires 16.410 **« LRTV. Coopérations non discriminatoires »**, déposée par le conseiller national Beat Vonlanthen, et 16.422 **« Garantir la diversité médiatique en Suisse »**, déposée par le conseiller national Hugues Hiltpold. Toutes deux visent à ce que les coopérations de la SSR avec d'autres entreprises de médias contribuent à renforcer la diversité des opinions et de l'offre, et exigent que toutes les entreprises de médias puissent y participer sans discrimination. La commission, qui avait entendu en avril des représentants de la société de commercialisation « Admeira », a cette fois auditionné des représentants de l'association Médias suisses et de Goldbach Group AG. Elle reconnaît la situation difficile dans laquelle bon nombre de médias régionaux se trouvent actuellement. A ses yeux, il est donc nécessaire de prendre des mesures législatives afin que toutes les entreprises de médias puissent profiter d'une collaboration avec la SSR d'autant plus que cette dernière est financée par la redevance. Néanmoins, la commission estime que l'initiative parlementaire

16.410 Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Cooperazioni senza discriminazioni

La LRTV deve essere modificata come segue:
Art. 29
...
Cpv. 2bis
Le cooperazioni della SSR con altre aziende mediatiche secondo il capoverso 2:
Lett. a
devono contribuire a rafforzare la pluralità delle opinioni e dell'offerta; e
Lett. b
devono consentire a tutte le aziende mediatiche svizzere interessate di parteciparvi senza discriminazioni e alle stesse condizioni.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 12.05.2017

La Commissione si è nuovamente occupata delle iniziative **parlamentari Vonlanthen. LRTV. Cooperazioni senza discriminazioni** (16.410) e **Hiltpold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera** (16.422). Entrambe chiedono che le cooperazioni della SSR con altre aziende dei media contribuiscano a rafforzare la pluralità delle opinioni e dell'offerta e siano liberamente accessibili a tutte queste aziende. Dopo avere invitato in aprile una rappresentanza della società di commercializzazione Admeira, la Commissione ha svolto ora una seconda indagine conoscitiva con rappresentanti dell'Associazione Media Svizzeri e della Goldbach Group AG. La Commissione riconosce la situazione difficile nella quale si trovano attualmente parecchi media regionali. Essa reputa necessario intervenire a livello legislativo affinché tutti gli operatori mediatici possano profittare di una collaborazione con la SSR, finanziata con i proventi del canone. Tuttavia ritiene che entrambe le iniziative parlamentari non siano lo strumento adatto a tal fine. Ha perciò votato all'unanimità una mozione di commissione (17.3355) che incarica il Consiglio federale, nell'ambito dell'ela-

tragt wird, im Rahmen der Erarbeitung des Mediengesetzes die rechtlichen Grundlagen dahingehend anzupassen, dass eine Kooperation der SRG mit anderen Medienpartnern zur Stärkung der Meinungs- und Angebotsvielfalt beiträgt und die Diskriminierungsfreiheit sichergestellt wird. In der Folge stimmte sie mit 8 zu 4 Stimmen dem Beschluss ihrer Schwesterkommission, der pa.Iv. Hiltpold Folge zu geben, nicht zu und beantragt ihrem Rat - mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung - auch der pa.Iv. Vonlanthen keine Folge zu geben. Im Rahmen dieser Diskussion hat die Kommission ausserdem die Verwaltung beauftragt, bis im August in einem Bericht aufzuzeigen, wie eine gemeinsame Marktlösung im Zusammenhang mit werberelevanten Daten erreicht werden kann.

n'est pas l'instrument approprié pour ce faire. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, d'élaborer une motion (17.3355) chargeant le Conseil fédéral, dans le cadre de l'élaboration de la loi sur les médias, de modifier les bases légales de sorte que les coopérations de la SSR avec d'autres entreprises de médias contribuent à renforcer la diversité des opinions et de l'offre et que l'absence de discrimination soit garantie. Par conséquent, la commission a décidé, par 8 voix contre 4, de ne pas approuver la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire Hiltpold et, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Vonlanthen. Dans le cadre de cette discussion, la commission par ailleurs chargé l'administration de lui remettre, d'ici le mois d'août, un rapport dans lequel elle présente une solution possible permettant d'encadrer le marché des données relatives à la publicité.

borazione della legge sui media, di adeguare le basi giuridiche in modo che una cooperazione della SSR con altri partner nel settore dei media contribuisca a rafforzare la pluralità delle opinioni e dell'offerta ed eviti ogni discriminazione. Di conseguenza, con 8 voti contro 4, non ha aderito alla decisione della Commissione omologa di dare seguito all'Iv. Pa. Hiltpold e con 7 voti contro 4 e 1 astensione propone alla propria Camera di non dare seguito neppure all'Iv. Pa. Vonlanthen. Nell'ambito di questa discussione, la Commissione ha altresì incaricato l'Amministrazione di illustrare in un rapporto, entro agosto, in che modo sia possibile giungere a una soluzione di mercato condivisa in relazione con dati rilevanti per la pubblicità.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

16.413 Pa.Iv. Eder. Keine Übernachtungsentschädigungen für nicht erfolgte Übernachtungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Büro wird beauftragt, dem Parlament die nötigen gesetzlichen Grundlagen vorzuschlagen, damit Übernachtungsentschädigungen gemäss Artikel 3 der Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) nur ausbezahlt werden, wenn tatsächlich zwischen zwei aufeinanderfolgenden Sitzungstagen extern übernachtet wurde.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2016

Prüfung von Initiativen zur Entschädigung von Parlamentsmitgliedern erst nach Vorliegen einer entsprechenden Studie
Die Kommission hat beschlossen, die Behandlung von zwei parlamentarischen Initiativen betreffend die Entschädigung von Parlamentsmitgliedern vorerst zu sistieren (16.413 **s Pa.Iv. Eder. Keine Übernachtungsentschädigung für nicht erfolgte Übernachtungen /** 13.412 **n Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentsentschädigung. Alle Bürgerinnen und Bürger steuerlich gleich behandeln**). Die Kommission will das Ergebnis einer Studie über die Entschädigungen der parlamentarischen Tätigkeit abwarten, welche die Verwaltungsdelegation eben erst in Auftrag gegeben hat und welche im Frühjahr 2017 vorliegen soll.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 15.05.2017 getagt.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

16.413 Iv.pa. Eder. Ne pas allouer de défraiement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le Bureau proposera au Parlement les bases légales nécessaires pour que le défraiement pour nuitées prévu à l'article 3 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP) ne soit accordé que si le député concerné a effectivement passé en dehors de son domicile un nuit séparant deux journées de séance consécutives.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.06.2016

L'examen de deux initiatives concernant les indemnités allouées aux parlementaires n'aura lieu que lorsqu'une étude appropriée sera disponible
La commission a décidé de suspendre l'examen de deux initiatives concernant les indemnités allouées aux parlementaires (16.413 **é Iv. pa. Eder. Ne pas allouer de défraiement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées/** 13.412 **n Iv. pa. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens**). Elle préfère en effet attendre de disposer d'une étude consacrée à la rémunération de l'activité parlementaire que la Délégation administrative vient de commander et dont les résultats sont attendus pour le printemps 2017.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 15.05.2017

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

16.413 Iv.pa. Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
L'Ufficio è incaricato di proporre al Parlamento le necessarie basi legali affinché l'indennità per pernottamento di cui all'articolo 3 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari venga corrisposta unicamente se tra due giorni di seduta consecutivi il parlamentare pernotta fuori casa.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.06.2016

La Commissione ha deciso di sospendere per ora la trattazione di due iniziative parlamentari relative all'indennità dei parlamentari (16.413 **s Iv. Pa Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa / 13.412 n Iv. Pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini**). La Commissione vuole attendere i risultati di uno studio sulle indennità dell'attività parlamentare, recentemente commissionato dalla delegazione amministrativa e che dovrebbe essere consegnato nella primavera del 2017.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si è riunita il 15.05.2017.

L'oggetto verrà trattato in una prossima sessione.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

17.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2016

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2016 vom 15. Februar 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2017

Geschäftsbericht 2016 des Bundesrates verabschiedet
Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2016 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten gehören das Stabilisierungsprogramm für die Jahre 2017 bis 2019, die Strategie «Digitale Schweiz», die BFI-Botschaft für die Jahre 2017 bis 2020, der Bericht zur Definition des Service public im Medienbereich, die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit für die Jahre 2017 bis 2020, die Reform der Ergänzungsleistungen, der neue sicherheitspolitische Bericht und die aussenpolitische Strategie für die Jahre 2016 bis 2019.
2016 ist das erste Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2016 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. 16 Ziele hat sich der Bundesrat für 2016 gesteckt. Davon hat er 3 ganz realisiert, 4 überwiegend und 9 nur teilweise.
In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. An seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 hat der Bundesrat den Geschäftsbericht 2016 verabschiedet.

17.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2016

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2016 du 15 février 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2017

Adoption du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2016
Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2016. Font partie des thèmes prioritaires de l'année écoulée : le programme de stabilisation pour les années 2017 à 2019, la stratégie « Suisse numérique », le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2017 à 2020, le rapport sur la définition du service public dans le domaine des médias, le message sur la coopération internationale pour les années 2017 à 2020, la réforme des prestations complémentaires, le nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse et la Stratégie de politique étrangère pour les années 2016 à 2019.
L'année 2016 est la première année de la législature 2015 à 2019. Les mesures présentées dans le rapport s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Le Conseil fédéral avait défini 16 objectifs pour l'année 2016 : 3 d'entre eux ont été atteints, 4 l'ont été en majeure partie et 9 ne l'ont été que partiellement.
Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs, non sans aborder la manière dont les événements imprévus ont été traités. Il a adopté le rapport de gestion 2016 lors de sa séance du 15 février 2017.

17.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2016

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2016 del 15 febbraio 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2017

Il Consiglio federale adotta il rapporto di gestione 2016
Il Consiglio federale ha adottato il rapporto di gestione 2016 i cui elementi principali sono il programma di stabilizzazione 2017-2019, la strategia «Svizzera digitale», il messaggio ERI 2017-2020, il rapporto sulla definizione di servizio pubblico nel settore dei media, il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, la riforma delle prestazioni complementari, il nuovo rapporto sulla politica di sicurezza e la strategia di politica estera 2016-2019.
Il 2016 è il primo anno del periodo di legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna sono suddivise in base ai tre indirizzi politici che il Consiglio federale ha fissato per questo periodo di legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. Dei 16 obiettivi che il Consiglio federale si era prefissato per il 2016, 3 sono stati completamente realizzati, 4 sono stati ampiamente realizzati e 9 sono stati realizzati solo in parte.
Oltre a fornire indicazioni sull'adempimento degli obiettivi prefissati, nel rapporto di gestione adottato il 15 febbraio 2017, il Consiglio federale illustra anche come sono stati affrontati gli eventi imprevisti.

Bericht geht ans Parlament

Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2017 in den Geschäftsprüfungskommissionen von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2017 behandeln.

Bericht (Link)

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Traitement par le Parlement

Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité au printemps 2017 par les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2017.

Rapport (lien)

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 08.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Trattazione in Parlamento

Nella primavera del 2017 il rapporto di gestione del Consiglio federale sarà esaminato dalle Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati. La trattazione nelle due Camere è invece prevista per la sessione estiva di quest'anno.

Rapporto (link)

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sonoriuniti il 08.05.2017

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

17.002 Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichts vom 14. Februar 2017

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2016 Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht haben am Montag an einer gemeinsamen Medienkonferenz ihre Geschäftsberichte für das Jahr 2016 vorgestellt. Die Geschäftslast des **Bundesgerichts** bewegte sich im vergangenen Jahr trotz einem leichten Rückgang weiterhin auf sehr hohem Niveau. Die Zahl der Erledigungen konnte um 1,5% gesteigert werden. Beim **Bundesstrafgericht** ist das Geschäftsaufkommen in der Strafkammer gegenüber dem Vorjahr stabil geblieben. In der Beschwerdekammer sind die Eingänge gestiegen und haben wieder die Maxima früherer Jahre erreicht. Die Zahl der neu eingereichten Beschwerden beim **Bundesverwaltungsgericht** war 2016 weiterhin sehr hoch, auch wenn die Zahl der Eingänge im Asylbereich leicht abgenommen hat. Aufgrund der Neugliederung des Gerichts in sechs statt wie bisher in fünf Abteilungen ist die Geschäftslast nun ausgewogener verteilt. Beim **Bundespatentgericht** ist die Geschäftslast im vergangenen Jahr wiederum angestiegen. Das Bestreben, zügige und kostengünstige Verfahren anzubieten, wird weiter umgesetzt.
Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den beiliegenden Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

Geschäftsbericht: Link

17.002 Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral du 14 février 2017

Communiqué aux médias commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2016

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération
Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont présenté lundi leurs rapports de gestion pour l'année 2016 lors d'une conférence de presse commune.
L'année dernière, le volume des affaires du **Tribunal fédéral** s'est maintenu à un niveau très élevé malgré un léger recul. Le nombre de procédures liquidées a pu être augmenté de 1,5%. Au **Tribunal pénal fédéral**, la charge de travail de la Cour des affaires pénales est demeurée stable par rapport à l'année précédente. S'agissant de la Cour des plaintes, les entrées ont augmenté et ont de nouveau atteint les maxima des années antérieures. Le nombre de nouveaux recours soumis au **Tribunal administratif fédéral** est resté très élevé en 2016, même si la quantité d'affaires introduites en matière d'asile a légèrement diminué. En raison de la réorganisation du tribunal en six cours au lieu de cinq, la charge de travail est désormais mieux répartie. Durant l'année écoulée, le volume des affaires a de nouveau augmenté au sein du **Tribunal fédéral des brevets**. L'objectif de traiter les procédures de façon rapide et économique a été atteint une fois encore.
Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

Rapport de gestion : lien

17.002 Rapporto del Tribunale federale 2016

Rapporto del Tribunale federale 2016 del 14 febbraio 2017

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2016

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione
Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno presentato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2016 nell'ambito di una conferenza stampa congiunta.
Nonostante una leggera diminuzione, il volume degli affari trattati dal **Tribunale federale** l'anno scorso è rimasto molto alto. Il numero dei casi evasi è aumentato dell'1,5%. Al **Tribunale penale federale**, rispetto all'anno precedente, l'andamento del carico di lavoro della Corte penale è rimasto stabile. Nella Corte dei reclami penali le entrate sono aumentate e hanno raggiunto il massimo degli anni precedenti. Il numero dei nuovi ricorsi presentati nel 2016 dinanzi al **Tribunale amministrativo federale** è rimasto molto alto, nonostante una leggera flessione dei casi entrati nel settore dell›asilo. In base alla riorganizzazione del tribunale in sei corti anziché cinque il carico di lavoro è ora ripartito in modo più equilibrato. L›anno scorso la mole di lavoro in seno al **Tribunale federale dei brevetti** è nuovamente aumentata. L›intento di garantire procedure rapide e non onerose è proseguito.
Per maggiori dettagli si rinvia ai comunicati stampa dei singoli tribunali.

Rapporto di gestione: link

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 08.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sono riuniti il 08.05.2017

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

17.003 Staatsrechnung 2016

Botschaft vom 22. März 2017 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 das Ergebnis der Rechnung 2016 zur Kenntnis genommen und den finanzpolitischen Rahmen für den nächsten Budgetprozess festgelegt. Im Jahr 2016 schliesst der Bundeshaushalt mit einem ordentlichen Überschuss von rund 0,8 Milliarden Franken ab. Ohne die Auswirkungen der Negativzinsen hätte ein Defizit resultiert. Die aktualisierten Zahlen für die Jahre 2018-2020 zeigen nach wie vor hohe strukturelle Defizite. Der Bundesrat hat Massnahmen eingeleitet, damit im Voranschlag 2018 die Schuldenbremse eingehalten werden kann.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 09.05.2017

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) beantragt einstimmig die Annahme der Staatsrechnung 2016, der drei Sonderrechnungen und sämtlicher im Rahmen des Nachtrags I zum Voranschlag 2017 vom Bundesrat beantragten Nachtragskredite.
Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements Ueli Maurer hat der FK-S die Staatsrechnung 2016 (17.003) und den Nachtrag I zum Voranschlag 2017 (17.007) präsentiert. Die Staatsrechnung 2016 schliesst bekanntlich mit einem ordentlichen Finanzierungsergebnis von rund 752 Millionen Franken ab, zu dem ausserordentliche Einnahmen von 478 Millionen Franken hinzukommen, was schliesslich einen ordentlichen Überschuss von rund 1,230 Milliarden Franken ergibt. Budgetiert waren ein Defizit von 496 Millionen Franken und ausserordentliche Einnahmen von 145 Millionen Franken, woraus sich ein voraussichtliches Defizit von 351 Millionen Franken ergab. Der Vorsteher des Finanzdepartements hielt nüchtern fest, dass dem Bund in Sachen Finanzen viel düsterere Jahre bevorstehen.

17.003 Compte d'Etat 2016

Message du 22 mars 2017 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats du compte 2016 et fixé le cadre financier du prochain processus budgétaire. Le compte 2016 de la Confédération se solde par un excédent ordinaire de quelque 0,8 milliard. Sans les effets des taux d'intérêt négatifs, l'exercice 2016 aurait clos sur un déficit. Comme le montrent les chiffres mis à jour, d'importants déficits structurels restent prévus pour les années 2018 à 2020. Le Conseil fédéral a pris des mesures visant à assurer le respect des exigences du frein à l'endettement dans le cadre du budget 2018.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 09.05.2017

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) propose à l'unanimité d'approuver le compte 2016, les trois comptes spéciaux ainsi que l'ensemble des suppléments au budget 2017 demandés par le Conseil fédéral dans le cadre du premier supplément.
Le chef du Département fédéral des finances, Ueli Maurer, a présenté le compte d'Etat 2016 de la Confédération (17.003), ainsi que le premier supplément au budget 2017 (17.007) aux membres de la commission. Le compte 2016 présente, pour rappel, un solde de financement ordinaire de quelque 752 millions de francs, auquel viennent s'ajouter des recettes extraordinaires de 478 millions de francs, générant au final un solde de financement de quelque 1,230 milliard de francs, alors que le budget prévoyait des montants respectifs de -496, 145 et -351 millions de francs. Se gardant de toute euphorie débordante, le ministre des finances a rappelé que la Confédération allait au-devant d'années bien plus sombres sur le plan des finances.

17.003 Conto di Stato 2016

Messaggio del 22 marzo 2017 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2016

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha preso atto del risultato del consuntivo 2016 e ha fissato il quadro politico-finanziario per il prossimo processo di preventivazione. Il bilancio della Confederazione ha chiuso il 2016 con un'eccedenza ordinaria di circa 0,8 miliardi di franchi. Senza gli effetti dei tassi d'interesse negativi sarebbe risultato un disavanzo. I dati aggiornati per gli anni 2018-2020 continuano a presentare elevati deficit strutturali. Il Consiglio federale ha adottato misure, affinché nel preventivo 2018 le direttive del freno all'indebitamento possano essere rispettate.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 09.05.2017

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone all'unanimità di approvare il conto 2016, i tre conti speciali nonché tutte le aggiunte al preventivo 2017 richieste dal Consiglio federale nel quadro della prima aggiunta.
Il capo del Dipartimento federale delle finanze, Ueli Maurer, ha presentato il conto di Stato 2016 della Confederazione (17.003) e la prima aggiunta al preventivo 2017 (17.007) ai membri della Commissione. Ricordiamo che il conto 2016 si è chiuso con un risultato di finanziamento ordinario di circa 752 milioni di franchi, a cui si sono aggiunte entrate straordinarie per 478 milioni di franchi, generando un risultato di finanziamento finale di circa 1,23 miliardi di franchi, mentre i rispettivi importi a preventivo erano di -496, 145 e -351 milioni di franchi. Evitando un'eccessiva euforia, il ministro delle finanze ha ricordato che la Confederazione va incontro a un periodo ben più difficile sul piano delle finanze.

Die vier ständigen Subkommissionen der FK sind dafür verantwortlich, die Rechnungen der ihnen zugewiesenen Departemente im Detail zu prüfen. Dafür hatten sie im April getagt und orientierten nun die Kommission über ihre Erwägungen.
Die Kommission beantragt einstimmig, die Staatsrechnung 2016 sowie die drei Sonderrechnungen (Bahninfrastrukturfonds, Infrastrukturfonds und Eidgenössische Alkoholverwaltung) anzunehmen.
Die Kommission hat sich zudem mit Nachtrag I zum Voranschlag 2017 (17.007) befasst. Dieser sieht neun Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 36,9 Millionen Franken vor. Die Hälfte davon ist für das Programm FISCAL-IT der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) bestimmt. Die Kommission hat den Nachtragskredit von 18 Millionen Franken für FISCAL-IT zwar genehmigt, damit dieses Programm nicht sistiert werden muss, liess es sich aber nicht nehmen, an der finanziellen Entwicklung des Programms Kritik zu üben.

Les quatre sous-commissions permanentes chargées d'éplucher les comptes des départements dont elles ont la responsabilité ont fait part de leurs considérations à la commission, suite à leurs différentes séances intervenues au mois d'avril.
La commission propose, par à l'unanimité d'approuver le compte 2016 de la Confédération, ainsi que les trois comptes spéciaux (fonds d'infrastructure ferroviaire, fonds d'infrastructure et Régie fédérale des alcools).
La Commission s'est également penchée sur le premier supplément au budget 2017. Celui-ci prévoit neuf suppléments de crédits pour un montant total 36,9 millions de francs, dont la moitié est destinée au programme FISCAL-IT de l'Administration fédérale des contributions (AFC). Les membres, s'ils ont accepté le supplément de 18 millions de francs relatif à FISCAL-IT afin de ne pas retarder la poursuite du programme, n'ont cependant pas manqué de formuler quelques critiques à l'endroit de l'évolution financière de celui-ci.

Le quattro sottocommissioni permanenti incaricate di esaminare nel dettaglio i conti dei dipartimenti di cui sono responsabili hanno espresso alla Commissione le considerazioni emerse dalle loro varie sedute di aprile.
La Commissione propone all'unanimità di approvare il conto 2016 della Confederazione, nonché i tre conti speciali (Fondo per il finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria; Fondo infrastrutturale e Regia federale degli alcool).
La Commissione si è inoltre occupata della prima aggiunta al preventivo 2017 (17.007), che prevede nove crediti supplementari per un importo totale di 36,9 milioni di franchi, di cui la metà è destinata al programma FISCAL-IT dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC). Pur accettando l'aggiunta di 18 milioni di franchi a favore di FISCAL-IT per non ritardare lo sviluppo del progetto, i membri della Commissione hanno tuttavia formulato alcune critiche relative agli sviluppi finanziari dello stesso.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

17.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016

Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016. Bericht vom 26. April 2017 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 02.05.2017

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätig-keitsbericht für das Jahr 2016 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen beider Räte verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts 17.005 behandelt.
In ihrem neusten Tätigkeitsbericht beurteilt die NAD die Fortschritte bei der Verwirklichung der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) als erfreulich. Die prognostizierten **Kosten** sind per Ende 2016 das vierte Mal in Folge gesunken. Die reinen Projektkosten werden derzeit auf 17,65 Milliarden Franken veranschlagt. Dies sind 250 Millionen Franken weniger als Ende 2015 und über eine Milliarde weniger als Ende 2012. Auch die Kostenschätzung inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer fällt mit 22,6 Milliarden Franken rund 400 Millionen Franken geringer als bisher prognostiziert aus. Weitere Informationen zu den Kosten und Finanzen sind aus dem Standbericht zu den Eisenbahnausbauprogrammen des Bundesamts für Verkehr (BAV) ersichtlich.
Die Planungs- und Bauphase des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sowie die jahrelangen Vorbereitungsarbeiten für dessen Betrieb fanden im 2016 einen würdigen Abschluss. Am 1. Juni 2016 wurde der GBT termingerecht von der ATG an die SBB übergeben und das Tunnelbauwerk feierlich eröffnet. Im nachfolgenden Testbetrieb konnte nachgewiesen werden, dass die vom Bund bestellte Höchstgeschwindigkeit im Tunnel von 250 km/h mit dem geeigneten Rollmaterial gefahren werden kann.

17.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016. Rapport du 26 avril 2017 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 02.05.2017

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2016 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports des deux Chambres. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 17.005.
Dans son dernier rapport d'activité, la DSN dresse un bilan réjouissant de l'avancement des travaux de construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA). A fin 2016, et pour la quatrième fois consécutive, les **coûts** prévisionnels ont diminué. Les coûts du projet à proprement parler sont actuellement devisés à 17,65 milliards de francs, soit 250 millions de moins qu'à fin 2015 et plus de 1 milliard de moins qu'à fin 2012. Quant à l'estimation des coûts incluant le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA, elle s'élève maintenant à 22,6 milliards de francs, en baisse de 400 millions environ par rapport à la projection précédente. Des informations plus détaillées sur les coûts et le financement sont disponibles dans la brochure de l'Office fédéral des transports (OFT) intitulée « Programmes d'aménagement ferroviaire - Rapport sur l'avancement des travaux ».
Les phases de planification et de construction du **tunnel de base du Saint-Gothard (TBG)**, ainsi que les préparatifs en vue de son exploitation se sont achevés en beauté en 2016. Le 1er juin 2016, AlpTransit Gothard SA (ATG) a cédé le TBG aux CFF, à l'échéance prévue, et l'ouvrage était inauguré en

17.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2016

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2016. Rapporto del 26 aprile 2017 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 02.05.2017

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il rapporto d'attività per il 2016 all'attenzione delle Commissioni delle finanze, della gestione e dei trasporti e delle telecomunicazioni delle due Camere. Tale rapporto sarà trattato in Parlamento nell'ambito dell'oggetto 17.005.
Nell'ultimo rapporto d'attività la DVN valuta positivamente i progressi compiuti nella realizzazione delle Nuove ferrovie transalpine (NFTA). I **costi** pronosticati sono diminuiti a fine 2016 per la quarta volta consecutiva. I costi di progetto veri e propri sono attualmente stimati a 17,65 miliardi di franchi, vale a dire 250 milioni di franchi in meno rispetto a fine 2015 e oltre un miliardo in meno rispetto a fine 2012. Con 22,6 miliardi di franchi anche la stima dei costi comprensivi del rincaro, degli interessi intercalari e dell'imposta sul valore aggiunto risulta inferiore di 400 milioni di franchi a quanto sinora preventivato. Ulteriori informazioni relative ai costi e alle finanze sono desumibili dal rapporto sui programmi di ampliamento ferroviari dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT).
La fase di pianificazione e costruzione della **galleria di base del San Gottardo (GBG)** nonché i lavori di preparazione alla sua messa in funzione sono durati anni e si sono degnamente conclusi nel 2016. Il 1° giugno 2016, con la consegna puntuale della GBG da parte dell'ATG alle FFS, la galleria è stata inaugurata con solenni festeggiamenti. Il successivo esercizio di prova ha potuto dimostrare che la velocità massima ordinata dalla Confederazione di 250 km/h

Anfang Dezember 2016 erteilte das BAV die Betriebsbewilligung für den fahrplanmässigen Betrieb mit gewissen Auflagen und betrieblichen Einschränkungen. Am 11. Dezember 2016 nahmen die SBB zeitgerecht den kommerziellen Regelbetrieb des längsten Eisenbahntunnels der Welt auf. Die ersten Betriebserfahrungen im GBT sind positiv und erfüllen die Erwartungen bezüglich der Zuverlässigkeit der neuen Anlagen. Die Betreiberin SBB ist daran, das Zusammenspiel zwischen dem Rollmaterial und der Infrastruktur zu optimieren, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die parlamentarische **Oberaufsicht über den Betrieb der Gotthard-Basisstrecke** wird nicht mehr durch die NAD wahrgenommen, sondern durch die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK), die Finanzkommissionen (FK) und die Finanzdelegation (FK). Die NAD befasst sich weiterhin mit den verbleibenden Arbeiten zur Erfüllung der Betriebsbewilligungsauflagen sowie Fertigstellungs-, Abschluss- und Garantiearbeiten am Bauwerk. Sie erwartet von den Projektbeteiligten, dass diese Arbeiten im laufenden Jahr zielgerichtet vorangetrieben werden.

Beim **Ceneri-Basistunnel (CBT)** ist der Innenausbau weitgehend fertiggestellt. Anfang 2016 fand der letzte Durchschlag der beiden Tunnelröhren statt, Anfang 2017 wurde der letzte Gewölbeblock betoniert. Der Einbau der bahntechnischen Anlagen beginnt im Sommer 2017. Die Planungssicherheit für die noch anstehenden Arbeiten ist dadurch und aufgrund der Mitte 2015 beschlossenen Verschiebung des Inbetriebnahmetermins von Dezember 2019 auf Dezember 2020 erheblich gestiegen. Bis zur kommerziellen Inbetriebnahme des Tunnels sind allerdings noch einige Hürden zu nehmen. Vor allem der Abschluss der Bahntechnikinstallationen und die Zeitspanne von acht Monaten für den Probe- und Testbetrieb erweisen sich als grosse Herausforderung. Die NAD fordert die Projektverantwortlichen auf, die bestehende Planung zu verifizieren sowie Massnahmen zu ergreifen, mit denen die Risikosituation bei den Terminen entschärft und das Inbetriebnahmeziel Ende 2020 eingehalten werden können. Sie wird sich regelmässig über

grande pompe. Le test d'exploitation effectué par la suite a montré que, avec un matériel roulant approprié, il était possible de parcourir le tunnel à la vitesse maximale de 250km/h, conformément à la commande de la Confédération. Début décembre 2016, l'OFT a délivré l'autorisation d'exploitation pour l'exploitation régulière du TBG, en l'assortissant de quelques charges et de restrictions opérationnelles. Conformément à la planification, le 11 décembre 2016 les CFF ont lancé le trafic commercial régulier dans le plus long tunnel ferroviaire du monde. Les premières expériences opérationnelles sont positives et le TBG remplit les attentes en termes de fiabilité des nouvelles installations. Les CFF, dans leur rôle de gestionnaire de l'infrastructure, sont en train d'optimiser l'interaction entre le matériel roulant et l'infrastructure, pour pouvoir garantir une exploitation sans faille.

La **haute surveillance parlementaire de l'exploitation du tunnel de base du Saint-Gothard** n'incombe pas à la DSN mais aux Commissions de gestion (CdG), aux Commissions des finances (CdF) et à la Délégation des finances (DélFin). La DSN demeure toutefois compétente pour la haute surveillance de l'exécution des charges définies dans l'autorisation d'exploitation, ainsi que des travaux de finition, de finalisation et de garantie de l'ouvrage. Elle attend des parties impliquées dans ces projets qu'elles accélèrent l'exécution de ces travaux de manière ciblée durant l'exercice en cours.

L'aménagement du gros-oeuvre du **tunnel de base du Ceneri (TBC)** est pratiquement terminé. Les dernières cloisons ont été percées dans les deux tubes de l'ouvrage début 2016 et le dernier bloc de la voûte du tunnel a été bétonné début 2017. La mise en place des équipements de technique ferroviaire commencera à l'été 2017. De ce fait, et également en raison de la décision prise au milieu de l'année 2015 de reporter la mise en exploitation de l'ouvrage de décembre 2019 à décembre 2020, la sécurité de la planification des travaux restants s'est considérablement améliorée. Il reste toutefois encore quelques obstacles à franchir jusqu'à la mise en service commerciale du tunnel. Parmi les grands enjeux, il convient de citer l'achè-

in galleria può essere raggiunta con materiale rotabile adeguato. A inizio dicembre 2016 l'UFT ha rilasciato l'autorizzazione per l'esercizio secondo il piano d'orario previo adempimento di determinate condizioni e restrizioni d'esercizio. L'11 dicembre 2016 le FFS hanno dato avvio nei termini previsti all'esercizio regolare commerciale della galleria più lunga del mondo. Le prime esperienze d'esercizio nella GBG sono positive e soddisfano le attese relative all'affidabilità dei nuovi impianti. Il gestore FFS sta lavorando per ottimizzare l'interazione fra materiale rotabile e infrastruttura allo scopo di garantire un esercizio senza perturbazioni.

L**'alta vigilanza parlamentare sull'esercizio della tratta di base del San Gottardo** non spetterà più alla DVN bensì alle Commissioni della gestione (CdG), alle Commissioni delle finanze (CdF) e alla Delegazione delle finanze (DelFin). La DVN si occuperà ancora di vigilare sui lavori rimanenti relativi all'adempimento delle condizioni poste per l'autorizzazione d'esercizio nonché sui lavori di ultimazione, finitura e garanzia dell'opera. Essa si aspetta dai partecipanti al progetto che portino avanti questi lavori nell'anno corrente in modo mirato.

Per la **galleria di base del Monte Ceneri (GBC)** l'allestimento interno è in gran parte terminato. A inizio 2016 è caduto l'ultimo diaframma nelle due canne e a inizio 2017 è stato gettato l'ultimo blocco di calcestruzzo della volta. L'integrazione della tecnica ferroviaria prenderà avvio nell'estate 2017. La sicurezza della pianificazione per i lavori rimanenti è stata in tal modo notevolmente migliorata, anche a causa del differimento dell'entrata in servizio da dicembre 2019 a dicembre 2020, deciso nel 2015. Sino alla messa in funzione commerciale della galleria vanno tuttavia ancora superati alcuni ostacoli. Soprattutto l'ultimazione dell'installazione della tecnica ferroviaria e l'intervallo di tempo di otto mesi per la fase di prova e di test rappresentano una grande sfida. La DVN esorta i responsabili di progetto a verificare la pianificazione esistente e ad adottare misure atte a tenere sotto controllo la situazione di rischio relativa ai termini e a consentire il rispetto dell'obiettivo di entrata in fun-

die getroffenen Massnahmen informieren lassen.

vement des installations de technique ferroviaire et la période de huit mois prévue pour le test d'exploitation et les essais opérationnels. La DSN invite les responsables des projets à vérifier la planification actuelle et à prendre des mesures permettant de désamorcer la problématique des risques sur délais afin d'atteindre l'objectif d'une mise en exploitation à fin 2020. Elle s'informera régulièrement des mesures adoptées.

zione per il 2020. Essa si informerà regolarmente in merito alle misure adottate.

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Sie beantragen vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunis le 08.05.2017.

Elles proposent de prendre acte du rapport.

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sono riuniti il 08.05.2017

Le Commissioni propongono di prendere atto del rapporto.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Délégation de surveillance de la NLFA (DSN)

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione, 058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

17.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht

Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Auszug: Kapitel I (BBl 2017 2865)

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2017

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2016). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.
Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.
Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.
Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2016 abgeschrieben worden sind aufgrund von:
- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2015;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

17.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport

Rapport du Conseil fédéral Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Extrait : Chapitre I (FF 2017 2691)

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2017

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2015). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.
Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.
Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.
L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2016 :
- propositions faites dans le rapport « Motions et postulats des conseils législatifs 2015 » ;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

17.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Estratto: Capitolo I (FF 2017 2505)

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2017

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2016). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.
Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 20021 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.
L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2016:
- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2015;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

17.007 Voranschlag 2017. Nachtrag I

Botschaft vom 22. März 2017 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.03.2017

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2017
Der Bundesrat hat seiner Sitzung vom 22. März 2017 den Nachtrag I zum Voranschlag 2017 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament neun Nachtragskredite von insgesamt 37 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,03 Prozent.
Mit 18,0 Millionen entfällt rund die Hälfte des Nachtragsvolumens auf das Informatikprojekt FISCAL-IT. Damit sollen die IT-Anwendungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) bis Ende 2018 grundlegend erneuert werden. Das Parlament hat für das Projekt mit dem Voranschlag 2014 einen Verpflichtungskredit von 85,2 Millionen bewilligt. Die Beschaffung der neuen Technik verzögerte sich insbesondere aufgrund von Ressourcenproblemen interner und externer Lieferanten bei der Entwicklung neuer Applikationen und deren Integration in die bestehende Systemlandschaft (siehe Medienmitteilung vom 15.02.2017). Dies führt zu einem zusätzlichen Kreditbedarf im Jahr 2017. Um den Stillstand und weitere Mehrkosten im Programm zu vermeiden, hat die Finanzdelegation bereits einem Vorschuss von 3,0 Millionen zugestimmt. Sie hat dies mit der Auflage verbunden, dass der Mehrbedarf bei den IKT-Mitteln kompensiert wird, bis ein Beschluss des Parlaments vorliegt.
Weitere grössere Nachträge betreffen einen Kredittransfer in das Globalbudget des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) von 6,9 Millionen sowie zusätzliche Mittel von 4,9 Millionen für die Reorganisation des Bereichs Informations- und Objektsicherheit beim Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungs-

17.007 Budget 2017. Supplément I

Message du 22 mars 2017 concernant le supplément I au budget 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.03.2017

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2017
Lors de sa séance du 22 mars 2017, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2017. Par le biais de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir neuf crédits supplémentaires pour un montant total de 37 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,03 % des dépenses totales inscrites au budget de l'exercice en cours.
Les crédits supplémentaires sont, pour moitié (18,0 millions) sollicités pour le projet informatique FISCAL-IT. Ils sont requis pour assurer le renouvellement complet, d'ici à la fin de 2018, des applications informatiques de l'Administration fédérale des contributions (AFC). Dans le cadre du budget 2014, le Parlement avait approuvé un crédit d'engagement de 85,2 millions en faveur du projet. L'acquisition de la nouvelle technologie a toutefois pris du retard, notamment car plusieurs fournisseurs internes et externes chargés du développement des nouvelles applications et de leur intégration dans les systèmes existants ont rencontré des problèmes de ressources (voir le communiqué de presse du 15.02.2017). C'est pourquoi des besoins financiers supplémentaires sont requis en 2017. Afin d'éviter une interruption du projet et des surcoûts, la Délégation des finances a déjà approuvé une avance de 3,0 millions. Celle-ci est attachée à la condition que les moyens supplémentaires soient compensés au niveau des ressources informatiques, en attendant la décision du Parlement.
D'autres suppléments importants sont requis pour assurer un transfert de crédits d'un montant de 6,9 millions dans l'enveloppe budgétaire du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) et la réorganisation,

17.007 Preventivo 2017. Supplemento I

Messaggio del 22 marzo 2017 concernente la prima aggiunta del preventivo 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.03.2017

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2017
In occasione della sua seduta del 22 marzo 2017, il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2017, con la quale sottopone al Parlamento nove crediti aggiuntivi per un totale di 37 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,03 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.
Circa la metà del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (18,0 mio.) è destinato al progetto informatico FISCAL-IT. In tal modo le applicazioni informatiche dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) dovrebbero essere completamente rinnovate entro la fine del 2018. Per il progetto il Parlamento ha stanziato un credito d'impegno di 85,2 milioni con il preventivo 2014. L'acquisto delle nuove tecnologie ha subito ritardi, soprattutto a causa di problemi di risorse dei fornitori interni ed esterni legati allo sviluppo di nuove applicazioni e alla relativa integrazione nel sistema esistente (cfr. comunicato stampa del 15.2.2017). Questo ha determinato un fabbisogno di credito supplementare nel 2017. Per evitare una sospensione e altri costi aggiuntivi nel programma, la Delegazione delle finanze ha già approvato un anticipo di 3,0 milioni. La concessione di questo anticipo è subordinata alla condizione che il maggiore fabbisogno sia compensato con mezzi TIC fino alla decisione del Parlamento.
Altre aggiunte consistenti riguardano un trasferimento di credito di 6,9 milioni nel preventivo globale della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) come pure fondi supplementari pari a 4,9 milioni per la riorganizzazione del settore Sicurezza delle informazioni e degli oggetti presso il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello

schutz und Sport (VBS). Beide Nachträge werden vollumfänglich kompensiert.
Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben belaufen sich auf 0,03 Prozent der mit dem Voranschlag 2017 bewilligten Ausgaben und liegen damit deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2010-2016: 0,2 Prozent).

pour 4,9 millions, du domaine Sécurité des informations et des objets (SIO) au sein du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Ces deux suppléments seront intégralement compensés.
Les dépenses supplémentaires faisant l'objet du premier supplément représentent une part de 0,03 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2017. Elles sont donc nettement inférieures à la moyenne des dernières années (2010-2016 : 0,2 %).

sport (DDPS). Entrambe le aggiunte saranno interamente compensate.
Le uscite domandate con la prima aggiunta al preventivo corrispondono allo 0,03 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2017 e sono quindi nettamente inferiori alla media nel lungo periodo (2010-2016: 0,2 %).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 09.05.2017

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) beantragt einstimmig die Annahme der Staatsrechnung 2016, der drei Sonderrechnungen und sämtlicher im Rahmen des Nachtrags I zum Voranschlag 2017 vom Bundesrat beantragten Nachtragskredite.
Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements Ueli Maurer hat der FK-S die Staatsrechnung 2016 (17.003) und den Nachtrag I zum Voranschlag 2017 (17.007) präsentiert. Die Staatsrechnung 2016 schliesst bekanntlich mit einem ordentlichen Finanzierungsergebnis von rund 752 Millionen Franken ab, zu dem ausserordentliche Einnahmen von 478 Millionen Franken hinzukommen, was schliesslich einen ordentlichen Überschuss von rund 1,230 Milliarden Franken ergibt. Budgetiert waren ein Defizit von 496 Millionen Franken und ausserordentliche Einnahmen von 145 Millionen Franken, woraus sich ein voraussichtliches Defizit von 351 Millionen Franken ergab. Der Vorsteher des Finanzdepartements hielt nüchtern fest, dass dem Bund in Sachen Finanzen viel düsterere Jahre bevorstehen.
Die vier ständigen Subkommissionen der FK sind dafür verantwortlich, die Rechnungen der ihnen zugewiesenen Departemente im Detail zu prüfen. Dafür hatten sie im April getagt und orientierten nun die Kommission über ihre Erwägungen.
Die Kommission beantragt einstimmig, die Staatsrechnung 2016 sowie die drei Sonderrechnungen (Bahninfrastrukturfonds, Infrastrukturfonds und Eidgenöss-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 09.05.2017

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) propose à l'unanimité d'approuver le compte 2016, les trois comptes spéciaux ainsi que l'ensemble des suppléments au budget 2017 demandés par le Conseil fédéral dans le cadre du premier supplément.
Le chef du Département fédéral des finances, Ueli Maurer, a présenté le compte d'Etat 2016 de la Confédération (17.003), ainsi que le premier supplément au budget 2017 (17.007) aux membres de la commission. Le compte 2016 présente, pour rappel, un solde de financement ordinaire de quelque 752 millions de francs, auquel viennent s'ajouter des recettes extraordinaires de 478 millions de francs, générant au final un solde de financement de quelque 1,230 milliard de francs, alors que le budget prévoyait des montants respectifs de -496, 145 et -351 millions de francs. Se gardant de toute euphorie débordante, le ministre des finances a rappelé que la Confédération allait au-devant d'années bien plus sombres sur le plan des finances.
Les quatre sous-commissions permanentes chargées d'éplucher les comptes des départements dont elles ont la responsabilité ont fait part de leurs considérations à la commission, suite à leurs différentes séances intervenues au mois d'avril.
La commission propose, par à l'unanimité d'approuver le compte 2016 de la Confédération, ainsi que les trois comptes spéciaux (fonds d'infrastruc-

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 09.05.2017

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone all'unanimità di approvare il conto 2016, i tre conti speciali nonché tutte le aggiunte al preventivo 2017 richieste dal Consiglio federale nel quadro della prima aggiunta.
Il capo del Dipartimento federale delle finanze, Ueli Maurer, ha presentato il conto di Stato 2016 della Confederazione (17.003) e la prima aggiunta al preventivo 2017 (17.007) ai membri della Commissione. Ricordiamo che il conto 2016 si è chiuso con un risultato di finanziamento ordinario di circa 752 milioni di franchi, a cui si sono aggiunte entrate straordinarie per 478 milioni di franchi, generando un risultato di finanziamento finale di circa 1,23 miliardi di franchi, mentre i rispettivi importi a preventivo erano di -496, 145 e -351 milioni di franchi. Evitando un'eccessiva euforia, il ministro delle finanze ha ricordato che la Confederazione va incontro a un periodo ben più difficile sul piano delle finanze.
Le quattro sottocommissioni permanenti incaricate di esaminare nel dettaglio i conti dei dipartimenti di cui sono responsabili hanno espresso alla Commissione le considerazioni emerse dalle loro varie sedute di aprile.
La Commissione propone all'unanimità di approvare il conto 2016 della Confederazione, nonché i tre conti speciali (Fondo per il finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria; Fondo infrastrutturale e Regia federale degli alcool).
La Commissione si è inoltre occupata della prima aggiunta al preventivo 2017

sische Alkoholverwaltung) anzunehmen.
Die Kommission hat sich zudem mit Nachtrag I zum Voranschlag 2017 (17.007) befasst. Dieser sieht neun Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 36,9 Millionen Franken vor. Die Hälfte davon ist für das Programm FISCAL-IT der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) bestimmt. Die Kommission hat den Nachtragskredit von 18 Millionen Franken für FISCAL-IT zwar genehmigt, damit dieses Programm nicht sistiert werden muss, liess es sich aber nicht nehmen, an der finanziellen Entwicklung des Programms Kritik zu üben.

ture ferroviaire, fonds d'infrastructure et Régie fédérale des alcools).
La Commission s'est également penchée sur le premier supplément au budget 2017. Celui-ci prévoit neuf suppléments de crédits pour un montant total 36,9 millions de francs, dont la moitié est destinée au programme FISCAL-IT de l'Administration fédérale des contributions (AFC). Les membres, s'ils ont accepté le supplément de 18 millions de francs relatif à FISCAL-IT afin de ne pas retarder la poursuite du programme, n'ont cependant pas manqué de formuler quelques critiques à l'endroit de l'évolution financière de celui-ci.

(17.007), che prevede nove crediti supplementari per un importo totale di 36,9 milioni di franchi, di cui la metà è destinata al programma FISCAL-IT dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC). Pur accettando l'aggiunta di 18 milioni di franchi a favore di FISCAL-IT per non ritardare lo sviluppo del progetto, i membri della Commissione hanno tuttavia formulato alcune critiche relative agli sviluppi finanziari dello stesso.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

17.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2016

Schlussfolgerungen der Delegation
Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen. Im Hinblick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament bemüht sich die Delegation um eine parlamentarische Kontaktpflege auf allen Ebenen. Durch den regelmässigenAustausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern beider Parlamente wie auch der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedsstaaten sollen das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen gestärkt und zukünftige Entwicklungen antizipiert werden. Im Sinne einer Stärkung der Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches plant die EFTA/EU-Delegation auch 2017 eine Teilnahme an der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegenheiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC). Die 1989 in Paris als informelle Gesprächsebene der nationalen Parlamente gegründete COSAC bietet eine wertvolle Plattform zur Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs und der Vermittlung schweizerischer Interessen. Dank den regelmässigen Kontakten, welche im Rahmen der interparlamentarischen Dimension einer EU-Ratspräsidentschaft gepflegt wer-

17.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2016

Conclusions de la délégation
La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. En ce qui concerne l'entretien des relations avec le Parlement européen, la Délégation AELE/UE s'efforce d'entretenir de bonnes relations parlementaires à tous les niveaux. Des échanges réguliers entre des représentants des deux parlements, mais aussi entre des représentants du Parlement suisse et des représentants des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE prévoit, en 2017 également, de participer aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Instituée en 1989 à Paris pour offrir une plate-forme informelle de dialogue aux parlements nationaux, la COSAC constitue une enceinte précieuse pour renforcer le dialogue interparlementaire et défendre les intérêts suisses. Grâce aux contacts réguliers entretenus dans le cadre des relations interparlementaires liées à la présidence du Conseil de l'UE, le président de l'Assemblée fédérale a eu, au cours de l'année sous revue, pour la première fois la possibilité de participer à la Conférence

17.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS e incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2016

Conclusioni della Delegazione
La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e a mantenere uno scambio di informazioni attivo con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, le attività svolte nel quadro dell'AELS sonoinvece incentrate a diversificare e rendere maggiormente dinamici gli scambi economici internazionali allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la Delegazione AELS/UE si sforza di mantenere buone relazioni parlamentari a tutti i livelli: scambi regolari tra i rappresentanti dei due Parlamenti così come tra i rappresentanti del Parlamento svizzero e i rappresentati dei Parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permettono di far comprendere meglio gli interessi comuni e le diverse opinioni e di anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare queste attività di lobbying e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2017 la Delegazione AELS/UE si sforzerà di ottenere una partecipazione adeguata alle riunioni semestrali della COSAC. Istituita a Parigi nel 1989 come strumento di dialogo informale dei Parlamenti nazionali, la COSAC costituisce una valida piattaforma per intensificare il dialogo interparlamentare e la difesa degli interessi svizzeri. Grazie ai contatti regolari nella dimensione interparlamentare di una presidenza del Consiglio dell'UE, nell'anno in rassegna il presidente dell'Assemblea federale ha avuto la possibilità, per la prima volta in assoluto, di partecipare alla Conferenza dei Presidenti dei Parlamenti dell'UE. I membri della Delegazione AELS/UE si adopereranno affinché, anche in futuro, la Svizzera possa inviare

den, bot sich im Berichtsjahr erstmals überhaupt die Möglichkeit der Teilnahme des Präsidenten bzw. der Präsidentin der Bundesversammlung an der Konferenz der Parlamentspräsidenten der EU. Die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation werden sich darum bemühen, dass die Schweiz auch in Zukunft Gelegenheit zu einer Entsendung eines Vertreters bzw. einer Vertreterin an die Konferenz der Parlamentspräsidenten der EU erhält. Weiter werden die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation auch in Zukunft einen aktiven Beitrag zu den Kontakten der Schweizer Ratspräsidenten mit dem Präsidenten des Europäischen Parlaments leisten, die als komplementär zu den bereits bestehenden institutionellen Beziehungen gelten. Im Sinne einer anhaltenden Intensivierung der bilateralen Beziehungen ermöglicht dieser zusätzliche Kontakt auf höchster Ebene, einzelnen Anliegen einen ganz besonderen Stellenwert beizumessen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen, die dazu eingeladen werden, sowohl den Vorbereitungssitzungen als auch den Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments beizuwohnen. Damit wird auch der Zielvorgabe der Stärkung des Synergiepotenzials zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen und den Delegationen bei internationalen Instanzen Rechnung getragen. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt auch die Mitwirkung in derEFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der aussenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch persönliche Kontakte und vertrauensbildende Massnahmen die Marktöffnung voranzutreiben. Die Mit-

des présidents des parlements de l'UE. La Délégation AELE/UE va s'efforcer de faire en sorte que, à l'avenir également, la Suisse puisse envoyer un représentant à cette conférence. Par ailleurs, la délégation continuera d'oeuvrer activement dans le cadre des échanges entre les présidents des Chambres fédérales et le président du Parlement européen, qui sont considérés comme complémentaires des relations institutionnelles existantes. Ces contacts supplémentaires au plus haut niveau, qui contribuent à l'effort permanent de renforcement des relations bilatérales, permettent de conférer une importance particulière à certains dossiers. De plus, dans un souci de coordination, la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif de renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de faire progresser l'ouverture des marchés en s'appuyant sur ses contacts personnels et sur des mesures visant à établir la confiance. Dans l'exercice de leurs activités, les membres de la Délégation AELE/UE accordent une attention particulière à l'accès aux marchés internationaux pour l'économie suisse ainsi qu'au maintien et au développement des relations avec l'UE. Ils veillent aussi, dans ce contexte, à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition et ont déjà pris, au cours de la législature

un suo rappresentante a questa Conferenza. Inoltre la Delegazione AELS/UE continuerà a impegnarsi per fornire un contributo attivo nell'ambito degli scambi fra i presidenti delle Camere federali e il presidente del Parlamento europeo che sono considerati un complemento alle relazioni istituzionali esistenti. Nell'ottica di una costante intensificazione delle relazioni bilaterali, questi contatti supplementari ad alto livello permettono di dedicare particolare attenzione ad alcuni dossier. Ai fini di un approccio coordinato, la Delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera delle Camere federali: essi saranno invitati ad assistere sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo la Delegazione tiene conto dell'obiettivo di rafforzare le sinergie con le Commissioni della politica estera. Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la partecipazione all'AELS, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi commerciali internazionali con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. In questo contesto la Delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi al fine di far progredire l'apertura dei mercati facendo leva sui suoi contatti personali e su misure tese a instaurare fiducia. Nello svolgimento della loro attività i membri della Delegazione AELS/UE prestano particolare attenzione all'accesso dell'economia svizzera ai mercati internazionali come anche al mantenimento e allo sviluppo delle relazioni con l'UE. A questo proposito si impegnano per utilizzare in modo economicamente efficiente le risorse a disposizione; durante il periodo di legislatura 2011-2015 hanno già adottato di loro iniziativa diverse misure di risparmio che si sono rivelate efficaci nella pratica. Anche se negli ultimi anni le attività della Delegazione AELS/UE

glieder der EFTA/EU-Delegation legen in der Ausübung ihrer Tätigkeit ein besonderes Augenmerk auf den Zugang der Schweizer Wirtschaft zu internationalen Märkten sowie auf die Pflege und Weiterentwicklung der Beziehungen zur EU. Sie bemühen sich dabei auch um einen kosteneffizienten Umgang der ihr zur Verfügung stehenden Ressourcen und haben während der Legislaturperiode 2011-2015 bereits mehrere freiwillige Sparmassnahmen ergriffen, welche sich in der Praxis bewährt haben. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, sowohl die Reise- als auch die Entschädigungskosten einzuschränken und die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem der letzten Legislaturperiode entsprechenden Niveau zu halten.

2011-2015, plusieurs mesures volontaires visant à réduire les coûts, mesures qui ont porté leurs fruits. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la présidence de la délégation est parvenue, en étroite collaboration avec son secrétariat, à limiter les coûts liés aux voyages et aux indemnités. Elle a également réussi à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

sono aumentate a causa della crescente complessità, la direzione della Delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a limitare le spese di viaggio e di indennità. È riuscita anche a mantenere le spese di viaggio al livello della legislatura precedente, sebbene esse siano variabili a seconda della destinazione delle riunioni.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 11.05.2017 getagt.

Sie beantragt den Bericht der Parlamentarierdelegation EFTA/Europäisches Parlament zur Kenntnis zu nehmen.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 11.05.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.05.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto della Delegazione parlamentare presso l'AELS e il Parlamento europeo.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2016

Einleitung
In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 mit der «Charta von Paris für ein neues Europa» ins Leben gerufen wurde, sind Abgeordnete aus 57 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und die Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 323 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken. Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten. Diese bilden die ständige Schweizer Delegation bei der PV OSZE. Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Beiträge der Schweizer Delegation sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr mitgeprägt haben. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die durchgeführten Tagungen können auf der Website der PV OSZE eingesehen werden. Sämtliche im vorliegenden Bericht erwähnten Resolutionen und Änderungen finden sich im Übrigen auch in der Schlusserklärung von Tiflis, die ebenfalls auf der Website der PV OSZE im Bereich «Documents» heruntergeladen werden kann.

17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2016

Introduction
Instituée par la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe « en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE réunit les députés de 57 Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La mission principale des 323 membres de l'assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE. Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'AP OSCE. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la Délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE. Toutes les résolutions et amendements évoqués dans ce rapport sont par ailleurs intégrés à Déclaration finale de Tbilissi, qui peut être consultée sur le site internet de l'organisation, sous l'onglet « Documents » .

17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2016

Introduzione
Istituita nel 1990 dalla «Carta di Parigi per una nuova Europa», l'Assemblea parlamentare dell'OSCE è composta di parlamentari di 57 Stati dell'America del Nord, dell'Europa e dell'Asia centrale. L'AP OSCE è investita del ruolo di garante della sicurezza e della cooperazione in Europa. Il compito principale dei 323 membri dell'Assemblea consiste nel promuovere il dialogo e la collaborazione interparlamentare al fine di rafforzare la democrazia nell'area dell'OSCE. I parlamenti degli Stati partecipanti hanno la facoltà di delegare propri rappresentanti nell'AP OSCE. L'Assemblea federale vi è rappresentata da otto suoi membri che costituiscono la Delegazione permanente svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Il presente rapporto è incentrato sugli interventi della Delegazione svizzera in seno all'AP OSCE, nonché sui dibattiti relativi a temi d'attualità che, fra le molteplici attività dell'Assemblea, hanno caratterizzato i suoi lavori durante lo scorso anno. I rapporti elaborati dal Segretariato dell'AP OSCE al termine delle riunioni possono essere consultati sul sito Internet dell'AP OSCE. Tutte le risoluzioni e tutti gli emendamenti menzionati nel presente rapporto sono integrati nella Dichiarazione finale di Tbilisi che può essere consultata sul sito Internet dell'Organizzazione, sotto «Documents».

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 11.05.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 11.05.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.05.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2016

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vertritt im Auftrag der Bundesversammlung die Schweiz in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen unterbreitet sie hiermit den eidgenössischen Räten den Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit im Jahr 2016.
Die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) tagt viermal jährlich während je einer Woche im Palais de l'Europe in Strassburg. Dabei berät sie die von neun Ständigen Kommissionen vorbereiteten Berichte und beschliesst Resolutionen oder Empfehlungen zuhanden des Ministerkomitees bzw. der Mitgliedstaaten. Dominierende Themen der Debatten im Jahr 2016 waren unter anderem besorgniserregende Entwicklungen in Mitgliedsstaaten des Europarates wie etwa in der Türkei oder auf dem Territorium der Ukraine, aber auch die Flüchtlings- und Asylpolitik der Mitgliedsstaaten sowie die Herausforderungen durch den internationalen Terrorismus. Die Versammlung verfügt über weitreichende Wahlrechte. Sie ist verantwortlich für die Wahl der Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) sowie der ranghöchsten Funktionäre des Europarates. Mitglieder der Parlamentarischen Versammlung beteiligen sich im Weiteren regelmässig an Monitoring- und an Wahlbeobachtungsmissionen. Zurzeit gibt es in der Parlamentarischen Versammlung in Strassburg fünf Fraktionen. Alle Mitglieder der Schweizer Delegation haben sich einer dieser Fraktionen angeschlossen (siehe Liste unten). Die Bundesversammlung ist seit dem Beitritt der Schweiz zum Europarat im Jahr 1963 durch eine Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2016 setzte sich die Delegation wie folgt zusammen:

17.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2016

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe représente la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur mandat de l'Assemblée fédérale. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, elle rend compte, par le présent rapport aux Chambres fédérales, des principaux éléments des activités qu'elle a menées durant l'année 2016.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) se réunit quatre fois par an pendant une semaine au Palais de l'Europe à Strasbourg. Elle délibère sur les rapports préparés par les neuf commissions permanentes et prend des décisions sous la forme de résolutions ou de recommandations à l'intention du Comité des Ministres et des Etats membres. En 2016, les débats ont été dominés par les évolutions préoccupantes observées dans les Etats membres du Conseil de l'Europe, comme en Turquie ou sur le territoire de l'Ukraine par exemple, mais aussi par la politique des Etats membres dans le domaine de l'asile et des migrations ainsi que par les défis du terrorisme international. L'Assemblée parlementaire possède des droits étendus en matière d'élection. Elle élit notamment les juges de la Cour européenne des droits de l'homme et les hauts fonctionnaires du Conseil de l'Europe. En outre, les membres de l'APCE participent régulièrement à des missions de suivi et d'observation électorale. L'Assemblée parlementaire compte actuellement cinq groupes politiques. Tous les membres de la délégation suisse sont affiliés à l'un de ces groupes (voir liste plus bas). Depuis son adhésion au Conseil de l'Europe en 1963, la Suisse est représentée à l'APCE par une délégation réunissant quatre membres du Conseil des Etats et huit membres du Conseil national. En 2016, la délégation suisse était composée des personnes suivantes :

17.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2016

La Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa rappresenta la Svizzera in seno all'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa su mandato dell'Assemblea federale. Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), il presente rapporto rende conto alle Camere federali delle attività principali svolte dalla Delegazione parlamentare svizzera durante il 2016. L'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (AP-CdE) si riunisce quattro volte all'anno per una settimana al Palazzo d'Europa di Strasburgo per deliberare sui rapporti preparati dalle nove commissioni permanenti, per adottare risoluzioni o emanare raccomandazioni destinate al Comitato dei ministri e agli Stati membri. I temi principali dei dibattiti svolti nel 2016 sono stati tra l'altro gli sviluppi preoccupanti intervenuti negli Stati membri del Consiglio d'Europa quali in Turchia o sul territorio dell'Ucraina, ma anche la politica in materia di asilo e di rifugiati degli Stati membri, nonché le sfide poste dal terrorismo internazionale. L'Assemblea dispone di diritti estesi in materia di elezione. È responsabile dell'elezione dei giudici della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) e dei più alti funzionari del Consiglio d'Europa. Suoi membri partecipano a missioni di monitoraggio e di osservazione elettorale. Attualmente presso l'Assemblea parlamentare a Strasburgo sono presenti cinque gruppi politici. Tutti i membri della Delegazione svizzera hanno aderito a uno di essi (cfr. elenco di seguito). La Svizzera ha aderito al Consiglio d'Europa nel 1963 e da quell'anno l'Assemblea federale vi è rappresentata da una delegazione di quattro membri del Consiglio degli Stati e da otto membri del Consiglio nazionale. La composizione della Delegazione svizzera nel 2016 è la seguente:

Nationalrat
- Heer Alfred, Präsident (ZH, SVP) ADLE
- Büchel Roland (SG, SVP) ADLE
- Fiala Doris, (ZH, FDP) ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, SP) SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, SVP) ADLE
- Müller Thomas (SG, SVP) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP) PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, SP) SOC

Ständerat
- Lombardi Filippo, Vizepräsident (TI, CVP) PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, FDP) ADLE
- Germann Hannes (SH, SVP) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP) SOC

Die fünf Fraktionen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates:
ADLE: Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe / Gruppe der Liberalen und Demokraten für Europa
CE: Groupe des conservateurs européens / Gruppe der Europäischen Konservativen
GUE: Groupe Gauche Unitaire Européenne / Gruppe der Vereinigten Europäischen Linken
PPE/DC: Groupe du Parti Populaire Européen / Gruppe der Europäischen Volkspartei
SOC: Groupe Socialiste / Sozialistische Gruppe

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 11.05.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Conseil national
- Heer Alfred, président (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris (ZH, PLR), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PDC), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Conseil des Etats
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC
- Lombardi Filippo, vice-président
- (TI, PDC), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SOC

Les cinq groupes politiques de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
ADLE : Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe
CE : Groupe des conservateurs européens
GUE : Groupe pour la gauche unitaire européenne
PPE/DC : Groupe du Parti populaire européen
SOC : Groupe socialiste

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 11.05.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Consiglio nazionale
- Heer Alfred, presidente (ZH, UDC) ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC) ADLE
- Fiala Doris, (ZH, PLR) ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS) SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC) ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD) PPE/DC

Consiglio degli Stati
- Tornare Manuel (GE, PS) SOC
- Lombardi Filippo, vicepresidente (TI, PPD) PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR) ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS) SOC

I cinque gruppi politici dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa:
ADLE: Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe / Alleanza dei democratici e dei
liberali per l'Europa
CE: Groupe des conservateurs européens / Gruppo dei conservatori europei
GUE: Groupe Gauche Unitaire Européenne / Gruppo per la sinistra unitaria europea
PPE/DC: Groupe du Parti Populaire Européen / Gruppo del partito popolare europeo
SOC: Groupe Socialiste / Gruppo socialista

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.05.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2016

Der Jahresbericht 2016 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Im Vordergrund stehen die beiden Interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2016:

- die 134. Versammlung der IPU vom 19. bis 23. März 2016 in Lusaka (Sambia);
- die 135. Versammlung der IPU vom 21. bis 27. Oktober 2016 in Genf.

Mitglieder der Delegation und weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung haben ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teilgenommen:

- Sitzung des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern vom 15. bis 17. Januar 2016 in Genf;
- IPU-Parlamentarierhearing vom 8./9. Februar 2016 bei den Vereinten Nationen in New York;
- Beobachtung des Brexit-Referendums in England, 23. Juni 2016.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit den Beziehungen zwischen der IPU und der Uno sowie mit dem Thema der parlamentarischen technischen Zusammenarbeit.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2016:
Präsidentin: Margret Kiener Nellen NR/SP
Vizepräsident: Andrea Caroni SR/FDP
Mitglieder: Céline Amaudruz NR/SVP
Ignazio Cassis NR/FDP
Claude Hêche SR/SP
Christian Lohr NR/CVP
Filippo Lombardi SR/CVP
Felix Müri NR/SVP

17.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2016

Le rapport annuel 2016 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisées par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation suisse ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux assemblées parlementaires de 2016 :

- 134e ssemblée de l'UIP, du 19 au 23 mars 2016, à Lusaka (Zambie) ;
- 135e Assemblée de l'UIP, du 21 au 27 octobre 2016, à Genève.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont en outre pris part à des conférences et aux réunions internationales de l'UIP suivantes :

- séance du Comité des droits de l'homme des parlementaires du 15 au 17 janvier 2016, Genève ;
- audition parlementaire de l'UIP des 8 et 9 février 2016 au siège des Nations Unies, à New York ;
- mission d'observation lors du référendum sur le « Brexit «, en Angleterre, le 23 juin 2016.

Le présent rapport traite par ailleurs des relations entre l'UIP et l'Organisation des Nations Unies (ONU) et de thèmes en lien avec la coopération technique interparlementaire.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2016 :
Présidente : Margret Kiener Nellen CN/PS
Vice-président : Andrea Caroni CE/PLR
Membres : Céline Amaudruz CN/UDC
Ignazio Cassis CN/PLR
Claude Hêche CE/PS
Christian Lohr CN/PDC
Filippo Lombardi CE/PDC
Felix Müri CN/UDC

17.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2016

Il rapporto annuale 2016 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) iferisce in merito alle manifestazioni e alle riunioni organizzate dall'UIP alle quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto è incentrato sulle due assemblee interparlamentari del 2016:

- 134a assemblea dell'UIP tenutasi dal 19 al 23 marzo 2016 a Lusaka (Zambia);
- 135a assemblea dell'UIP tenutasi dal 21 al 27 ottobre 2016 a Ginevra.

I membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e riunioni internazionali dell'UIP e dei suoi organi:

- seduta del Comitato dei diritti umani dei parlamentari tenutasi dal 15 al 17 gennaio 2016 a Ginevra;
- audizione parlamentare dell'UIP tenutasi dall'8 al 9 febbraio 2016 presso le Nazioni Unite a New York
- osservazione del referendum sulla Brexit tenutasi il 23 giugno 2016, in Inghilterra

Il rapporto fornisce inoltre informazioni sulla relazione tra l'UIP e l'ONU e sul tema della cooperazione tecnica interparlamentare.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2016:
Presidente: Margret Kiener Nellen CN/PS
Vicepresidente: Andrea Caroni CS/PLR
Membri: Céline Amaudruz CN/UDC
Ignazio Cassis CN/PLR
Claude Hêche CS/SP
Christian Lohr CN/PPD
Filippo Lombardi CS/PPD
Felix Müri CN/UDC

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 11.05.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 11.05.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.05.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

1.1 Tätigkeitsfelder und Funktionen der APF

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, zählen die Förderung und Wahrung der Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, Achtung der Menschenrechte, gute Regierung sowie die internationale Bedeutung der französischen Sprache und die kulturelle Vielfalt. Um die Demokratisierungsprozesse in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern. Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, die 2016 vom 8. bis 12. Juli in Madagaskar stattfand. Hier werden jeweils Traktanden behandelt, die zuvor in den vier Kommissionen und den beiden Netzwerken der APF debattiert worden sind. Dabei handelt es sich um die Politische Kommission (CP); die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur (CECAC), zu der auch das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids gehört; die Kommission für parlamentarische Fragen (CAP); die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung (CCD) sowie das Parlamentarierinnen-Netzwerk. Diese Gremien halten ihre Sitzungen zwischen den Jahrestagungen und auf Einladung von Parlamenten der Mitgliedstaaten ab. An ihren Jahrestagungen verabschiedet die APF Resolutionen zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind. Ausserdem widmet sie sich einer Grundsatzdebatte über ein bestimmtes Thema, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt worden ist. Schliesslich verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staatsund Regierungschefs. Da die APF-Mitglieder aus aller Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionalspezifische Fragestellungen zu behandeln. Dabei werden vier Regionen unterschieden: Afrika, Amerika, Europa

17.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

1.1 Domaines d'activités et fonctionnement de l'APF

L'APF conduit un travail de réflexion sur la promotion et la défense de la démocratie, l'Etat de droit, e respect des droits de l'homme, la bonne gouvernance, le rayonnement international de la langue française et la diversité culturelle. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement principal de l'APF est sa session annuelle - réunie cette année 2016 du 8 au 12 juillet à Madagascar ; elle permet de plancher sur les questions préalablement débattues par les quatre commissions et les deux réseaux de l'APF, soit : la Commission politique (CP), la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles (CECAC) intégrant dans ses travaux le Réseau VIH/sida, la Commission des affaires parlementaires (CAP), la Commission de la coopération et du développement (CCD), et le Réseau des femmes parlementaires. Ces instances tiennent leurs séances entre les sessions annuelles, à l'invitation des parlements membres. Lors de ses sessions annuelles, l'APF adopte des résolutions dans les domaines politique, économique, social et culturel touchant l'espace francophone. Elle se consacre par ailleurs à un débat de fond sur un thème précis, préalablement déterminé par le parlement hôte de la session. Enfin, elle adopte des avis et recommandations adressés aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie. Compte tenu du fait que les parlementaires membres de l'APF viennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales, afin d'aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Europe et l'Asie- Pacifique. Au niveau européen, l'Assemblée de la Région Europe se tient en fin d'année, à l'invitation de l'une ou l'autre des délé-

17.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

1.1 Settori di attività e funzionamento dell'APF

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla promozione e sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto, del rispetto dei diritti dell'uomo, del buon governo, della diffusione a livello internazionale della lingua francese e della diversità culturale. Inoltre, a sostegno del processo di democratizzazione, essa avvia e attua iniziative nel settore della cooperazione allo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno. L'evento principale dell'APF è la sessione annuale - svoltasi quest'anno dal 8 al 12 luglio 2016 in Madagascar - che permette di trattare questioni già discusse dalle quattro commissioni e dalle due reti dell'APF, ovvero la Commissione politica (CP); la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali (CECAC) che integra nei suoi lavori la Rete HIV/AIDS; la Commissione degli affari parlamentari (CAP); la Commissione della cooperazione e dello sviluppo (CCS) e la Rete delle donne parlamentari. Tali istanze organizzano le loro sedute tra le sessioni annuali su invito dei parlamenti membri. Durante le sue sessioni annuali, l'APF adotta risoluzioni in campo politico, economico, sociale e culturale che interessano l'area francofona. Essa si impegna inoltre a dibattere in maniera approfondita un tema puntuale, precedentemente stabilito dal parlamento che ospita la sessione. Infine essa adotta pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stati e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia. Tenuto conto della vasta composizione geografica dell'APF, i suoi membri si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche della loro regione. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Europa e Asia-Pacifico. A livello europeo, vi è l'Assemblea della Regione Europa che si svolge alla fine dell'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. La Conferenza dei presidenti di sezione della Regione Europa, che si tiene ogni

und Asien-Pazifik. Die Versammlung der Region Europa findet jeweils Ende Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen statt. Die Tagung der Präsidentinnen und Präsidenten der Region Europa wird in der ersten Jahreshälfte durchgeführt und dient insbesondere der Vorbereitung der Regionalversammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 11.05.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

gations qui en sont membres. La conférence des présidents de section de la Région Europe, se réunissant chaque année au printemps, permet la préparation de l'Assemblée régionale.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 11.05.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

anno in primavera, consente di preparare l'Assemblea regionale.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 11.05.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2016

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Tagungen, Seminare und weitere Treffen
Im Jahr 2016 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:
- Frühjahrstagung, 27. bis 30. Mai 2016 in Tirana (Nationalrätinnen Corina Eichenberger-Walther und Chantal Galladé)
- Jahrestagung, 18. bis 21. November 2016 in Istanbul (Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli)
- Rose-Roth-Seminar, 20. bis 22. April 2016 in Rabat (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Rose-Roth-Seminar, 22. bis 24. Oktober 2016 in Pristina (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Gemeinsames Seminar der Sondergruppe Mittelmeer und Naher Osten sowie der Unterkommission

NATO-Partnerschaften, 27. bis 28. Oktober 2016 in Rom (Nationalrätin Chantal Galladé).

Die beiden Tagungen und die Rose-Roth-Seminare waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben des-

17.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2016

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

Sessions, séminaires et autres rencontres
En 2016, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :
- à la session de printemps à Tirana (du 27 au 30 mai ; Corina Eichenberger-Walther et Chantal Galladé, conseillères nationales) ;
- à la session annuelle à Istanbul (du 18 au 21 novembre ; Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats) ;
- au séminaire Rose-Roth de Rabat (du 20 au 22 avril ; Chantal Galladé, conseillère nationale) ;
- au séminaire Rose-Roth de Pristina (du 22 au 24 octobre ; Chantal Galladé, conseillère nationale) ;
- au séminaire commun du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient (GSM) de l'AP-OTAN et de la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN (PCNP) à Rome (les 27 et 28 octobre ; Chantal Galladé, conseillère nationale).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'aux séminaires Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit aux Commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celle des sessions ou de séances de commission de notre Parle-

17.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2016

La base legale della Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP-NATO (Delegazione AP-NATO) è costituita dall'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt, RS 171.117). Come le altre delegazioni parlamentari presso organizzazioni internazionali, la Delegazione AP-NATO ha adottato un regolamento che stabilisce l'ambito delle proprie attività.

Sessioni, seminari e altri incontri
Nel 2016 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:
- Sessione primaverile a Tirana dal 27 al 30 maggio (Corina Eichenberger-Walther e Chantal Galladé, consigliere nazionali);
- Sessione annuale a Istanbul dal 18 al 21 novembre (Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati);
- Seminario Rose-Roth di Rabat dal 20 al 22 aprile (Chantal Galladé, consigliera nazionale);
- Seminario Rose-Roth di Pristina dal 22 al 24 ottobre (Chantal Galladé, consigliera nazionale);
- Seminario comune del Gruppo speciale Mediterraneo e Medio Oriente (GSM) dell'AP-NATO e della Sottocommissione sui partenariati della NATO (PCNP) a Roma 27 e 28 ottobre (Chantal Galladé, consigliera nazionale).

La partecipazione alle due sessioni e quella ai seminari Rose-Roth sono state ogni volta oggetto di un rapporto scritto alle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute delle commissioni e sottocommissioni coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute commissionali del nostro Parlamento, di conseguenza la

halb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 06./07.04.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

ment. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 06./07.04.2017

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 06./07.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

17.017 Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 1. Februar 2017 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basl-Landschaft, Tessin, Genf und Jura (BBl 2017 1499)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.02.2017

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein.
Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Basel-Stadt:
- Erweiterung des parlamentarischen Instrumentariums;

im Kanton Basel-Landschaft:
- Einführung einer Gewerbeparkkarte,
- Konstituierung des Landratspräsidiums;

im Kanton Tessin:
- Sozialrechte und -ziele;

im Kanton Genf:
- Revision der Staatsrechnung durch den Rechnungshof;
- Seequerung;

im Kanton Jura:
- Änderung des kantonalen Initiativ- und Referendumsrechts der Gemeinden.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 30./31.03.2017 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

17.017 Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Tessin, Genève et Jura. Garantie

Message du 1er février 2017 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Genève et du Jura (FF 2017 1383)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.02.2017

Garantie des constitutions révisées de cinq cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Genève et du Jura. Toutes les dispositions constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.
Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet :
dans le canton de Bâle-Ville :
- extension des instruments parlementaires ;

dans le canton de Bâle-Campagne :
- introduction d'une vignette de stationnement pour les véhicules commerciaux ;
- désignation de la présidence du Grand Conseil ;

dans le canton du Tessin :
- droits et buts sociaux ;

dans le canton de Genève :
- révision des comptes de l'Etat par la Cour des comptes ;
- traversée du Lac ;

dans le canton du Jura :
- modification du droit d'initiative populaire et de référendum facultatif des communes.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 30./31.03.2017.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

17.017 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Garanzia

Messaggio del 1 febbraio 2017 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura (FF 2017 1307)

Comunicato stampa della consiglio federale del 01.02.2017

Conferimento della garanzia federale a cinque costituzioni cantonali modificate
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.
Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue.
Cantone di Basilea Città:
- ampliamento dello strumentario parlamentare;

Cantone di Basilea Campagna:
- introduzione di una carta di parcheggio commerciale,
- costituzione della presidenza del Gran Consiglio;

Canton Ticino:
- diritti e obiettivi sociali;

Cantone di Ginevra:
- revisione del consuntivo da parte della Corte dei conti,
- traversata del lago;

Cantone del Giura:
- modifica del diritto d'iniziativa e di referendum dei Comuni.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 30./31.03.2017.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

17.025 Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien. Genehmigung

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Genehmigung des Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Georgien (BBl 2017 2275)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Botschaft zum Freihandelsabkommen EFTA-Georgien verabschiedet
Der Bundesrat hat am 15. Februar 2017 die Botschaft zum Freihandelsabkommen (FHA) zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) und Georgien verabschiedet. Sie wird zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte überwiesen.
Das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien wurde am 27. Juni 2016 in Bern unterzeichnet. Es hat einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich und entspricht den neueren, mit Drittstaaten abgeschlossenen FHA der EFTA. Das Abkommen wird den Zugang für Schweizer Waren- und Dienstleistungsexporte sowie Investitionen auf dem georgischen Markt verbessern. Der gegenseitige Handel wird erleichtert, der diskriminierungsfreie Zugang zum öffentlichen Beschaffungsmarkt ermöglicht und der Schutz des geistigen Eigentums verstärkt. Ferner wird das FHA die Rechtssicherheit für den wirtschaftlichen Austausch erhöhen und einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung leisten.
Das Abkommen schafft für Schweizer Wirtschaftsakteure gegenüber Konkurrenten aus den Ländern, die kein FHA mit Georgien haben, einen Wettbewerbsvorteil. Darüber hinaus vermindert das Abkommen bestehende oder künftige Diskriminierungen gegenüber anderen Freihandelspartnern Georgiens.
Der bilaterale Handel erreichte in den vergangenen Jahren ein Volumen von 40-50 Mio. Fr., wobei ein starker Exportüberschuss seitens der Schweiz zu verzeichnen ist. Im Jahre 2015 erreichten die Exporte 36 Mio. Fr., darunter vor allem pharmazeutische Produkte (52%), Uhrmacherwaren (11%), Papier und Pa-

17.025 Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Approbation

Message du 15 février 2017 relatif à l'approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie (FF 2017 2105)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Message relatif à l'accord de libre-échange entre l'AELE et la Géorgie
Le Conseil fédéral a adopté le 15 février 2017 le message relatif à l'accord de libre-échange (ALE) entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et la Géorgie et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation.
L'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie a été signé à Berne le 27 juin 2016. Il englobe un champ d'application sectoriel de large porté et correspond aux ALE conclus récemment par l'AELE avec des Etats tiers. L'accord améliorera l'accès des biens, services et investissements suisses sur le marché géorgien. Il facilitera les échanges commerciaux, permettra l'accès non-discriminatoire aux marchés publics et renforcera la protection de la propriété intellectuelle et, plus globalement, la sécurité juridique pour les échanges économiques, et contribuera au développement durable.
L'ALE confère aux acteurs économiques suisses un avantage concurrentiel sur le marché géorgien par rapport aux concurrents qui ne disposent pas d'ALE avec ce pays. Il prévient en outre le risque de discriminations existantes ou futures par rapport aux autres partenaires de libre-échange de la Géorgie.
Le volume commercial bilatéral a atteint entre 40 et 50 millions de francs ces dernières années, sachant que l'excédent commercial est largement en faveur de la Suisse. En 2015, les exportations s'élevaient à 36 millions de francs et se composaient principalement de produits pharmaceutiques (52 %), de produits horlogers (11 %) et de papier et d'articles de papeterie (6 %). Les importations s'élevaient à 3 millions de francs, principalement des textiles et des vête-

17.025 Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Approbatione

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente l'approvazione del'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia (FF 2017 1965)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Messaggio concernente l'Accordo di libero scambio AELS-Georgia
Il 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'Accordo di libero scambio (ALS) tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Svizzera) e la Georgia e lo ha trasmesso per approvazione alle Camere federali.
L'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia, firmato il 27 giugno 2016 a Berna, ha un vasto campo d'applicazione e corrisponde agli ALS con Stati terzi stipulati di recente dall'AELS. L'Accordo migliorerà l'accesso delle esportazioni di merci e servizi e degli investimenti svizzeri al mercato georgiano, agevolerà il commercio reciproco, consentirà l'accesso al mercato degli appalti pubblici senza alcuna discriminazione e rafforzerà la protezione della proprietà intellettuale. Migliorerà inoltre la certezza del diritto negli scambi economici e contribuirà allo sviluppo sostenibile.
L'Accordo conferisce agli operatori economici svizzeri un vantaggio nei confronti dei concorrenti di altri Paesi che non hanno stipulato un accordo di libero scambio con la Georgia. Inoltre, riduce la discriminazione presente o futura rispetto ad altri partner di libero scambio di questo Paese.
Negli ultimi anni il volume degli scambi commerciali bilaterali ha oscillato tra i 40 e i 50 milioni di franchi, anche se l'export svizzero predomina nettamente. Nel 2015 le esportazioni hanno raggiunto i 36 milioni di franchi; si è trattato soprattutto di prodotti farmaceutici (52%), articoli di orologeria (11%), carta e articoli di carta (6%). Le importazioni sono ammontate a 3 milioni di franchi e hanno riguardato per lo più il settore tessile

pierwaren (6%)). Die Importe betrugen 3 Mio. Fr., meist Textilien und Bekleidung (38%) sowie Landwirtschaftsprodukte (25%).

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 04.04.2017

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat sich einstimmig für den Abschluss eines Freihandelsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Georgien ausgesprochen (17.025 s). Die Kommission teilt die Absicht des Bundesrates, mit dem Abschluss dieses Abkommens, Georgien bei der Durchführung von Wirtschaftsreformen zu unterstützten und die Integration des Landes in die Strukturen der Wirtschaftszusammenarbeit fortzusetzen. Gleichzeitig soll die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft auf dem georgischen Markt gestärkt werden, indem der Marktzugang und die rechtlichen Rahmenbedingungen für die schweizerischen Wirtschaftsakteure verbessert werden. Nicht einverstanden ist die Kommission hingegen mit der Absicht des Bundesrates, künftige vergleichbare Freihandelsabkommen keinem fakultativen Referendum zu unterstellen und beantragt einstimmig, den Artikel 2 des Bundesbeschlusses zu streichen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

ments (38 %), ainsi que des produits agricoles (25 %).

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 04.04.2017

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est exprimée à l'unanimité en faveur de la conclusion d'un accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie (17.025 é). A l'instar du Conseil fédéral, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) est favorable à la conclusion d'un accord en vue de soutenir la Géorgie dans ses réformes économiques et de poursuivre l'intégration de ce pays dans les structures de la coopération économique. Un tel accord permettrait en outre de renforcer la compétitivité de l'économie suisse sur le marché géorgien en améliorant l'accès à ce marché ainsi que les conditions-cadres juridiques offertes aux acteurs économiques suisses. Par contre, la commission ne souscrit pas à l'avis du Conseil fédéral sur le référendum facultatif : elle propose à l'unanimité de biffer l'art. 2 de l'arrêté fédéral, de sorte que les futurs accords comparables continuent d'être sujets au référendum facultatif.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

e dell'abbigliamento (38%) nonché i prodotti agricoli (25%).

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 04.04.2017

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è espressa in modo unanime a favore della conclusione di un accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia (17.025 s). La Commissione è favorevole alla conclusione dell'accordo ritenendo, in linea con il Consiglio federale, che esso permetterà di sostenere le riforme economiche in atto in Georgia e di proseguire l'integrazione del Paese nelle strutture di cooperazione economica. Un accordo del genere rafforzerà al contempo la competitività dell'economia svizzera sul mercato georgiano, migliorando l'accesso al mercato e le condizioni quadro giuridiche per gli operatori economici svizzeri. La Commissione non condivide invece l'intenzione del Consiglio federale di non più sottoporre in futuro a referendum facoltativo accordi di libero scambio paragonabili a questo; all'unanimità, propone quindi di stralciare l'articolo 2 del decreto federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

17.029 Medicrime-Konvention. Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 22. Februar 2017 zur Genehmigung und zur Umsetzung des Übereinkommens des Europarats über die Fäl-schung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention)
(BBl 2017 3135)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2017

Der Bundesrat verstärkt den Kampf gegen Heilmittelfälschungen
Der Bundesrat will die Bekämpfung von Heilmittelfälschungen verstärken und die Risiken dieses illegalen Handels für die Gesundheit der Patientinnen und Patienten vermindern. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 hat er dem Parlament die Gesetzesänderungen zur Genehmigung und Umsetzung des Übereinkommens des Europarates über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention) überwiesen. Es handelt sich um Anpassungen des Heilmittelgesetzes (HMG) und der Strafprozessordnung (StPO).
Mit den Änderungen soll zum einen der nationale und internationale Informationsaustausch verbessert werden. Dazu wurde namentlich Swissmedic als nationale Kontaktstelle für diese Fragen eingesetzt. Zudem werden die Möglichkeiten für strafrechtliche Ermittlungen erweitert und die Rechtslage für die Vermittlung von Heilmitteln geklärt.
Zusätzlich zu den Änderungen in Zusammenhang mit der Ratifizierung der Medicrime-Konvention möchte der Bundesrat auch die Anbringung von Sicherheitsmerkmalen auf den Arzneimittelverpackungen ermöglichen, mit denen die Echtheit der Medikamente überprüft und die einzelnen Schachteln identifiziert werden können (eindeutige Kennungen). Ebenso soll die Anbringung von Sicherheitsvorrichtungen möglich sein, die erkennen lassen, ob eine Verpackung schon geöffnet wurde.

17.029 Convention Médicrime. Approbation et mise en oeuvre

Message du 22 février 2017 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (convention Médicrime)
(FF 2017 2945)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2017

Le Conseil fédéral renforce la lutte contre la contrefaçon de produits thérapeutiques
Le Conseil fédéral veut renforcer la lutte contre la contrefaçon de produits thérapeutiques et réduire les risques que ce commerce illégal représente pour la santé des patients. Lors de sa séance du 22 février 2017, il a transmis au Parlement les modifications législatives relatives à l'approbation et la mise en oeuvre de la Convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (Convention Médicrime). Il s'agit de modifications de la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh) et du code de procédure pénale (CPP).
Ces modifications visent d'une part à améliorer l'échange d'information au niveau national et international, notamment en désignant Swissmedic comme point de contact national pour ces questions. Les possibilités d'investigation pénale seront aussi étendues et les exigences applicables aux intermédiaires dans le commerce de produits thérapeutiques seront précisées.
En plus des modifications liées à la ratification de la Convention Médicrime, le Conseil fédéral souhaite également rendre possible l'apposition, sur les emballages de médicaments, de dispositifs de sécurité permettant de vérifier leur authenticité et d'identifier les boîtes individuelles (identifiants uniques) ainsi que de dispositifs permettant de détecter l'ouverture des emballages.

17.029 Convenzione Medicrime. Approvazione e attuazione

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente l'approvazione e la trasposizione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici e su reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime)
(FF 2017 2749)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2017

Il Consiglio federale rafforza la lotta alla contraffazione degli agenti terapeutici
Il Consiglio federale intende rafforzare la lotta alla contraffazione degli agenti terapeutici e ridurre i rischi che questo commercio illegale rappresenta per la salute dei pazienti. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017, ha trasmesso al Parlamento le modifiche di legge concernenti l'approvazione e l'attuazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici e su reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime). Le modifiche riguardano la legge sugli agenti terapeutici (LATer) e il codice di procedura penale (CPP).
Queste modifiche mirano, da un lato, a migliorare lo scambio di informazioni a livello nazionale e internazionale, in particolare designando Swissmedic come punto di contatto nazionale. Saranno altresì estese le possibilità dindagine penale e precisati i criteri applicabili agli intermediari nellambito del commercio degli agenti terapeutici.
Oltre alle modifiche legate alla ratifica della Convenzione Medicrime, il Consiglio federale intende rendere possibile l'applicazione agli imballaggi dei medicamenti di caratteristiche di sicurezza che permettano di verificarne l'autenticità e di identificare le singole confezioni (identificativi univoci), nonché di dispositivi che permettano di individuare l'apertura degli imballaggi.

Gefälschte Produkte gefährden die Gesundheit
Fälschungen und illegal vertriebene Arzneimittel oder Medizinprodukte können bedeutende Gesundheitsrisiken bergen. Fälschungen enthalten nicht immer die richtigen Bestandteile, oder deren Dosierung stimmt nicht. Sie können die Heilung verzögern oder gar verhindern. Vorhandene Verunreinigungen oder nicht deklarierte Bestandteile können zusätzliche Beschwerden oder sogar eine Vergiftung verursachen.
Der Handel mit gefälschten Heilmitteln greift weltweit um sich. Die Gewinne aus diesem illegalen Handel sind hoch und die Sanktionsrisiken gering, da der Vertrieb oft aus dem Ausland über das Internet erfolgt. Auch die Schweiz ist von der Einfuhr gefälschter Arzneimittel betroffen. Bis heute gelangen jedes Jahr schätzungsweise 20'000 illegale Arzneimittelsendungen in die Schweiz.
Die Medicrime-Konvention des Europarates ist das erste internationale Übereinkommen, das die Unterbindung des illegalen Heilmittelhandels zum Ziel hat. Die Unterzeichnerstaaten verpflichten sich, die Herstellung und das Inverkehrbringen gefälschter Heilmittel sowie den Handel damit strafrechtlich zu verfolgen. Diese Konvention, welche die Schweiz am 28. Oktober 2011 unterzeichnet hat, bietet ausserdem einen Rahmen für die nationale und internationale Zusammenarbeit unter den betroffenen Behörden. Sie ist am 1. Januar 2016 in Kraft getreten.

Produits contrefaits dangereux pour la santé
Les contrefaçons et les médicaments ou dispositifs médicaux vendus illégalement peuvent présenter des risques majeurs pour la santé. Les contrefaçons ne contiennent pas forcément les bons composants, ou alors ceux-ci ne sont pas dosés correctement. Elles peuvent retarder, voire empêcher la guérison. La présence d'impuretés ou de composants non déclarés peut provoquer des troubles supplémentaires ou même une intoxication.
Le commerce illégal de produits thérapeutiques prend de l'ampleur au niveau mondial. Il permet des bénéfices élevés alors que les risques de sanctions sont minimes, car la vente se fait souvent depuis l'étranger par le biais d'Internet. La Suisse est, elle aussi, touchée par l'importation illégale de médicaments. Selon les estimations, environ 20' 000 envois de médicaments arriveraient illégalement en Suisse chaque année.
La Convention Médicrime élaborée par le Conseil de l'Europe est la première convention internationale visant à juguler le commerce illégal de médicaments. Les Etats signataires s'engagent notamment à poursuivre pénalement les actes liés à la fabrication, à la mise sur le marché et au commerce de produits thérapeutiques contrefaits. Cette convention, que la Suisse a signée le 28 octobre 2011, institue également un cadre de coopération nationale et internationale entre les autorités concernées. Elle est entrée en vigueur le 1er janvier 2016.

Gli agenti terapeutici contraffatti sono un pericolo per la salute
I medicamenti e i dispositivi medici contraffatti o venduti illegalmente possono comportare gravi rischi per la salute. Ad esempio, non vi è garanzia che gli agenti terapeutici contraffatti contengano i componenti giusti nelle dosi corrette. Ciò può rallentare o addirittura impedire il processo di guarigione. La presenza di impurità o di componenti non dichiarati può provocare ulteriori disturbi o addirittura un'intossicazione.
Il traffico di agenti terapeutici contraffatti sta aumentando a livello mondiale. I guadagni ottenuti sono elevati e il rischio di sanzioni è minimo, dato che la vendita di tali prodotti avviene spesso all'estero tramite Internet. Anche la Svizzera è interessata dalle importazioni illegali di medicamenti. Si stima che circa 20 000 invii illegali raggiungano ogni anno il nostro Paese.
La Convenzione Medicrime del Consiglio d'Europa è il primo accordo internazionale che mira a impedire il commercio illegale di agenti terapeutici. Gli Stati firmatari s'impegnano, in particolare, a estendere le fattispecie penali relative alla fabbricazione, all'offerta e al commercio di agenti terapeutici contraffatti. Questa convenzione, che la Svizzera ha firmato il 28 ottobre 2011, istituisce anche un quadro per la cooperazione nazionale e internazionale tra le autorità coinvolte. È entrata in vigore il 1° gennaio 2016.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.04.2017

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) unterstützt den Beitritt der Schweiz zum Medicrime-Übereinkommen des Europarates, das die Voraussetzungen schafft, um den Handel mit gefälschten Heilmitteln wirksamer zu unterbinden.
Einstimmig trat die Kommission auf den Bundesbeschluss ein, mit dem der Bundesrat ermächtigt wird, das Übereinkommen des Europarates über die Fälschung von Arzneimitteln und Medizinprodukten und über ähnliche

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.04.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats soutient l'adhésion de la Suisse à la Convention Médicrime du Conseil de l'Europe, laquelle crée les conditions pour lutter plus efficacement contre le commerce de produits médicaux contrefaits.
A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur l'arrêté fédéral habilitant le Conseil fédéral à ratifier la Convention du Conseil de l'Europe sur la contrefaçon des produits médicaux et les infrac-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 26.04.2017

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) è favorevole all'adesione della Svizzera alla Convezione Medicrime del Consiglio d'Europa che crea le premesse per impedire più efficacemente il commercio di farmaci contraffatti.
La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul decreto federale che autorizza il Consiglio federale a ratificare la Convenzione del Consiglio d'Europa sulla contraffazione di agenti terapeutici

die öffentliche Gesundheit gefährdende Straftaten (Medicrime-Konvention) zu ratifizieren. Diese Konvention schafft die Grundlage, um den internationalen Informationsaustausch zu verbessern. Mit Anpassungen der Strafprozessordnung und des Heilmittelgesetzes werden zudem die Möglichkeiten für strafrechtliche Ermittlungen erweitert. So sollen neu auch Swissmedic und die Eidgenössische Zollverwaltung Observationen an allgemein zugänglichen Orten sowie verdeckte Fahndungen - insbesondere Scheinkäufe - anordnen können. Einschneidendere Überwachungsmassnahmen sollen hingegen den Strafverfolgungsbehörden von Bund und Kantonen vorbehalten bleiben. Die Kommission liess sich detailliert über die Kompetenzaufteilung zwischen Bund und Kantonen informieren, bevor sie die vom Bundesrat vorgeschlagenen Neuerungen guthiess. Neu sollen Pharmaunternehmen zudem auf Packungen von verschreibungspflichtigen Medikamenten Sicherheitsmerkmale anbringen können, mit denen die Echtheit der Medikamente überprüft und die einzelnen Packungen identifiziert werden können. Die Kommission nahm die Vorlage **Medicrime-Konvention. Genehmigung und Umsetzung** (17.029 s) in der Gesamtabstimmung einstimmig an.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

tions similaires menaçant la santé publique (convention Médicrime). Cette convention crée la base nécessaire à l'échange d'informations au niveau international. En outre, le code de procédure pénale et la loi sur les produits thérapeutiques seront adaptés de façon à étendre les possibilités de mener des enquêtes pénales. Swissmedic et l'Administration fédérale des douanes pourront ordonner des observations dans des lieux librement accessibles et procéder à des recherches secrètes, notamment en effectuant des achats fictifs. Les mesures de surveillance particulièrement incisives resteront toutefois de la compétence des autorités de poursuite pénale de la Confédération et des cantons. La commission s'est informée dans le détail de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons avant d'approuver les nouveautés proposées par le Conseil fédéral. Désormais, les entreprises pharmaceutiques pourront apposer des dispositifs de sécurité sur les emballages des médicaments soumis à ordonnance, ce qui permettra de vérifier l'authenticité des médicaments et d'identifier chacun des emballages. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet 17.029 é « Convention **Médicrime. Approbation et mise en oeuvre »** à l'unanimité.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

e su reati simili che comportano una minaccia per la salute pubblica (Convenzione Medicrime).Questa Convenzione crea le basi per migliorare lo scambio internazionale d'informazioni. Gli adeguamenti del Codice di procedura penale e della legge sugli agenti terapeutici permetteranno inoltre di estendere le possibilità di avviare un'inchiesta penale. In tal modo anche Swissmedic e l'Amministrazione federale delle dogane potranno ordinare osservazioni in luoghi pubblici nonché indagini in incognito, segnatamente acquisti ai fini dell'inchiesta. Misure di sorveglianza più incisive dovrebbero per contro restare di competenza delle autorità federali e cantonali di perseguimento penale. Prima di esprimersi sulle novità proposte dal Consiglio federale, la Commissione ha raccolto informazioni dettagliate sulla ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni. Le aziende farmaceutice dovranno inoltre poter applicare sugli imballaggi dei farmaci soggetti a prescrizione medica caratteristiche di sicurezza che permettano di verificarne l'autenticità e di identificare le singole confezioni. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato all'unanimità il progetto **Convenzione Medicrime. Approvazione e attuazione** (17.029 s).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.032 Sifem AG. Antrag des Bundesrates auf Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital. Bericht des Bundesrates (Po. 16.3913, FK-N)

Bericht vom 29. März 2017 in Erfüllung des Postulates 16.3913 der Finanzkommission des Nationalrats vom 11. November 2016

Bericht des Bundesrats in Erfüllung des Postulates 16.3913 der Finanzkommission des Nationalrats vom 11. November 2016

Schlussfolgerungen
Für den Bundesrat ist SIFEM ein unerlässlicher Bestandteil der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit. SIFEM trägt dazu bei, zentrale Ziele der Botschaft zur Internationalen Zusammenarbeit 2017-2020 im Rahmen der Investitionsförderung und in Ergänzung zu den Massnahmen der klassischen Entwicklungszusammenarbeit auf wirksame und kosteneffiziente Weise zu erreichen.

Im Lichte der obigen Ausführungen ist der Bundesrat der Überzeugung, dass diese Ziele im Verbund von klassischen Instrumenten und einer starken SIFEM als eigenständiger EFG am besten erreicht werden können. Durch die Bereitstellung von Wachstumskapital insbesondere für KMU im Rahmen eines Fonds-de-Roulement und die Mobilisierung von möglichst viel privatem Kapital für die Entwicklungsinvestitionen leistet SIFEM einen Beitrag zur Wettbewerbsfähigkeit, zu einem nachhaltigen, inklusiven Wirtschaftswachstum und insbesondere zur Schaffung und dem Erhalt von Arbeitsplätzen in den Partnerländern. Dadurch bietet sie auch wirtschaftliche Perspektive und eine Alternative zur Migration aus den Zielländern. Dies liegt im wohlverstandenen Eigeninteresse der Schweiz.
Eine Re-Integration der Tätigkeit von SIFEM in die bilaterale wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit des SECO wäre aus Sicht des Bundesrates mit Nachteilen verbunden bezüglich Gouvernanz, Aufsicht, Haftungsfragen, der Effizienz und Mobilisierung von privaten Drittmitteln im Rahmen der Investitions-

17.032 SIFEM SA. Proposition du Conseil fédéral visant à convertir le prêt de la Confédération en capital-actions. Rapport du Conseil fédéral (Po.16.3913, CdF-N)

Rapport du 29 mars 2017 en réponse au postulat de la Commission des finances du Conseil national du 11 novembre 2016 (16.3913)

Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat de la commission des finances du Conseil national du 11 novembre 2016 (16.3913)

Conclusions
Pour le Conseil fédéral, SIFEM constitue un élément indispensable de la coopération suisse au développement. La société contribue à la réalisation efficace et économique des objectifs centraux du message sur la coopération internationale 2017-2020, dans le cadre de la promotion des investissements et en complément des mesures de la coopération au développement classique.
Fort de ces considérations, le Conseil fédéral est convaincu que la meilleure façon d'atteindre ces objectifs est de combiner les instruments classiques avec une SIFEM forte et établie en tant que SFD indépendante. En mettant à disposition du capital de croissance, en faveur notamment des PME, dans le cadre d'un fonds de roulement, et en opérant une mobilisation maximale de capitaux privés à des fins d'investissements dans le développement, SIFEM contribue au renforcement de la compétitivité, à une croissance économique durable et inclusive, et, plus particulièrement, à la création et au maintien d'emplois dans les pays partenaires. Elle ouvre ainsi des perspectives économiques et offre une autre voie que la migration depuis les pays cibles. Cette approche sert aussi les intérêts de la Suisse.
Pour le Conseil fédéral, réintégrer les activités de SIFEM dans la coopération économique au développement du SECO présenterait des inconvénients en termes de gouvernance, de surveillance, de responsabilité, d'efficience et de mobilisation des fonds de tiers privés dans le cadre des activités de promotion des

17.032 SIFEM SA. Proposta del Consiglio federale di convertire il mutuo della Confederazione in capitale azionario. Rapporto del Consiglio federale (Po 16.3913, CdF-N)

Rapporto ...

Questo contenuto non è ancora disponibile in italiano. Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

förderung zugunsten von Entwicklungs- und Schwellen-ländern.
Um ihre Leistungsfähigkeit auch für die Zukunft zu sichern, ist der Bundesrat bestrebt, SIFEM weiterzuentwickeln und es zu ermöglichen, dass sich SIFEM veränderten Rahmen-bedingungen anpassen kann. Dabei spielt die angestrebte Umwandlung des Bundesdarlehens in SIFEM-Eigenkapital eine wesentliche Rolle. Der Bundesrat gibt deshalb seiner Hoffnung Ausdruck, dass das Parlament den Bedarf zur Umwandlung anerkennt.

Bericht : Link

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.05.2017

Im Rahmen des Voranschlags 2017 beantragte der Bundesrat eine Umwandlung des Bundesdarlehens an die SIFEM AG von rund 374 Millionen Franken in Aktienkapital. Auf Antrag beider Finanzkommissionen sprachen sich die Räte dagegen aus: Das Geschäft bedürfe einer eigenständigen Debatte, weil die SIFEM seit ihrer Gründung immer wieder Gegenstand kontroverser Diskussionen gewesen sei. Gleichzeitig reichte die FK-N das Postulat 16.3913 ein, welches vom Nationalrat in der Frühjahrssession 2017 angenommen wurde. Das Postulat verlangt vom Bundesrat einen Bericht, welcher die Gründe der Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital sowie eine Bilanz der von der SIFEM bei der Gründung angestrebten Ziele darlegt.
Die FK-S hat nun den Bericht des Bundesrates in Erfüllung dieses Postulates diskutiert und zur Kenntnis genommen. Gleichzeitig stützt sie den Bundesrat in dessen Bestreben, im Rahmen des Voranschlags 2018 das Bundesdarlehen an die SIFEM AG in Aktienkapital umzuwandeln. Die Umwandlung beseitige negative Auswirkungen in der Rechnungslegung (kalkulatorische Zinsen für das an sich zinslose Bundesdarlehen), reduziere das Wechselkursrisiko und mache die SIFEM für die Mobilisierung von privaten Investoren attraktiver. Die Umwandlung sei haushaltsneutral und ergebe für den Bund keine wesentlichen Nachteile.

investissements en faveur des pays en développement et des pays émergents. Afin de pérenniser la performance de SIFEM, le Conseil fédéral oeuvre à son développement et à lui permettre de s'adapter à l'évolution des conditions-cadre. La conversion envisagée du prêt de la Confédération en capital propre de SIFEM joue ici un rôle déterminant. Le Conseil fédéral espère, par conséquent, que le Parlement reconnaisse la nécessité d'opérer cette conversion.

Rapport : lien

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.05.2017

Dans le cadre du budget 2017, le Conseil fédéral a proposé de convertir en capital-actions le prêt d'un montant de quelque 374 millions de francs que la Confédération a consenti à la SIFEM SA. Suivant la proposition des deux Commissions des finances, les conseils s'y sont cependant opposés : ils estiment que ce dossier doit faire l'objet d'un débat spécifique, la SIFEM SA ayant régulièrement suscité des débats controversés depuis sa fondation. Dans le même temps, la Commission des finances du Conseil national a déposé le postulat 16.3913 - adopté par le Conseil national à la session de printemps 2017- , qui charge le Conseil fédéral de présenter un rapport dans lequel il exposera les raisons qui l'ont conduit à proposer la conversion en capital-actions du prêt à la SIFEM SA et fera le point sur la réalisation des objectifs fixés lors de la mise en place de la SIFEM SA.
La Commission des finances du Conseil des Etats s'est penchée sur le rapport transmis par le Conseil fédéral en réponse à ce postulat et en a pris acte. Elle soutient la volonté du Conseil fédéral d'opérer la conversion en capital-actions du prêt de la Confédération à la SIFEM SA dans le cadre du budget 2018. A ses yeux, cette conversion permettrait de supprimer les conséquences négatives au niveau de la présentation des comptes (intérêts prévisionnels pour le prêt non rémunéré de la Confédération), de réduire le risque de change et d'accroître l'attrait de la SIFEM SA en

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.05.2017

Nel quadro del preventivo 2017 il Consiglio federale ha proposto di convertire in capitale azionario il mutuo di circa 374 milioni di franchi che la Confederazione ha concesso alla SIFEM SA. Su proposta delle Commissioni delle finanze, entrambe le Camere hanno respinto la richiesta governativa: l'affare meriterebbe un dibattito a sé, poiché dalla sua costituzione la SIFEM ha sempre dato adito a controversie. Nel contempo la CdF-N ha presentato il postulato 16.3913, che il Consiglio nazionale ha accettato nella sessione primaverile 2017. Il postulato incarica il Consiglio federale di spiegare in un rapporto per quali motivi ha proposto di convertire in capitale azionario il mutuo e di precisare quali obiettivi definiti al momento di istituire la SIFEM SA sono stati raggiunti.
La CdF-S ha quindi discusso e preso atto del rapporto del Consiglio federale in adempimento di questo postulato. Contestualmente sostiene il Consiglio federale nella sua intenzione di convertire in capitale azionario, nel quadro del preventivo 2018, il mutuo che la Confederazione ha concesso alla SIFEM SA. La conversione eviterebbe ripercussioni negative nella presentazione dei conti (interessi calcolatori per il mutuo di per sé senza interessi), ridurrebbe i rischi legati al corso dei cambi e renderebbe la SIFEM più interessante per gli investitori privati. La conversione sarebbe neutrale dal profilo finanziario e non comporterebbe svantaggi di rilievo per la Confederazione.

vue de la mobilisation d'investisseurs privés. La conversion du prêt en capital-actions n'aurait pas d'impact sur le budget et ne présenterait pas d'inconvénient majeur pour la Confédération.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)